

Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1953)

Rubrik: Voranschlag = Budget

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Voranschlag des Kantons Bern

Budget du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1954

**Anträge des Regierungsrates
Propositions du Conseil exécutif**

Buchdruckerei Zimmermann & Cie, AG Bern

Inhaltsverzeichnis der Dienststellen - Table des matières des sections

10 Allgemeine Verwaltung	Seite - Page	10 Administration générale
1000 Großer Rat	8	1000 Grand Conseil
1005 Ständeräte	8	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung		11 Section présidentielle
1100 Regierungsrat	8	1100 Conseil exécutif
1105 Staatskanzlei	8	1105 Chancellerie d'Etat
12 Gerichtsverwaltung		12 Administration judiciaire
1200 Obergericht	10	1200 Cour suprême
1205 Richterämter	10	1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft	12	1210 Ministère public
1215 Jugendanwaltschaft	12	1215 Avocats des mineurs
1220 Verwaltungsgericht	14	1220 Tribunal administratif
1225 Kantonale Rekurskommission	14	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion		13 Direction de l'économie publique
1300 Sekretariat		1300 Secrétariat
1305 Amt für berufliche Ausbildung	18	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	18	1310 Office du travail
1315 Versicherungsamt	22	1315 Office des assurances
1316 Kantonale Ausgleichskasse	22	1316 Caisse de compensation du canton
1320 Gewerbem. und Keramische Fachschule	24	1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz	24	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325 Chemisches Laboratorium	26	1325 Laboratoire de chimie
1330 Preiskontrollstelle	28	1330 Service du contrôle des prix
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	28	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335 Technikum Biel	30	1335 Technicum Bienne
1340 Technikum Burgdorf	32	1340 Technicum Berthoud
14 Sanitätsdirektion		14 Direction des affaires sanitaires
1400 Sekretariat	34	1400 Secrétariat
1405 Frauenspital	36	1405 Maternité cantonale
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	38	1410 Maison de santé Waldau
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	40	1415 Maison de santé Münsingen
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	44	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion		15 Direction de la justice
1500 Sekretariat und Inspektorat	48	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	48	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsst. für Jugendl. in Enggistein	50	1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	50	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	50	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	52	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion		16 Direction de la police
1600 Sekretariat	54	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	56	1605 Corps de police
1615 Amt für den Zivilstandsdienst	58	1615 Office de l'état civil
1620 Straßenverkehrsamt	58	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	60	1625 Bureau des experts pour les véhic. automob.
1630 Schutzaufsichtsamt	60	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	60	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	64	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	66	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	70	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	72	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	76	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion		17 Direction des affaires militaires
1700 Sekretariat	78	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	80	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	80	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	82	1715 Administration des casernes
1720 Militärsteuerverwaltung	82	1720 Administration de la taxe militaire
18 Domänendirektion		18 Direction de domaines
1800 Liegenschaftsverwaltung	84	1800 Administration des domaines
19 Finanzdirektion		19 Direction des finances
1900 Sekretariat	86	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	86	1905 Contrôle cantonal des finances
1910 Finanzinspektorat	90	1910 Inspectorat des finances
1915 Personalamt	90	1915 Office du personnel
1920 Hilfskasse	90	1920 Caisse de prévoyance
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	92	1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat

1930 Statistisches Büro
1935 Salzhandlung
1940 Stempelverwaltung
1945 Steuerverwaltung
1950 Amtsschaffnereien

92 1930 Bureau de statistique
94 1935 Régie des sels
94 1940 Administration du timbre
96 1945 Intendance des impôts
98 1950 Recettes de district

20 Erziehungsdirektion

2000 Sekretariat
2005 Hochschule
2006 Botanisches Institut
2007 Tierspital
2010 Unterseminar Hofwil
2015 Oberseminar Bern
2020 Seminar Pruntrut
2025 Seminar Thun
2030 Seminar Delsberg
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee
2045 Lehrmittelverlag

100 2000 Secrétariat
106 2005 Université
110 2006 Jardin botanique
110 2007 Hôpital vétérinaire
112 2010 Ecole norm. Berne-Hofwil, Section inférieure
112 2015 Ecole norm. Berne-Hofwil, Sect. sup. Berne
114 2020 Ecole normale Porrentruy
116 2025 Ecole normale Thoune
116 2030 Ecole normale Delémont
118 2035 Ecole normale ménagère Berne
120 2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
122 2040 Ecole de thérapeutique vocale M'buchsee
124 2045 Librairie de l'Etat

21 Baudirektion

2100 Sekretariat
2105 Hochbauamt
2110 Tiefbauamt
2120 Vermessungsamt

126 2100 Secrétariat
126 2105 Service des bâtiments
128 2110 Service des ponts et chaussées
130 2120 Service topographique et cadastral

22 Eisenbahndirektion

2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung

132 2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

23 Forstdirektion

2300 Sekretariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter
2310 Staatsforstverwaltung
2315 Bergbauverwaltung
2320 Jagdverwaltung
2321 Naturschutzverwaltung
2325 Fischereiverwaltung

134 2300 Secrétariat
134 2305 Insp. d. forêts et offic. forest. d'arrondissem.
136 2310 Administration des forêts domaniales
138 2315 Administration des mines
140 2320 Administration de la chasse
140 2321 Administration de la protection de la nature
142 2325 Administration de la pêche

24 Landwirtschaftsdirektion

2400 Sekretariat
2405 Büro des Kantonstierarztes
2406 Tierseuchenkasse
2410 Meliorationsamt
2415 Landwirtschaftl. Schule Rütli-Zollikofen
2420 Landwirtschaftl. Schule Schwand-Müns.
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg
2435 Bergbauernschule Hondrich
2440 Molkereischule Rütli-Zollikofen
2445 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau, Oeschberg

144 2400 Secrétariat
146 2405 Bureau du vétérinaire cantonal
148 2406 Caisse des épizooties
150 2410 Service cant. des améliorations foncière
152 2415 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
154 2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
156 2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
160 2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
164 2435 Ecole alpestre Hondrich
166 2440 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen
170 2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg

25 Fürsorgedirektion

2500 Sekretariat
2505 Inspektorat
2510 Zentralstelle für A. und H.-Fürsorge
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen
2520 Knabenerziehungsheim Erlach
2525 Knabenerziehungsheim Landorf
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse
2550 Ferienheim Rotbad

174 2500 Secrétariat
176 2505 Inspectorat
176 2510 Office central pour l'aide à la vieill. et surv.
178 2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen
180 2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
182 2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf
184 2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
186 2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiege
188 2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
190 2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
192 2550 Foyer de vacances Rotbad

26 Gemeindedirektion

2600 Sekretariat und Inspektorat

194 2600 Secrétariat et inspecteurat

27 Kirchendirektion

2700 Verwaltung
2701 Reformierte Kirche
2702 Römisch-katholische Kirche
2703 Christkatholische Kirche

194 2700 Administration
194 2701 Eglise réformée
196 2702 Eglise catholique romaine
196 2703 Eglise catholique chrétienne

20 Direction de l'instruction publique

21 Direction des travaux publics

22 Direction des chemins de fer

23 Direction des forêts

24 Direction de l'agriculture

25 Direction des œuvres sociales

26 Direction des affaires communales

27 Direction des cultes

Récapitulation

Dépenses et recettes du budget financier

10	Administration générale
11	Section présidentielle
12	Administration judiciaire
13	Direction de l'économie publique
14	Direction des affaires sanitaires
15	Direction de la justice
16	Direction de la police
17	Direction des affaires militaires
18	Direction des domaines
19	Direction des finances
20	Direction de l'instruction publique
21	Direction des travaux publics
22	Direction des chemins de fer
23	Direction des forêts
24	Direction de l'agriculture
25	Direction des œuvres sociales
26	Direction des affaires communales
27	Direction des cultes

Dépenses
Recettes

Excédent des dépenses

Excédent des recettes

Charges et revenus du budget des variations de la fortune

Charges
Revenus

Excédent des charges

Excédent des revenus

Budget total

Excédent des dépenses
Excédent des recettes

Excédent des charges
Excédent des revenus

Déficit de l'exercice
Boni de l'exercice

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Verschlechterung des
Finanzvoranschlags

Verbesserung des Voranschlags
der Vermögensveränderungen

Mehr-Reinaufwand

+ Mehrausgaben	— Mindereinnahmen
— Minderausgaben	+ Mehreinnahmen
+ Dépenses en plus	— Recettes en moins
— Dépenses en moins	+ Recettes en plus
im Vergleich zur Rechnung 1952 par rapport au compte 1952	
Fr.	Fr.
+ 22 215	+ 50
+ 57 145	— 1 216
— 344 400	+ 44 651
+ 198 891	— 258 144
+ 3 058 412	— 458 350
+ 199 685	— 290 847
+ 480 418	+ 1 418 749
— 3 452 655	— 3 557 296
— 188 759	— 231 317
+ 1 008 454	+ 8 240 864
+ 3 413 045	— 83 811
— 1 240 357	— 593 714
— 782 476	— 41 898
— 115 053	— 1 059 018
— 668 269	— 1 983 159
+ 1 182 145	— 131 321
+ 45 248	— 983
+ 221 358	— 66
+ 9 887 013	+ 9 704 310
— 6 791 972	— 8 691 145
+ 3 095 041	+ 1 013 165
	2 081 876
Minderaufwand Charg. en moins	Minderertrag Rev. en moins
Fr.	Fr.
22 088 111	20 441 788
	1 646 323
2 081 876	
1 646 323	
435 533	

Résultat moins favorable
du budget financier

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Résultat moins favorable
du budget financier

Résultat plus favorable du budget
des variations de la fortune

Augment. du déficit

Pour des raisons d'économie de place le compte 1952 est reproduit sans centimes. Les totaux indiqués pour les services et les Directions les contiennent toutefois. L'addition peut donc faire constater de minimes différences sans importance.

		Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Zusammenzug der Vermögensveränderungen							
Ertrag			57 403 494		32 784 635		36 961 706
01 Vermögensvermehrungen			24 529 143		9 835 890		7 078 700
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen			16 062 755		3 980 000		875 000
0101 Abnahme der Kreditoren			1 190 201		1 435 000		935 000
011 Mobiliar und Gerätschaften			2 099 269		1 420 890		1 668 700
012 Forsten			99 590		—		—
013 Domänen			4 688 503		3 000 000		3 600 000
014 Waren			388 823		—		—
02 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven			27 301 029		17 814 313		24 562 971
020 Zweckgebundenes Staatsvermögen			9 834 960		9 243 127		10 819 449
0210 Rückstellungen			16 438 095		8 271 086		13 321 272
0211 Reserven			1 027 974		300 100		422 250
03 Verschiedenes			5 573 322		5 134 432		5 320 035
031 Verminderung der Anleihen			2 803 000		2 899 000		2 999 000
032 Verminderung des Schuldscheindarlelehens Kantonalbank			2 770 322		2 235 432		2 321 035
Aufwand		54 146 343		27 471 501		32 058 232	
05 Vermögensverminderungen		9 528 105		7 212 604		7 772 912	
0500 Abnahme der Debitoren, Beteiligungen		1 721 267		157 604		372 912	
0501 Zunahme der Kreditoren		5 742 543		7 055 000		7 400 000	
052 Forsten		75 842		—		—	
053 Domänen		1 726 164		—		—	
054 Waren		262 288		—		—	
06 Abschreibungen		3 931 426		3 362 164		6 995 100	
060 Debitoren, Beteiligungen		1 393 706		1 184 244		4 855 500	
061 Mobiliar und Gerätschaften		2 537 720		2 177 920		2 139 600	
07 Einlagen in das zweckgebundene Staats- vermögen, in Rückstellungen und Reserven		40 686 810		16 896 733		17 290 220	
070 Zweckgebundenes Staatsvermögen		12 146 488		10 213 123		11 392 695	
0710 Rückstellungen		27 800 817		6 137 595		5 425 195	
0711 Reserven		739 505		546 015		472 330	

Récapitulation des variations de la fortune

Revenus

01 Augmentation de la fortune

- 0100 Débiteurs, participations
- 0101 Diminution des créanciers
- 011 Mobilier, machines, etc.
- 012 Forêts
- 013 Domaines
- 014 Marchandises

02 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves

- 020 Fortune à destination déterminée
- 0210 Provisions
- 0211 Réserves

03 Divers

- 031 Diminution des emprunts
- 032 Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale

Charges

05 Diminution de la fortune

- 0500 Débiteurs, participations
- 0501 Augmentation des créanciers
- 052 Forêts
- 053 Domaines
- 054 Marchandises

06 Amortissements

- 060 Débiteurs, participations
- 061 Mobilier, machines, etc.

07 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves

- 070 Fortune à destination déterminée
- 0710 Provisions
- 0711 Réserves

Allgemeine Verwaltung Präsidialverwaltung	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	401 835	750	456 200	800	424 050	800
1000 Großer Rat	394 685	750	448 400	800	416 500	800
357 Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		750		800		800
600 Taggelder und Entschädigungen an den Großen Rat	259 821		288 000		280 000	
612 Besoldungen	22 930		26 000		23 000	
790 Automobilbetrieb	—		800		—	
797 Zeitungen	1 432		1 600		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	464		1 000		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten Tagblatt und Comptes rendu	104 694		125 000		106 000	
801 PTT-Gebühren	3 341		4 000		3 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000		2 000		2 000	
1005 Ständeräte	7 150		7 800		7 550	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	7 150		7 800		7 550	
11 Präsidialverwaltung	1 150 985	478 466	1 703 278	423 300	1 208 130	477 250
1100 Regierungsrat	329 805	27 401	836 840	23 000	357 240	28 000
357 Kostenrückerstattungen		588		—		—
359 Sonstige Einnahmen		26 812		23 000		28 000
612 Besoldungen der Regierungsräte	238 743		235 640		235 640	
790 Automobilbetrieb	—		500		—	
797 Bücher, Karten Zeitschriften und Zeitungen	1 623		1 700		1 600	
799 Allgemeine Ratskosten	78 266		579 000		75 000	
944 Staatsbeiträge für Gesundheitspflege (aus Sport-Toto)	11 171		20 000		45 000	
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	821 179	451 064	866 438	400 300	850 890	449 250
141 Entschädigungen von Dritten für die Benüt- zung des Rathauses		5 486		6 000		5 500
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Großen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		250 619		200 000		240 000
2 Legalisationen		33 789		30 000		33 000
310 Erlös aus Drucksachen		150 461		160 000		160 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnungen		3 600		3 600		3 600
357 Kostenrückerstattungen		6 844		—		6 850
359 Sonstige Einnahmen		264		700		300
612 Besoldungen	329 783		321 538		328 190	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	130 565		120 000		124 000	
651 Dienstkleider	547		700		700	

**Administration générale
Section présidentielle**

Bemerkungen — Observations

10 Administration générale

1000 Grand Conseil

357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)		
600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil	600. Berechnet mit 40 Sitzungen. Erhöhung der Mitgliederzahl.	40 séances. Augmentation du nombre des députés.
612 Traitements		
790 Service des automobiles		
797 Journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte-rendu		
801 Taxes des PTT		
822 Nettoyage, chauffage et électricité		

1005 Députation au Conseil des Etats

601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats

11 Section présidentielle

1100 Conseil-exécutif

357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements des membres du Conseil-exécut.	359. Anteil am Reingewinn der Sport-Toto-Gesellschaft. Einlage in Sport-Toto-Reserve des Regierungsrates. VA 0711.	Part au bénéfice net de la Société du Sport-Toto. Versement dans la «Réserve du Sport-Toto du Conseil-exécutif», V.F. 0711.
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Frais généraux du Conseil-exécutif		
944 Subventions de l'Etat pour la culture physique, imputées sur le «Sport-Toto»	944. Fr. 30 000 Defizitgarantie für die Leichtathletik-Europa-Meisterschaften RRB 17.7.53. Die Gesamtausgabe wird von der Sport-Toto-Reserve des Regierungsrates zurückerstattet. VA 0211.	Fr. 30 000 garantie de déficit pour les Championnats d'athlétisme léger d'Europe A.C.E. 17.7.53. Le total de la dépense sera remboursé par la «Réserve du Sport-Toto du Conseil-exécutif», V.F. 0211.

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat

141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement		
250 Emoluments:		
1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments		
2 Légalisations		
310 Vente d'imprimés	310. Die Lieferungen an andere Dienststellen werden auf Konto 800 verrechnet. Erhöhter Erlös infolge der Großwahlen.	Les fournitures à d'autres services sont compensées par le Compte 800. Recettes plus fortes par suite des élections au Grand Conseil.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat		
651 Vêtements de service		

Präsidialverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Büchern, Maschinen und Werkzeugen	3 254		1 500		1 200	
771 Unterhalt der Mobilien	1 874		2 400		2 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 164		5 000		4 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	682		500		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	291 890		350 000		330 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 232		14 300		14 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	676		1 000		700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	33 903		38 000		35 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 881		10 000		9 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	55		200		—	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	31		500		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	636		800		700	
12 Gerichtsverwaltung	5 529 207	1 572 239	5 421 069	1 560 390	5 184 807	1 616 890
1200 Obergericht	1 137 429	377 139	1 110 500	363 080	981 000	386 080
250 Gebühren		80 620		100 000		100 000
310 Erlös aus Drucksachen		37		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 080		1 080		1 080
357 Rückerstattungen		12 675		10 000		12 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		279 231		250 000		270 000
359 Sonstige Einnahmen		3 495		2 000		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	25 295		23 000		30 000	
612 Besoldungen	800 745		780 000		790 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	14 604		5 000		15 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	45 785		36 000		30 000	
2 Anschaffung von Mobilien aus Rückstellungen	10 678		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 971		3 000		3 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 283		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	353		1 000		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 518		20 000		16 500	
801 PTT-Gebühren	13 388		16 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 405		6 000		6 000	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 300		2 300		2 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	20 889		25 000		22 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	126 268		145 000		—	
850 Kosten in Zivilsachen	13 651		12 000		15 000	
851 Kosten in Strafsachen	29 867		30 000		30 000	
852 Amtliche Kosten	169		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 251		500		1 000	
1205 Richterämter	3 684 782	1 147 035	3 615 750	1 159 000	3 497 250	1 188 000
250 Gebühren		346 307		335 000		380 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar u. Material		1 859		1 000		1 000
357 Rückerstattungen		1 025		3 000		2 000

Section présidentielle
Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat
 (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrausgaben durch Großratswahlen 1954.	Dépenses plus fortes par suite des élections au Grand Conseil 1954.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Übernahme Kosten anderer Dienststellen.	Reprise des frais d'autres services.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
841 Elimination d'émoluments et de frais	841. Der Posten figuriert mit Fr. 200 in der Rechnung VA 060.	Le montant de fr. 200 figure dans les comptes V. F. 060.
842 Remboursements d'émoluments, etc.		
899 Autres frais d'administration		

12 Administration judiciaire

1200 Cour suprême

250 Emoluments	250. Neue Ansätze, Dekret 1.9.52.	Nouveaux taux; décret du 1.9.52.
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais	357. In Verbindung mit Konto 801.	En relation avec le Compte 801.
358 Frais judiciaires prononcés		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats	602. Neuordnung der Taggelder.	Nouvelle réglementation des indemnités journalières.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 1 Acquisition de mobilier		
2 Acquisition de mobilier (prélèvement des provisions)	770 1. 4. Rate Erneuerung Obergerichtsbüros Fr. 22 000, ordentl. Ersatz und Bodenbeläge Fr. 8 000.	4e terme des frais de rénovation des bureaux des juges d'appel fr. 22 000, renouvellements ordinaires et lino-leum sur planchers fr. 8 000.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Siehe Konto 357.	Cf. Compte 357.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers à Delémont et Bienne		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
841 Elimination d'émoluments et de frais	841. Der Posten figuriert mit Fr. 130 000 in der Rechnung VA 060.	Le montant de fr. 130 000 figure dans les comptes V. F. 060.
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

1205 Tribunaux de district

250 Emoluments	250. Neuer Tarif vom 1.9.52.	Nouveau tarif du 1.9.52.
310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
357 Remboursement de frais		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1205 Richterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
358 Auferlegte Gerichtskosten		764 511		800 000		780 000
359 Sonstige Einnahmen		33 331		20 000		25 000
602 Taggelder und Entschädigungen der Amts- richter und Suppleanten	138 888		145 000		160 000	
612 Besoldungen	2 366 677		2 340 000		2 390 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	59 748		40 000		50 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	67 223		70 000		90 000	
2 Anschaffung von Mobilien aus Rück- stellungen	22 467		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 949		5 000		5 000	
797 Bücher und Zeitschriften	8 347		10 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	491		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	75 183		75 000		75 000	
801 PTT-Gebühren	16 316		8 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 560		1 000		1 500	
820 Mietzinse	4 250		4 250		4 250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	89 575		86 000		90 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	220 668		240 000		—	
850 Kosten in Zivilsachen	117 893		100 000		120 000	
851 Kosten in Strafsachen	489 616		490 000		490 000	
852 Amtliche Kosten	650		—		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	283		1 000		500	
1210 Staatsanwaltschaft	186 753		186 260		185 082	
612 Besoldungen	173 612		168 200		169 222	
613 Kosten für Stellvertretungen	627		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		2 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	73		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 277		1 500		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	3		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 194		3 000		2 200	
801 PTT-Gebühren	1 691		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 489		3 000		2 700	
820 Mietzinse	3 360		3 360		3 360	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 422		1 500		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		—	
1215 Jugendanwaltschaft	239 302	6 509	225 620	3 500	249 306	5 000
357 Rückerstattungen		1 876		3 500		1 000
358 Auferlegte Gerichtskosten		4 632		—		4 000
612 Besoldungen	137 626		139 000		145 356	
770 Anschaffung von Mobilien	526		2 000		5 500	
771 Unterhalt der Mobilien	257		300		300	
797 Bücher und Zeitschriften	545		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	67		200		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 705		5 000		3 700	
801 PTT-Gebühren	3 973		4 000		3 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 391		8 000		7 400	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1205 Tribunaux de district (suite)

358 Frais judiciaires prononcés	358. Siehe auch Konto 841.	Cf. aussi Compte 841.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants	602. Neuordnung ab 1.1.54.	Nouvelle réglementation dès le 1.1.54.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 1 Acquisition de mobilier	770. Ordentliche Bedürfnisse	Besoins ordinaires fr. 40 000, réorganisation du casier judiciaire fr. 30 000, nouvelle préfecture de Cerlier fr. 20 000.
2 Acquisition de mobilier (prélèvements des provisions)	Fr. 40 000, Neuanlage Strafregister Fr. 30 000, Neubau Amthaus Erlach Fr. 20 000.	
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Ordentlicher Kredit Fr. 8 000. Anteil Zentrale Neubau Erlach Fr. 4 000.	Crédit ordinaire fr. 8 000. Part pour la nouvelle centrale à Cerlier fr. 4 000.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	841. Siehe Konto 358. Der Posten figuriert mit Fr. 230 000 in der Rechnung VA 060.	Cf. Compte 358. Le montant de fr. 230 000 figure dans les comptes V. F. 060.
841 Elimination d'émoluments et de frais		
850 Frais en affaires civiles	850. Ständige Zunahme der Geschäfte mit unentgeltlicher Prozeßführung.	Augmentation constante des affaires où la procédure est gratuite.
851 Frais en affaires pénales		
852 Frais officiels	851. Siehe Konten 358 und 841.	Cf. Comptes 358 et 841.
899 Autres frais d'administration		

1210 Ministère public

612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietzinse für 5 Anwaltschaften.	Loyers pour les bureaux des cinq procureurs.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1215 Avocats des mineurs

357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier	770. Einrichtungsergänzungen Spiez, Bern, Burgdorf, Biel.	Aménagements complémentaires à Spiez, Berne, Berthoud et Bienne.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	7 484		7 220		9 050	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 697		4 000		3 500	
830 Entschädigung an die Jugendanwaltschaft der Gemeinde Bern	15 000		20 000		20 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	543		200		—	
851 Kosten in Strafsachen	58 469		35 000		50 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	14		200		—	
1220 Verwaltungsgericht	91 394	10 382	96 415	7 300	109 100	8 300
250 Gebühren		10 000		7 000		8 000
359 Sonstige Einnahmen		382		300		300
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	7 217		7 500		10 000	
612 Besoldungen	79 124		78 515		79 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	1 063		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	228		3 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	67		300		100	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	583		500		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	7		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 322		3 000		2 400	
801 PTT-Gebühren	105		500		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	104		200		200	
820 Mietzinse	—		—		7 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	571		1 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		—	
1225 Kantonale Rekurskommission	189 545	31 172	186 524	27 510	163 069	29 510
130 Mietzinse		3 970		3 970		3 970
250 Gebühren		25 608		22 000		24 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 440		1 440		1 440
359 Sonstige Einnahmen		154		100		100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	5 405		6 800		6 800	
612 Besoldungen	156 865		150 872		129 517	
770 Anschaffung von Mobilien	443		1 000		800	
771 Unterhalt der Mobilien	361		500		500	
790 Automobilbetrieb	525		600		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 374		1 300		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 038		2 000		1 900	
801 PTT-Gebühren	3 413		3 500		3 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 151		2 700		3 000	
820 Mietzinse	10 685		11 242		11 242	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 490		2 500		2 600	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 229		2 000		1 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	140		400		200	
832 Rechtskosten	—		200		200	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	415		700		—	
893 Sachversicherungsprämien	—		10		10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5		—		—	

Administration judiciaire

Bemerkungen — Observations

1215 Avocats des mineurs (suite)

820 Loyers	820. Betrifft die unter 770 genannten Ämter plus Münster.	Concerne les 4 districts cités sous Compte 770 plus Moutier.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnité à l'avocat des mineurs de la commune de Berne	830. Erhöhung seit 1953 gem. RRB 5461/52.	Augmentation dès 1953 selon A.C.E. 5461/52.
841 Elimination d'émoluments et de frais	841. Der Posten figurirt mit Fr. 200 in der Rechnung VA 060.	Le montant de fr. 200 figure dans les comptes V. F. 060.
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

1220 Tribunal administratif

250 Emoluments		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal	602. Neuordnung ab 1.1.54.	Nouvelle réglementation dès le 1.1.54.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 Acquisition de mobilier	770. Einrichtungsergänzungen infolge des Umzuges.	Installations complémentaires par suite du déménagement.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Mehrkosten am neuen Domizil.	Frais en plus au nouveau domicile.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

1225 Commission cantonale de recours

130 Loyers		
250 Emoluments		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux	797. 1952 a.o. Anschaffung.	1952 Acquisition extraordinaire.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
832 Frais de justice		
841 Elimination d'émoluments et de frais	841. Der Posten figurirt mit Fr. 500 in der Rechnung VA 060.	Le montant de fr. 500 figure dans les comptes V. F. 060.
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
13 Volkswirtschaftsdirektion	22 119 901	11 375 085	21 946 976	11 241 814	22 318 792	11 116 941
1300 Sekretariat	423 004	1 535 016	714 820	1 697 200	693 000	1 732 500
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		6 872		5 000		6 000
2 Gewerbescheine		43 240		37 000		38 000
3 Ausverkäufe		81 743		55 000		70 000
4 Liegenschaftsvermittler		168		10 000		200
5 Weinhandelsbewilligungen		484		200		200
6 Überzeitbewilligungen		26 781		10 500		19 000
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversand- gebühren		36 105		35 000		35 000
8 Prüfungsgebühren		10 995		10 000		10 000
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 122 908		1 230 000		1 235 000
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		125 848		240 000		250 000
3 Tanzbetriebe		30 510		28 000		30 000
357 1 Kostenrückerstattung der Verbände an Gesamtarbeitsverträge		1 490		300		500
2 Rückerstattung der Staatskosten für Zeit- zeichen, Patente usw.		569		100		100
359 Sonstige Einnahmen		110		100		100
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		3 915		3 000		3 400
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnungen		38 274		33 000		35 000
465 Beiträge für eigene Rechnung		5 000		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommis- sionsmitglieder	15 776		16 000		16 000	
612 Besoldungen	119 083		128 620		136 000	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	3 531		4 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	187		550		350	
790 Automobilbetrieb	577		300		350	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 474		1 200		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	149		250		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 144		11 000		18 000	
801 PTT-Gebühren	1 503		1 000		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 904		28 000		23 000	
820 Mietzinse	500		700		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 676		2 700		2 200	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten	3 896		5 000		4 000	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirt- schafts-, Klein- und Mittelhandelspatent- gebühren	—		236 850		236 850	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	642		350		350	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 469		3 000		3 500	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	38 274		33 000		35 000	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	95 979		97 000		100 000	
945 1 Staatsbeiträge an die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	36 332		32 500		31 000	
2 Staatsbeiträge an die Stilllegung von Gast- wirtschaftsbetrieben	35 000		60 000		60 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

13 Direction de l'économie publique

1300 Secrétariat

250 Emoluments:		
1 Emoluments de sentence		
2 Permis d'industrie		
3 Permis de liquidation	250 3. 1953 Erneuerung der Bewilligungen.	1953 Renouvellement des permis.
4 Autorisations pour le courtage d'immeubles		
5 Patentes de marchands de vin		
6 Permis de travail supplémentaire	250 6. Es wird mit einem Rückgang gerechnet.	Il faut s'attendre à une diminution des permis.
7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
8 Emoluments d'examens	250 8. Fr. 9 500 werden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt. VA 070.	Fr. 9 500 sont versés au Fonds spécial pour l'encouragement de l'industrie des auberges, V.F. 070.
251 Patentes:		
1 Patentes d'auberges		
2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros	251 1. Bruttoeinnahmen im Gegensatz zu 1952. 10% Gemeindeanteile unter Konto 842. Fr. 61 500 werden in den unter Konto 250 8 genannten Fonds eingelegt, VA 070.	Contrairement à 1952 recettes brutes: Les parts des communes (10%) figurent s. Compte 842. Fr. 61 500 sont versés au Fonds désigné s. Compte 250 8, V.F. 070.
3 Etablissements de danse		
357 1 Remboursement par les associations de frais pour contrats collectifs de travail		
2 Remboursement des frais de l'Etat pour le signal-horaire, patentes, etc.	251 2. Bruttoeinnahmen. 50% Gemeindeanteile sind unter Konto 842 erfaßt.	Recettes brutes. Parts des communes (50%) figurent s. Compte 842.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle	420. Siehe Konto 900.	Cf. Compte 900.
420 Subventions féd. pour le compte de tiers	465. 1952 Seva-Beitrag.	En 1952 subside de la «Seva».
465 Autres subventions pour le compte de l'Etat	602. Fr. 13 000 Entschädigungen an Prüfungskommission werden dem unter 250 8 genannten Fonds belastet, VA 020.	Fr. 13 000 indemnités aux membres de la Commission des examens sont mis à charge du Fonds désigné s. Compte 250 8, V.F. 020.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements	612. Inbegriffen ist eine Aushilfsangestellte für die Patenterneuerung.	Y compris la rétribution d'une auxiliaire pour le renouvellement des patentes.
770 Acquisition de mobilier et d'instruments		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux	800. Fr. 1 000 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020. Mehrkosten durch 1954 durchzuführende Erneuerung der Patente (4jährig).	Fr. 1 000 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», V.F. 020. Frais supplémentaires pour le renouvellement en 1954 des patentes d'auberge (période quadriennale).
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	801. Kostenübernahme durch andere Dienststelle.	Reprise des frais par un autre service
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	810. Fr. 500 zu Lasten des unter Konto 800 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du Fonds désigné s. Compte 800, V.F. 020.
831 Indemnités à des tiers pour expertises	822. Beleuchtungskosten bei Erziehungsdirektion.	Frais d'éclairage à charge de la Direction de l'instruction publique.
842 Parts des communes au produit des droits de patente d'auberge et d'émoluments de lic. pour comm. boiss. alcool.	842. Siehe die Erklärungen bei Konten 251 1 und 2.	Cf. observations s. Compte 251 1 et 2.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	900. Siehe Konto 420.	Cf. Compte 420.
900 Subventions féd. pour le compte de tiers		
930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes	930. Besoldungserhöhungen.	Augmentations des traitements.
945 1 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général	945 1. Fr. 2 500 zu Lasten des Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes, VA 020 und Fr. 600 zu Lasten der Reserve zur Förderung von Wirtschaftsverbänden, VA 0211.	Fr. 2 500 à charge du «Fonds pour l'encouragement de l'industrie des auberges», V.F. 020 et fr. 600 à charge de la «Réserve pour l'encouragement d'associations économiques», V.F. 0211.
2 Indemnités de l'Etat pour la suppression d'auberges	945 2. Ausgabe zu Lasten des unter 945 1 genannten Fonds, VA 020.	La dépense est à charge du Fonds mentionné s. Compte 945 1, V.F. 020.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945 3 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		2 000		—	
4 Staatsbeitr. an Weinfachschule Wädenswil	800		800		800	
5 Hilfe an bernische Kurorte	29 896		50 000		20 000	
946 Staatsbeitrag an die Brandversicherungsanstalt für die Feuerpolizei	2 205		—		—	
1305 Amt für berufliche Ausbildung	3 438 454	1 383 904	3 459 310	1 519 100	3 477 510	1 416 000
250 Gebühren		54 579		52 000		54 000
310 Erlös aus Drucksachen		9 555		5 000		10 000
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse u. Stip.		637		100		1 000
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlußprüfungen		42 357		53 000		42 000
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		4 745		3 000		3 000
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 260 135		1 400 000		1 300 000
450 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		6 895		6 000		6 000
465 Beiträge für eigene Rechnung		5 000		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	48 713		50 000		53 000	
612 Besoldungen	108 800		105 100		104 600	
770 Anschaffung von Mobilien	1 187		2 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	400		500		500	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften u. Zeitungen	912		650		650	
2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenurse	243 154		243 000		243 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	438		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 892		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	3 310		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 800		3 000		2 000	
820 Mietzinse	5 625		5 760		5 760	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 465		3 000		3 000	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	1 658		—		1 500	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten	—		2 500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	846		1 000		1 000	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 260 135		1 400 000		1 300 000	
910 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	6 895		6 000		6 000	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	1 528 208		1 437 300		1 528 200	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	8 600		30 000		—	
2 Dito, aus Rückstellungen	50 800		—		63 800	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen und Kurse	13 533		20 000		13 500	
2 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	6 000		6 000		6 000	
3 Berufliche Stipendien	111 078		110 000		110 000	
1310 Arbeitsamt	3 101 572	1 776 574	2 342 461	1 090 120	2 216 361	1 099 090
250 Gebühren		1 150		1 000		1 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 996		1 000		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahrung		1 440		1 440		1 440
357 1 Rückerstattung von Staatsbeiträgen an Wohnbauförderung		22 802		15 000		15 000
2 Diverse Kostenrückerstattungen		3 733		1 500		3 500

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1300 Secrétariat (suite)

- 945 3 Subventions de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés
 4 Subv. d. l'Etat à l'école d'œnologie de Wädenswil
 5 Aide aux stations des touristes bernoises
 946 Subvention de l'Etat à l'Etablissement cantonal d'assur. immobil. pour la police du feu

945 5. Ausgabe zu Lasten der 1951 geschaffenen Rückstellung, VA 0210.

La dépense est à charge de la provision constituée en 1951, V.F. 0210.

1305 Office de la formation professionnelle

- 250 Emoluments
 310 Produit de la vente d'imprimés
 357 Remboursement de frais
 400 1 Subv. féd. pour les examens de fin d'appr.
 2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage
 420 Subventions féd. pour le compte de tiers
 450 Subv. de communes pour le compte de tiers
 465 Autres subvent. pour le compte de l'Etat
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions d'apprentissage
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 1 Livres, cartes, revues et journaux
 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
 831 Indemnités à des tiers pour expertises
 899 Autres frais d'administration
 900 Subventions féd. pour le compte de tiers
 910 Subv. de communes pour le compte de tiers
 930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes
 939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles profession. commun.
 2 Idem, prélèvements des provisions
 940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours
 2 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de l'apprentissage ménager
 3 Bourses professionnelles

250. Fr. 50 000 werden in den Lehr- lingsprüfungsfonds eingelegt. VA 070.

310. Siehe Konto 800.

400 1. 1952 erfolgte eine Kürzung der Bundesbeiträge.

420. Siehe Konto 900.

450. Dito 910.

602. Erhöhung der Ansätze für Sekre- täre.

797 2. Fr. 10 000 zu Lasten des Lehr- lingsprüfungsfonds, VA 020.

800. Fr. 12 000 zu Lasten der Reserve „Berufliches Bildungswesen“, VA 0211.

900. Siehe Konto 420.

910. Siehe Konto 450.

930. Entsprechend Rechnung 1952.

939 2. Beitrag Neubau Gewerbeschule Tramelan, GRB 10.11.52. Die Ausgabe wird der 1953 geschaffenen Rückstel- lung belastet, VA 0210.

940 1. Fr. 1 000 zu Lasten der Reserve für berufliches Bildungswesen, VA 0211.

940 3. Fr. 30 000 zu Lasten des Lehr- lingsprüfungsfonds, VA 020.

Fr. 50 000 sont versés dans le «Fonds des examens d'apprentissage», V.F. 070.

Cf. Compte 800.

Réduction en 1952 des subventions fédérales.

Cf. Compte 900.

Cf. Idem. 910.

Augmentation des taux pour les se- crétaires.

Fr. 10 000 à charge du «Fonds des exa- mens d'apprentissage», V.F. 020.

Fr. 12 000 à charge de la «Réserve pour la formation professionnelle», V.F. 0211.

Cf. Compte 420.

Cf. Compte 450.

Montant correspondant au Compte de 1952.

Subvention pour le nouveau bâtiment de l'école professionnelle à Tramelan A.G.C. 10.11.52. La dépense sera à charge de la provision constituée en 1953, V.F. 0210.

Fr. 1 000 à charge de la «Réserve pour la formation professionnelle», V.F. 0211.

Fr. 30 000 à charge du «Fonds des exa- mens d'apprentissage», V.F. 020.

1310 Office du travail

- 250 Emoluments
 310 Vente d'imprimés
 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
 357 1 Remboursement de subventions de l'Etat pour l'encouragement de la construction d'habitations
 2 Remboursement de frais divers

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 3 Rückerstattung kantonalen Beiträge aus Kriegsnothilfe an das Kleingewerbe		530		—		—
4 Rückerstattung kantonalen Beiträge an die Gewerbehilfe		22		—		—
5 Rückerstattung von PTT-Gebühren		193		80		150
403 1 Bundesbeitrag an Besoldungen für den Arbeitsnachweis		14 189		13 000		13 000
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		7 098		7 100		9 000
409 Rückerstattung des Zentralen Ausgleichsfonds aus der Wohnbauförderung		15 600		—		—
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung		2 700		400 000		400 000
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung:						
1 Förderung des Wohnungsbaues, inkl. Ausgleichsfonds		777 260		—		—
2 Luftschutzeinrichtungen		20 517		—		—
3 Hoch- und Tiefbauarbeiten		320		—		10 000
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		907 020		450 000		445 000
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Wohnungssanierung in Berggebieten		—		200 000		200 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder der kantonalen Schiedskommission in der Arbeitslosenversicherung	2 331		2 000		3 000	
612 Besoldungen	351 149		362 000		310 000	
770 Anschaffung von Mobilien	824		2 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	958		1 600		1 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	735		550		550	
799 Verschiedene Sachausgaben	205		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 842		10 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	9 104		9 500		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 717		5 000		6 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 233		9 000		9 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 765		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11		11		11	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	276		500		300	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung	2 700		400 000		400 000	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Bauwesen	777 260		—		—	
2 Luftschutzeinrichtungen	20 517		—		—	
3 Hoch- und Tiefbauarbeiten	320		—		10 000	
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	—		200 000		200 000	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	2 648		6 000		6 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden an die Nothilfe für Arbeitslose	—		50 000		—	
941 Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer	2 780		2 000		2 000	
942 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	—		1 000		1 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office du travail (suite)

357 3 Remboursement de subsides cantonaux alloués au titre d'aide de guerre pour le petit artisanat		
4 Remboursement de subventions de l'Etat en faveur de l'artisanat		
5 Remboursement de taxes des PTT		
403 1 Subvention fédérale pour les traitements de l'Office de placements		
2 Subventions fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage		
409 Remboursements du Fonds central de compensation provenant des moyens destinés à l'encouragement de la construction de maisons d'habitation	409 1. Subventionsgeschäfte mit Beiträgen aus Ausgleichsfonds sind erledigt.	Les affaires à subventionner par le Fonds de compensation sont liquidées.
423 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale	423. Siehe Konto 903.	Cf. Compte 903.
429 Subvention fédérale pour le compte de tiers:		
1 Encouragement de la construction d'habitations	429 1. Aktion ist abgeschlossen.	L'action est terminée.
2 Installations de protection	429 2. Dito.	Idem.
3 Constructions	429 3. Siehe Konto 909 3.	Cf. Compte 909 3.
443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Die Rechnung 1952 enthält 2 Jahresbetreffnisse, siehe Konto 943 1. Der Betrag stellt die Hälfte des Kant. Pflichtbeitrages dar.	Le Compte de 1952 porte les parts de deux exercices, cf. Compte 943 1. Le montant représente la moitié de la contribution cantonale obligatoire.
453 Subventions commun. pour compte de tiers assainissement d'habitations dans les régions montagn.	453. Siehe Konto 913.	Cf. Compte 913.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage		
612 Traitements	612. Personalreduktion.	Réduction du personnel.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, brochures et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Vermehrte Kosten durch Aktion „Sanierung Wohnverhältnisse in Berggebieten“.	Augmentation des frais par suite de l'action «Assainissement de logements dans les régions montagneuses».
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance de responsabilités civiles et d'objets		
899 Autres frais d'administration		
903 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale	903. Siehe Konto 423.	Cf. Compte 423.
909 Subv. fédérales pour le compte de tiers:		
1 Encouragement de la constr. d'habitations	909 1. Dito 429 1.	Cf. Idem. 429 1.
2 Installations de protection antiaérienne	909 2. Dito 429 2.	Cf. Idem. 429 2.
3 Constructions	909 3. Dito 429 3.	Cf. Idem. 429 3.
913 Subventions communes pour le compte de tiers, politique sociale	913. Dito 453.	Cf. Idem. 453.
923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main d'œuvre dans l'agriculture	923. Rechnung 1952 enthält nur 1. Semester.	Le Compte de 1952 ne portait les dépenses que du 1er semestre.
933 Subside de l'Etat aux communes pour l'aide aux chômeurs	933. Krisenhilfe bis Mitte 1953 nicht beansprucht.	L'aide de crise n'a pas été mise à contribution jusqu'au milieu de l'année 1953.
941 Subvention cantonale pour création de possibilité de travail pour les peintres et sculpteurs	941. Ausgaben zu Lasten der Reserve „Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer“, VA 0211.	La dépense est à charge de la «Réserve pour création de possibilités de travail pour les peintres et les sculpteurs», V.F. 0211.
942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Arbeitslosenversicherungskassen	825 000		900 000		890 000	
2 Techn. und kaufm. Arbeitsdienst	75 775		85 000		80 000	
3 Praktikantinnenhilfe „Pro Juventute“	4 979		5 000		5 000	
4 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	—		—		7 500	
5 Heimarbeitsbeschaffung	3 200		5 000		3 200	
6 Wohnungssanierung in Berggebieten	—		200 000		200 000	
7 Arbeitsmarktpolitische Maßnahmen	—		20 000		—	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgschaftsgenossenschaften	24 358		25 000		25 000	
2 Gewerbehilfe durch die gewerblichen Bürgschaftsgenossenschaften	196		1 000		500	
3 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	—		—		5 000	
949 Staatsbeiträge, Bauwesen						
1 Förderung des Wohnungsbaues	959 102		—		—	
2 Förderung von Hoch- und Tiefbauarbeiten (Projektstudien)	320		40 000		30 000	
3 Luftschutzbauten (aus Rückstellungen)	9 260		—		—	
1315/16 Versicherungsamt	13 001 499	5 587 573	13 267 900	5 833 700	13 711 200	5 661 800
1315 Versicherungsamt	10 594 725	3 180 799	10 936 300	3 502 100	11 365 600	3 308 200
310 Erlös aus Drucksachen		1 977		300		2 400
423 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozial- politik		376		800		800
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		2 937 190		2 985 000		2 985 000
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Kran- kenversicherung (Art. 7 Krankenversiche- rungsgesetz)		241 255		200 000		320 000
3 Gemeindebeiträge an die Kosten der Fa- milienzulagen an landw. Arbeitnehmer und Bergbauern		—		316 000		—
612 Besoldungen	25 000		28 000		25 000	
797 Bücher und Zeitschriften	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 150		500		1 600	
801 PTT-Gebühren	500		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
820 Mietzinse	600		600		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	200		200		200	
903 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Sozial- politik	376		800		800	
923 Staatsbeitrag an die AHV gemäß Art. 103ff. AHVG	8 954 467		8 955 000		8 955 000	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichs- fonds für Familienzulagen an landwirtschaft- liche Arbeitnehmer und Gebirgsbauern	360 416		949 000		980 000	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obliga- torische Krankenversicherung	—		1 500		1 500	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	1 252 015		1 000 000		960 000	
2 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	—		—		440 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1310 Office de travail (suite)

- 943 Subventions de l'Etat, politique social
- 1 Caisses d'assurance-chômage
 - 2 Service techn. du travail et service pour commerçants
 - 3 L'aide à des stagiaires par «Pro Juventute»
 - 4 Introduction d'industrie dans les régions de la montagne
 - 5 Création de possibilité de travail à domicile
 - 6 L'amélioration du logement dans les régions de montagne
 - 7 Mesures relevant la politique du marché du travail
- 945 Subventions de l'Etat, Economie publique:
- 1 Coopératives de cautionnement
 - 2 L'aide à l'artisanat par la Coop. de cautionnement artisanale
 - 3 Soc. pour l'encouragement de la recherche scient. à l'EPF de Zurich
- 949 Subventions de l'Etat, travaux publ.
- 1 L'encouragement de la construction de maisons d'habitation
 - 2 L'encouragement de travaux de bâtiment et de ponts et chaussées (élabor. de projets)
 - 3 Constructions de protection antiaérienne imputées sur des provisions

943 1. Beiträge an Kassen Fr. 760 000, Beitrag an Kassenausgleichsfonds Fr. 130 000, siehe Konto 443. Gem. Art. 35 des Gesetzes vom 5.10.52 werden Fr. 305 000 in den Krisenfonds unter Reserven eingelegt, VA 0711.

943 2. Das Konto enthält im Gegensatz zur Rechnung 1952 die beiden Arbeitsdienste. Zur Entlastung des Vorschlages wird die Reserve „Milderung der Arbeitslosigkeit aus Abwertungsgewinn“ mit dem noch verfügbaren Saldo von Fr. 51 300 belastet, VA0211.

943 3. Belastung der unter Konto 943 2 genannten Reserve VA 0211.

943 4. Anteil an die Kosten der geschaffenen Zentralstelle.

943 5. Belastung der unter Konto 943 2 genannten Reserve VA 0211.

943 6. GRB 20.5.52, siehe auch Konten 903 und 913.

943 7. Infolge ungünstiger Budgetlage nichts veranschlagt.

945 1. Bürgschaftsgenossenschaft des bernischen Gewerbes und Saffa.

945 2. Zu Lasten der unter 943 2 genannten Reserve, VA 0211.

945 3. Dito, VA 0211.

949 1. Die Aktionen finden 1953 ihre Erledigung.

949 2. Die Ausgabe wird der unter 943 2 genannten Reserve belastet, VA 0211.

443 1. $\frac{1}{3}$ des Staatsbeitrages, siehe Konto 923.

443 2. Dito, siehe Konto 943 1.

443 3. Wurde 1953 zu früh eingesetzt, da in der Ausarbeitung der gesetzl. Grundlagen für die Beihilfenordnung eine Verzögerung eingetreten ist. Keine Einnahmen. Siehe Konto 927.

923. Siehe Konto 443 1. Genauer Betrag wird erst 1955 bekannt.

927. Siehe Erklärung bei Konto 443 3. Genauer Ausgaben-Betrag wird erst 1955 bekannt.

943 1. Siehe Konto 443 2. Geschätzter Betrag. Ausscheidung der Kosten für Durchführung Tuberkuloseversicherung. Weitere Zunahme der Berechtigten.

943 2. Neues Konto. Keine Rückerstattung der Gemeinden.

Subventions aux Caisses fr. 760 000, subside au Fonds de compensation des caisses fr. 130 000, cf. Compte 443. Conformément à la loi du 5.10.52 fr. 305 000 sont versés au «Fonds de crise», comme réserve, V.F. 0711.

Contrairement au Compte de 1952, les deux Services du travail sont compris ici. Dans le but de décharger le Budget il est fait appel au solde disponible de la «Réserve pour mesures contre le chômage constituée au moyen du bénéfice de la dévaluation», soit fr. 51 300 par les V.F. 0211.

Mise à charge de la «Réserve», citée sous Compte 943 2, V.F. 0211.

Part aux frais de l'Office central nouvellement créé.

Mise à charge de la «Réserve», citée sous Compte 943 2, V.F. 0211.

A.G.C. 20.5.52, cf. aussi Comptes 903 et 913.

N'est pas supputé, vu la situation budgétaire défavorable.

Coopérative de cautionnement de l'Artisanat bernois et «Saffa».

A charge de la réserve mentionnée s. Compte 943 2, V.F. 0211.

Idem, V.F. 0211.

Les actions seront terminées en 1953.

La dépense est à charge de la réserve mentionnée s. Compte 943 2, V.F. 0211.

$\frac{1}{3}$ de la subvention cantonale, cf. Compte 923.

Idem, cf. Compte 943 1.

N'aurait même pas dû figurer au Budget de 1953, un retard s'étant produit dans l'élaboration des bases légales pour l'aide complémentaire. Pas de recettes. Cf. Compte 927.

Cf. Compte 443 1. Le montant exact ne sera connu qu'en 1955.

Cf. observation s. Compte 443 3. Le montant exact ne sera connu qu'en 1955.

Cf. Compte 443 2. Montant basé sur des estimations. Mise en compte séparé les frais pour l'assurance contre la tuberculose. Nouvelle augmentation du nombre des bénéficiaires.

Nouveau Compte. Pas de remboursements des communes.

1315/16 Office des assurances

1315 Office des assurances

- 310 Vente d'imprimés
- 423 Subvention fédérale pour le compte de tiers, politique sociale
- 443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)
- 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie (art. 7 du décret sur l'assurance-maladie)
 - 3 Subv. comm. pour les frais des allocations fam. aux travailleurs agric. et aux paysans de la montagne
- 612 Traitements
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 903 Subventions fédérale pour le compte de tiers, politique sociale
- 923 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS
- 927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
- 933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire
- 943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
- 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	2 406 774	2 406 774	2 331 600	2 331 600	2 345 600	2 353 600
160 Entnahme aus dem „Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten“		39 000		—		—
310 Erlös aus Drucksachen		2 190		1 800		1 800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 050		1 800		1 800
359 Verschiedene Einnahmen		18 986		23 000		18 000
462 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse		2 345 547		2 305 000		2 332 000
560 Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten	88 859		11 400		—	
612 Besoldungen	752 514		780 000		764 000	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	738		1 500		1 400	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	1 012		1 200		1 100	
642 Beitrag an die Hilfskasse des Staatspersonals	53 042		54 000		58 100	
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals	9 503		11 500		8 200	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	16 394		16 500		16 500	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	61 182		26 000		40 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 854		5 500		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 245		500		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	92 870		95 000		100 000	
801 PTT-Gebühren	16 373		17 000		17 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 611		2 500		2 500	
820 Mietzins an Dritte	35 400		55 800		55 800	
821 Mietzinse an den Staat	17 100		34 200		34 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 341		12 000		12 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	180 979		150 000		165 000	
841 Abschreibungen auf Verwaltungskostenbeiträgen	7 737		10 000		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 974		7 000		7 000	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 042 038		1 040 000		1 055 500	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	290 090	127 723	281 244	119 385	280 727	119 503
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule	194 425	95 064	181 496	85 889	181 407	86 849
310 Erlös aus Verkäufen der keram. Fachschule		6 543		6 000		6 000
351 Schulgelder (inkl. interkant. Fachkurse)		1 150		1 095		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 200		1 200		1 200
357 Kostenrückerstattungen		6 540		1 500		1 500
359 Einnahmen aus Bibliothek u. Ausstellungen		2 120		2 500		2 000
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkantonale Fachkurse		23 687		21 812		22 140
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		49 763		48 182		49 409
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
460 Beiträge von Privaten		2 460		2 000		2 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	779		900		900	
612 Besoldungen (inkl. interkant. Fachkurse)	114 025		111 516		112 247	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1316 Caisse de compens. du canton de Berne

- 160 Prélèvement sur le «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
- 310 Vente d'imprimés
- 354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Diverses recettes
- 462 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation
- 560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»
- 612 Traitements
- 640 Subvention pour l'assurance-maladie
- 641 Subvention pour l'assurance-accidents
- 642 Contribution à la Caisse de prévoyance du personnel de l'Etat
- 644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
- 645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers versés à des tiers
- 821 Loyer versé à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 841 Elimination de contributions aux frais d'administration
- 899 Autres frais d'administration
- 933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales

Die Ausgleichskasse schließt mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.

La Caisse de compensation présente un montant de recettes égal au montant des dépenses.

359. Mahngebühren und Bußen.

Emoluments d'avertissement et amendes.

462. Leistungen der Kassenmitglieder und des Bundes.

Prestations des membres et de la Confédération.

770. Enthält die Abschreibungen gem. Vorschriften des Bundes.

Comporte les amortissements conformément aux prescriptions fédérales.

800. Mehrkosten infolge Revision AHVG.

Frais supplémentaires résultant de la revision de la L.A.V.S.

820. Waren 1952 nur für einen Teil des Jahres berechnet.

Ne figuraient en 1952 que pour une partie de l'année.

821. Dito.

Idem.

830. Gleiche Erklärung wie im Vorschlag 1953.

Même observation qu'au Budget de 1953.

841. Der Posten figurirt mit Fr. 8 000 in der Rechnung VA 060.

Le montant de fr. 8 000 figure dans les comptes V.F. 060.

1320/21 Office pour le dévelop. de l'artisanat**1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**

- 310 Vente de produits de l'Ecole de céramique
- 351 Ecolages (y compris cours prof. intercant.)
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions
- 400 Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque et expositions
- 440 1 Subvention de la commune de Berne
2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne
- 460 Subventions de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements (y compris cours prof. intercan.)

357. 1952 enthält Heizungskostenanteile, die 1954 wegfallen, siehe Konto 822.

Le Compte de 1952 portait des parts aux frais de chauffage qui n'existeront plus en 1954. Cf. Compte 822.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1952		1953		1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung)						
641 Unfallversicherung	121		120		120	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 227		3 500		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 285		700		700	
791 Materialien und Chemikalien	5 292		6 500		5 400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 845		8 500		8 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	651		700		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 442		8 500		9 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 739		3 800		3 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 353		1 500		1 500	
820 Mietzinse	16 830		16 620		16 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 729		16 000		16 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 600		2 000		2 000	
893 Sachversicherungsprämien	231		240		240	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	270		400		400	
1321 Schnitzerschule Brienz und Geigenbau- schule Brienz	95 664	32 659	99 748	33 496	99 320	32 654
310 Erlös aus Arbeiten		16 603		15 000		16 000
351 Schulgelder		449		1 000		500
357 Kostenrückerstattung		53		500		100
359 Sonstige Einnahmen		154		500		200
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		11 400		12 496		11 854
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000		4 000		4 000
612 Besoldungen	53 268		57 423		54 980	
641 Unfallversicherung	183		450		450	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	500		700		700	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 726		2 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	368		600		600	
791 Materialien und Chemikalien	7 055		8 500		8 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 351		5 500		5 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	189		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 564		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 051		2 000		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 687		1 700		1 700	
820 Mietzinse	310		740		740	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 035		10 000		10 200	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 667		7 400		9 000	
893 Sachversicherungsprämien	203		235		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	499		700		500	
1325 Chemisches Laboratorium	167 394	63 066	166 761	61 900	164 026	62 381
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		24 947		21 000		20 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 500		1 500		1 500

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)

641 Assurance accidents		
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils		
771 Entretien du mobilier	771. 1952 a.o. Kredit Fr. 1 700.	En 1952 crédit extraordinaire fr. 1 700.
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Erklärung Konto 357.	Cf. observation s. Compte 357.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1321 Ecole de sculpteur de Brienz et Ecole de lutherie de Brienz

310 Traux d'élèves		
351 Ecolages		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement		
440 Subvention de la commune de Brienz		
612 Traitements		
641 Assurance accidents		
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Vermehrte Anschaffungen von masch. Zubehöerteilen.	Plus forts achats de pièces accessoires pour machines.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques	791. Mehrausgaben für Geigenbau-schule.	Dépenses en plus pour l'Ecole de lutherie.
797 Livres, revues et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1325 Laboratoire de chimie

130 Loyers		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	352. 1952 ausgedehnte Trinkwasser-kontrollen.	En 1952 contrôles étendus d'eau potable.
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1952		1953		1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1325 Chemisches Laboratorium (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 Kostenrückerstattung		481		900		900
359 Sonstige Einnahmen		4 826		3 000		3 000
405 Bundesbeitrag an Besoldungen usw.		29 812		34 000		35 481
612 Besoldungen	132 636		129 231		126 496	
651 Dienstkleider	186		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 773		3 000		1 800	
771 Unterhalt der Mobilien	609		500		500	
791 Materialien und Chemikalien	3 027		3 200		3 200	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruk- tionskurse	980		2 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 928		1 600		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 452		2 200		2 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 240		14 000		16 000	
820 Mietzinse	200		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 082		9 800		9 000	
893 Sachversicherungsprämien	30		30		30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	246		400		300	
1330 Preiskontrollstelle	122 393	25 419	97 650	8 150	85 350	12 200
250 Gebühren:						
1 Handels- und Gewerbekammer		500		—		—
2 Preiskontrollstelle		12 669		8 000		12 000
310 Erlös aus Drucksachen		7 642		150		200
357 Kostenrückerstattungen		7		—		—
359 Sonstige Einnahmen		4 600		—		—
612 Besoldungen	106 654		77 450		70 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		200		200	
771 Unterhalt der Mobilien	34		300		150	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	304		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	399		500		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	602		1 800		700	
801 PTT-Gebühren	2 195		2 500		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	45		600		300	
820 Mietzinse	10 553		10 200		9 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 507		3 600		1 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	97		200		100	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	346		9 200		600	
612 Besoldungen	—		5 800		—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		100		100	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	321		2 000		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		200		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25		1 000		—	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1325 Laboratoire de chimie (suite)

357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes	359. 1952 ausgedehnte Trinkwasserkontrollen.	En 1952 contrôles étendus d'eau potable.
405 Subvention fédérale pour traitements etc.		
612 Traitements	405. Erhöhung infolge Steigerung der Ausgaben und Senkung der Einnahmen.	Augmentation par suite de l'augmentation des dépenses et de la diminution des recettes.
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction	797. 2 Instruktionskurse.	Deux cours d'instruction.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.	810. Motorisierung sämtlicher Inspektoren.	Tous les inspecteurs disposent d'une voiture automobile.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		

1330 Service du contrôle des prix

250 Emoluments:		
1 Chambre du commerce et de l'industrie		
2 Office du contrôle des prix		
310 Vente d'imprimés	310. Abgabe der bestehenden Drucksachenvorräte Handels- und Gewerkekammer an neue Instanz.	Les imprimés en stock de la Chambre du commerce et de l'industrie ont été cédés à la nouvelle institution.
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes	359. Erlöse aus Verkäufen bei der Übergabe der Handels- und Gewerkekammer.	Recettes provenant de ventes lors de la liquidation de la Chambre du commerce et de l'industrie.
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

1331 Office central pour l'économie de guerre

612 Traitements
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
800 Frais du bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1335/36 Technikum Biel	1 020 508	610 263	1 064 430	626 849	1 132 518	712 857
1335 Technikum	520 865	255 870	499 100	264 174	496 231	262 821
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		212		350		350
351 Schulgelder		36 525		38 000		37 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 995		1 200		1 380
359 Sonstige Einnahmen		5 976		6 000		6 000
400 Bundesbeitrag		90 745		97 886		96 636
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		120 416		120 738		121 455
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	518		1 200		1 000	
612 Besoldungen	402 648		387 200		403 711	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		3 000		—	
641 Unfallversicherung	1 383		1 500		1 500	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	24 231		9 000		14 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, In- strumenten, Apparaten und Werkzeugen	26 459		30 000		12 250	
771 Unterhalt der Mobilien	2 190		5 200		4 000	
791 Materialien und Chemikalien	5 215		4 400		5 300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 526		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	931		150		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 698		9 500		10 250	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 768		1 500		1 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 426		2 400		2 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	29 363		32 000		26 650	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	2 244		2 300		2 300	
842 Schulgelder-Rückzahlungen	—		—		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 036		1 000		1 170	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	382		—		600	
940 Stipendien	3 840		3 750		4 000	
1336 Angegliederte Fachschulen	499 643	354 392	565 330	362 675	636 287	450 036
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		202		3 450		750
2 Schülerarbeiten		48 896		37 000		38 500
351 Schulgelder		29 196		25 000		33 000
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		141 304		80 000		120 000
354 Naturalien-Rückerstattungen		—		1 800		1 800
359 Sonstige Einnahmen		5 754		3 000		9 500
400 Bundesbeitrag		69 124		94 098		109 436
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		59 915		118 327		137 050
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	590		1 400		1 600	
612 Besoldungen	308 874		376 600		430 917	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		3 000		—	
641 Unfallversicherung	1 344		1 300		3 000	
656 Weiterbildung der Lehrer	500		—		600	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	15 340		5 000		18 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten, und Werkzeugen	58 692		50 000		50 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 764		5 500		4 000	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	44 502		58 000		56 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1335/36 Technicum de Bienne

1335 Technicum

- 310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.
- 351 Ecolages
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 842 Remboursement d'écolage
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

1336 Ecoles professionnelles annexes

- 310 Vente:
 - 1 Imprimés
 - 2 Travaux d'élèves
- 351 Ecolages
- 352 Recette du bureau d'observation des montres
- 354 Remboursement de prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 440 Subvention de la commune de Bienne
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 641 Assurance contre les accidents
- 656 Développement professionnel du corps enseignant.
- 704 Entretien des bâtiments et des installations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Moyens d'exploitation

704. 1952 Kreditüberschreitung
Fr. 10 000.

770. 1952 a.o. Anschaffungen.

310 2. Schülerarbeiten Fr. 30 000, Fertigprodukte Holzfachschule Fr. 8 500.

351. Steigerung im Vergleich zu 1952 durch Holzfachschule.

352. Die Einnahmen des Jahres 1952 stellten ein Höchstresultat dar.

359. Prüfungs- und Kursgebühren, Materialgelder Fr. 5 000, Zimmergelder Holzfachschule Fr. 4 500.

400. Die Rechnung 1952 enthält Korrekturposten. Zudem Steigerung durch Holzfachschule.

440. Dito.

612. Neu Holzfachschule.

641. Dito.

704. Umänderung Klimaanlage Uhrenbeobachtungsbüro Fr. 8 500. Neuinstallationen in 4 Abteilungen.

770. Fortlaufend zahlreiche Anschaffungen. Kreditanforderung wurde infolge ungünst. Budgetlage reduziert.

791. Inkl. Holzfachschule.

En 1952 dépassement de crédit fr. 10 000.

En 1952 acquisitions extraordinaires.

Travaux des élèves fr. 30 000, produits manufacturés de l'Ecole du bois fr. 8 500.

Augmentation comparativement à 1952 par suite de l'ouverture de l'Ecole du bois.

Les recettes de l'année 1952 constituaient un résultat maximum.

Emoluments d'examens et de cours, indemnités pour matériel fr. 5 000, location de chambres à l'Ecole du bois fr. 4 500.

Le Compte de 1952 portait des postes rectificatifs. Par ailleurs, augmentation par suite de l'ouverture de l'Ecole du bois.

Idem.

Augmentation par l'Ecole du bois.

Idem.

Transformation de l'installation du conditionnement de l'air dans le local de contrôle des montres fr. 8 500. Nouvelles installations dans quatre divisions.

Nombreuses acquisitions. Le montant du crédit demandé a été réduit vu la situation budgétaire défavorable.

Y compris l'Ecole du bois.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336 Angegliederte Fachschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 664		6 000		6 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	884		100		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 818		11 000		14 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 065		2 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 639		2 800		3 350	
820 Mietzinse	—		780		780	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	25 305		30 000		30 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	2 031		2 000		1 950	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	596		3 900		2 640	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 987		2 500		6 000	
940 Stipendien	3 040		3 450		3 450	
1340 Technikum Burgdorf	554 636	265 543	543 200	285 410	557 500	300 610
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		610		200		300
351 Studiengelder und Labor. Gebühren		48 850		45 000		51 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart und Maschinistenwohnung		1 560		1 560		1 560
357 Stipendienrückerstattungen		—		—		—
359 Sonstige Einnahmen		—		—		100
400 Bundesbeitrag		74 118		100 650		105 700
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		140 405		138 000		141 950
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichts- und der Prüfungs- kommission (inkl. Sekretär)	4 322		4 900		4 500	
612 Besoldungen	410 279		396 100		405 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	3 992		8 000		8 000	
641 Unfallversicherung	966		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude	11 490		7 000		10 000	
770 Anschaffung von Mobilen, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	48 042		50 000		48 000	
771 Unterhalt der Mobilen	3 907		5 500		4 500	
791 Materialien und Chemikalien	12 280		10 000		13 500	
792 Schulärztlicher Dienst	596		1 100		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 933		4 800		7 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	688		200		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 580		11 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	2 447		2 000		2 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 984		3 500		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	31 196		32 000		30 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 201		—		2 000	
842 Schulgeld-Rückerstattungen	—		—		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	585		600		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	440		500		500	
940 Stipendien	3 700		5 000		5 000	

Direction de l'économie publique

Bemerkungen — Observations

1336 Ecole professionnelles annexes (suite)

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1952 a.o. Kredit Fr. 2 850.	En 1952 crédit extraordinaire fr. 2 850.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Wie Konto 791.	Cf. Compte 791.
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

1340 Technicum de Berthoud

310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement etc.		
351 Ecolages et émoluments de laboratoire	351. Schulgeldrückerstattungen werden nicht mehr hier, sondern auf Konto 842 abgerechnet.	Les restitutions d'écolage sont désormais comptabilisées s. Compte 842.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
357 Remboursement de bourses		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Rechnung 1952 enthält Korrekturposten.	Le Compte de 1952 portait des postes rectificatifs.
440 Subvention de la commune de Berthoud		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. Zusätzliche nebenamtliche Lehrkräfte.	Augmentation du nombre des maîtres à poste accessoire.
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Mobiliarersatz und Ersatz der alten Beleuchtungsanlage Fr. 25 000.	Remplacement de mobilier et des installations pour l'éclairage, fr. 25 000.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
842 Remboursement-Ecolage	842. Siehe Erklärung bei Konto 351.	Cf. observations s. Compte 351.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
14 Sanitätsdirektion	23 545 360	13 020 555	22 214 747	12 299 409	26 603 772	12 562 205
1400 Sekretariat	7 450 840	2 353 926	6 306 475	1 967 224	10 831 966	2 017 286
250 Gebühren		14 813		12 000		13 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 701		1 200		1 700
357 Kostenrückerstattungen		10 122		9 700		10 000
359 Einnahmen aus Inspektionen		5 964		6 500		6 000
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		453 504		104 000		138 300
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		921 997		900 000		900 000
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulose- bekämpfung		933 824		933 824		943 286
464 Beiträge für eigene Rechnung		12 000		—		5 000
535 Tilgungsquote Heilstätte Montana	150 000		150 000		150 000	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder des Sanitätskollegiums und der Prü- fungskommissionen	2 989		2 900		2 900	
612 Besoldungen	104 600		104 490		101 956	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien	2 649		2 580		2 145	
771 Unterhalt der Mobilien	266		300		300	
792 Impfstoffe	1 409		2 000		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unter- richtsbedürfnisse	6 385		3 800		5 400	
799 Verschiedene Sachausgaben	525		2 000		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 014		8 750		8 500	
801 PTT-Gebühren	3 123		3 100		3 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	934		1 800		1 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 271		4 200		4 200	
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Be- täubungsmittel, Apotheken und Drogerien	16 190		15 000		15 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	300		500		500	
832 Rechtskosten	—		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	15 426		10 000		19 800	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	921 998		900 000		900 000	
924 Staatsbeitrag a. d. eidg. Grenzsanitätsdienst	5 710		15 000		7 000	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	38 305		43 000		40 000	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	734		3 000		2 000	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflege- personals	18 298		15 000		18 000	
942 Invalidenfürsorge	48 500		60 500		62 500	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	1 532 000		1 570 700		1 570 700	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	75 000		75 000		75 000	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	699 976		641 555		641 555	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

14 Direction des affaires sanitaires

1400 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursement de frais
- 359 Recettes provenant d'inspections
- 404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.
- 424 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 444 Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose
- 464 Autres subventions pour le compte de l'Etat
- 535 Quote d'amortissement pour le Sanatorium de Montana
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacement
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Vaccins
- 797 Livres, revues et journaux et autres moyens d'enseignements
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 899 Autres frais d'administration
- 904 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontrière
- 934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique
- 940 Bourses pour la formation du personnel infirmier
- 942 Aide aux invalides
- 944 1 Subsidés d'exploitation aux hôpitaux de district
- 2 Subside d'exploitation aux établissements spéciaux
- 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'île

404. 1952 enthält Schlußzahlung Er-richtung Heilstätte Montana Fr. 298 382. Fr. 48 200 werden dem Tbc.-Fonds gutgeschrieben, VA 070.

424. Siehe Konto 904.

444. Die Gemeindebeiträge werden dem Tbc.-Fonds gutgeschrieben. Desgleichen die Staatsbeiträge mit Fr. 1 257 714, VA 070.

464. Seva-Beitrag Fr. 5 000 wird in die Seva-Reserve, VA 0711, eingelegt.

535. Wird dem Tbc.-Fonds zugunsten VA 020 belastet. Die Tilgungsquote des Staates wird zu Lasten VA 060 mit Fr. 430 000 dem abzutragenden Konto „Montana“ gutgeschrieben.

612. Besoldung einer Hilfskraft Fr. 5130 zu Lasten des Tbc.-Fonds, VA 020.

770. Fr. 1 200 zu Lasten der Seva-Reserve, VA 0211.

797. Fr. 150 für Zeitschriften zu Lasten der Seva-Reserve, VA 0211.

830. Siehe Konto 359. Entschädigung an B.M.I.-Personal Fr. 6 100.

899. Beiträge: Sanitätsdirektoren-Konferenz Fr. 1 200, IKS Fr. 17 000. Fr. 300 zu Lasten Seva-Reserve, VA 0211.

904. Siehe Konto 424.

924. Posten kann nur approximativ veranschlagt werden.

934 1. Wird dem Tbc.-Fonds zu Gunsten VA 020 belastet.

942. Beiträge: Orthopäd. Institut W. Schultheß-Stiftung Fr. 30 000, Institut Balgrist Fr. 12 000, Verein für Invalidenfürsorge Fr. 10 000, Fürsorgestelle Pro Infirmis Fr. 10 000.

Le Compte de 1952 portait le solde des subventions pour la construction du sanatorium de Montana fr. 298 382. Fr. 48 200 sont bonifiés au «Fonds de la Tbc», V.F. 070.

Cf. Compte 904.

Les contributions des communes sont bonifiées au «Fonds de la Tbc». Il en est de même des subventions cantonales par fr. 1 257 714, V.F. 070.

Subside Seva fr. 5 000 est versé à la «Réserve Seva», V.F. 0711.

Mis à charge du «Fonds de la Tbc», V.F. 020. La quote d'amortissement de l'Etat fr. 430 000 est bonifiée au «Compte d'amortis. Montana», V.F. 060.

Traitement d'une auxiliaire fr. 5 130 à charge du «Fonds de la Tbc», V.F. 020.

Fr. 1 200 à charge de la «Réserve Seva», V.F. 0211.

Fr. 150 pour périodiques à charge de la «Réserve Seva», V.F. 0211.

Cf. Compte 359. Indemnité au personnel de l'Inspectorat cantonal des stupéfiants, fr. 6 100.

Subventions: Conférence des Directeurs des affaires sanitaires fr. 1 200, Contrôle intercantonal des médicaments fr. 17 000. Fr. 300 à charge de la «Réserve Seva», V.F. 0211.

Cf. Compte 424.

Ce poste ne peut être supputé qu'approximativement.

Mis à charge du Fonds de la Tbc, V.F. 020.

Subventions: Institut orthopédique Fondation W. Schulthess fr. 30 000, Institut Balgrist fr. 12 000, Société d'assistance aux invalides fr. 10 000, Dispensaire Pro Infirmis fr. 10 000.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944 4 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	81 968		81 968		81 968	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 060 600		1 985 923		1 719 085	
51 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose aus Rückstellungen	14 500		—		32 447	
6 Säuglingspflege und Mütterberatung	50 000		50 000		50 000	
7 Sonstige Beiträge	94 824		73 280		80 310	
949 1 Baubeiträge an Bezirksspitäler	12 009		300 000		100 000	
2 Baubeitrag an das neue Loryspital (aus Rückstellungen)	1 206 000		—		3 850 000	
3 Baubeiträge an Bezirksspitäler (aus Rückstellungen)	272 330		179 929		1 283 000	
1405 Frauenspital	1 717 310	864 139	1 624 311	766 384	1 754 211	868 169
310 Erlös aus Verkäufen		1 768		1 600		1 700
351 Kostgelder		499 852		410 000		493 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		101 392		75 000		95 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		250 074		257 284		260 209
359 Sonstige Einnahmen		9 534		21 000		16 700
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		1 500		1 500		1 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	858		700		700	
612 Besoldungen	822 821		814 595		858 375	
641 Unfallversicherung	—		182		182	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	21 871		20 000		22 500	
704 Gebäudeunterhalt	39 498		25 000		20 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	68 328		52 000		55 000	
761 Nahrung	347 511		319 134		351 394	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	32 865		28 500		60 000	
771 Unterhalt der Mobilien	8 608		10 000		8 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	218 801		210 000		223 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 029		6 400		6 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 233		8 000		6 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 423		2500		2 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	16 430		18 000		23 000	
820 Mietzins an Dritte	—		—		1 560	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	107 844		99 000		103 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 017		1 700		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 764		6200		7 000	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 400		2 400		2 500	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1400 Secrétariat (suite)

- 944 4 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptique de Tschugg
- 50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose
- 51 Subventions pour la lutte contre la tuberculose, prélevés sur les provisions
- 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères
- 7 Autres subventions
- 949 1 Subsidés de construction aux hôpitaux de district
- 2 Subside de construction pour le nouvel hôpital «Lory», prélevés sur les provisions
- 3 Subsidés de construction aux hôpitaux de district, prélevés sur les provisions

1405 Maternité cantonale

- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la polyclinique
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 704 Entretien des bâtiments
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 820 Loyers à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Subsidés pour des secours dispensés par la sœur visitante

944 50. Minderausgaben zufolge Aufhebung Mietvertrag Sanatorium Chamossaire in Leysin per 30.6.53. Die Gesamtausgabe geht zu Lasten des Tbc.-Fonds, VA 020. Die Einnahmen und Erträge für den Tbc.-Fonds betragen Fr. 2 253 700, die Ausgaben und Aufwendungen Fr. 1 914 215. Der Mehrertrag von Fr. 339 485.— wird über VA 020 dem Fonds belastet und über VA 0500 dem bestehenden Schuldkonto als Abtragung gutgeschrieben.

944 51. Beitrag an die Baukosten Ferienheim Schönried der Ferienversorgung des Amtes Fraubrunnen, RRB. Nr. 2118. Der Betrag wird den Rückstellungen belastet, VA 0210.

944 7. Betrifft Beiträge an 18 Vereine und Institutionen, sowie Kosten für allgemeine Sanitätsvorkehrungen. Erhöhung Beitrag für Therapiezuschläge bei Kinderlähmungsfällen auf Fr. 15 000. Fr. 3 500 werden der Seva-Reserve belastet, VA 0211.

949 1. Nachsubventionen (1. Rate) gestützt auf Dekr. v. 12.5.53, an Bezirksspitaler Biel und Laufen. Fr. 200 000 werden über VA 0710 für Bezirksspital Langenthal zurückgestellt.

949 2. Die Gesamtausgabe wird der besteh. Rückstellung belastet, VA 0210.

949 3. Beiträge an Inselkorporation (Anschluß an Fernheizung der Kehr-richtverbrennungsanstalt) und die Spitäler Laufen und Pruntrut. Die Gesamtausgabe wird dem geschaffenen Rückstellungskonto belastet, VA 0210.

351. Mehreinnahmen gegenüber Voranschlag 1953 zufolge höherer Frequenz und Einführung des Kostgeldes für Kinder der Privatabteilung.

352. Vermehrte Pflegetage, siehe auch Mehrausgaben Konto 792.

359. Enthält neu die Einnahmen für Telefongespräche, siehe auch Bruttoausgaben Konto 801.

612. Vorgesehene Personalvermehrung zufolge erhöhter Frequenz.

761. Mehrverbrauch entsprechend den Mehreinnahmen auf Konto 351.

770. Davon betreffen Fr. 15 000 die Anschaffung einer Waschmaschine, RRB Nr. 4396/53, Fr. 25 000 med. Apparate, Backofen und elektr. Bratpfanne, RRB Nr. 3964/53.

792. Siehe Mehreinnahmen auf Konto 352.

801. Die Ausgaben sind brutto veranschlagt. Siehe auch die Einnahmen aus Tel.-Gesprächen Konto 359.

820. Miete für Wohnung Kanonenweg 16 ab Juni 1953.

Dépenses en moins ensuite de la suppression du bail à loyer Sanatorium Chamossaire à Leysin pour le 30.6.53. La dépense totale est à charge du Fonds de la Tbc, V.F. 020. Les recettes et les rendements du Fonds de la Tbc ascendent à fr. 2 253 700, les dépenses et charges à fr. 1 914 215. Le rendement en plus de fr. 339 485 est mis à charge du «Fonds de la Tbc» par les V.F. 020 et bonifié au Compte débiteur existant, comme amortissement, par les V.F. 0500.

Subside pour les frais de construction du Foyer de vacances du district de Fraubrunnen à Schönried, A.C.E. 2118. Ce montant est mis à charge des provisions, V.F. 0210.

Concerne des subventions en faveur de 18 sociétés et institutions ainsi que les frais de mesures sanitaires générales. Augmentation à fr. 15 000 du subside pour suppléments de thérapie en cas de polyoménite. Fr. 3 500 sont mis à charge de la «Réserve Seva», V.F. 0211.

Versement subvention complémentaire de l'Etat (1ère tranche), en vertu du décret du 12.5.53, aux Hôpitaux de district de Bienne et Laufen. Fr. 200 000 sont mis en provision par les V.F. 0710 en faveur de l'Hôpital du district de Langenthal.

Dépense totale mise à charge de la provision existante par les VF 0210.

Subsidés à la Corporation de l'Hôpital de l'île (Raccordement au chauffage à distance de l'Usine pour l'incinération des ordures ménagères) et aux hôpitaux de Laufen et de Porrentruy. La dépense totale est mise à charge de la provision constituée, V.F. 0210.

Recettes en plus comparativement au Budget 1953; augmentation du nombre de lits occupés et introduction d'un prix de pension pour enfants à la division privée.

Plus nombreuses journées d'entretien, cf. dépenses en plus s. Compte 792.

Porte pour la première fois les recettes pour taxes téléphoniques, cf. dépenses brutes Compte 801.

Augmentation de personnel probable vu l'augmentation attendue du nombre de lits occupés.

Besoins plus forts. Cf. recettes en plus s. compte 351.

Fr. 15 000 concernent l'acquisition d'une lessiveuse, A.C.E. No. 4396/53, Fr. 25 000 appareils médicaux, four et poêle à frir électrique, A.C.E. 3964/53.

Cf. recettes en plus s. Compte 352.

Les dépenses figurent au Budget par leur montant brut. Cf. recettes provenant de communications téléphoniques, Compte 359.

Loyer pour le logement Kanonenweg 16 dès juin 1953.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	5 624 515	3 775 713	5 607 380	3 748 380	5 530 365	3 712 850
1410 Anstaltsbetrieb	4 703 775	2 822 362	4 689 650	2 775 370	4 625 295	2 752 445
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		17 126		17 000		17 000
310 Erlös aus Verkäufen		38 190		38 500		38 500
351 Kostgelder		2 323 158		2 311 620		2 324 825
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		18 610		9 000		18 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		323 427		315 800		326 520
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		81 572		66 300		9 500
359 Sonstige Einnahmen		20 276		17 150		18 100
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 615		1 950		1 700	
612 Besoldungen	2 710 495		2 710 420		2 742 900	
641 Unfallversicherung	234		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	48 534		52 500		50 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 634		1 500		2 500	
657 Arzt, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	100 356		103 800		90 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	30 573		27 000		10 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	250 300		245 250		220 300	
761 Nahrung	831 552		830 000		832 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	135 815		136 000		137 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	68 785		57 000		48 000	
771 Unterhalt der Mobilien	45 306		46 000		42 000	
790 Automobilbetrieb	1 112		1 000		1 100	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	51 024		55 000		50 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 558		6 100		5 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	40 387		41 000		23 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 880		11 000		11 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	22 237		22 000		22 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 518		14 400		3 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	292 232		280 370		281 990	
841 Abschreibungen auf Kostgeldern	133		1 000		—	
842 Rückerstattung von Kostgeldern	27 307		30 000		27 000	
890 Personentransporte	—		—		7 050	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 658		9 960		10 155	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 822		2 800		1 800	
942 Beiträge aus dem Waldaufonds	2 700		2 250		2 250	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau**1410 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 841 Eliminations sur pensions
- 842 Remboursement de pensions
- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 942 1 Subsidies à imputer au Fonds de la „Waldau“

Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 8100, der diesem über VA 020 belastet wird.

354. Vermehrtes internes Personal.

357. Wegfall von Patientenrückerstattungen für besondere Dienstleistungen Dritter, siehe auch Ausgabenverminderungen auf Konten 754, 760, 799, 810.

359. Fr. 1600 Darlehenszinse werden über VA 070 in den Waldaufonds eingelegt. Fr. 300 Darlehensrückzahlungen werden über VA 0500 den Bilanzkonten gutgeschrieben.

651. Turnusgemässe Anschaffung von Pflegerblusen.

754. Wegfall der Verbuchung von Aufwendungen für Dienstleistungen Dritter, siehe auch Konto 357.

760. Siehe Erklärung Konto 754.

762. Mehrkosten für pflegebedürftige Patienten.

770. Fr. 50 000 schätzungsweise Abnahme des Inventars werden über VA 061 den Bilanzkonten gutgeschrieben und über VA 020 dem Waldaufond belastet.

799. Siehe Erklärung Konto 754.

810. Siehe Erklärung Konto 754. Die Kosten für Personentransporte sind auf Konto 890 separat veranschlagt.

841. Der Posten figuriert mit Fr. 1 000 in der Rechnung VA 060.

890. Bisher auf Konto 810 verausgabt.

942. Die Ausgabe wird dem Waldaufonds belastet, VA 020.

Le «Fonds de la Waldau» verse une contribution d'exploitation de Fr. 8100 par les VF 020.

Augmentation du personnel interne.

Suppression des remboursements des pensionnaires pour prestations spéciales de tiers. Cf. aussi diminution des dépenses s. Comptes 754, 760, 799, 810.

Fr. 1600, intérêts de prêts, sont bonifiés au «Fonds de la Waldau» par les VF 070. Fr. 300 remboursements de prêts sont bonifiés aux Comptes du bilan par les VF 0500.

Acquisition périodique de blouses d'infirmiers.

Suppression de la mise en compte de charges pour prestations de tiers, cf. aussi Compte 357.

Cf. observations s. Compte 754.

Frais supplémentaires pour pensionnaires nécessitant de soins.

La diminution de l'inventaire, estimée à Fr. 50 000, est mise à charge du «Fonds de la Waldau», V.F. 020, et créditée aux Comptes du bilan, V.F. 061.

Cf. observation s. Compte 754.

Cf. observation s. Compte 754. Les frais pour transports de personnes figurent séparément s. Compte 890.

Le montant de fr. 1 000 figure dans les comptes V.F. 060.

Ces dépenses figuraient jusqu'ici sous Compte 810.

Dépense à charge du «Fonds de la Waldau», V.F. 020.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Forts.)						
1411 Gewerbe	339 867	364 650	332 945	361 590	338 770	363 205
310 Erlös aus Materialien		1 584		900		1 000
313 Erlös aus Gewerbe		363 065		360 690		362 205
612 Besoldungen	175 910		172 200		176 250	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	198		240		240	
651 Dienstkleider, Dienstausrüstungen, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	—		350		305	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 855		5 000		5 950	
771 Unterhalt der Mobilien	3 765		3 800		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	54		915		—	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340		1 340		1 340	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 191		2 250		2 100	
860 Produktionsausgaben	149 262		145 517		147 630	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 289		1 333		1 455	
1412 Landwirtschaft	580 873	588 700	584 830	611 420	566 300	597 200
130 Pachtzinse von Dritten		7 300		7 400		7 500
310 Erlös aus Materialien		10 836		13 000		12 700
311 Erlös aus der Landwirtschaft		510 765		532 300		518 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		56 488		56 520		56 500
359 Sonstige Einnahmen		3 309		2 200		2 500
612 Besoldungen	243 180		241 350		242 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 301		2 200		2 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	258		380		400	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 386		10 500		12 000	
761 Nahrung	59 020		60 000		59 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	22 270		10 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 167		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	13 757		6 900		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		2 200		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 200		2 000	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	—		—		700	
820 Pachtzinse an Dritte	8 642		8 700		8 700	
821 Pachtzinse an den Staat	31 100		31 200		31 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 341		16 000		13 400	
860 Produktionsausgaben	156 369		179 000		162 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 078		6 200		6 500	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	6 119 433	4 260 495	6 136 746	4 065 766	5 907 850	4 200 860
1415 Anstaltsbetrieb	5 113 130	3 246 013	5 193 246	3 130 766	4 954 850	3 226 760
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		26 640		26 580		26 580
310 Erlös aus Verkäufen		8 439		2 000		6 000
351 Kostgelder		2 836 668		2 731 646		2 835 480
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		28 477		31 000		29 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		343 814		337 740		327 900

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1410/12 Maison de santé Waldau (suite)

1411 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements
- 651 Vêtements de service, équipements de service, indemnités pour outils et pour cycles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Loyers et fermages versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

1412 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements
- 651 Vêtements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets

311. Rückläufige Preisgestaltung beim Nutz- und Schlachtvieh im Vergleich zum Voranschlag 1953, siehe auch Konto 860.

Baisse des prix pour le bétail de rente et de boucherie en comparaison du Budget 1953, cf. aussi Compte 860.

704. Installation einer Druckwasserversorgung und sanitärer Anlagen im Aussenhof Röhrswil.

Installation d'une alimentation en eau sous pression et installations sanitaires dans le bâtiment de Röhrswil.

799. Kostenübertragung auf Konten 800, 801 und 810.

Report des frais s. Comptes 800, 801 et 810.

800. Wurde bis 1952 auf Konto 799 verbucht.

Comptabilisé jusqu'en 1952 s. Compte 799.

801. Dito.

Idem.

810. Dito.

Idem.

860. Preissenkung auf Düngemitteln und kleinere Ankäufe von Futtermitteln, siehe auch Konto 311.

Baisse de prix sur engrais et moins importants achats de fourrage, cf. aussi Compte 311.

1415/17 Maison de santé de Münsingen

1415 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers et fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 352 Recettes provenant d'examen médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

310. Vermehrter Verkaufserlös aus Ausbeutung der Kiesgrube.

Augmentation du produit des ventes provenant de l'exploitation de la gravière.

351. Es wird mit Einnahmen wie sie die Rechnung 1952 ausweist, gerechnet.

Supputations des recettes dans le cadre de celles du Compte 1952.

354. Weniger internes Personal.

Moins de personnel interne.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)						
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		369		300		300
359 Sonstige Einnahmen		1 605		1 500		1 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 620		2 000		1 600	
612 Besoldungen	2 623 149		2 556 286		2 627 000	
641 Unfallversicherung	364		500		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	40 160		38 000		40 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 477		4 000		4 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	597		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	171 852		160 000		100 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	2 996		5 000		4 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	211 606		210 000		205 000	
761 Nahrung	796 274		816 000		785 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	773 392		800 760		772 150	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	104 649		210 000		55 000	
771 Unterhalt der Mobilien	56 124		58 000		50 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	62 812		57 000		55 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 157		6 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	29 999		32 500		30 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 836		10 000		8 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 868		23 000		22 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 000		5 000		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	179 231		183 500		175 500	
841 Abschreibungen auf Kostgeldern	348		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 622		4 700		5 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 988		5 000		5 000	
1416 Gewerbe	594 938	507 699	551 700	505 000	551 200	505 000
313 Erlös aus Gewerbe		507 699		505 000		505 000
612 Besoldungen	309 651		300 200		305 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	43 040		8 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 483		3 000		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	106		300		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 000		200		3 000	
860 Produktionsausgaben	236 657		240 000		230 000	
1417 Landwirtschaft	411 364	506 782	391 800	430 000	401 800	469 100
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 554		10 000		10 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		443 869		371 000		410 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 358		49 000		49 100

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé de Münsingen (suite)

357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Dringlichster Unterhalt an Anstaltsgebäuden (Kreditanforderung infolge ungünstiger Budgetlage reduziert).	Urgents travaux d'entretien aux bâtiments de l'établissement. (Réduction du crédit demandé par suite de la situation budgétaire défavorable.)
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Normalbedarf. 1953 zusätzlicher Kredit für Mobiliaranschaffungen für die 2 neuen Schwesternhäuser.	Acquisitions dans le cadre coutumier. 1953 crédit complémentaire l'acquisition du mobilier des deux nouvelles maisons des sœurs.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Privatauto-Entschädigungen fallen weg.	Suppression des indemnités pour automobiles privées.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
841 Eliminations sur pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1416 Métiers

313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Rechnung 1952 a. o. Anschaffung.	Compte 1952, acquisition extraordinaire.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		

1417 Agriculture

130 Loyers et fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Es wird mit einem mittleren Ertrag gerechnet, siehe auch Konto 860.	On prévoit un rendement moyen, cf. aussi Compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)						
612 Besoldungen	203 990		194 500		200 400	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 655		2 200		2 900	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		500		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 112		6 000		6 000	
761 Nahrung	42 563		41 000		42 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 147		13 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	11 327		9 000		9 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 102		5 000		5 000	
820 Pachtzinse an Dritte	1 240		700		1 000	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400		28 400		28 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 028		4 500		5 000	
860 Produktionsausgaben	86 878		82 500		88 000	
893 Versicherungsprämien	3 918		4 500		4 100	
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	2 633 258	1 766 280	2 539 835	1 751 655	2 579 380	1 763 100
1420 Anstaltsbetrieb	2 096 353	1 277 342	2 007 685	1 244 355	2 050 660	1 264 800
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		19 800		20 160		19 800
310 Erlös aus Verkäufen		8 699		4 500		8 000
351 Kostgelder		966 453		945 320		960 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- einnahmen		40 850		30 000		30 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		210 323		207 075		210 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		22 241		28 800		22 000
359 Sonstige Einnahmen		8 973		8 500		15 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	1 620		1 800		1 800	
612 Besoldungen	1 055 119		1 067 545		1 098 500	
641 Unfallversicherung	156		140		160	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	26 729		23 300		26 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 660		7 200		6 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	510		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	104 887		70 000		80 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der An- staltsinsassen	11 942		15 000		10 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	108 329		90 000		90 000	
761 Nahrung	395 837		350 000		380 000	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	71 711		67 000		65 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	37 637		35 000		30 000	
771 Unterhalt der Mobilien	10 265		9 000		10 000	
792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	28 501		41 000		30 000	
2 Medizinisch-pädagogische Abteilung	23 869		20 000		20 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 340		4 500		4 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 267		8 000		8 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 464		4 000		4 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	21 385		24 000		24 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 820		4 200		4 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1415/17 Maison de santé Münsingen (suite)

612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Mehr Ferienentschädigungen zufolge höherem Dienstalster.	Davantage d'indemnités de vacances vu l'augmentation des années de service.
651 Vêtements et équipement de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Vermehrter Ersatz für ausgemerzte Tbc-Reagenten, siehe auch Konto 311.	Plus nombreux remplacements d'animaux éliminés pour cause de tuberculose, cf. aussi Compte 311.
893 Primes d'assurance		

1420/22 Maison de santé de Bellelay

1420 Exploitation de l'établissement

130 Loyers et fermages de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Einnahmen ab Konten 754 und 792 1.	Recettes provenant des Comptes 754 et 792 1.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes	359. Einnahmen ab Konten 801 und 822.	Recettes provenant des Comptes 801 et 822.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Renovation von Krankenzimmern, Installation von 3 Badezimmern für das Personal.	Rénovation de chambres de malades; installation de 3 salles de bain pour le personnel.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. Siehe Konto 352.	Cf. Compte 352.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 1. Dito.	Idem.
2 Office médico-pédagogique		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Siehe Konto 359.	Cf. Compte 359.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		

Sanitätsdirektion

	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/22 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	157 110		155 000		150 000	
842 Rückerstattung von Kostgeldern	718		3 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 735		4 500		4 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5 731		3 000		3 000	
1421 Gewerbe	121 874	134 202	130 080	132 200	132 500	134 200
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
313 Erlös aus Gewerbe		134 202		132 000		134 000
612 Besoldungen	82 607		81 280		82 600	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	70		300		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 675		2 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	38		500		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	627		1 000		500	
860 Produktionsausgaben	36 856		45 000		45 000	
1422 Landwirtschaft	415 031	354 734	402 070	375 100	396 220	364 100
310 Erlös aus Materialien		—		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		305 503		325 000		314 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		49 231		50 000		50 000
612 Besoldungen	185 319		183 000		180 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 683		2 000		2 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	795		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 459		3 000		3 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	2 749		3 000		2 000	
761 Nahrung	34 957		38 000		36 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 280		9 000		8 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 639		4 000		4 000	
820 Pachtzinse an Dritte	120		120		270	
821 Pachtzinse an den Staat	14 950		14 950		14 950	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 348		8 000		8 000	
860 Produktionsausgaben	145 453		132 000		132 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 274		4 000		4 000	

Direction des affaires sanitaires

Bemerkungen — Observations

1420/22 Maison de santé Bellelay (suite)

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Konto 359.	Cf. Compte 359.
842 Remboursements de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1421 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers		
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Seit längerer Zeit vorgesehener, verschobener Maschinenankauf.	Acquisitions de machines prévues depuis quelque temps et qui ont été renvoyées.
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Das Lager des Verarbeitungs-holzes wurde 1952 nicht ergänzt.	Le stock de bois d'œuvre n'a pas été complété en 1952.

1422 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Es wird mit einem etwas besseren Ertrag als für 1952 gerechnet, siehe auch Konto 860.	On prévoit un rendement quelque peu meilleur qu'en 1952, cf. aussi Compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linges, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
820 Loyers versés à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Compte 311.
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
15 Justizdirektion	5 099 018	6 733 591	5 112 563	6 304 814	5 298 703	6 442 744
1500 Sekretariat und Inspektorat	219 504	8 292	215 625	9 140	208 907	8 640
250 Gebühren		2 453		3 000		2 500
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		3 117		3 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 140		1 140		1 140
357 Rückerstattungen		753		1 000		1 000
359 Sonstige Einnahmen		827		1 000		1 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Notariatskammer	997		2 300		3 000	
612 Besoldungen	158 023		151 925		145 562	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	460		2 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	5 620		2 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	565		500		500	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	—		—		420	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 038		1 500		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	231		500		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 657		7 000		5 700	
801 PTT-Gebühren	3 684		3 500		3 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 190		5 800		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 608		5 500		6 000	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 652		3 500		3 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	434		2 000		1 000	
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	—		100		—	
852 Amtliche Kosten	508		2000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		425	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	638		500		700	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	24 191		25 000		25 000	
1505/06 Jugendamt	128 921	15 124	153 128	35 970	162 886	41 450
1505 Jugendamt	77 524	200	76 028	250	75 519	250
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		200		250		250
612 Besoldungen	41 404		39 928		38 819	
613 Kosten für Stellvertretungen	2 576		—		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 000		1 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	27		200		200	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	570		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	9		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 580		2 000		1 500	
801 PTT-Gebühren	1 725		1 500		1 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 881		3 000		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 500		1 500		2 000	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

15 Direction de la justice

1500 Secrétariat et inspectorat

250	Emoluments		
310	Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
354	Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357	Remboursement de frais		
359	Autres recettes		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires	602. Neuordnung ab 1.1.54.	Nouvelle réglementation dès le 1.1.54.
612	Traitements		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, revues, et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement.		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités pour les inspections des études de notaires		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études		
841	Eliminations d'émoluments et de frais	841. Der Posten figuriert mit Fr. 100 in der Rechnung VA 060.	Le montant de Fr. 100 figure dans les comptes V. F. 060.
852	Frais officiels		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
935	Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes		

1505/06 Office des mineurs

1505 Office des mineurs

310	Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612	Traitements		
613	Frais de remplacements		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues et journaux		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement.	810. 1952 Wegfall der Inspektions-tätigkeit während 4 Monaten.	En 1952 pas d'inspections pendant 4 mois.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1505 Jugendamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000		25 000		25 000	
852 Amtliche Kosten	48		500		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	199		700		700	
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	51 397	14 923	77 100	35 720	87 367	41 200
310 Erlös aus Verkäufen		1 140		—		1 500
351 Kostgelder		13 284		35 000		38 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		420		720		1 200
359 Sonstige Einnahmen		79		—		—
612 Besoldungen	12 647		18 700		27 967	
613 Kosten für Stellvertretungen	695		1 000		1 000	
755 Pekulien	—		3 500		3 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	208		—		500	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	18 418		38 500		38 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	7 465		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	300		—		300	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bear- beitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	3 950		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	300		1 000		500	
800 Büroauslagen, Drucksachen	1 065		1 000		1 200	
801 PTT-Gebühren, Frachten	393		800		600	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Auto- spesen des Arztes	1 422		1 500		1 500	
820 Mietzins der Stadt Bern	2 666		4 000		4 000	
822 Heizung, Reinigung, Elektr., Gas und Wasser	163		—		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 699		100		500	
1510 Regierungsstatthalterämter	1 170 969	363 661	1 157 500	340 004	1 186 900	355 004
250 Gebühren		347 961		320 000		340 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 144		500		500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		5 004		5 004		5 004
357 Rückerstattungen		6 859		12 000		7 000
359 Sonstige Einnahmen		2 691		2 500		2 500
612 Besoldungen	997 098		980 000		990 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	16 354		15 000		25 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	19 870		28 000		40 000	
2 Anschaffung von Mobilien, aus Rückstel- lungen	11 271		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	2 976		3 000		3 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 740		3 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	847		1 000		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 969		27 000		27 000	
801 PTT-Gebühren	3 679		6 000		6 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20		—		100	
820 Mietzinse	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	36 065		36 500		39 000	
852 Amtliche Kosten	52 064		55 000		52 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	11		1 000		—	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1505 Office des mineurs (suite)

830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés

852 Frais officiel

899 Frais divers d'administration

1506 Station d'observation pour adolescents à Enggistein

310 Produits de la vente de matériaux, etc.

351 Pensions

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

755 Pécules

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

762 Indemnité à la ville de Berne pour pensions

770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments de d'outils

771 Entretien du mobilier

797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau et d'impression

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin

820 Loyer à la ville de Berne

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

351. Es wird mit 7000 Pflögetagen zu Fr. 5.50 gerechnet, siehe auch Konto 762.

Calculé sur la base de 7000 journées d'entretien à fr. 5.50, cf. aussi Compte 762.

762. Siehe Konto 351.

Cf. Compte 351.

1510 Préfectures

250 Emoluments

310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.

354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge

357 Remboursement de frais

359 Autres recettes

612 Traitements

613 Frais de remplacements

770 1 Acquisition de mobilier

2 Idem (prélèvement des provisions)

771 Entretien du mobilier

797 Livres et revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement.

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

852 Frais officiels

899 Autres frais d'administration

357. 1953 zu hoch veranschlagt.

Les supputations pour 1953 sont trop élevées.

613. Neuordnung Entschädigungen der Amtsverweser ab 1.1.54.

Nouvelle réglementation des indemnités aux vice-préfets dès le 1.1.54.

770. 1. Inbegriffen Fr. 20 000 Möblierung Neubau Amthaus Erlach.

Y compris Fr. 20 000 pour mobilier de la nouvelle préfecture de Cerlier.

822. Mehrkosten Trachselwald und Erlach.

Frais supplémentaires pour Trachselwald et Cerlier.

852. Hievon werden Fr. 5000 auf Konto 357 zurückerstattet.

Fr. 5000 sont remboursés s. Compte 357.

Justizdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1515 Grundbuchämter	1 437 199	4 807 727	1 362 600	4 419 500	1 480 600	4 505 000
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		4 431 437		4 000 000		4 100 000
250 Gebühren		370 658		415 000		400 000
310 Erlös aus Drucksachen, Mobilien und Material		572		500		500
359 Sonstige Einnahmen		5 059		4 000		4 500
612 Besoldungen	1 303 359		1 250 000		1 300 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	3 376		3 000		3 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	38 852		25 000		45 000	
2 Anschaffung von Mobilien, aus Rückstellungen	12 298		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 999		4 000		4 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 499		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	500		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 362		30 000		30 000	
801 PTT-Gebühren	10 068		10 000		10 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 283		5 000		7 000	
820 Mietzinse	3 100		3 100		33 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	39 999		30 000		46 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	499		500		500	
1520 Betreibungs- und Konkursämter	2 142 423	1 538 785	2 223 710	1 500 200	2 259 410	1 532 650
250 Gebühren		1 469 969		1 450 000		1 470 000
310 Erlös aus Drucksachen		7 573		6 000		7000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 346		1 200		1 650
357 Kostenrückerstattungen		661		43 000		54 000
359 Sonstige Einnahmen		59 234		—		—
612 Besoldungen	1 940 942		1 980 000		1 980 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	25 621		18 000		20 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	30 000		95 000		45 000	
2 Anschaffung von Mobilien, aus Rückstellungen	15 487		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 054		4 000		4 000	
797 Bücher und Zeitschriften	1 000		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	499		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	74 553		80 000		78 000	
801 PTT-Gebühren	1 442		2 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	476		500		500	
820 Mietzinse	1 650		1 650		74 350	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	39 999		40 000		50 000	
842 Rückerstattung von Gebühren und Auslagen	5 300		—		—	
893 Sachversicherungsprämien	56		60		60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 339		1 000		1 000	

Direction de la justice

Bemerkungen — Observations

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Rechnungsergebnis 1952 ausserordentlich hoch.	Le résultat du Compte de 1952 était extraordinairement élevé.
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux etc.		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
770 1 Acquisition de mobilier	770 1. Inbegriffen Fr. 20 000 Anteil Möblierung Neubau Erlach.	Y compris Fr. 20 000 pour le mobilier des nouveaux bureaux du registre foncier à Cerlier.
2 Idem (prélèvement des provisions)		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Mietverträge für Bern, Burgdorf und Erlach.	Baux à loyer pour Berne, Berthoud et Cerlier.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration	822. Mehrkosten für Bern.	Frais supplémentaires pour Berne.

1520 Offices des poursuites et faillites

250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursements de frais	357. Die Verrechnungsüberschüsse werden nicht mehr auf Konto 359 verbucht.	Les excédents des décomptes ne sont plus portés s. Compte 359.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	359. Siehe Konto 357.	Cf. Compte 357.
770 1 Acquisition de mobilier		
2 Acquisition de mobilier (prélèvement des provisions)	770 1. Fr. 25 000 Kredit für sämtliche Ämter. Fr. 20 000 Anteil Möblierung Neubau Erlach.	Fr. 25 000 crédit pour tous les offices. Fr. 20 000 pour le mobilier des nouveaux bureaux de l'office des poursuites et faillites à Cerlier.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Fr. 3500 Anteil Kosten neue Zentrale Erlach.	Fr. 3500 part aux frais de la nouvelle centrale à Cerlier.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Mietverträge für Bern, Delsberg und Münster.	Baux à loyer pour Berne, Delémont et Moutier.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets	822. Mehrkosten für Bern, Erlach und Trachselwald.	Frais supplémentaires pour Berne, Cerlier et Trachselwald.
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion	15 518 731	21 422 055	16 107 522	21 441 390	15 999 149	22 840 804
1600 Sekretariat	1 623 892	3 271 293	1 646 943	3 070 960	1 637 100	3 190 960
250 Gebühren:						
1 Paßgebühren		749 827		750 000		710 000
2 Radfahrergebühren		1 203 810		1 210 000		1 180 000
3 Andere Gebühren		214 884		200 000		210 000
4 Gebühren der Fremdenpolizei		454 762		300 000		450 000
251 Patente:						
1 Handelsreisende		341 450		320 000		340 000
2 Hausierer		162 690		160 000		160 000
3 Andere Patente		22 716		19 000		20 000
252 Lichtspielkonzessionen		27 847		30 000		30 000
271 Erlös aus Konfiskationen		337		—		—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		1 222		1 500		1 500
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		41 465		45 000		45 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		2 516		2 460		2 460
357 1 Transportrückerstattungen		19 986		15 000		19 000
2 Kostenrückerstattungen		3 553		3 000		3 000
359 Sonstige Einnahmen		24 222		15 000		20 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	4 550		6 000		5 000	
612 Besoldungen	596 675		593 988		626 260	
641 Unfallversicherung	40		55		40	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	1 860		3 000		2 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 509		10 000		10 000	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	16 365		17 000		16 500	
763 Nahrung in Gefängnissen	142 565		180 000		150 000	
770 Anschaffung von Mobilien	44 680		13 000		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 479		2 500		1 500	
790 Automobilbetrieb	1 510		3 000		3 000	
791 Fahrradschilder	87 531		90 000		112 000	
792 Medikamente u. übrige ärztliche Bedürfnisse	8 153		10 000		9 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 048		2 000		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 710		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	80 804		80 000		75 000	
801 PTT-Gebühren	19 650		14 000		14 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 778		4 500		3 500	
820 Mietzinse	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	56 185		65 000		50 000	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	19 078		18 500		18 500	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	508		2 000		2 500	
832 Rechtskosten	108		2 000		1 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

16 Direction de la police

1600 Secrétariat

250 Emoluments:		
1 Taxes des passeports	250 1. Rückgang der Pass-Neuaussellungen.	Diminution du nombre des nouveaux passeports.
2 Emoluments de cyclistes		
3 Autres émoluments	250 2. Höhere Vermittlungsgebühren an die PTT ab 1.1.54.	Plus forte indemnité aux PTT dès le 1.1.54, pour la vente des plaques.
4 Emoluments de la police des étrangers		
251 Patentes:		
1 Voyageurs de commerce		
2 Colporteurs		
3 Autres patentes		
252 Concessions pour cinématographes		
271 Recettes provenant de confiscations		
310 Vente d'imprimés et de matériel		
351 Pensions des prisons de district		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 1 Remboursement de frais de conduites		
2 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des prisons des districts		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements		
763 Nourriture dans les prisons	763. Frequenzzrückgang.	Moins de prisonniers.
770 Acquisition de mobilier	770 1. 1952 a. o. Anschaffungen.	En 1952 acquisitions extraordinaires.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Plaques de cycles	791. Mehrkosten für Veloschilder an Stelle der Banderolen.	Frais supplémentaires pour les plaques remplaçant les banderoles pour cycles.
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Wegfall Barfrankaturen.	Suppression de l'affranchissement direct.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1953 zu hoch veranschlagt.	Supputations trop élevées en 1953.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études	831. Ausarbeitung neues Lichtspielgesetz.	Elaboration de la nouvelle loi sur les cinématographes.
832 Frais judiciaire		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1600 Sekretariat (Fortsetzung)						
890 Personentransporte	40 870		42 000		41 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	468 668		470 000		475 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 790		1 200		1 200	
940 Staatsbeiträge an die sportliche Ertüchtigung des Polizeikorps	3 366		5 900		4 000	
941 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft	—		5 000		—	
942 Fürsorgebeiträge	2 400		3 800		3 800	
1605 Polizeikommando	5 657 824	387 639	5 687 544	378 700	5 914 964	393 000
310 Erlös aus Materialien		13 139		2 000		10 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		329 637		336 700		341 000
357 Kostenrückerstattungen		44 862		40 000		42 000
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienstzulagen	4 255 217		4 138 240		4 271 420	
630 Leibgedinge	1 549		804		804	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	6 456		6 400		6 340	
641 Unfallversicherung	1 173		1 200		1 200	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	188 162		174 955		195 575	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Mobiliar- und Schreibmaschinenentschädigungen	78 997		97 775		105 875	
652 Wohnungsentschädigungen	92 961		96 000		101 400	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	5 213		3 000		6 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	6 472		5 000		6 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 161		2 500		2 000	
761 Verpflegungskosten	8 477		7 000		7 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	60 456		167 470		146 550	
771 Unterhalt der Mobilien	8 845		6 000		16 000	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	66 344		75 000		70 000	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	9 805		10 000		12 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	4 704		20 200		24 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 689		2 000		1 000	
800 Büroauslagen-, Druck- u. Buchbinderkosten	53 228		40 000		40 000	
801 PTT-Gebühren, Telephon-Installationskosten und Frachtauslagen	106 365		105 000		106 500	
810 Taggelder, Reiseauslagen u. Umzugskosten	75 170		80 000		80 000	
820 Mietzinse	233 387		236 000		290 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 931		20 200		32 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 567		2 600		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	12 362		32 000		32 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	419		600		500	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	350 000		350 000		350 000	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	6 700		7 600		7 600	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1600 Secrétariat (suite)

- 890 Transports de personnes
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Subventions de l'Etat pour la culture physique dans le corps de police
- 941 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences
- 942 Subvention de l'Etat, assistance

1605 Corps de police

- 310 Vente de matériel
- 354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service
- 357 Remboursement de frais
- 612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux
- 630 Rentes
- 631 Allocations de renchérissement aux pensionnés du corps de police
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement
- 2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier et machines à écrire
- 652 Indemnités de logement
- 655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Frais d'entretien
- 770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles et des motocycles
- 791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport
- 810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle
- 946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cant.

940. Ausgaben zu Lasten des Fonds für sportliche Ertüchtigung des Polizeikorps, VA 020.

942. Ausgaben zu Lasten des Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht, VA 020.

Fr. 140 000 Differenz Kostgeldansatz 1938/54 werden über VA 070 in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt.

310. Verkauf von ausgedienten Waffen und nicht mehr verkehrstüchtigen Motorfahrzeugen.

651 1. Auslagen für Uniformierung gemäss gesetzlicher Regelung Fr. 132 450, Neurekrutierung Fr. 40 000, Neubewaffung RRB 25.4.52 Fr. 23 125.

651 2. Zusätzliche Km-Entschädigungen für Verkehrsüberwachungsaktion 1954; Neuordnung MFZ-Entschädigungen (Verfügung F. D. 20.4.52).

652. Vermehrte extern wohnende Korpsangehörige in Bern.

655. Fr. 2000 für Ausbildung im Erkennungsdienst.

770. Ordentlicher Bedarf Fr. 20 000, Spezialkredite RRB 24.3.53 und 30.6.53 für Funkausrüstung und Zusatzgeräte Fr. 16 400. Neuer Polizeisender, PW mit Funk für neue 6. Verkehrspatrulle, 2 Motorräder, Photo- und Bremsprüfapparate Fr. 84 150, Beleuchtungskörper und zusätzliches Mobiliar für Speichergasse 14/16, Fr. 26 000.

771. Erstmals Fr. 12 000 Instandhaltungsgebühr für Radiovox-Anlagen, da Garantiezeit abgelaufen.

791. Einführung Farbenphotographie. Erhöhte Rückerstattung siehe Konto 357.

797. Schweiz. Polizeianzeiger und Fahndungsblatt bis 1952 auf Konto 800 belastet. Dazu vermehrte Abgabe von Instruktionsmaterial.

800. Siehe Mehrbelastung Konto 797.

820. Mehrkosten durch Mietzinssteigerungen und Mehrzinse für Neumieten. Siehe Konto 354.

822. Mehrkosten durch neue Räumlichkeiten Speichergasse 14/16 in Bern.

893. Einschliesslich Beiträge an Prämiem der MFZ-Halter des Korps.

Montant à charge du «Fonds pour la culture physique dans le corps de police», V.F. 020.

Montant à charge du «Fonds de patronage» de la Direction de la police, V.F. 020.

Fr. 140 000, différence entre les prix de pension de 1938 et 1954, sont portés au crédit du «Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire», V.F. 070.

Vente d'armes hors d'usage et de véhicules à moteur ne répondant plus aux besoins de la circulation.

Dépenses pour uniformes, conformément aux prescriptions légales Fr. 132 450. Recrutement Fr. 40 000, nouvel armement A.C.E. 25.4.52 Fr. 23 125.

Indemnités kilométriques supplémentaires pour l'action de surveillance de la circulation 1954; nouvelle réglementation des indemnités pour véhicules à moteur (Décision de la Direction des finances du 20.4.52).

Augmentation du nombre des agents stationnés à Berne habitant en ville.

Fr. 2000 pour formation dans le domaine de l'identification.

Acquisitions courantes Fr. 20 000, crédits spéciaux A.C.E. 24.3.53 et 30.6.53 pour équipement radiotél. et appareils complément Fr. 16 400. Nouvel émetteur de police, automobile avec station radiotél. pour la nouvelle 6e patr., 2 motocyclettes, appareils fotogr. et appareils pour le contrôle des freins Fr. 84 150, corps d'éclairage et mobilier complémentaire pour les locaux Speichergasse 14/16, Fr. 26 000.

Pour la première fois fr. 12 000 pour taxe d'entretien des installations «Radio-Vox», la période de garantie étant écoulée.

Introduction de la photographie en couleur. Plus forts remboursements, cf. Compte 357.

Jusqu'en 1952 les frais du Moniteur suisse de police et du Recueil des signalements de la police fédérale étaient à charge du Compte 800. En 1954 fourniture de nouveaux moyens d'enseignement.

Cf. plus fortes dépenses s. Compte 797.

Augmentation du prix des loyers. Loyers plus élevés lors de nouveaux baux. Cf. Compte 354.

Frais supplémentaires pour nouveaux locaux à Berne (Speichergasse 14/16).

Y compris contributions aux primes des agents détenteurs d'un véhicule à moteur.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1615 Amt für den Zivilstandsdienst	545 325	85 795	561 008	104 000	588 213	85 000
250 Gebühren		76 422		75 000		75 000
310 Verkäufe von Büchern		—		19 000		—
357 Kostenrückerstattungen		9 373		10 000		10 000
612 Besoldungen	523 835		516 208		560 613	
797 Bücher und Zeitschriften	2 347		22 400		3 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 486		8 500		8 500	
801 PTT-Gebühren	2 216		2 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	283		6 000		400	
820 Mietzinse	3 927		3 700		8 300	
822 Heizung und Elektrizität	706		1 000		3 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 522		1 200		1 200	
1620 Straßenverkehrsamt	1 007 826	11 950 235	1 267 775	12 376 000	1 123 803	13 405 000
234 Automobilsteuer		10 074 578		10 500 000		11 300 000
250 Gebühren		1 675 952		1 700 000		1 900 000
253 Andere Abgaben		51 353		—		52 000
310 Erlös aus Verkäufen		3 560		—		8 000
357 Kostenrückerstattungen		131 835		6 000		140 000
359 Sonstige Einnahmen		12 955		170 000		5 000
612 Besoldungen	614 186		596 645		635 385	
770 Anschaffung von Mobilien	17 090		185 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 603		5 000		5 000	
790 Automobilbetrieb	3 678		3 500		3 500	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	93 956		100 000		80 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 578		1 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	60 946		70 000		70 000	
2 Markierungen	57 927		70 000		70 000	
3 Übrige Sachausgaben	6 731		30 000		30 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	76 690		70 000		75 000	
801 PTT-Gebühren und Frachten	27 468		45 000		35 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 514		6 500		6 500	
820 Mietzinse	29 400		64 930		70 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 681		15 000		15 000	
831 Entschädigung an Dritte für Gutachten und Studien	—		200		—	
832 Rechtskosten	98		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	418		—		418	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 522		1 500		3 000	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	2 335		3 000		3 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1615 Office de l'état civil

250 Emoluments
 310 Vente de livres
 357 Remboursement de frais
 612 Traitements
 797 Livres et revues
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Chauffage et électricité
 899 Autres frais d'administration

310. Wegfall der Einnahmen. Siehe Minderausgaben Konto 797.

Pas de recettes. Cf. dépenses en moins s. Compte 797.

797. Siehe Erklärung Konto 310.

Cf. observation s. Compte 310.

810. Neueinrichtungen zufolge Umzuges der Büros.

Nouvelles installations par suite du transfert des bureaux.

810. 1953 a. o. Instruktionskurse.

En 1953 cours d'instruction extraord.

820. Neuer Mietvertrag Schwanengasse.

Nouveau bail à loyer Schwanengasse.

822. Mehrkosten durch vermehrte Büroräumlichkeiten.

Frais supplémentaires par suite de l'augmentation du nombre des locaux.

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des automobiles
 250 Emoluments
 253 Autres contributions
 310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 791 Acquisition de plaques de contrôle
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses:
 1 Signaux
 2 Marquage
 3 Dépenses diverses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
 832 Frais judiciaires
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière

234. Weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes.

Nouvelle augmentation du nombre des véhicules à moteur.

250. Dito.

Idem.

253. Voranschlag 1953 siehe unter Konto 359, Aufteilung dieses Kontos.

Budget 1953 cf. Compte 359. Répartition des recettes de ce compte.

310. Dito. Größerer Erlös aus Typenbescheinigungen.

Idem. Augmentation des recettes provenant des certificats de types.

357. Voranschlag 1953 siehe unter Konto 359, Aufteilung dieses Kontos.

Budget 1953 cf. Compte 359. Répartition des recettes de ce compte.

359. Siehe Erklärung Konten 253, 310 und 357.

Cf. observation Comptes 253, 310 et 357.

770. 1953 Spezialkredit Fr. 160 000.

1953 crédit spécial Fr. 160 000.

791. Weniger Anschaffungen (Vorräte).

Moins d'acquisitions. (Stock).

799 1 u. 2. Ausbau Signalstation und vermehrte Markierungen.

Extension de la signalisation et plus nombreux marquages.

799. 3. Unfallbekämpfung und Verkehrserziehung. Teilweise Rückerstattung auf Konto 357.

Prévention des accidents et action d'éducation à la circulation. Restitution partielle s. Compte 357.

801. Mehr Telephonanschlüsse infolge der Zunahme der Büros. Höhere Abonnementsgebühren für Zentrale Ringhof.

Davantage de raccords téléphoniques ensuite de l'augmentation du nombre des bureaux. Augmentation des taxes d'abonnement pour la centrale du «Ringhof».

820. Mietzins Ringhof.

Loyer «Ringhof».

822. Mehrkosten durch zahlreichere Büroräumlichkeiten.

Frais supplémentaires résultant de l'augmentation du nombre des locaux.

899. Bewachung Ringhof durch Securitas.

Surveillance du «Ringhof» par la Securitas.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	249 576	323 633	354 680	285 000	434 746	340 000
250 Prüfungsgebühren		281 978		250 000		290 000
357 Kostenrückerstattungen		41 655		35 000		50 000
612 Besoldungen	183 387		230 000		294 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	1 797		30 000		29 300	
771 Unterhalt der Mobilien	146		150		170	
790 Automobilbetrieb	3 998		5 000		7 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	423		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	44		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 594		5 000		9 000	
801 PTT-Gebühren	1 573		2 000		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	40 120		40 000		50 000	
820 Mietzinse	2 400		17 330		27 576	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 598		7 500		7 500	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	5 482		7 000		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8		100		100	
1630 Schutzaufsichtsamt	170 963	24 876	151 650	18 000	146 664	18 792
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		—		—		792
247 Anteil am Ertrag des Eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000		—		3 000
357 Rückerstattung von Fürsorgebeiträgen		21 876		15 000		15 000
462 Beiträge Dritter für eigene Rechnung		—		3 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Schutzaufsichtskommission	1 425		1 300		1 500	
612 Besoldungen	86 984		85 000		87 000	
770 Anschaffung von Mobilien	957		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	220		300		300	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	222		250		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 940		2 500		2 000	
801 PTT-Gebühren	6 551		7 000		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 587		16 000		14 500	
820 Mietzinse	9 950		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 095		2 000		1 300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14		—		14	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	557		300		300	
942 Fürsorgebeiträge	46 493		26 000		22 000	
1635/37 Strafanstalt Thorberg	1 410 641	1 074 708	1 220 200	920 400	1 215 600	979 500
1635 Anstaltsbetrieb	576 651	128 698	593 800	142 400	560 700	136 500
130 Mietzinse von Dritten		12 500		11 400		12 500
310 Erlös aus Verkäufen		12 818		14 000		14 000
351 Kostgelder		35 862		40 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		64 101		65 000		65 000
359 Sonstige Einnahmen		3 416		12 000		5 000
612 Besoldungen	191 410		188 300		191 800	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1625 Bureau des experts pour les véhicules automobiles

250 Emoluments d'examens	250. Vermehrte Fahrzeugkontrollen.	Plus nombreux examens de véhicules.
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
770 Acquisition de mob., d'instr. et d'outils	770 1. Davon Fr. 22 000 für die Anschaffung von 2 Personenwagen, Fr. 4000 für Mobiliar neue Büros in Thun und 3 Rollprüfstände.	Dont fr. 22 000 pour l'acquisition de 2 voitures automobiles, fr. 4000 pour mobilier des nouveaux bureaux à Thoune et 3 stands d'essai pour motocyclettes.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	790. Zwei Personenwagen der Fahrzeugkontrolle mehr.	Deux automobiles du contrôle des véhicules à moteur en plus.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses	800. Vermehrter Formularverbrauch.	Plus grand besoin de formules.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Anstellung von 4 Experten.	Engagement de 4 experts.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	820. Mietzinse Ringhof und Büroräume in Thun.	Loyer du «Ringhof» et des bureaux à Thoune.
830 Indemnités pour examens de théorie		
893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objets)	822. Mehrkosten durch zahlreichere Büroräumlichkeiten.	Frais supplémentaires ensuite du plus grand nombre de bureaux.
899 Autres frais d'administration		

1630 Office de patronage

160 Prélèvements sur la fortune de fondation		
247 Part au produit du monopole fédéral de l'alcool	247. Der Betrag wird in den Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht eingelegt, VA 070.	Le montant est versé au «Fonds de la Direction de police du patronage», V.F. 070.
357 Remboursement de subsides de prévoyance	357. Dito.	Idem.
462 Autres subventions pour le compte de l'Etat	462. Ist unter Konto 247 veranschlagt.	Budgeté s. Compte 247.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage		
612 Traitements		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assur. (resp. civile et d'objet)		
899 Autres frais d'administration		
942 Subside de prévoyance	942. Die Ausgaben werden dem Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht belastet, VA 020.	Les dépenses sont mises à charge du «Fonds de la Direction de police du patronage», V.F. 020.

1635/37 Pénitencier Thorberg**1635 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
354 Remboursem. du pers. pour les pres. en nat.		
359 Autres recettes	359. 1953 zu hoch veranschlagt.	En 1953 supputations trop élevées.
612 Traitements		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 704		7 500		7 800	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 674		2 000		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	288		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	84		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	16 931		15 000		12 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	8 694		12 000		10 000	
755 Pekulien	23 629		24 000		24 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	49 848		45 000		50 000	
761 Nahrung	159 482		210 000		175 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	25 244		10 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 610		5 000		4 000	
790 Automobilbetrieb	4 390		5 000		4 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	6 005		4 000		4 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 747		1 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 579		10 000		10 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 670		2 200		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 014		10 000		12 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	573		1 000		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	39 082		30 000		30 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	158		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 491		8 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 335		2 000		1 000	
1636 Gewerbe	496 899	632 538	332 700	530 000	326 700	535 000
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
313 Erlös aus Gewerbe		632 538		530 000		535 000
612 Besoldungen	102 433		100 000		102 000	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	29		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	—		10 000		3 000	
770 Anschaffung, von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 730		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 808		2 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	19 179		15 000		15 000	
860 Produktionsausgaben	366 717		200 000		200 000	
1637 Landwirtschaft	337 090	313 471	293 700	248 000	328 200	308 000
310 Erlös aus Materialien		2 108		3 000		3 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		311 362		245 000		305 000
612 Besoldungen	123 370		118 000		123 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		200		200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 113		10 000		10 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1635 Pénitencier Thorberg (suite)

650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers	754. Siehe Minderkosten Konto 792.	Cf. dépenses en moins s. Compte 792.
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Erhöhter Insassenbestand seit Bezug des Neubaus. 1953 zu hoch veranschlagt.	Plus grand nombre de détenus depuis la mise en service du nouveau bâtiment. Prévisions budgétaires trop élevées.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1952 Nachkredit Fr. 6000 und Kreditüberschreitung ohne Bewilligung.	1952 crédit suppl. fr. 6000 et dépassement du crédit sans autorisation.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	792. Siehe Mehrkosten Konto 754.	Cf. dépenses en moins s. Compte 754.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

1636 Métiers

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Minderkosten Konto 860. 1952 wesentliche Arbeiten für Neubau.	Cf. frais en moins Compte 860. 1952 travaux importants pour le nouveau bâtiment.
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Compte 313.

1637 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. 1953 zu niedrig veranschlagt. Siehe auch Konto 860.	En 1953 supputations trop faibles. Cf. aussi Compte 860.
612 Traitements		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1637 Strafanstalt Thorberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 630		10 000		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	14 010		7 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 868		3 000		1 500	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700		27 500		27 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 473		8 000		8 000	
860 Produktionsausgaben	138 923		110 000		140 000	
1640/42 Strafanstalt Witzwil	2 550 744	2 546 727	2 934 100	2 581 100	2 666 456	2 673 456
1640 Anstaltsbetrieb	926 866	283 189	1 327 900	271 400	943 000	293 600
130 Mietzinse von Dritten		6 342		6 000		6 300
310 Erlös aus Verkäufen		—		100		100
351 Kostgelder		102 497		100 000		102 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		147 663		148 000		148 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen sowie der Besorgung des Postdienstes usw.		26 400		17 000		35 000
359 Sonstige Einnahmen		285		300		1 700
612 Besoldungen	177 366		172 000		172 800	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 268		11 000		11 300	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	400		200		500	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	819		1 000		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	434		500		500	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	27 840		30 000		30 000	
705 Neu- und Umbauten	18 886		370 000		20 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	22 674		17 000		23 000	
755 Pekulien	43 651		50 000		55 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	164 371		180 000		160 000	
761 Nahrung	350 350		375 000		350 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	16 007		30 000		20 000	
771 Unterhalt der Mobilien	7 245		10 000		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 805		7 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 387		12 000		12 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	17 408		16 000		16 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 994		9 000		8 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 466		15 000		15 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	992		1 000		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	18 093		18 000		28 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	48		200		200	
890 Personentransporte	421		500		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	878		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 054		1 500		1 000	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	7 000		—		—	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1535 Pénitencier Thorberg (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1952 Nachkredit Fr. 4800.	1952 crédit supplémentaire fr. 4800.
771 Entretien du mobilier	771. 1952 a. o. Unterhaltskosten.	En 1952 frais d'entretien extraord.
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. Compte 313.

1640/42 Pénitencier de Witzwil**1640 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des prisonniers ainsi que pour le service postal, etc.	357. Mehreinnahmen zufolge Anwendung des Bruttoprinzipes. Siehe dagegen Mehrausgaben der Konten 801, 822 und 890.	Recettes en plus par l'application du principe des chiffres bruts. Dépenses en plus s. Comptes 801, 822 et 890.
359 Autres recettes		
612 Traitements	359. Dito.	Idem.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Fr. 5000 werden der Reserve für Neubauten der Anstalt belastet, VA 0211.	Fr. 5000 sont mis à charge de la «Réserve de l'Etablissement pour nouvelles constructions», V.F. 0211.
705 Constructions nouvelles et transformations		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers	705. Fr. 10 000 werden der vorerwähnten Reserve belastet, VA 0211.	Fr. 10 000 sont mis à charge de la Réserve précitée, V.F. 0211.
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	755. Erhöhtes Pekulium für Rauchwaren.	Pécule plus élevée pour tabac, cigares etc.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1952 Schaffung einer Rückstellung Fr. 8700.	1952 Création d'une provision de fr. 8700.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Siehe Erklärung Konto 357.	Cf. observations s. Compte 357.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
842 Remboursement de pensions		
890 Transport de personnes	890. Dito.	Idem.
893 Primes d'assur. (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux communes	935. A. o. Beitrag Gampelen für BN.	Subvention extraordinaire à la commune de Champion pour le BN.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1641 Gewerbe	387 154	414 032	397 500	440 000	388 300	410 000
310 Erlös aus Materialien		26 829		20 000		10 000
313 Erlös aus Gewerbe		387 202		420 000		400 000
612 Besoldungen	95 772		93 000		95 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	200		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 056		12 000		11 000	
771 Unterhalt der Mobilien	5 346		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	45		200		100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 239		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	79		300		200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 115		14 000		14 000	
860 Produktionsausgaben	258 399		270 000		260 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	900		1 000		1 000	
1642 Landwirtschaft	1 236 723	1 849 505	1 208 700	1 869 700	1 335 156	1 969 856
130 Pachtzinse von Dritten		4 835		4 600		4 800
310 Erlös aus Materialien		155		100		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		1 844 515		1 865 000		1 903 000
357 Kostenrückerstattungen		—		—		25 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		36 956
612 Besoldungen	450 159		451 000		465 000	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 000		1 200		1 200	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	19 349		25 000		25 000	
705 Neu- und Umbauten	65 821		10 000		66 456	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	40 403		40 000		60 000	
771 Unterhalt der Mobilien	41 892		40 000		63 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 775		7 000		7 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	33 729		40 000		55 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 743		1 800		1 800	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700		91 700		91 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 775		15 000		15 000	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	26 616		33 000		29 000	
860 Produktionsausgaben	434 687		437 000		440 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 069		16 000		15 000	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank	360 912	255 561	366 192	244 050	365 963	251 516
1645 Anstaltsbetrieb	192 359	62 891	197 050	60 050	195 407	63 316
130 Mietzinse von Dritten		9 600		9 600		9 600
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000		4 000		4 000
310 Erlös aus Verkäufen		852		200		500
351 Kostgelder		11 673		11 000		11 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 154		31 250		33 116
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		5 428		4 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		183		—		100
612 Besoldungen	67 272		68 550		76 407	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1640/42 Pénitencier de Witzwil (suite)

1641 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

310. Der Ertrag aus Kehrrichtabfällen fällt ab 2. Semester 1954 weg.

313. Siehe Konto 860.

Suppression du rendement provenant des déchets (balayures) dès le 2e semestre 1954.

Cf. Compte 860.

860. Siehe Konto 313.

Cf. Compte 313.

1642 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 651 Vêtements et équipements de service
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

357. Rückerstattungen für ausgeführte Transporte. Siehe dagegen Mehrausgaben auf Konto 801. Bisher Verrechnung der Einnahmen auf Konto 801.

359. Entschädigung für Brandfall Haus Nr. 203 in Gampelen = Fr. 36456. Dieser Betrag wird auf Konto 705 wieder verausgabt.

705. Inbegriffen Wiederaufbau Haus in Gampelen, siehe Konto 359. Fr. 4000 werden der Reserve für Neubauten der Anstalt belastet, VA 0211. 1952 a. o. Arbeiten und Vornahme von Rückstellungen.

770. Enthält neu die Anschaffungen für den Automobilbetrieb. Bisher auf Konto 860 verausgabt. Weitere Mechanisierung zur Vermeidung von Überanstrengungen der Gefangenen.

771. Enthält neu die Unterhaltskosten des Automobilbetriebes. Bisher auf Konto 860 verausgabt.

Restitutions pour transports effectués. Cf. par contre dépenses en plus s. Compte 801. Jusqu'ici ces recettes étaient comptab. s. compte 801.

Indemnité pour incendie de l'immeuble No. 203 à Champion = Fr. 36465. Ce montant est porté en dépense s. compte 705.

Y compris reconstr. de l'immeuble No. 203 à Champion, cf. Compte 359. Fr. 4000 sont mis à charge de la «Reserve de l'Etablissement pour nouv. constr.» V.F. 0211. 1952 trav. extraordinaire et création de prov.

Porte pour la première fois les acquisitions pour le service des automobile. Jusqu'ici ces dépenses figuraient s. Compte 860. Mise en service d'un outillage plus nombreux aux fins de faciliter le travail des détenus.

Porte pour la première fois les frais d'entretien du service des automobile. Jusqu'ici ces dépenses figuraient s. Compte 860.

1645/47 Pénitencier Hindelbank

1645 Exploitation de l'établissement

- 130 Loyers de tiers
- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements

799. Fr. 5000 gehen zu Lasten des Fonds für landw. techn. Nebengewerbe, VA 020.

801. Siehe Erklärung Konto 357.

860. Höhere Produktionsausgaben, siehe Mehrertrag Konto 311. Dagegen für Automobilbetrieb Minderausgaben (belastet nur Treibstoffe). Siehe Bemerkungen Konten 770 und 771.

Fr. 5000 sont à charge du «Fonds pour l'encouragt. et l'extension des industries agric. access.» V.F. 020.

Cf. observation s. Compte 357.

Augmentation des dépenses pour la production, cf. rendement en plus Compte 311. Pour le service des automobiles dépenses en moins (compris les carburants). Cf. observations s. Comptes 770 et 771.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)						
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 680		1 700		1 700	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	254		500		500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	33		500		200	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	3 534		4 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	4 345		4 000		4 000	
755 Pekulien	5 767		5 000		5 000	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	34 154		36 000		30 000	
761 Nahrung	43 022		43 000		42 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 286		7 700		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	4 347		1 200		1 200	
790 Automobilbetrieb	1 532		1 500		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	2 101		2 500		2 500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 169		1 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	649		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 219		1 500		1 300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 917		3 000		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	369		400		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 513		12 000		12 000	
842 Kostgelderückstellungen	—		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 721		1 700		1 800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	464		500		500	
1646 Gewerbe	62 399	93 961	66 387	90 000	66 348	93 200
310 Erlös aus Materialien		191		—		200
313 Erlös aus Gewerbe		93 770		90 000		93 000
612 Besoldungen	35 326		38 887		40 348	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 268		2 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 245		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	24		500		—	
801 PTT-Gebühren und Frachten	3 958		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 969		11 000		11 000	
860 Produktionsausgaben	8 606		9 000		9 000	
1647 Landwirtschaft	106 154	98 708	102 755	94 000	104 208	95 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		98 708		94 000		95 000
612 Besoldungen	56 863		56 228		59 981	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 455		1 700		1 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	2 274		7 000		4 000	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments

- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières

- 755 Pécules

- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

- 761 Nourriture

- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

- 771 Entretien du mobilier

- 790 Service des automobiles

- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

- 799 Autres dépenses

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

- 801 Taxes des PTT et frais de transport

- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

- 842 Remboursement de pensions

- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

- 899 Autres frais d'administration

770. Ordentlicher Bedarf Fr. 2500.
Dazu Betten und elektrische Brat-
pfanne Fr. 3500.

771. 1952 a. o. Kosten.

Acquisitions cour. Fr. 2500. A cela
s'ajoutent des lits et une poêle à frire
électrique fr. 3500.

1952 réparations extraordinaires.

1646 Métiers

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel

- 313 Recettes provenant des métiers

- 612 Traitements

- 770 Acquisition de mobilier, de machines,
d'appareils et d'outils

- 771 Entretien du mobilier

- 799 Autres dépenses

- 801 Taxes des PTT et frais de transport

- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

- 860 Dépenses en vue de la production

1647 Agriculture

- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

- 612 Traitements

- 704 Entretien des bâtiments agricoles

- 770 Acquisition de mobilier, de machines
et d'outils

770. Davon Fr. 1500 für Ausbau
Bewässerungsanlage.

Dont fr. 1500 pour l'extension de l'in-
stallation d'irrigation.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	4 505		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	251		500		100	
820 Pachtzinse an Dritte	1 226		1 227		1 227	
821 Pachtzinse an den Staat	6 600		6 600		6 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	904		1 500		1 000	
860 Produktionsausgaben	32 073		26 000		28 000	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	1 013 476	890 194	1 015 550	878 150	1 000 500	890 500
1650 Anstaltsbetrieb	372 741	139 539	376 700	146 090	357 850	138 800
130 Mietzinse von Dritten		7 960		7 790		8 000
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000		6 000		6 000
310 Erlös aus Verkäufen		2 372		200		300
351 Kostgelder		37 321		40 000		38 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		59 578		61 900		62 100
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltinsassen		20 673		25 000		19 000
359 Sonstige Einnahmen		5 633		5 200		5 400
612 Besoldungen	100 498		95 800		80 800	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 805		5 000		5 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	96		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		150		100	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	9 992		6 000		6 000	
705 Neu- und Umbauten	—		10 400		15 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	15 597		22 000		17 000	
755 Pekulien	6 945		8 000		7 800	
759 Andere Fürsorgeausgaben	1 329		1 200		1 300	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	29 532		32 000		29 000	
761 Nahrung	127 841		122 000		124 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 745		7 500		5 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 209		3 000		3 500	
791 Materialien	8 714		6 500		7 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 030		1 200		1 200	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 204		1 200		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	770		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 611		2 500		2 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 499		4 500		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 735		2 700		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	35 084		36 500		35 000	
830 Entschädigungen an den Seelsorger	2 456		2 450		2 350	
842 Kostgelderrückerstattungen	2 851		2 400		2 400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 516		2 500		2 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	671		500		500	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)

771 Entretien du mobilier	771. 1952 a. o. Reparaturen.	1952 réparations extraordinaires.
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production		

1650/52 Maison de travail St-Jean**1650 Exploitation de l'établissement**

130 Loyers de tiers		
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
705 Constructions nouvelles et transformations	705. Bauliche Verbesserungen	Amélior. des bâtiments en vue de la
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés	zwecks Trennung der Insassenkategor.	sépar. des catég. de pensionnaires.
755 Pécules	Isolation u. Beleuchtungsumbau des	Isolation et transform. de l'install.
759 Autres dépenses d'assistance	Büros, Verbesserungen Kolonie Ins.	d'éclairage du bureau, amélior. à
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		Colonie d'Anet.
761 Nourriture	754. Siehe auch Kostenrückerstattungen Konto 357.	Cf. aussi remboursements de frais
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		Compte 357.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnité ecclésiastique		
842 Remboursement de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1651 Gewerbe	63 091	65 233	67 300	62 300	63 200	65 200
310 Erlös aus Materialien		10		50		50
313 Erlös aus Gewerbe		65 222		62 250		65 150
612 Besoldungen	29 448		28 320		29 400	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	453		200		300	
771 Unterhalt der Mobilien	72		180		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 382		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	31 734		37 000		31 700	
1652 Landwirtschaft	577 643	685 421	571 550	669 760	579 450	686 500
130 Pachtzinse von Dritten		586		360		500
310 Erlös aus Materialien		1 154		800		1 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		683 680		668 600		685 000
612 Besoldungen	213 174		207 400		212 150	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	19 891		17 000		16 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 521		12 000		12 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 746		12 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 345		1 850		4 500	
820 Pachtzinse an Dritte	2 744		2 850		2 800	
821 Pachtzinse an den Staat	42 805		42 800		42 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 443		7 000		6 000	
830 Entschädigung an Kolonisten	5 237		10 000		8 500	
860 Produktionsausgaben	258 358		254 800		260 200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 375		3 850		2 500	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	805 206	549 286	778 350	534 350	785 600	559 000
1655 Anstaltsbetrieb	443 316	187 690	435 350	183 850	430 300	183 200
130 Mietzinse von Dritten		1 323		1 550		1 450
310 Erlös aus Verkäufen		5 513		5 000		6 000
351 Kostgelder		113 551		115 000		115 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		37 902		36 000		33 750
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		16 619		15 000		20 000
359 Sonstige Einnahmen		3 780		2 300		3 000
400 Bundesbeitrag		9 000		9 000		9 000
612 Besoldungen	149 970		148 700		151 800	
641 Unfallversicherung	—		—		5 600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 073		2 700		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	804		600		800	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	19 141		18 000		12 000	
705 Neu- und Umbauten	13 316		11 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 464		3 500		4 000	
755 Pekulien	9 270		7 500		9 500	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)**1651 Métiers**

- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 313 Recettes provenant des métiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

1652 Agriculture

- 130 Fermages de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux colons
- 860 Dépenses en vue de la production
- 893 Primes d'assurance (resp. civile et objets)

311. Gestützt auf Rechnung 1952.

Supputation fondées. Compte de 1952.

770. Davon Fr. 3300 für 2 Melkmaschinen.

Dont fr. 3 300 pour 2 machines à traire.

799. Unterhaltskostenbeiträge an Chasseralstraße.

Contributions d'entretien pour la route du Chasseral.

830. Belegschaft von 5 Mann (Grissachmoos).

5 Colons (Grissachmoos).

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse**1655 Exploitation de l'établissement**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de ventes
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 705 Constructions nouvelles et transformations
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés
- 755 Pécules

357. Erhöhung aus Krankenversicherung, siehe neues Konto 641 und Reduktion auf Konto 792.

Augmentation provenant de l'assurance-maladie, cf. nouveau Compte 641 et réduction s. Compte 792.

641. Wurde vorher auf Konto 792 verbucht. Siehe auch Rückerstattungen auf Konto 357.

Comptabilisé antérieurement s. Compte 792. Cf. aussi remboursements s. Compte 357.

704. Badzimmerrenovationen, Duschenanlagen, Aborte, Renovationen La Praye-Haus.

Réfections de salles de bain, installations de douches, toilettes, rénovations maison «La Praye».

705. Einbau von 3 Brandmauern und Umbau Angestelltenwohnung.

Aménagement de 3 murs «coupe-feu» et transformation d'un logement d'employé.

754. Reduktion durch Einführung Krankenversicherung.

Réduction résultant de l'introduction de l'assurance-maladie.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	36 962		40 000		37 000	
761 Nahrung	112 257		117 000		109 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	18 987		20 000		27 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 866		2 000		3 000	
790 Automobilbetrieb	3 572		3 500		3 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	6 923		7 500		4 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 138		7 200		8 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 680		7 100		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 528		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 533		7 000		7 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	787		1 000		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 983		24 000		24 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	128		300		300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 591		3 450		5 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 335		1 300		1 300	
1656 Gewerbe	138 532	105 592	126 500	110 500	132 300	113 300
310 Erlös aus Materialien		782		100		100
313 Erlös aus Gewerbe		104 810		110 400		113 200
612 Besoldungen	57 511		57 000		58 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 818		6 000		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	561		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	97		300		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 200		2 200		2 200	
860 Produktionsausgaben	71 344		60 000		64 000	
1657 Landwirtschaft	223 357	256 003	216 500	240 000	223 000	257 500
310 Erlös aus Materialien		—		200		100
311 Erlös aus der Landwirtschaft		256 003		239 800		257 400
612 Besoldungen	53 060		52 300		55 100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	11 032		13 000		7 000	
705 Neu- und Umbauten	—		—		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 239		12 000		12 400	
771 Unterhalt der Mobilien	8 405		8 000		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	789		1 000		800	
820 Pachtzinse an Dritte	7 980		7 900		7 980	
821 Pachtzinse an den Staat	16 200		16 200		16 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 000		2 500		2 500	
860 Produktionsausgaben	111 650		103 600		105 020	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

1655/57 Maison d'éducation Montagne de Diesse
(suite)

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines,
d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et
autres besoins médicaux797 Livres, revues, journaux et moyens d'en-
seignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

842 Remboursement de pensions

893 Primes d'assurance (responsabilité civile
et objets)

899 Autres frais d'administration

770. 40 Betten für Zöglinge, 3. Rate.
RRB 6.1.53 Fr. 15 000. Mobiliarersatz
für Zellen Fr. 11 600.40 lits pour pensionnaires, 3e terme,
A.C.E. 6.1.53 Fr. 15 000. Remplace-
ment de mobilier pour cellules
fr. 11 600.792. Krankenkassenprämien werden
auf Konto 641 verbucht.Primes à la Caisse-maladie sont
comptabilisées s. Compte 641.**1656 Métiers**

310 Recettes provenant de la vente de matériel

313 Recettes provenant des métiers

612 Traitements

770 Acquisition de mobilier, de machines,
d'appareils et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

313. Der Ertrag der Gewerbe in Rech-
nung 1952 um rund Fr. 24 000 zu nied-
rig ausgewiesen. Siehe Konto 860.Le rendement des métiers porté au
Compte de 1952 est de fr. 24 000 infé-
rieur au rendement réel. Cf. Compte
860.

860. Siehe Erklärung bei Konto 313.

Cf. observation s. Compte 313.

1657 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole

612 Traitements

704 Entretien des bâtiments agricoles

705 Constructions nouvelles et transformations

770 Acquisition de mobilier, de machines
et d'outils

771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

820 Fermages à des tiers

821 Fermages à l'Etat

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

860 Dépenses en vue de la production

704. Reparaturarbeiten im Stall La
Praye.Travaux de réparation à l'étable de
«La Praye».705. Umbau des Kälberstalles
Châtillon.Transformation de l'étable des veaux
à Châtillon.770. Viehtransportwagen, Pneuwagen
und Jeepanhänger.Voiture pour le transport du bétail,
voiture à pneumatiques et remorque
pour Jeep.

Polizeidirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	122 340	62 103	123 530	50 680	119 540	54 080
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		4 173		3 600		3 600
313 Erlös aus Gewerbe		11 466		8 500		8 500
351 Kostgelder		23 800		20 000		23 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 422		12 180		12 180
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		8 541		5 000		5 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		100
402 Bundesbeitrag		1 700		1 400		1 700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	263		400		400	
612 Besoldungen	62 182		61 000		62 393	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	—		—		600	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 491		1 300		1 600	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	177		350		250	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	6		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	3 321		10 000		5 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	448		700		200	
755 Pekulien	327		350		350	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	11 259		8 000		7 000	
761 Nahrung	18 443		18 500		18 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 459		2 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	3 491		2 000		2 300	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	702		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 601		1 600		1 600	
799 Verschiedene Sachausgaben	225		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	648		600		650	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 427		1 200		1 350	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 026		1 000		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 159		6 000		6 000	
830 Entschädigungen an Dritte für Seelsorger und Unterricht	2 187		2 130		2 347	
842 Kostgeldrückerstattungen	420		500		500	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe u. Garten	4 368		4 000		3 000	
890 Personentransporte	145		200		700	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	205		250		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	350		250		350	

Direction de la police

Bemerkungen — Observations

**1660 Maison d'éducation pour adolescentes
«Loryheim», Münsingen**

311 Recettes provenant du jardin et du verger		
313 Recettes provenant des métiers	313. Wegfall von bisher ausgeführten Arbeiten.	Suppression de certains travaux.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées	357. Siehe Kommentar Rechnung 1952.	Cf. explication Compte 1952.
359 Autres recettes		
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
640 Assurance-maladie pour les internées	640. Einführung der obligatorischen Krankenversicherung.	Introduction de l'assurance-maladie obligatoire.
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Normaler Bedarf.	Entretien courant.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Compte 357.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour le culte et l'enseignement		
842 Remboursement de pensions		
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin		
890 Transport de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
17 Militärdirektion	10 145 845	9 673 697	7 001 151	6 140 314	6 693 190	6 116 401
1700 Sekretariat	706 711	421 415	1 381 563	643 700	1 207 456	578 000
270 Bußen		7 313		8 000		7 000
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		1 280		700		1 000
357 1 Kostenrückerstattungen		7		—		—
2 Luftschutz; Rückerstatt. von Vorschüssen		77 878		120 000		100 000
359 Sonstige Einnahmen		60 480		35 000		35 000
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		218 686		115 000		115 000
406 Luftschutz; Bundesbeiträge für eigene Rechnung		—		25 000		20 000
426 Luftschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		51 611		340 000		300 000
446 Rückvergütung der Gemeinden für den Luftschutz		4 157		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Vorunterrichtskommission	499		1 000		600	
612 Besoldungen	331 469		316 263		320 656	
770 Anschaffung von Mobilien	5 868		4 500		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 329		1 200		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	445		600		600	
798 1 Vorunterricht	132 757		130 000		130 000	
2 Luftschutz; Vorschüsse für fremde Rechnung	77 878		120 000		100 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 458		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 172		22 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	5 218		5 500		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 974		3 000		3 500	
831 Entschädigungen für Gutachten	354		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 494		1 200		1 200	
906 Luftschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	51 611		340 000		300 000	
936 Luftschutz; Staatsbeiträge an Kurse und Material	—		65 000		50 000	
940 1 Staatsbeitr. an das freiwillige Schießwesen	30 107		30 000		30 000	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbußenkasse	1 326		4 000		3 000	
3 Staatsbeiträge aus dem Sport-Toto-Anteil	20 890		35 000		35 000	
4 Beiträge für außerdienstliche militärische Bestrebungen	—		500		500	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	517		1 000		1 000	
946 1 Luftschutz; Staatsbeiträge an Schutzräume	427		300 000		200 000	
2 Staatsbeiträge an den zivilen Luftschutz, Material, aus Rückstellungen	9 208		—		—	
3 Staatsbeiträge an Kurse für Haus- und Kriegsfeuerwehren	3 702		—		—	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat

- 270 Amendes
- 310 Vente d'imprimés et de matériel
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Protect. antiaér.; Remboursem. d'avances
- 359 Autres recettes
- 400 Subventions fédérale pour l'instruction prép.
- 406 Subv. féd. pour le compte de l'Etat; protection antiaérienne
- 426 Subvent. fédérales pour le compte de tiers, protections antiaérienne
- 446 Remboursement des communes pour la P.A.
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues et journaux
- 798 1 Instruction préparatoire
 - 2 Protect. antiaér.; Avances pour le compte de tiers
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises
- 899 Autres frais d'administration
- 906 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection antiaérienne
- 936 Protect. antiaérienne; Subventions de l'Etat pour des cours et matériaux
- 940 1 Subvent. de l'Etat en faveur du tir facultatif
 - 2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires
 - 3 Subventions cantonales imputées sur la part au Sport-Toto
 - 4 Subside à l'activité militaire extraordinaire
- 942 Subventions de l'Etat, prévoyance
- 946 1 Protect. antiaér.; subventions de l'Etat pour nouvelles constructions
 - 2 Subventions de l'Etat pour la protection antiaérienne civile, matériaux (prélèvements sur des provisions)
 - 3 Subventions de l'Etat pour des cours pour le service du feu par maison et pour les corps de sapeur-pompier de guerre

270. Der Betrag wird in den Fonds der Militärbussenkasse eingelegt, VA 070.

357 2. Siehe Ausgaben auf Konto 798 2.

359. Rechnung 1952 enthält a. o. Zahlungen Bund. Fr. 35 000 Anteil am Reingewinn der Sport-Toto-Gesellschaft werden der Sport-Toto-Reserve der Direktion gutgeschrieben, VA 0711.

400. Siehe Konto 798 1.

406. Betrifft kantonale Kurse zur Ausbildung von höherem Personal für zivile Luftschutzorganisationen. Siehe Konto 936.

426. Siehe Konto 906.

770. Die Anschaffungen der Kreisverwaltung sind nun bei dieser veranschlagt.

771. Dito, für die Unterhaltskosten.

798 1. Siehe Konto 400.

798 2. Dito 357 2.

799. Siehe Erklärung Konto 359.

810. Mehrkosten durch Luftschutzstelle.

906. Siehe Konto 426.

936. Kurse Fr. 40 000, Material Fr. 10 000, siehe Konto 406. Fr. 10 000 zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210.

940 2. Die Ausgaben werden dem Fonds der Militärbussenkasse belastet, VA 020.

940 3. Die Ausgaben werden der Reserve «Sport-Toto-Anteil» belastet, VA 0211.

940 4. Zu Lasten der Reserve «Ausserdienstliche militärische Bestrebungen», VA 0211.

942. Zu Lasten des Unterstützungsfonds der Militärverwaltung, VA 020.

946. Betrifft BB. 21.12.50, Kredit im Rahmen der zu erwartenden Bewilligungen.

Le montant est versé au «Fonds de la caisse des amendes militaires», V.F. 070.

Cf. dépenses s. Compte 798 2.

Le Compte de 1952 portait des versements extraordinaires de la Confédération. Fr. 35 000, part au bénéfice de la «Société du Sport-Toto», sont bonifiés à la «Réserve du Sport-Toto de la Direction», V.F. 0711.

Cf. Compte 798 1.

Concerne les cours cantonaux pour la formation du personnel supérieur des organisations civiles de P.A. Cf. Compte 936.

Cf. Compte 906.

Les acquisitions pour l'administration des arrondissements figurent sous l'office 1705.

Idem, en ce qui concerne les frais d'entretien.

Cf. Compte 400.

Cf. Compte 357 2.

Cf. observation s. Compte 359.

Frais supplémentaires par suite de la création de l'Office de P.A.

Cf. Compte 426.

Cours Fr. 40 000, matériel Fr. 10 000, cf. Compte 406. Fr. 10 000 à charge de la provision «Protection antiaérienne civile», V.F. 0210.

Les dépenses sont mises à charge de la «Caisse des amendes militaires», V.F. 020.

Les dépenses sont mises à charge de la Réserve «Part du Sport-Toto», V.F. 0211.

A charge de la «Réserve pour buts militaires extraordinaires», V.F. 0211.

A charge du «Fonds de secours de l'administration militaire», V.F. 020.

Concerne A.F. 21.12.50, crédit dans le cadre des subventions demandées.

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1705 Kreisverwaltung	851 423	71 359	847 948	56 500	860 268	56 500
130 Mietzinse		1 500		1 500		1 500
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenaushebung u. d. Sanit. Untersuch.-K.		69 859		55 000		55 000
612 Besoldungen	696 043		691 500		709 000	
651 Uniformenentschädigungen	738		800		800	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	5 455		5 500		2 700	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		2 500	
771 Unterhalt von Mobilien	—		—		900	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	168		200		200	
799 Verschiedene Sachausgaben	106		500		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 441		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	13 538		14 000		13 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 773		32 000		23 000	
820 Mietzinse	25 601		29 448		31 968	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 797		8 500		9 000	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. U. C.	65 758		53 000		55 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		—	
1710 Kriegskommissariat	7 931 419	7 470 990	4 111 423	3 756 040	4 020 935	3 736 040
310 Erlös aus Material		70 991		95 000		80 000
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		5 631 022		2 090 000		2 090 000
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		40 173		30 000		30 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 240		3 240		3 240
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung u. Ausrüstung		675 251		550 000		550 000
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		7 002		6 800		6 800
3 Vergütung der Suva und Mil.-Vers. für Unfälle und Krankheit		3 667		5 000		5 000
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 020 587		950 000		950 000
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		10 707		11 000		11 000
359 Sonstige Einnahmen		8 348		15 000		10 000
612 Besoldungen	1 288 051		1 241 823		1 191 335	
641 Unfallversicherung	15 554		17 000		17 000	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	2 687		2 200		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	1 555		5 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	17 630		36 000		22 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 414		4 000		3 000	
790 Automobilbetrieb	47 869		50 000		40 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	338		400		400	
799 Verschiedene Sachausgaben	771		1 000		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 353		8 000		6 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	18 919		16 500		16 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	43 348		30 000		30 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	41 127		39 000		39 000	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers		
357 Remboursement par la Conféd. des frais du recrutement et de la Comm. de visite sanit.	357. Rückgang der Stellungspflichtigen und Reduktion Vergütung Bund.	Diminution du nombre des recrues et réduction de l'indemnité fédérale.
612 Traitements		
651 Indemnités d'uniformes		
761 Subsistance des hommes lors du recrutem.	761. Enthält nur noch den Kantonsanteil.	Ne porte plus que la part cantonale.
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier	770. Waren 1952 noch unter 1700 770 enthalten.	Figuraient encore en 1952 s. 1700 770.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses	771. Dito 1700 771.	Idem. 1700 771.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Mietpreiserhöhungen in Thun und Langenthal.	Augmentation des loyers à Thoune et Langenthal.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit.	830. Siehe Erklärung bei Konto 357.	Cf. observation s. Compte 357.
899 Autres frais d'administration		

1710 Commissariat des guerres

310 Recette provenant de la vente de matériel		
313 Recettes provenant de la confection d'objets, d'habillement et d'équipement	313. 1952 grosse Aufträge des Bundes. Diese sind für 1954 nicht bekannt. Siehe entsprechendes Ausgabenkonto 860 1.	En 1952 fortes commandes de la Confédération. On ne connaît pas encore l'importance de celles de 1954. Cf. Compte de dépenses correspondant 860 1.
350 Recettes provenant du service des automob.		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	350. 1952 grössere Vergütungen für Schneeräumungen, siehe Konto 790.	En 1952 plus fortes indemnités pour déblaiement des neiges, cf. Compte 790.
2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accid. non-professionnels	357 1. Siehe Konto 860 2.	Cf. Compte 860 2.
3 Prestations pour des accidents et maladie		
4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement		
5 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances	704. Fr. 1500 zu Lasten der Reserve «Magazineinrichtungen», VA 0211.	Fr. 1500 à charge de la «Réserve pour installations de magasins», V.F. 0211.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Anschaffung eines neuen Personenwagens.	Acquisition d'une nouvelle automobile.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	790. Siehe Konto 350.	Cf. Compte 350.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Weniger grosse Beanspruchung durch die militärischen Instanzen des Bundes. Kleinere Rückvergütungen auf Konto 357 4.	Moins grande mise à contribution par les autorités militaires fédérales. Plus petites restitutions s. Compte 357 4.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)						
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	5 685 651		2 000 000		2 000 000	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	679 001		600 000		600 000	
3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	66 644		45 000		36 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 862		12 000		11 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 638		3 500		2 700	
1715 Kasernenverwaltung	233 578	295 601	244 783	295 524	211 123	295 311
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		236 442		236 024		235 811
357 Kostenrückerstattungen		56 912		58 000		58 000
359 Sonstige Einnahmen		2 246		1 500		1 500
612 Besoldungen	134 371		132 833		117 473	
704 Unterhalt der Gebäude	8 523		6 000		6 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	22 989		23 000		22 000	
763 Nahrung der Arrestanten	1 614		3 000		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien	10 935		14 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 666		3 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	566		500		500	
800 Büroauslagen	317		450		450	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 096		1 000		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität und Gas	50 495		60 000		55 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		200	
1720 Militärsteuerverwaltung	422 712	1 414 329	415 434	1 388 550	393 408	1 450 550
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 218 060		1 200 000		1 250 000
357 Kostenanteil des Bundes		191 239		184 000		196 000
358 Auferlegte Kosten		76		50		50
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		4 954		4 500		4 500
612 Besoldungen	198 882		200 234		198 408	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 056		1 200		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 378		15 000		12 000	
801 PTT-Gebühren	5 586		6 000		5 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 944		12 000		10 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	445		500		500	
841 Abschreibungen auf Steuern	10 160		14 000		—	
842 Rückerstattungen von Steuern	108 282		90 000		90 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	74 986		76 000		76 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		—	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen — Observations

1710 Commissariat des guerres (suite)

- 860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement
 2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement
 3 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

860 1. Siehe Konto 313.

Cf. Compte 313.

860 2. Siehe Konto 357 1.

Cf. Compte 357 1.

860 3. Reduktion der Kosten. Vereinbarung mit dem Bund.

Réduction des frais. Convention avec la Confédération.

1715 Administration des casernes

- 140 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires
 357 Remboursement de frais
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 763 Nourriture des hommes aux arrêts
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration

140. Inbegriffen: Verzinsung Baukosten durch Bund.

Y compris les intérêts que verse la Confédération pour les frais de construction.

770. Rechnung 1952 und Voranschlag 1953 a. o. Kredite und Anschaffungen. 1954 Normalbedarf.

Le Compte de 1952 et le Budget de 1953 portaient des crédits extraordinaires pour acquisitions spéciales. En 1954 acquisitions normales.

1720 Administration de la Taxe militaire

- 244 Part du canton à la taxe militaire fédérale
 357 Part de la Confédération aux frais
 358 Frais prononcés
 359 Provision de perception des chefs de section à fonctions principales
 612 Traitements
 797 Livres, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 831 Indemnités à des tiers pour expertises
 841 Elimination de taxes
 842 Remboursement de taxes
 843 Frais de taxation et de perception
 899 Autres frais d'administration

244. Auswirkung der guten Beschäftigungslage 1951 und 1952.

Effets de la bonne situation du marché du travail en 1951 et 1952.

841. Der Posten figuriert mit Fr. 11 000 in der Rechnung VA 060.

Le montant de fr. 11 000 figure dans les comptes V. F. 060.

842. 1952 zahlreiche Dienstnachholungen.

En 1952 nombreux services accomplis par des retardataires.

Domänendirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
18 Domänendirektion	511 125	914 377	303 407	650 060	322 366	683 060
1800 Liegenschaftsverwaltung	511 125	914 377	303 407	650 060	322 366	683 060
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		296 599		285 000		285 000
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		367 650		354 550		389 950
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		227		150		150
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		3 537		400		1 000
314 Verkauf von Rechten		2 577		—		—
316 Verkauf von Domänen		224 851		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Abwartwohnung Münchenwiler		960		960		960
357 Rückerstattung von Kosten		5 690		9 000		6 000
359 Sonstige Einnahmen		12 283		—		—
612 Besoldungen	27 305		26 309		26 189	
740 1 Renovationen und Verbesserungen	35 652		25 000		24 850	
2 Dito. Schloss Münchenwiler	—		5 000		5 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 045		2 000		1 500	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	1 564		2 000		2 000	
744 Rüstlöhne	8		—		300	
747 Gemeinde- und außerkantonale Steuern	99 260		75 000		75 000	
748 Ankauf von Rechten	820		—		—	
749 Ankauf von Domänen	178 147		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	1 714		800		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	271		—		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	278		—		—	
800 Büroauslagen	3		—		—	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	332		350		350	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 650		1 800		1 800	
820 Mietzinse an Dritte	12 378		15 700		15 700	
822 Wasserzinse	27 327		29 000		29 000	
841 Abschreibungen	10		—		—	
893 1 Brandversicherungsprämien	117 839		118 000		135 000	
2 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	2 514		2 448		2 677	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden für Bauten	3 000		—		—	

Direction des domaines

Bemerkungen — Observations

18 Direction des domaines

1800 Administration des domaines

130 Loyers et fermages de tiers	130. Die Rechnung 1952 enthält einige nicht vorgesehene Einnahmen.	Le Compte de 1952 porte quelques recettes qui n'étaient pas prévues.
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat	131. Ganzjähriger Mietzins Versicherungsamt; Erhöhungen bei verschiedenen Staatsanstalten.	Loyer entier (annuel) de l'Office des assurances; augmentations pour divers établissements de l'Etat.
161 Prélèvement sur la fortune du droit privé	161. Betrifft Gedenkstätte Oberst Will, Nidau.	Concerne le monument du colonel Will à Nidau.
310 Recettes provenant de la vente d'objets	314. Können nicht veranschlagt werden.	Ne peuvent pas être supputés.
314 Vente des droits	316. Dito.	Idem.
316 Vente des domaines	357. Im Zusammenhang mit Konto 822.	En relation avec le Compte 822.
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge du Château de Villars-les-Moines	740 1. 1952 a. o. Aufwendungen, welche durch Rückstellungen gedeckt waren, rund Fr. 8000.	En 1952, charges extraordinaires couvertes par des provisions, fr. 8000 en somme ronde.
357 Remboursement de frais	700 2. Die Ausgabe wird der bestehenden Rückstellung «Unterhalt Schloss Münchenwiler» belastet, VA 0210.	La dépense est mise à charge de la provision existante «Entretien du Château de Villars-les-Moines», V.F. 0210.
359 Autres recettes	747. Die Rechnung 1952 enthält für Fr. 29 000 a. o. Elemente.	Le Compte 1952 portait des éléments extraordinaires pour fr. 29 000.
612 Traitements	748. Können nicht veranschlagt werden.	Ne peuvent pas être supputés.
740 1 Renovations et améliorations	749. Dito.	Idem.
2 Idem. Château de Villars-les-Moines	770. Teilweise Neumöblierung Liegenschaftsverwaltung.	Renouvellement partiel du mobilier de l'administration des domaines.
741 Frais de mensuration et d'abornement	820. 1954 neuer Mietzins Pfarrwohnung Nydegglaube Fr. 3000.	En 1954, nouveau loyer pour le logement d'un pasteur, Nydegglaube, fr. 3000.
742 Frais d'achat et d'amodiation	893 1. Steigende Prämien infolge Höferschätzungen der Gebäude.	Augmentation des primes vu le relèvement de l'estimation des bâtiments.
744 Frais de façonnage		
747 Impôts communaux et impôts d'autres cant.		
748 Acquisition des droits		
749 Acquisition des domaines		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Abonnements à l'eau		
841 Eliminations		
893 1 Primes de l'assurance immobilière		
2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
939 Subvention de l'Etat aux communes, travaux publics		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
19 Finanzdirektion	44 531 174	155 627 120	48 549 157	161 464 615	45 539 628	163 867 984
1900 Sekretariat	404 549	59 407	397 696	1 600	436 246	1 600
250 Gebühren		200		—		—
353 Erbloser Nachlaß		57 299		—		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 200		1 200		1 200
357 Kostenrückerstattungen		508		400		400
359 Sonstige Einnahmen		200		—		—
612 Besoldungen	97 077		91 452		92 299	
613 Kosten für Stellvertretungen	46		170		330	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staats- personals	455		500		500	
770 Anschaffung von Mobilien	1 215		—		100	
771 Unterhalt der Mobilien	135		150		150	
790 Automobilbetrieb	417		420		420	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	915		650		650	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 899		2400		2 500	
801 PTT-Gebühren	128 827		130 000		130 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 509		3 500		3 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 994		11 000		10 500	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	700		500		500	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	21 739		8 500		8 500	
2 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (aus Rückstellungen)	—		1 357		—	
832 Rechtskosten	1 500		2 000		2 000	
893 Sachversicherungsprämien	9 387		9 997		9 997	
894 Unvorhergesehenes	16 608		100 000		50 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	120		2 000		2 000	
942 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	10 000		30 000		20 000	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	100 000		2 800		102 800	
1905 Kantonsbuchhalterei	18 598 040	15 933 327	18 448 632	14 760 955	18 096 588	15 166 064
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		57 705		51 582		42 333
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapi- talien		1 594 249		1 089 755		1 213 472
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 735 082		2 674 914		2 690 480
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn- kapitalien		6 380		2 540		3 190
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		1 800 000		1 800 000		1 800 000
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekar- kasse		1 200 000		1 200 000		1 350 000
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		75 706		68 868		67 490
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		61 490		42 200		53 930
121 Verzugszinse		315 407		400 000		320 000

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

19 Direction des finances

1900 Secrétariat

250 Emoluments		
353 Successions en déshérence	353. Kann nicht veranschlagt werden.	Ne peuvent pas être supputés.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Pauschalabkommen Postverwaltung Fr. 91 000, Telefongebühren Fr. 39 000.	Fr. 91 000 convention affranchissement à forfait avec les PTT, Fr. 39 000. taxes téléphoniques.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831 1. Überprüfung der Staatsverwaltung.	Examen de l'administration cantonale.
2 Indemnités à des tiers pour expertises et études (provenant des provisions)	893. Hauptsächlich Mobiliarversicherungsprämien.	Concerne surtout des primes d'assurance du mobilier.
832 Frais judiciaires	894. Bestimmt für a.o. Vorkommnisse.	Destiné à des événements imprévus.
893 Primes d'assurance (objets)	899. Hauptsächlich Beitrag an Finanzdirektorenkonferenz.	Concerne principalement le subside pour la Conférence des Directeurs des finances.
894 Imprévu		
899 Autres frais d'administration	942. Schweiz. Europahilfe.	Aide suisse à l'Europe.
942 Subventions de l'Etat, prévoyance	945. Beiträge an «Hospes» und die Besoldung eines Geschäftsführers.	Subsides à l'«Hospes» et au traitement d'un gérant.
945 Subvention de l'Etat, économie publique		
1995 Contrôle cantonal des finances		
100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines	100. Die im Eigenbesitz sich befindenden Wertschriften werden nach und nach ausgelöst und zurückbezahlt. Siehe Konto 123.	Les papiers-valeurs en possession de l'Etat sont successivement tirés au sort et remboursés, cf. Compte 123.
101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer	101. Die Rechnung 1952 enthält Zinsnachvergütungen für 1951, BLS und Simmentalbahn. Das Konto enthält den Zinsanteil der bernischen Gemeinden am Darlehen MOB, Ausgabe auf Konto 515.	Le Compte de 1952 porte des bonifications après coup d'intérêts pour 1951, BLS et Chemin de fer du Simmental. Le Compte comprend la part d'intérêts des communes bernoises au prêt MOB, dépense s. Compte 515.
102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs	102. Rechnung 1952 enthält Nachträge aus dem Jahr 1951.	Le Compte 1952 comprend des montants complémentaires provenant de l'année 1951.
103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer	103. Dito.	Idem.
110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale	110. Verzinsung $4\frac{1}{2}\%$. $\frac{1}{2}\%$ = Fr. 200 000 werden zusätzlich zur Abtragung des Schuldscheines verwendet. Siehe Konto 531 1.	Intérêts $4\frac{1}{2}\%$. $\frac{1}{2}\%$ = Fr. 200 000 sont utilisés complémentirement pour l'amortissement de la cédule. Cf. Compte 531 1.
111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	111. Die bisher auf Konto 301 stehende Ablieferung wird als Mehrverzinsung betrachtet. Total somit $4\frac{1}{2}\%$.	La prestation figurant jusqu'ici s. Compte 301 est considérée comme augmentation de l'intérêt. Le taux total sera donc de $4\frac{1}{2}\%$.
112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation		
120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts		
121 Intérêts moratoires		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhaltereie (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermög.		1 109 109		1 120 000		1 140 000
123 Kursgewinne		64 545		55 000		47 265
124 Verschiedene Zinseinnahmen		716		—		—
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		3 673 820		3 400 000		3 500 000
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		1 562 468		1 244 691		1 478 000
248 Anteile an eidg. Bußen		35 141		25 000		24 000
270 1 Gerichtsbußen und Ersatz		688 077		700 000		700 000
2 Administrativbußen		4 507		4 500		4 500
271 Erlös aus Konfiskationen		650		1 000		—
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		—		—		—
301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse		150 000		150 000		—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554		641 555		641 554
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt		4 382		4 000		4 000
359 Sonstige Einnahmen		152 333		85 350		85 850
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	8 775 717		9 643 165		9 457 102	
511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw.	355 312		300 000		300 000	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	40 991		18 000		20 000	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	2 749 792		2 486 000		2 358 135	
514 Zinsvergütung auf Steuern	1 106		18 000		5 000	
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	242 393		113 000		117 394	
530 Tilgungen auf Anleihen und andern Schulden	2 881 148		2 969 000		3 074 000	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	2 170 322		2 235 432		2 321 035	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	48 260		67 500		52 000	
541 Anleihenskosten	7 156		169 500		7 500	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000		20 000		20 000	
543 Eidg. Couponsteuer	137 562		134 694		135 500	
612 Besoldungen	124 358		119 711		121 672	
770 Anschaffung von Mobilien	20		3 000		4 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 037		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	88		180		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 047		13 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	38 354		38 000		39 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 147		650		1 000	
841 Abschreibungen auf Bußen und Ersatz	46 260		50 000		—	
843 Kosten für den Einzug von Bußen und Gerichtskosten	22 393		27 000		25 000	
845 Verleideranteile	24 512		21 000		26 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	55		100		100	
944 Staatsbeiträge für Gesundheitspflege (aus Darlehen der Sport-Toto-Gesellschaft Basel)	900 000		—		—	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1905 Contrôle cantonal des finances (suite)

- 122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée
- 123 Bénéfice sur cours
- 124 Recettes provenant d'autres intérêts
- 245 Part au produit du timbre fédéral
- 247 Part au produit du monopole de l'alcool
- 248 Part aux amendes fédérales
- 270 1 Amendes judiciaires et indemnités
- 2 Amendes administratives
- 271 Produit des confiscations
- 300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
- 301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire
- 302 Part au bénéfice de la Banque nationale
- 357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière
- 359 Autres recettes
- 500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
- 511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.
- 512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts
- 513 Intérêts passifs des comptes-courants
- 514 Bonifications d'intérêts sur impôts
- 515 Autres intérêts passifs et escomptes
- 530 Amortissem. d'emprunts et d'autres dettes
- 531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat
- 540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations
- 541 Frais d'emprunts
- 542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
- 543 Droits de timbre sur les coupons
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 841 Eliminations d'amendes et d'indemnités
- 843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires
- 845 Parts revenant aux dénonciateurs
- 899 Autres frais d'administration
- 944 Subventions de l'Etat pour hygiène publ. (prêt de la société du Sport-Toto à Bâle)

112. Betrifft Gemeinden. Anteil des Bundes auf Konto 515.

120. Betrifft zur Hauptsache den Lehrmittelverlag, dessen Zinssatz gesenkt wurde und die Sportplatzgenossenschaften für ihre Darlehen. Für die Führung von Konto-Korrenten werden verschiedene Zweckfonds mit Fr. 20 000 Sollzinsen belastet, VA 020.

121. Hauptsächlich auf Steuern. Anpassung an Rechnung 1952.

122. Stellt die von der Hypothekarkasse den Zweckfonds vergüteten Zinse dar. Übertrag auf die Fonds über VA 070. Dem Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten werden zudem Fr. 17 700 und dem Unterstützungsfonds für Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsheime Fr. 5100 Konto-Korrent-Zinse vergütet, VA 070. Siehe auch die Bemerkung bei Konto 513.

123. Auf zur Rückzahlung gelangenden Obligationen, siehe Konto 100.

245. Entsprechend den Angaben der Eidg. Steuerverwaltung.

247. Berechnet auf einer Kopfquote von Fr. 2.20 = Fr. 1 764 274. Davon sind direkt den folgenden Direktionen gutgeschrieben: Polizei Fr. 13 000, Erziehung Fr. 13 000, Fürsorge Fr. 260 000.

300. Die von der Kantonalbank vorzunehmende Einlage in ihren Reservefonds Fr. 200 000 wird über VA 0100 dem Anlagekonto belastet. Einlage in den Fonds über VA 070. Siehe Konto 110.

301. Die von der Hypothekarkasse vorzunehmende Einlage in ihren Reservefonds Fr. 300 000 wird gleich behandelt. Anlage über VA 0100. Einlage in den Fonds VA 070. Siehe Konto 111.

359. Betrifft mit Fr. 70 000 die Einnahme des vom Staat zu leistenden Tilgungsbetrages auf den Sport-Toto-Darl. Über VA 060 wird der Betrag von den Ausständen Wankdorf-Neufeld abgeschrieben. Siehe Konto 530. Fr. 4000 verjährte Coupons werden in Reserve gestellt, VA 0711. Fr. 8850 Rückzahl. von jurassischen Gemeinden für Arbeitslosenfürsorge reduzieren die Debitoren, VA 0500.

500. Anleihen Fr. 8 578 137, Schuldschein Fr. 878 965.

511. Zu Lasten der Arbeitsbeschäftigungskonten, VA 0100.

512. 1952 a. o. Ausgabe.

513. Kantonalbank, Hypothekarkasse, Domänenkasse, Notvorräte, BVA, Sport-Toto-Gesellschaft, Lehrerversicherungskasse. Schuldschein auf Konto 500. Siehe auch Konto 122.

515. Zins an Gemeinden für MOB (Fr. 4500, Konto 101), Zinsanteil Bund (Fr. 38 000, Konto 112), Skonti Fr. 75 000.

Concerne les communes. Part de la Confédération s. Compte 515.

Concerne surtout la Librairie de l'Etat, dont le taux d'intérêt a été réduit, et les syndicats des places de sport pour leurs prêts. Fr. 20 000 pour intérêts sont mis à charge des divers Fonds de la Fortune à destination déterminée (comptes-cour.) V.F. 020. Principalement sur impôts. Adaptation au Compte 1952.

Représente les intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire aux Fonds à destination déterminée. Bonification aux divers Fonds par les V.F. 070. Pour intérêts de comptes-courants fr. 17 700 sont en outre bonifiés au «Fonds de secours pour hôpitaux et établissements de charité», et fr. 5100 au «Fonds de secours aux établissements d'éducation et hospices communaux» par les V.F. 070. Cf. aussi observation s. Compte 513.

Sur obligations arrivant à échéance, cf. Compte 100.

Conformément aux indications de l'administration féd. des contributions.

Calculée sur la base d'une quote personnelle de fr. 2.20 = fr. 1 764 274. Sur ce montant il est bonifié directement à la Direction de la police fr. 13 000, à celle de l'instruction publique fr. 13 000 et à celle des œuvres sociales fr. 260 000.

Le versement de la Banque cantonale dans son Fonds de réserve = fr. 200 000 est mis à charge du compte des placements par les V.F. 0100. Report sur le Fonds par les V.F. 070. Cf. Compte 110.

Le versement de la Caisse hypothécaire dans son Fonds de réserve fr. 300 000 intervient de la même façon. Mise à charge du compte des placements, V.F. 0100. Versement au fonds, V.F. 070, cf. Compte 111.

Fr. 70 000 concernent la recette correspondante au montant de l'amortissement à fournir par l'Etat sur les prêts du Sport-Toto. Ce montant est éliminé par les V.F. 060 sur les soldes actifs Wankdorf-Neufeld. Cf. Compte 530. Fr. 4000 coupons échus sont mis en réserve, V.F. 0711. Fr. 8850 remboursements de communes jurass. sur les prêts pour le chômage apportent une diminution des débiteurs, V.F. 0500.

Emprunts Fr. 8 578 137, cédule fr. 878 965.

A charge des Cptes pour la création de possibilités de travail, V.F. 0100.

En 1952 dépense extraordinaires.

Banque cantonale, Caisse hypothécaire, Caisse des domaines, réserves de guerre E.A.I., Société du Sport-Toto, Caisse d'assurance des instituteurs. Cédule s. Compte 500. Cf. aussi Compte 122.

Intérêt aux communes pour MOB (fr. 4500, Compte 101), part d'intérêts Confédération (fr. 38 000, Compte 112), escomptes fr. 75 000.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat	160 543	1 096	161 207	800	160 000	2 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 096		800		2 000
612 Besoldungen	139 476		135 207		136 600	
770 Anschaffung von Mobilien	253		1 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	356		600		500	
797 Bücher und Zeitungen	113		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 002		13 000		10 000	
801 PTT-Gebühren	219		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 122		11 000		11 000	
1915 Personalamt	528 806	205 019	4 832 605	200 000	4 662 888	207 000
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		—
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		138 024		138 000		143 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		62 808		62 000		64 000
3 Diverse Kostenrückerstattungen		4 186		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personal-kommission	795		1 200		1 200	
612 Besoldungen	114 376		112 000		124 038	
614 Zusätzliche Teuerungszulagen	—		4 300 000		4 100 000	
640 Krankenversicherung	236 211		240 000		244 000	
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	128 177		128 000		134 000	
2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten	20 718		20 900		20 900	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	1 959		1 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an Anstaltsinsassen bei Unfällen	3 245		6 000		6 000	
770 Anschaffung von Mobilien	762		600		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	968		800		1 600	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	85		150		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	80		100		250	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 309		4 500		6 000	
801 PTT-Gebühren	11		15		15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	436		600		600	
820 Mietzinse	3 720		3 740		5 610	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 157		2 050		3 075	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 937		2 950		2 950	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	6 854		8 000		8 000	
1920 Hilfskasse	7 460 484	222 010	7 115 970	198 000	7 528 249	197 000
310 Erlös aus Drucksachen		275		—		—
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Hilfskasse		98 255		80 000		80 000
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Hilfskasse		28 256		30 000		27 000

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1910 Inspectorat des finances

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

1915 Office du personnel

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 357 1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie
- 2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents
- 3 Autres remboursements de frais
- 602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel
- 612 Traitements
- 614 Allocations de renchérissement suppl.
- 640 Assurance-maladie
- 641 1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat
- 2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison p. le personnel de l'Etat lors d'accid.
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires lors d'accid.
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues, et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires
- 942 Prestat. du fonds en cas d'accident (rentes)

1920 Caisse de prévoyance

- 310 Produit de la vente d'imprimés
- 403 Subventions fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse de prévoyance
- 443 Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse de prévoyance

1905

530. Inbegriffen: Fr. 2 999 000 Anleihen. Der Betrag wird über VA 031 den Anleihenskonten belastet. Fr. 70 000 Rückzahlung an Sport-Toto-Ges. über VA 0101, Fr. 5000 zu honorieren- de abbeschriebene Titel gehen zu Lasten einer Reserve, VA 0211.

531. Ordentliche Tilgung Staat = Fr. 2 121 035. Zusätzliche Leistung entsprechend Mehrverzinsung Konto 110 = Fr. 200 000. Das Schuldscheinkonto wird für den Totalbetrag belastet, VA 032.

541. 1953 findet die Konversion des Anleihens 1938 statt. Kommission Fr. 150 000.

801. Postcheckgebühren.

841. Der Posten figuriert mit Fr. 48 000 in der Rechnung der VA 060.

1910

Für die Bezirks- und Zentralverwaltung ist eine Zunahme der Mobilien und Gerätschaften von Fr. 1 150 000 und für die Staatsanstalten eine solche von Fr. 517 900 vorgesehen, VA 011. An Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften bei der Bezirks- und Zentralverwaltung sind dagegen Fr. 1 201 300 und bei den Staatsanstalten Fr. 888 300 in Aussicht genommen, VA 061.

1915

357 4. 1952 a. o. Vergütungen von verschiedenen Gesellschaften.

612. Erhöhung durch Zunahme der Geschäftslast.

614. Im Jahre 1954 voraussichtlich zu bezahlende zusätzliche Teuerungszulage an Staatspersonal, Lehrerschaft und Rentner. Diese Ausgabe wird in der Rechnung 1954 auf die Dienststellen aufgeteilt erscheinen.

640. Auf Grund der im 1. Quartal 1953 ermittelten Zahlen. Siehe die korrespondierenden Konten 357 1 und 2.

641 1. Dito.

641 2. Zu Lasten des staatlichen Unfallfonds, VA 020.

657. Dito, VA 020.

754. Zu Lasten des Staatlichen Unfallfonds, VA 020.

820. Übernahme der Miete eines weiteren Stockwerkes.

822. Mehrkosten entsprechend Konto 820.

893. Zu Lasten des Staatlichen Unfallfonds, VA 020.

942. Dito, VA 020.

1920

403. 1952 erhöhte Beiträge. Starke Beschäftigung KKK.

1905

Y compris: fr. 2 999 000 emprunts. Le montant est mis à charge par V.F. 031 des Comptes des emprunts. Fr. 70 000 remboursement à la Société du Sport-Toto par VF 0101, fr. 5000 de titres prescrits mais à rembourser après coup sont à charge d'une réserve, V.F. 0211.

Amortissement ordinaire de l'Etat fr. 2 121 035. Préstation supplémentaire correspondant à l'augmentation de l'intérêt Compte 110 = fr. 200 000 Le montant total est à charge du compte de la cédule, V.F. 032.

En 1953 interviendra la conversion de l'emprunt 1938. Commission fr. 150 000.

Taxes du compte de chèques postaux. Le montant de fr. 48 000 figure dans les Cptes. V.F. 060.

1910

Pour l'administration des districts et l'administration centrale il est prévu une augmentation du mobilier et d'ustensiles de fr. 1 150 000, et pour les établissements de l'Etat une de fr. 517 900, V.F. 011. Il est par contre prévu des amortissements de fr. 1 201 300 sur le mobilier et les ustensiles de l'administration des districts et de l'administration centrale, et un de fr. 888 300 sur ceux des établissements de l'Etat. V.F. 061.

1915

En 1952 remboursements extraordinaires de diverses sociétés.

Augmentation par suite de l'augmentation de la besogne.

Montant probable des allocations complémentaires de renchérissement au personnel de l'Etat, au corps enseignant et aux bénéficiaires de rentes pour 1954. Cette dépense sera répartie sur les divers Services dans le Compte de 1954.

Sur la base des chiffres déterminés au cours du 1^{er} trimestre 1953 Cf. les Comptes correspondants 357 1 et 2. Idem.

A charge du Fonds cantonal des accidents, V.F. 020.

Idem, V.F. 020.

A charge du Fonds cantonal des accidents, V.F. 020.

Location d'un nouvel étage.

Frais supplémentaires correspondant au Compte 820.

A charge du Fonds cantonal des accidents, V.F. 020.

Idem V.F. 020.

1920

En 1952 subventions plus élevées. Forte besogne au C.C.C.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Hülfskasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Hülfskasse		73 365		70 000		72 000
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal an die Verwaltungskosten der Hülfskasse		2 400		2 000		2 000
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		19 458		16 000		16 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	8 930		7 500		8 000	
612 Besoldungen	55 811		53 970		55 649	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 582 599		1 360 000		1 200 000	
642 Staatsbeitrag an die Hülfskasse	5 680 461		5 550 000		6 106 000	
644 Staatsbeitrag an die Sparkasse des Aus- helfspersonals	110 394		120 000		135 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 649		1 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	293		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	84		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 414		5 500		4 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 027		1 200		1 200	
830 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	340		1 500		1 500	
831 Honorare der Vertrauensärzte usw.	11 430		11 000		11 000	
832 Rechtskosten	—		500		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	347		500		400	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	2 700		2 600		2 000	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1 381 410	376 579	1 337 992	278 000	1 387 798	300 000
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kant. Ausgleichskasse		37 644		38 000		40 000
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		33 519		30 000		30 000
3 Rückvergütung der kant. Ausgleichskasse (Lohnausfallentschädigungen usw.)		305 416		210 000		230 000
612 Besoldungen	33 329		35 192		34 398	
645 Arbeitgeberbeitrag	1 343 733		1 300 000		1 350 000	
770 Anschaffung von Mobilien	1 143		500		800	
771 Unterhalt der Mobilien	172		300		300	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 782		1 600		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	248		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
1930 Statistisches Büro	199 703	64 508	170 800	16 000	170 300	—
357 Kostenrückerstattungen		275		—		—
359 Verschiedene Einnahmen		16 779		16 000		—
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		47 454		—		—
612 Besoldungen	128 621		136 700		139 000	
770 Anschaffung von Mobilien	—		2 000		500	
771 Unterhalt der Mobilien	292		500		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	757		900		900	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1920 Caisse de prévoyance (suite)

- 463 1 Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse de prévoyance
- 2 Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse de prévoyance
- 3 Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéficiaires de rentes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués
- 612 Traitements
- 631 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité
- 642 Subside de l'Etat à la Caisse de prévoyance
- 644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 830 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 831 Honoraires des médecins de confiance, etc.
- 832 Frais judiciaires
- 899 Autres frais d'administration
- 942 Subventions de l'Etat, prévoyance

631. Die zusätzliche Teuerungszulagen sind auf Konto 1915 614 veranschlagt. Abnahme der Leistungen infolge vermehrter Ausrichtung von AHV-Renten.

642. Steigerung infolge Berücksichtigung des neuen Hilfskasse-Dekretes, sowie durch ordentliche Alterszulagen und Beförderungen.

644. Steigerung durch Berücksichtigung des neuen Hilfskasse-Dekretes.

830. Kosten für Neubearbeitung vorgenannten Dekretes.

942. Ausgabe zu Lasten des Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten die der Hilfskasse nicht angehören, VA 020.

Les allocations de renchérissement complémentaires figurent s. Compte 1915 614. Diminution des prestations ensuite de l'augmentation des versements de rentes d'A.V.S.

Augmentation par suite de la prise en considération du nouveau décret sur la Caisse de prévoyance, ainsi que des allocations pour années de service et des promotions.

Augmentation par suite de la prise en considération du nouveau décret sur la Caisse de prévoyance.

Frais pour élaboration du nouveau décret nommé ci-dessus.

Dépense à charge du «Fonds pour secours à des employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la Caisse de prévoyance», V.F. 020.

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

- 463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
- 2 Remboursement des contributions d'employeurs
- 3 Remboursement de la Caisse cantonale de compensation (indemnités pour perte de salaire, etc.)
- 612 Traitements
- 645 Contribution d'employeur
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 899 Autres frais d'administration

463 3. 1952 sehr zahlreiche Militärdienstleistungen des Staatspersonals.

645. In Anlehnung an die Rechnung 1952 veranschlagt.

En 1952 nombreux services militaires de membres du personnel de l'Etat.

Supputation sur la base du Compte de 1952.

1930 Bureau de statistique

- 337 Remboursement des frais
- 359 Recettes diverses
- 425 Subvention fédérale pour le compte de tiers
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux

359. Die Vergütung der Kantonalen Ausgleichskasse geht nicht mehr ein.

Il n'y a plus de paiement par la Caisse cantonale de compensation.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1930 Statistisches Büro (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	31	—	—	—	200	—
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 535	—	15 000	—	11 000	—
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 745	—	2 100	—	1 900	—
810 Taggelder und Reiseauslagen	236	—	600	—	600	—
820 Mietzinse	—	—	—	—	10 500	—
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 842	—	2 000	—	3 700	—
830 Entschädigung für besondere Dienstleistng.	15 137	—	10 000	—	1 000	—
899 Verschiedene Verwaltungskosten	50	—	1 000	—	500	—
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	47 454	—	—	—	—	—
1935 Salzhandlung	1 783 678	2 989 405	1 896 892	2 946 800	1 848 227	2 949 620
130 Mietzinse	—	1 636	—	1 300	—	1 300
250 Gebühren aus Salzpatenten	—	240	—	250	—	220
263 Erlös aus dem Salzverkauf	—	2 896 861	—	2 900 000	—	2 900 000
266 Verschiedene Einnahmen	—	90 668	—	45 250	—	48 000
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals	—	—	—	—	—	100
612 Besoldungen	40 656	—	38 242	—	38 832	—
641 Unfallversicherung	305	—	500	—	550	—
770 Anschaffung von Mobilien	3 263	—	500	—	500	—
771 Unterhalt der Mobilien	126	—	300	—	200	—
799 Verschiedene Sachausgaben	2 939	—	500	—	500	—
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 053	—	2 500	—	1 000	—
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	146 302	—	155 000	—	150 000	—
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 294	—	1 200	—	1 300	—
820 Mietzinse	2 670	—	3 300	—	3 500	—
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	973	—	1 000	—	1 000	—
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	3 550	—	3 500	—	3 500	—
860 Salzankauf inkl. Frachten	1 081 771	—	1 200 000	—	1 090 000	—
861 Salzauswägerprovisionen	342 602	—	340 000	—	342 000	—
862 Verpackung, Säcke und Kisten	155 925	—	150 000	—	215 000	—
893 Sachversicherungsprämien	245	—	250	—	245	—
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—	—	100	—	100	—
1940 Stempelverwaltung	163 776	2 429 451	163 074	2 345 000	163 142	2 435 000
231 Stempelsteuern:	—	—	—	—	—	—
1 Stempelmarken	—	1 521 653	—	1 470 000	—	1 520 000
2 Stempelpapier	—	168 572	—	170 000	—	165 000
3 Spielkartenstempel	—	77 074	—	70 000	—	75 000
232 Billettsteuer	—	662 151	—	635 000	—	675 000
612 Besoldungen	35 417	—	32 974	—	32 942	—
770 Anschaffung von Mobilien	30	—	300	—	300	—
771 Unterhalt der Maschinen	107	—	300	—	300	—
797 Zeitschriften	91	—	100	—	100	—
799 Verschiedene Sachausgaben	18	—	—	—	—	—
800 Büroauslagen	3 393	—	5 500	—	4 000	—
801 PTT-Gebühren	3 973	—	5 000	—	4 500	—
810 Taggelder und Reiseauslagen	—	—	300	—	—	—
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 142	—	1 000	—	1 000	—
844 Stempelprovisionen	75 002	—	72 600	—	75 000	—
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	44 600	—	45 000	—	45 000	—

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1930 Bureau statistique (suite)

- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration
- 905 Subvention fédérale pour le compte de tiers

800. 1952 erreichten die Kosten inkl. Rückstellungen für die Publikationen nicht das gewöhnliche Mass. Für 1954 wird mit bedeutenderen Ausgaben gerechnet.

En 1952, les frais, y compris les provisions, pour les publications n'ont pas été aussi élevés que d'habitude. Il est prévu des dépenses plus importantes en 1954.

820. Mehrkosten bedingt durch den Bezug neuer Büroräumlichkeiten.

Frais supplémentaires pour de nouveaux locaux.

822. Dito.

Idem.

830. Keine besondere Erhebungen vorgesehen, (1952 Eidg. Obstbaumzählung).

Il n'est pas prévu d'enquêtes spéciales (en 1952: recensement fédéral des arbres fruitiers).

1935 Régie des sels

- 130 Loyers
- 250 Emoluments de patentes de débitants
- 263 Produit de la vente des sels
- 266 Recettes diverses
- 357 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accidents non-professionnels
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage
- 860 Achats de sel, y compris les frais de transport
- 861 Provisions des débitants
- 862 Matériel d'emballage et caisses
- 893 Primes d'assurance (objets)
- 899 Autres frais d'administration

263. Es wird annähernd mit dem gleichen Umsatz wie für 1952 gerechnet.

Il faut s'attendre, approximativement aux mêmes chiffres d'affaires qu'en 1952.

266. 1952 a. o. Rabatt der Salinen.

En 1952 rabais extraord. des Salines.

799. 1952 Einrichtung von Lagerraum.

En 1952 aménagement de magasins.

862. Die Rückvergütungen für die Salzsäcke durch die Salinen fallen ab 1954 weg. Die Säcke bleiben im Besitze der Auswäger.

Dès 1954, suppression des bonifications des Salines pour les sacs à sel. Les sacs restent en possession des débitants.

1940 Administration du timbre

- 231 Droits de timbre:
 - 1 Timbres mobiles
 - 2 Papier timbré
 - 3 Timbre des cartes à jouer
- 232 Taxe des billets
- 612 Traitements
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien des machines
- 797 Revues
- 799 Autre dépenses
- 800 Frais de bureau
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 844 Provisions aux acheteurs de timbres
- 860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré

231 1—3. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1952.

Supputation sur la base du Compte 1952.

232. Der Billetsteuerertrag hat die Ausgaben der Erziehungsdirektion für Kunst und Wissenschaft Konto 2000 941 4 zu tragen = Fr. 624 200.

Les dépenses de la Direction de l'instruction publique pour les arts et les sciences = fr. 624 200 sur Compte 2000 941 4 sont imputées sur le rendement de la taxe des billets.

Finanzdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	12 855 762	133 343 762	13 132 500	140 717 460	10 214 000	142 609 460
<i>200—221 Direkte Steuern</i>		113 274 281		121 700 000		123 980 000
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		77 710 014		84 000 000		85 500 000
201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.		12 231 493		14 000 000		14 500 000
202 Gewinn- und Ertragssteuer der Genossenschaften		1 720 439		1 600 000		1 700 000
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		781 240		800 000		800 000
204 Vermögensgewinnsteuer		2 682 643		2 500 000		2 600 000
205 Holdingsteuer		22 423		20 000		20 000
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		12 175 301		12 600 000		12 600 000
211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.		3 866 314		4 100 000		4 100 000
212 Kapital- u. Vermögenssteuer der Genossenschaften		820 639		800 000		850 000
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		672 728		650 000		680 000
220 Nach- und Strafsteuern		568 201		600 000		600 000
221 Eingang abgeschriebener Steuern		22 842		30 000		30 000
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer		5 895 358		4 000 000		4 050 000
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		12 033 024		13 000 000		12 700 000
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949		18 012		20 000		4 000
241 Anteil an der Eidg. Kriegsgewinnsteuer		21 103		20 000		—
242 Anteil am eidg. Wehropfer		24 084		2 000		1 000
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		—		150 000		—
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		16 681		10 000		8 000
270 Steuerbußen		2 844		50 000		3 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		5 260		20 000		3 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswahr- wohnungen		4 009		3 860		3 860
357 1 Rückerstattung der Gemeinden an die Ko- sten der amtlichen Bewertung		20 614		10 000		15 000
2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprache- kosten		20 475		30 000		40 000
3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		685		500		500
4 Rückerstattung von Reiseauslagen		70		100		100
5 Kostenrückerstattungen, Diverses		530		—		—
359 Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 518		1 000		1 000
445 Speisung des Steuerausgleichfonds aus Ge- meindesteuern		2 004 205		1 700 000		1 800 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Veranlagungsbehörden	19 550		50 000		20 000	
612 Besoldungen	3 649 574		3 770 000		3 840 000	
770 Anschaffung von Mobilien	46 636		50 000		60 000	
771 Unterhalt der Mobilien	13 556		15 000		16 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 904		5 500		5 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 935		1 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	249 779		250 000		230 000	
801 PTT-Gebühren	70 836		90 000		72 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	146 448		140 000		180 000	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendance des impôts

200—221 Impôts directs

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques	Steueranlage 2.1 nach Art. 3 Steuergesetz vom 29.10.44, sowie Art. 26 Zif. 8 und Art. 91 Absatz 3 Staatsverfassung davon 0.4 Armensteuer und 0.1 Zuschlagssteuer nach Volksbeschluß 13.2.44 usw. Die Zuschlagssteuereingänge berechnet mit Fr. 5 550 000 werden über VA 0501 den Arbeitsbeschaffungskonten (Passiven der Bilanz) gutgeschrieben.	Quotité d'impôt 2.1 selon art. 3 loi sur les impôts du 29.10.44, art. 26 ch. 8 et art. 91 al.3 de la Constitution cantonale dont 0.4 impôt de l'assist. et 0.1 impôt suppl. selon arr. pop. 13.2.44 etc. Les recettes provenant de l'impôt additionnel, supputées à Fr. 5 550 000, sont bonifiées aux cptes. pour la création de possibilités de travail par les V.F. 0501. (passif du bilan).
201 Impôt sur le bénéfice des S. A. et S. à r. l.		
202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives	200. Der Überblick über die Taxationen 1953/54 die sich auf die Geschäftsjahre 1951/52 stützen, lassen erhöhte Steuereingänge erwarten.	D'après les taxations 1953/54, qui sont basées sur les exercices 1951/52, on peut s'attendre à une augmentation des recettes fiscales.
203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales	201. Dito, siehe Bemerkung bei Konto 445.	Idem, cf. observation s. Compte 445.
204 Impôt sur les gains de fortune		
205 Impôt des sociétés Holding		
210 Impôt sur la fortune des personnes physiques	210. Im Hinblick auf die Steigerung bei Konto 200 wird auch hier mit einer Zunahme gerechnet. Für vorzunehmende und zu versteuernde Arbeitsbeschaffungs-Reserven wird das 1953 eröffnete Kreditorenkonto weiter gespeist und für den schätzungsweise auszuscheidenden Betrag von Fr. 1 500 000 über VA 0501 erkannt.	Comme pour le Compte 200, une augmentation est probable ici aussi. Pour les réserves pour création de possibilités de travail à constituer par l'économie privée et pour lesquelles les impôts seront perçus, le compte créancier ouvert en 1953 continuera à être alimenté. Le montant approximatif à distraire, supputé à Fr. 1 500 000, lui est bonifié par les V.F. 0501.
211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à r. l.		
212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives		
213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales		
220 Impôts répressifs et supplémentaires		
221 Rentrée d'impôts éliminés		
230 Taxe des successions et donations	230. Die Rechnung 1952 verzeichnete einige ausserordentliche Fälle. Die Gemeindeanteile von 20% sind in Abzug gebracht.	En 1952 quelques cas extraordinaires. Les parts des communes (20%) sont déduites.
240 1 Part à l'impôt de défense nationale		
2 2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale		
241 Part à l'impôt féd. des bénéfices de guerre	240 1. Als Folge der Konjunkturjahre 1951/52 wird auch für die Wehrsteuer mit einer bescheidenen Zunahme gerechnet. 30%iger Anteil	En conséquence des années de conjoncture 1951/52 on peut s'attendre aussi à une modeste augmentation pour l'impôt de défense nationale. Part de 30% = fr. 12 200 000 plus les recettes concernant les années antérieures env. Fr. 500 000.
242 Part au sacrifice de défense nationale	Fr. 12 200 000 plus Eingang aus früheren Jahren rund Fr. 500 000.	
250 1 Emoluments des caisses de compensation		
2 2 Emoluments de la Section des impôts communaux	241. Keine Eingänge mehr zu erwarten.	Il n'y aura probablement plus de recettes.
270 Amendes fiscales		
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.	250 1. Zweijähriger Bezug. Für 1954 werden Fr. 75 000 einem entsprechenden Debitorenkonto belastet, VA 0100.	Perception bisannuelle. Pour 1954, fr. 75 000 sont mis à charge d'un cpte. débiteur correspondant, V.F. 0100.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges	250 2. Weniger Arbeiten für die Gemeinden.	Moins de travaux pour les communes.
357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle	357 2. Zahlreichere Untersuchungen, siehe Konto 810.	Plus nombreuses expertises, cf. Compte 810.
2 2 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions		
3 Remboursements de taxes des PTT	445. Diese Einnahmen, ergänzt durch eine Leistung des Staates im Betrage von Fr. 1 490 000 (Staatssteuern der Hypothekarkasse und der Kantonalbank, Differenz Neuregelung der Provisionen an die Gemeinden) Total = Fr. 3 290 000 werden in folgende Fonds eingelegt: Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds Fr. 3 026 800, Sonderfonds Fr. 98 700, Gemeindeunterstützungsfonds = Fr. 164 500, V.A. 070.	Ces recettes, complétées par une prestation de l'Etat de Fr. 1 490 000 (impôts de l'Etat de la Caisse hypothécaire et de la Banque cantonale, différence nouvelle réglementation des provisions aux communes), total = fr. 3 290 000, sont attribuées aux Fonds suivants: Fonds de compensation financière, Fonds principal fr. 3 026 800, Fonds spécial fr. 98 700, Fonds de secours aux communes = fr. 164 500, V.F. 070.
4 Remboursements de frais de déplacement		
5 Remboursement de frais, divers		
359 Recettes administratives diverses		
445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation		
612 Traitements	612. Einstellung von Personal.	Engagement de personnel.
770 Acquisition du mobilier	770. Neumöblierung von Büros (Experten).	Nouveau mobilier de bureau (experts).
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.	810. Siehe Konto 357 2, vermehrter Einsatz von Personal.	Cf. Compte 357 2, plus forte mise à contribution de personnel.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	45 764		45 000		45 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	78 965		75 000		75 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 193		2 000		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		500		500	
832 Rechtskosten	17 677		30 000		20 000	
840 1 Abschreibungen auf direkten Steuern	3 038 852		3 000 000		—	
2 Abschreibungen auf Erbschaftssteuern	57 408		50 000		—	
842 1 Steuerrückerstattungen	406 236		400 000		400 000	
2 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	109 706		55 000		100 000	
3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	97 334		140 000		140 000	
4 Repartitionen eidg. Wehropfer	24 646		1 000		—	
5 Repartitionen eidg. Kriegsgewinnsteuer	—		1 000		—	
6 Repartitionen Sonderzuschlag 1949	932		10 000		5 000	
843 Taxations- und Bezugskosten	94 193		100 000		95 000	
844 Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	3 103 408		2 200 000		2 200 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	251		1 500		1 000	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	60 136		60 000		55 000	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	1 374 932		2 500 000		2 500 000	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	139 900		90 000		150 000	
1950 Amtsschaffnereien	994 419	2 551	891 789	—	872 190	240
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		240
357 Kostenrückerstattungen		220		—		—
359 Verschiedene Einnahmen		2 331		—		—
612 Besoldungen	793 619		765 099		738 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien	32 532		10 000		8 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	29 368		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 009		4 000		3 500	
797 Zeitschriften	1 194		1 000		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	887		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 059		22 000		22 000	
801 PTT-Gebühren	85 452		52 000		55 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 352		800		800	
820 Mietzinse	5 790		5 790		17 290	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	35 301		30 000		25 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	852		100		100	

Direction des finances

Bemerkungen — Observations

1945 Intendances des impôts (suite)

820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
832 Frais judiciaires		
840 1 Eliminations d'impôts directs	840 1. Der Posten figuriert mit Fr. 3 Mio. in der Rechnung der VA 060.	Le montant figure avec fr. 3 mio. dans les comptes V.F. 060.
2 Eliminations d'impôts héritier		
842 1 Remboursement d'impôts	840 2. Gleiche Bewertung wie oben für Fr. 50 000.	Idem. pour fr. 50 000.
2 Remboursement d'impôts héritier		
3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale	842 3-6. Mutmaßliche Mehrbelastung durch die Zunahme der Konten der Eidg. Steuern im Vergleich zu 1953, VA 0501, = Fr. 350 000.	Plus fortes charges en comparaison de 1953 ensuite de l'augmentation des comptes des impôts fédéraux, V.F. 0501, = fr. 350 000.
4 Répartitions sacrifice de défense nationale		
5 Répartitions impôt des bénéfices de guerre		
6 Répartitions impôt suppl. de défense nationale		
843 Frais de taxation et de perception		
844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts	844. Auswirkung Finanzausgleichsgesetz Fr. 700 000, siehe Bemerkung bei Konto 445.	Effets de la loi sur la compensation financière fr. 700 000, cf. observation s. Compte 445.
899 Autres frais d'administration		
935 1 Subsidies aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935 1. Siehe Konto 357 1.	Cf. Compte 357 1.
2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	935 2. Die Ausgabe plus Fr. 30 000 Verwaltungskostenentschädigung werden dem Hauptfonds des Finanzausgleichsfonds belastet, VA 020.	La dépense, plus fr. 30 000 indemnité pour frais d'administration, sont mis à la charge du Fonds principal du «Fonds de compensation financière», V.F. 020.
3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière	935 3. Der Betrag wird dem Sonderfonds des vorgenannten Fonds belastet, VA 020.	Le montant est mis à charge du Fonds spécial du Fonds précité, V.F. 020.
1950 Recettes de district		
354 Remboursement pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
359 Recettes diverses	359. 1952 Ausstandsdifferenzen.	En 1952 différences d'arriérés.
612 Traitements		
770 1 Acquisition de mobilier	770 1. 1952 a. o. Kredit Fr. 19 400.	En 1952 crédit extraordinaire fr. 19 400.
2 Idem (prélèv. des provisions)		
771 Entretien du mobilier		
797 Revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Die Rechnung 1952 enthält eine a. o. Gutschrift von 1951 von rund Fr. 16 000.	Le Compte de 1952 portait une bonification extraordinaire de fr. 16 000 concernant l'année 1951.
801 Taxes des PTT	801. Die Rechnung 1952 enthält eine Belastung aus dem Jahre 1951 von rund Fr. 27 000.	Le Compte de 1952 portait une charge d'env. fr. 27 000 concernant l'année 1951.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers	820. Erhöhung durch Amtsschaffnerei Bern.	Augmentation pour la Recette de district de Berne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Die Rechnung 1952 enthält eine Belastung aus dem Jahre 1951 von rund Fr. 9 000.	Le Compte de 1952 portait une charge d'env. fr. 9 000 concernant l'année 1951.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	45 990 917	3 961 597	46 329 226	3 797 851	49 403 962	3 877 786
2000/02 Sekretariat	35 423 624	1 969 945	34 973 045	1 904 057	37 746 640	1 890 920
2000 Verwaltung	4 744 436	643 280	4 753 800	586 600	6 471 465	677 600
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		19 000		16 000		13 000
250 Prüfungsgebühren		17 646		18 500		18 500
310 Erlös aus Drucksachen		—		100		100
357 Kostenrückerstattungen		23 030		—		6 000
359 Sonstige Einnahmen		576 604		549 000		630 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		7 000		3 000		7 000
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		—		—		3 000
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	59 653		56 000		60 000	
612 Besoldungen	183 340		177 500		155 965	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 607 628		1 400 000		1 240 000	
770 Anschaffung von Mobilien	199		33 000		9 200	
771 Unterhalt der Mobilien	736		1 000		1 000	
790 Automobilbetrieb	588		300		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 810		1 800		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 351		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 244		40 000		43 000	
801 PTT-Gebühren	719		500		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 718		3 000		3 500	
820 Mietzinse	4 000		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 332		4 500		5 300	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	560		1 500		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 473		3 500		3 500	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	7 000		—		7 000	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	648 550		1 000 000		2 800 000	
2 Außerordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	471 144		450 000		150 000	
3 Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen	251 096		350 000		450 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinde Pruntrut. Dekung des Betriebsdefizites bei Übernahme des Haushaltungslehrerinnenseminars	22 400		—		—	
5 Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten-Übergangslösung	—		—		300 000	
940 1 Staatsbeitrag an den Studienaufenthalt fremder Lehrkräfte	—		1 000		1 000	
2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	514 800		90 000		90 000	
3 Stipendien an Schülerinnen des Haushaltungsseminars Pruntrut	1 800		—		—	
4 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	55 000		57 500		60 000	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	23 000		23 000		23 000	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schulfilmzentrale	25 000		25 000		25 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

20 Direction de l'instruction publique

2000/02 Secrétariat

2000 Administration

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments d'examens
- 310 Vente d'imprimés
- 357 Remboursements de frais
- 359 Autres recettes
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 461 Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions
- 612 Traitements
- 632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école
- 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire
- 3 Subventions imputées sur le Fonds de la gymnastique et des sports
- 4 Subvention de l'Etat à la commune de Porrentruy. Couverture de déficit d'exploitation lors de la reprise de l'Ecole normale pour maîtresses ménagères
- 5 Subv. de l'Etat aux comm. pour la constr. de maison d'école, solution transitoire
- 940 1 Subvention de l'Etat pour le séjour, dans un but d'études, d'instituteurs étrangers
- 2 Subventions de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern
- 3 Bourses aux élèves de l'Ecole normale ménagère de Porrentruy
- 4 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spliez
- 941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire
- 2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centr. des films scol.

247. Ausgaben unter 2000 942 und 2002 930 5.

357. Krankengelder, Stellvertretungskosten.

359. Fr. 280 000 Anteil Reingewinn Sport-Toto-Gesellschaft Basel, speisen den Fonds für Turn- und Sportwesen, VA 070. Fr. 350 000 speisen auf gleiche Weise den Sport-Toto-Fonds für Verbände und Vereine, VA 070. Dem Stammfonds für Turn- und Sportwesen werden Fr. 295 000 entnommen, VA 020, und in den gleichnamigen Betriebsfonds eingelegt, VA 070.

420. Siehe Konto 900.

461. Ausgabe auf Konto 2000 941 417.

632. A. o. Teuerungszulagen sind nicht hier, sondern unter 1915 614 veranschlagt. Zudem Reduktion der Staatsleistungen und Übernahme durch AHV.

770. Adressiermaschine für Schulblatt Fr. 7 200.

800. 1952 a. o. Kredite für Unterrichtspläne.

822. Die Erziehungsdirektion übernimmt die gesamten Beleuchtungskosten des Hauses.

899. Kostenanteil Erziehungsdirektorenkonferenz Fr. 3 000.

900. Siehe Konto 420.

939 1. Mutmaßlich zur Auszahlung gelangender Betrag. Die abgegebenen, nicht bezahlten Zusicherungen dürften per Ende 1954 rund 17–18 Mio. betragen.

939 2. A. o. Beiträge werden nur noch für allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar ausgerichtet.

939 3. Per Ende 1954 dürften noch rund Fr. 900 000 nicht bezahlte Zusicherungen bestehen. Die Ausgabe des Jahres 1954 wird dem Betriebsfonds für Turn- und Sportwesen belastet, VA 020.

939 5. Betrifft Nachsubventionen.

940 2. Fr. 3 000 aus BS Primarschule. Fr. 1 881 Zinsertrag zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020.

940 4. Fr. 3 000 aus BS Primarschule.

941 1. Fr. 4 000 dito.

Dépenses s. 2000 942 et 2002 930 5.

Indemnités pour maladies, frais de remplacement.

Fr. 280 000 part au bénéfice net de la Société du Sport-Toto, Bâle, alimentent le «Fonds de la gymnastique et des sports», V.F. 070. Fr. 350 000 alimentent de la même façon le «Fonds du Sport-Toto pour associations et sociétés», V.F. 070. Fr. 295 000 seront prélevés sur le Fonds principal pour la gymnastique et les sports, V.F. 020, et attribués au Fonds de roulement, V.F. 070.

Cf. Compte 900.

Dépense s. Compte 2000 941 417.

Allocation de renchérissement extraordinaires ne figurent pas ici, mais sous 1915 614. En outre, réduction des prestations de l'Etat et reprise par l'A.V.S.

Machine à adresser pour la Feuille officielle scolaire fr. 7 200.

En 1952 crédits extraordinaires pour plans d'études.

La Direction de l'instruction publique prend à sa charge tous les frais d'éclairage de l'immeuble.

Part aux frais de la Conférence des Directeurs de l'instr. publique fr. 3000.

Cf. Compte 420.

Montant qui sera probablement versé. Les subventions assurées, mais non versées, atteindront 17 à 18 mio. à fin 1954.

Des subsides extraord. ne sont plus versés que pour les moyens d'enseignement généraux et le mobilier scolaire.

Il restera probablement à fin 1954 pour près de fr. 900 000 de subventions assurées, mais non versées. La dépense de l'année 1954 est mise à charge du «Fonds d'exploitation pour la gymnastique et les sports», V.F. 020.

Concerne subv. supplémentaires.

Fr. 3000 sont imputés sur la subvention fédérale pour l'école primaire. Fr. 1881 montant des intérêts sont à charge du Fonds de substitution des sourds-muets, V.F. 020.

Fr. 3000 à charge de la subvention fédérale pour l'école primaire.

Fr. 4000 idem.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
941 3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungs- bestrebungen, für die Herausgabe und An- schaffung von Werken	32 125		30 500		44 700	
4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	115 071		88 200		88 200	
402 Kunstmuseum	55 000		85 000		85 000	
403 Förderung der bildenden Kunst	32 920		35 000		35 000	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	57 000		65 000		65 000	
405 Schweiz. Idiotikon u. Glossaire d. patois	6 500		7 500		7 500	
406 Naturhistorisches Museum	14 500		15 000		15 000	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	4 500		30 000		25 000	
408 Stadttheater Bern und Biel	113 000		160 000		160 000	
409 Alpines Museum Bern	1 000		1 000		1 000	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000		10 000		10 000	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	3 500		4 500		4 500	
412 Bernischer Orchesterverein	56 500		58 000		58 000	
413 Forschungsinstitut Jungfrauoch	15 000		15 000		15 000	
414 Volkshochschule	7 000		7 000		7 000	
415 Schweiz. Institut in Rom	2 000		2 000		2 000	
416 Verschiedene Beiträge	45 000		20 000		20 000	
417 Société jurassienne d'émulation	10 000		10 000		10 000	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	4 000		10 000		10 000	
419 Kunsthalle Bern	—		10 000		6 000	
5 Beitrag an den Schloßverein Jegenstorf	15 000		15 000		15 000	
942 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000		1 000		1 000	
949 Beiträge aus dem Sport-Toto-Fonds für Ver- bände und Vereine	198 671		350 000		350 000	
2001 Mittelschulen	8 026 228	184 385	7 943 000	185 000	8 160 490	209 000
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		24 514		26 000		28 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		18 000
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		80 051		81 000		82 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		79 820		78 000		81 000
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	24 580		27 545		32 335	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der höheren Mittelschulen	1 417 153		1 525 000		1 560 000	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldun- gen der Progymnasien und Sekundarschulen	3 687 393		3 750 000		3 800 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	80 895		80 000		90 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflich- tiger Lehrkräfte	39 011		26 000		43 500	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	922 609		655 000		660 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	2 700		5 000		5 000	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	13 523		13 525		13 525	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse	1 093 447		1 118 000		1 170 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	120 000		120 000		132 000	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	5 756		5 000		5 000	
2 Studienaufenthalte	3 357		4 000		4 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2000 Administration (suite)

941 3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages	941 3. Neue Ausgaben: Gotthelf-Gedenkjahr 1954 Fr. 10 000, Gedenkschrift E. v. Fellenberg Fr. 5 000, Fr. 500 zu Lasten der Reserve «Pestalozzgedächtnisfeier», VA 0211. Fr. 10 000 aus BS Primarschule.	Nouvelles dépenses: Année commémorative J. Gotthelf 1954 fr. 10 000, Plaque commémorative E. von Fellenberg fr. 5000, fr. 500 à charge de la réserve «Bicentenaire Pestalozzi», V.F. 0211. Fr. 10 000 à charge de la subvention fédérale pour l'école primaire.
4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:		
401 Musée historique		
402 Musée des beaux-arts		
403 Encouragement des beaux-arts		
404 Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne	941 4. Der Totalbetrag von Fr. 624 200 wird aus dem Billettsteuer-Ertrag Konto 1940 232 bestritten.	Le montant total de fr. 624 200 est imputé sur le rendement de la taxe des billets, Compte 1940 232.
405 Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois	941 401. 1952 enthält Nachkredite und Jubiläumsbeitrag.	Le Compte de 1952 portait des crédits supplémentaires et une subvention de jubilé.
406 Musée d'histoire naturelle		
407 Conservation de monuments historiques	941 402. Beitrag Ankaufsfonds Fr. 30 000.	Subside «Fonds d'acquisitions» fr. 30 000.
408 Théâtre de Berne et de Bienne		
409 Musée alpin à Berne	941 404. Bern Fr. 50 000, Biel Fr. 15 000.	Berne fr. 50 000, Bienne fr. 15 000.
410 Musée jurassien à Delémont	941 407. 1952 mußten Fr. 15 500 zurückgestellt werden.	En 1952 il a fallu mettre fr. 15 500 en provision.
411 Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique	941 408. Bern Fr. 140 000, Biel Fr. 20 000.	Berne fr. 140 000, Bienne fr. 20 000.
412 Orchestre de la ville de Berne		
413 Institut scientifique du Jungfrauoch		
414 Université populaire		
415 Institut suisse à Rome		
416 Subventions diverses	941 416. 1952 Nachkredite Fr. 31 000.	En 1952, crédits supplémentaires fr. 31 000.
417 Société jurassienne d'émulation	941 417. Siehe Konto 461.	Cf. Compte 461.
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	941 419. Gemäss RRB 16.9.52.	Conformément A.C.E. 16.9.52.
419 Kunsthalle Berne	942. Siehe Konto 247.	Cf. Compte 247.
5 Subvention à la Société pour le Château de Jegenstorf	949. Ausgaben zu Lasten des Sport-Toto-Fonds für Verbände und Vereine, VA 020.	Dépenses à charge du «Fonds du Sport-Toto pour associations et sociétés», V.F. 020.
942 Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants		
949 Subventions imputées sur le Fonds du Sport-Toto en faveur d'associations et de sociétés		

2001 Ecoles moyennes

357 Remboursements de frais de remplacement	357. Anteil der Lehrer $\frac{1}{3}$, siehe Konto 623.	Part des instituteurs $\frac{1}{3}$, cf. Compte 623.
359 Autres recettes		
400 Subventions féd. pour écoles de commerce	359. Anteil an Lohnausfallentschädigungen.	Part aux indemnités pour pertes de salaire.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce	400. Kantonsschule Pruntrut Fr. 18 000, übrige Handelsschulen Fr. 64 000.	Ecole cantonale Porrentruy fr. 18 000, autres écoles de commerce fr. 64 000.
612 Traitements des inspecteurs des écoles secondaires	420. Siehe Konto 900.	Cf. Compte 900.
620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures	620. Neu: Gymnasium Thun Fr. 115 000, ausserdem Alterszulagen und neue Klassen.	Nouveau: Gymnase de Thoun fr. 115 000, en outre allocations pour années de service et nouvelles classes.
621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires	621. Fakultativunterricht Fr. 95 000, ausserdem wie bei Konto 620, Verschiebung und Herabsetzung der Gemeindeanteile.	Enseignement facultatif fr. 95 000. En outre, comme s. Compte 620, variations et réductions des parts des communes.
623 Frais de remplacement de maîtres malades	623. Siehe Konto 357.	Cf. Compte 357.
624 Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire	625. Die a. o. Teuerungszulagen sind unter 1915 614 veranschlagt.	Les allocations extraordinaires de renchérissement figurent s. Compte 1915 614.
625 Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant		
626 Gratifications pour années de service au corps enseignant	643. Steigerung durch Dekret 18.11.52. Inbegriffen sind Fr. 210 000 Abtragungsquote Lehrerversicherungskasse. Um diesen Betrag nimmt die Forderung der Kasse ab, VA 0101. Um den gleichen Betrag ist der aktivierte Posten abzuschreiben, VA 060. Die Verzinsung der Schuld ist unter 1905 513 enthalten.	Augmentation en application du décret du 18.11.52. Y compris quote d'amortissement de fr. 210 000 pour la Caisse d'assurance des instituteurs. La créance de la Caisse diminue de ce montant, V.F. 0101. Elimination correspondante sur le poste activé, V.F. 060. L'intérêt de la dette figure s. Compte 1905 513.
630 Pensions de retraite au corps enseignant		
643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs		
646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant		
656 Développement professionnel des instituteurs:		
1 Cours de perfectionnement		
2 Séjours d'études		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	582		600		600	
801 PTT-Gebühren	324		250		350	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 656		6 800		6 500	
820 Mietzinse	280		280		280	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	79 820		78 000		81 000	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehr- mittel an Schüler	17 026		16 000		18 400	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	2 250		2 000		2 000	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	398 213		395 000		396 000	
2 Stipendien	110 647		115 000		140 000	
2002 Primarschulen	22 652 959	1 142 280	22 336 245	1 132 457	23 114 685	1 004 320
357 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		79 166		75 000		80 000
359 Sonstige Einnahmen		—		—		50 000
400 1 Bundessubvention für die Primarschule		601 457		601 457		410 820
2 Bundesbeitrag an Turnkurse und Lehrer- turnvereine		15 643		18 000		18 000
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen		331 088		325 000		330 000
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten		40 259		41 000		41 000
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		1 195		2 000		1 000
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen		73 471		70 000		73 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Kommission für Naturalleistungen	—		3 500		300	
612 Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	227 645		217 945		216 885	
622 Anteil des Staates a. d. Lehrerbesoldungen:						
1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	13 889 307		14 260 000		14 300 000	
2 Haushaltslehrerinnen	514 329		520 000		550 000	
3 Kindergärtnerinnen	287 110		270 000		300 000	
4 Handfertigkeitslehrer	100 370		100 000		115 000	
5 Lehrer an Fortbildungsschulen f. Jünglinge	114 175		120 000		120 000	
6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch	—		—		90 000	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	252 118		232 000		250 000	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtig. Lehrkräfte	77 657		55 000		90 000	
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	2 699 318		2 030 000		2 020 000	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	9 650		12 000		10 000	
641 Unfallversicherung	1 175		1 000		1 200	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungs- kasse	3 077 633		3 126 000		3 580 000	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	330 000		340 000		378 000	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	17 006		22 000		22 000	
2 Turnkurse	34 295		30 000		35 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 902		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	6 458		6 000		6 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	45 073		45 500		46 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2001 Ecoles moyennes (suite)

- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 900 Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce
- 930 1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves
- 2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires
- 940 1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy
- 2 Bourses

2002 Ecoles primaires

- 357 Remboursements de frais de remplacement
- 359 Autres recettes
- 400 1 Subvention fédérale à l'école primaire
- 2 Subvention fédérale pour les cours de gymnastique et pour les sociétés de gymnastique d'instituteurs
- 420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 1 Ecoles ménagères publiques
- 2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager
- 3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement
- 4 Ecoles complémentaires agricoles
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature
- 612 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique
- 622 Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:
 - 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture
 - 2 Maîtresses d'écoles ménagères
 - 3 Maîtresses d'écoles enfantines
 - 4 Maîtres de travaux manuels
 - 5 Maîtres d'écoles compl. pour jeunes gens
 - 6 Enseignements suppl. à l'école primaire: français/allemand.
- 623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
- 624 Frais de remplacem. d'instituteurs astreints au service militaire
- 625 Parts des allocations de renchérissements aux membres du corps enseignant
- 626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant
- 641 Assurance contre les accidents
- 643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs
- 646 Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation du corps enseignant
- 656 Développement professionnel du corps enseignant:
 - 1 Cours de perfectionnement
 - 2 Cours de gymnastique
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

900. Siehe Konto 420.

940. 1. Inbegriffen Bundesbeitrag aus Konto 400 = Fr. 18 000.

940 2. Erhöhung des Höchstansatzes für Mittelschulstipendien von Fr. 500 auf Fr. 800. Fr. 60 000 werden dem Mueshafen-, Fr. 6 000 dem Schulseckel- und Fr. 4 000 dem Kantonschulfonds belastet, VA 020. Fr. 30 000 werden dagegen neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070.

2002

357. Anteil der Lehrer $\frac{1}{3}$, siehe Konto 623.

359. Anteil Lohnausfallentschädigungen für Militärdienst.

400 1. Die Verwendung der Bundes-subsidien wird vollständig bei den Konten des Sekretariates und der Primarschulen ausgewiesen.

400 2. Siehe Konten 656 2 Fr. 15 500 und 940 5 Fr. 2500.

420 1. Siehe Konto 900 1.

420 2. Dito 900 2.

420 3. Dito 900 3.

420 4. Siehe Konto 900 4.

622 1. Alterszulagen, Besoldungsnachgenüsse, dazu etwa 100 neue Klassen. Mehrausgaben durch Verschiebungen in den Einreihungen der Gemeinden.

622 2. Alterszulagen. Die hauswirtschaftl. Fortbildungsschule wird obligatorisch.

622 3. Neue Kindergärten und Alterszulagen.

622 4. Dieser Unterricht nimmt stetig zu.

622 6. Neue Ausgabe. Totalkosten etwa Fr. 180 000.

623. Siehe Konto 357.

624. Mehrkosten für Stellvertretungen wegen Instruktionsdienstes.

625. Siehe Konten 622 1-3. Die a. o. Teuerungszulage ist auf Konto 1915 614 veranschlagt.

643. Mehrkosten durch Dekret 18.11.52. In diesem Betrag ist die Abtragungsquote an die Lehrerversicherungskasse mit Fr. 655 000 inbegriffen. Um diesen Betrag nimmt die Schuld an die Kasse ab, VA 0101. Um den gleichen Betrag ist der aktivierte Posten abzuschreiben, VA 060. Fr. 180 000 gehen zu Lasten der BS Primarschule.

646. Entsprechend der Steigerung bei den Konten 622.

656 1. Fr. 7500 aus BS Primarschule.

656 2. Siehe Einnahmen auf Konto 400 2.

Cf. Compte 420.

Y compris subvention fédérale provenant du Compte 400 fr. 18 000.

Augmentation du taux maximum pour bourses d'écoles moyennes de fr. 500 à fr. 800. Fr. 60 000 sont imputés sur le «Fonds Mueshafen», fr. 6000 sur le «Fonds du Schulseckel» et fr. 4000 sur le «Fonds de l'Ecole cantonale», V.F. 020. fr. 30 000 nouveau versement au «Fonds Mueshafen», V.F. 070.

2002

Part des instituteurs $\frac{1}{3}$, cf. Compte 623.

Part indemnité pour pertes de salaire pour service militaire.

L'utilisation totale de la subvention fédérale ressort des différents comptes du secrétariat et des écoles primaires.

Cf. Comptes 656 2 fr. 15 500 et 940 5 fr. 2500.

Cf. Compte 900 1.

Cf. Compte 900 2.

Cf. Compte 900 3.

Cf. Compte 900 4.

Allocations pour années de service, paiements de traitement après décès, en outre env. 100 nouvelles classes. Dépenses en plus par suite de modifications dans le classement des communes.

Allocations pour années de service. L'école complémentaire ménagère est déclarée obligatoire.

Nouvelles écoles enfantines et allocations pour années de service.

Cet enseignement continue à se développer.

Nouvelle dépense. Total des frais env. Fr. 180 000.

Cf. Compte 357.

Frais supplémentaires pour remplacements lors de services d'instructions.

Cf. Comptes 622 1-3. L'allocation extraordinaire de renchérissement figure s. Compte 1915 614.

Frais en plus en application du décret du 18.11.52. Y compris quote d'amortissement de fr. 655 000 pour la Caisse d'assurance des instituteurs. La créance de la Caisse diminue de ce montant, V.F. 0101. Elimination correspondante sur le poste activé, V.F. 060. Fr. 180 000 sont imputés sur la subvention fédérale pour l'école primaire.

Correspond à l'augmentation s. Comptes 622.

Fr. 7500 à charge de la subvention fédérale pour l'école primaire.

Cf. recette s. Compte 400 2.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse	7 280		7 280		7 280	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		100	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentl. hauswirtschaftl. Schulen	331 088		325 000		330 000	
2 Private hauswirtschaftl. Bildungsanstalten	40 259		41 000		41 000	
3 Hauswirtschaftl. Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	1 195		2 000		1 000	
4 Landwirtschaftl. Fortbildungsschulen	73 471		70 000		73 500	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	19 913		18 000		20 000	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Spezialklassen	11 200		11 000		11 400	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	18 865		11 500		30 000	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	148 119		140 000		150 000	
5 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	10 315		15 000		12 000	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	15 599		18 000		16 000	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernährung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	91 815		80 000		80 000	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	118 629		118 300		128 500	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	31 708		34 000		32 000	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeitsunterricht	14 213		14 820		14 820	
4 Außerordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	25 857		29 000		26 000	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	7 200		7 200		7 200	
2005/07 Hochschule, Botanisches Institut und Tierspital	8 048 747	1 187 108	8 830 543	1 087 014	9 072 798	1 143 096
2005 Hochschule	7 747 066	1 096 823	8 528 078	992 214	8 774 678	1 052 596
130 Mietzinse		17 155		16 780		16 780
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		15 500		15 800		16 000
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		19 250		17 250		17 250
250 1 Gebühren		5 447		7 000		6 500
2 Matrikelgelder		7 315		7 500		7 000
310 Erlös aus Verkäufen		11 439		7 000		7 000
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		533 890		480 000		550 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		76 310		72 320		75 066
355 Kollegiengelder		123 618		125 000		100 000
357 1 Kostenrückerstattungen		152 631		114 000		126 000
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		3 607		—		3 600
359 Sonstige Einnahmen		2 776		3 000		3 000
400 1 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		7 683		7 500		9 000
2 Bundesbeitrag an den Hochschulsport		5 050		5 050		5 050
3 Bundesbeitrag an die Besoldung der Sekretärin des pharmazeutischen Instituts		—		—		—
4 Bundesbeitrag an das Pasteur-Institut		—		1 400		—

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2002 Ecoles primaires (suite)

820 Loyers		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
1 Ecoles ménagères publiques	900 1. Siehe Konto 420 1.	Cf. Compte 420 1.
2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager	900 2. Dito 420 2.	Idem 420 2.
3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement	900 3. Dito 420 3.	Idem 420 3.
4 Ecoles complémentaires agricoles	900 4. Dito 420 4.	Idem 420 4.
930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)	930 1. Fr. 20 000 aus BS Primarschule.	Fr. 20 000 à charge de la subv. féd. pour l'école primaire.
2 Subvention de l'Etat aux communes pour des classes spéciales	930 2. 57 Klassen.	57 classes.
3 Subvention de l'Etat aux communes pour orientation pédagogique	930 3. Mutmaßlich. Neuordnung. Definitive Regelung steht noch aus. Die Fürsorgedirektion ist zudem mit ihrem bisherigen Anteil von Fr. 11 500 belastet. Fr. 10 000 aus BS Primarschule.	Dépense présumée. Nouvelle réglementation provisoire en attendant la réglementation définitive. La Direction des œuvres sociales supporte sa part actuelle de fr. 11 500. Fr. 10 000 à charge de la Subv. féd. pour l'école primaire.
4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves		
5 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)	930 4. Fr. 45 000 aus BS Primarschule.	Fr. 45 000 à charge de la Subv. féd. pour l'école primaire.
931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques	930 5. Wird aus Konto 2000 247 bestritten. Siehe auch Konto 2000 942.	Est imputée sur la recette du Compte 2000 247. Cf. aussi Compte 2000 942.
932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents	931. Fr. 3 200 aus BS Primarschule.	Fr. 3200 à charge de la Subv. féd. pour l'école primaire.
940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux	932. Vollständig aus BS Primarschule.	Entièrement à charge de la Subv. féd. pour l'école primaire.
2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers		
3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels	940 1. Mehrausgaben infolge Zunahme der Lehrkräfte und neuen Gesuchen. Fr. 35 120 aus BS Primarschule.	Dépenses en plus ensuite de l'augmentation des membres du corps enseignant et de nouvelles requêtes. Fr. 35 120 à charge de la Subv. féd. p. l'école primaire.
4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées		
5 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique	940 3. Fr. 10 000 aus BS Primarschule.	Fr. 10 000 à charge de la Subv. féd. pour l'école primaire.
	940 5. Siehe Konto 400 2. Eingang Fr. 2500.	Cf. Compte 400 2. Recette fr. 2500.

2005/07 Université, Jardin botanique et Hôpital vétérinaire

2005 Université

130 Loyers		
160 Prélèvements sur la fortune des fondations		
161 Prélèvements sur la fortune de droit privé		
250 1 Emoluments		
2 Droits d'immatriculation		
310 Produit de ventes		
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	160. Bestimmt für die Besoldungen der Professoren der christ-kath. Fakultät.	Prévu pour les traitements des professeurs de la Faculté de théologie catholique chrétienne.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	161. Hauptsächlich aus Fonds «Forschungsinstitut Fremdenverkehr», Fr. 16 000.	Principalement à charge du Fonds «Institut de recherches touristiques» fr. 16 000.
355 Finances de cours		
357 1 Remboursements de frais	352. Neugeschaffene Institute und Abteilungen bringen einige Mehreinnahmen (Elektroencephal. med. Klinik, Betasynchotron).	De nouveaux Instituts et Divisions procureront quelques recettes en plus (Division électroencéphal. Clinique médicale, Bétasynchotron).
2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents	355. Veranschlagt auf Grund der Ergebnisse 1953. Rückgang der Studierenden	Supputation sur la base des résultats de 1953. Moins d'étudiants.
359 Autres recettes		
400 1 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales	357 1. Mindereinnahmen aus gleichem Grund. Enthält Rückerstattungen mineral.-petrogr. Institut und Militärversicherung Fr. 11 000.	Recettes en moins pour le même motif. Porte des remboursements de l'Inst. de minéralogie et de pétrographie et de l'assurance militaire, fr. 11 000.
2 Subvention fédérale pour le sport universit.		
3 Subvention fédérale pour le traitement de la secrétaire de l'Institut de pharmacie		
4 Subvention fédérale à l'Institut Pasteur		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1952		1953		1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Hochschule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
444 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		81 200		77 600		77 600
2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das zahnärztliche Institut		6 500		6 500		6 500
460 1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		7 810		8 000		7 500
2 Beitrag der christ-katholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500		1 500		1 500
3 Beitrag des Schweiz. Serum- und Impfinstitutes an Besoldungen		1 200		3 064		1 200
4 Beiträge von Dritten an Besoldungen		5 076		4 950		5 050
461 Beiträge für eigene Rechnung, Kultur, Wissenschaft		500		—		—
464 Beitrag des Inselspitals an die Besoldung von Personal		11 361		11 000		11 000
561 Einlage in die Darlehens- u. Stipendienkasse	30 000		30 000		30 000	
612 Besoldungen	4 962 590		4 964 000		5 090 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	25 327		40 000		25 000	
641 Unfallversicherung	21 285		23 000		21 500	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	2 758		2 000		2 500	
704 Unterhalt der Gebäude	33 134		25 000		30 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	28 206		26 500		29 000	
761 Nahrung	28 919		31 000		29 500	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	335 186		427 000		220 000	
2 Do. aus Rückstellungen	86 021		—		305 000	
3 Do. für Neubau zahnärztliches Institut	37 745		—		400 000	
771 Unterhalt der Mobilien	37 540		41 000		42 000	
790 Automobilbetrieb	9 617		10 000		9 500	
791 Materialien und Chemikalien	191 727		205 000		207 000	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	268 420		260 000		280 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	130 591		116 000		130 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	758		2 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 092		69 000		70 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	45 390		40 000		44 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	18 112		18 800		20 400	
820 Mietzinse	10 644		10 928		10 928	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	261 494		270 000		270 000	
830 Entschädigungen an Trainer des Hochschulsportes	3 809		3 500		4 000	
841 Abschreibungen auf Forderungen	2 663		10 000		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 364		5 500		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	13 721		9 500		8 500	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	8 333		8 000		8 000	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	8 300		9 600		9 600	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	644 172		1 445 000		1 045 000	
4 Staatsbeitrag an das Jennerspital	113 387		113 000		113 500	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	240 000		240 000		240 000	
949 Staatsbeitrag an das Inselspital für Gebäudeunterhalt	72 750		72 750		72 750	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2005 Université (suite)

444 1 Subvention de la ville de Berne pour la Polyclinique		
2 Subvention de la ville de Berne pour l'Institut dentaire		
460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires		
2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des prof.		
3 Subside de l'Institut sérothérapique et vaccinal de Suisse pour les traitements		
4 Subsidés de tiers pour les traitements		
461 Autres subventions pour le compte de l'Etat, culture, sciences et arts		
464 1 Contributions de l'Hôpital de l'Ile pour les traitements du personnel		
561 Versement à la Caisse de prêts et bourses	561. Privatrechtl. Fonds.	Fonds de droit public.
612 Traitements	612. Fr. 25 035 zu Lasten des Fonds für Turn- und Sportwesen (Besoldungen Hochschulsport).	Fr. 25 035 à charge du Fonds de la gymnastique et des sports (Traitements sport universitaire).
613 Frais de remplacements		
641 Assurance contre les accidents		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 352.	Cf. Compte 352.
761 Nourriture		
770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Kredit für ordentl. Bedürfnisse Fr. 180 000, laufender zusätzl. Kredit physik. Institut Fr. 17 600 gem. RRB. Mehrausgaben für 9 verschiedene Institute Fr. 22 400.	Crédit pour acquisit. courantes fr. 180 000, Crédit supplém. courant pour l'Institut de physique fr. 17 600 selon A.C.E. Dépenses en plus pour 9 Instituts fr. 22 400.
2 Idem (prélèv. des provisions)		
3 Idem pour la construction nouvelle de l'Institut médecine dentaire		
771 Entretien du mobilier	770 2. Ausgabe zu Lasten der bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Dépenses à charge des provisions existantes, V.F. 0210.
790 Service des automobiles	770 3. Dito. VA 0210.	Idem. V.F. 0210.
791 Matériaux et produits chimiques	771. Durch zahlreichere Institute vermehrter Unterhalt (physik. Institut).	Entretien plus important par suite de l'augmentation des Instituts (Inst. de physique).
792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux	791. Durch zahlreichere Institute vermehrter Bedarf.	Plus grand besoin par suite de l'augmentation des Instituts.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	792. Dito. (Neuer Vertrag mit Serum-institut Mehrkosten Fr. 15 000), siehe auch Konto 352.	Idem (nouveau contrat avec l'Institut de sérologie = frais supplémentaires = fr. 15 000) cf. aussi Compte 352.
799 Autres dépenses	797. Ausgaben 1951 rund Fr. 106 000 unaufhaltbare Kostensteigerung durch Schaffung von neuen Instituten und Abteilungen.	En 1951, les dépenses étaient de fr. 106 000 en somme ronde. Augmentation inévitable des frais par suite de la création de nouveaux Instituts et Divisions.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	810. Vermehrte Reiseentschädigungen an Professoren.	Plus nombreuses indemnités de déplacement à des professeurs.
801 Taxes des PTT et frais de transport	820. Fr. 1000 Mietzins Aschenbahn und Fr. 2168 Hochschulsportplatz gehen zu Lasten des Fonds für Turn- und Sportwesen, VA 020.	Fr. 1000 loyer pour la piste cendrée, et fr. 2168 pour place de sport de l'Université à charge du Fonds de la gymnastique et des sports, V.F. 020.
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	822. Mehrkosten durch die Erweiterung der Universitätsbetriebe.	Frais supplémentaires par suite de l'extens. des Services de l'Université.
820 Loyers	841. Der Posten figuriert mit Fr. 5 500 in der Rechnung der VA 060.	Le montant figure avec fr. 5 500 dans les cptes. V.F. 060.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	940 3. Betrieb klin. Institute Fr. 1 Mio Freibetten in Kliniken Fr. 40 000, Kosten Röntgeninstitut und Benützung von Apparaten Fr. 5000.	Service des Instituts cliniques = fr. 1 mio. Lits gratuits dans les cliniques = fr. 40 000, frais de l'Institut de radiologie et utilisation d'appareils fr. 5000.
830 Indemnités aux entraîneurs des sports universitaires	940 4. Fr. 40 000 werden ausserdem durch die Sanitätsdirektion bezahlt.	Fr. 40 000 sont en outre versés par la Direction des affaires sanitaires.
841 Elimination sur créances	949. 1% des urspr. Buchwertes von Fr. 7 275 000 GRB 11.5.48.	1% de la valeur comptable initiale de fr. 7 275 000 A.G.C. 11.5.48.
893 Primes d'assur. (responsabil. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 1 Subside de l'Etat pour des excursions		
2 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile		
4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner		
941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université		
949 Subvention de l'Etat à l'Hôpital de l'Ile pour l'entretien des bâtiments		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2006 Botanisches Institut und Botan. Garten	196 770	11 133	197 255	10 600	196 990	10 900
250 Gebühren		850		1 200		1 000
310 Erlös aus Verkäufen		1 377		500		1 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		3 300		3 300		3 300
359 Sonstige Einnahmen		6		—		—
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000		4 000		4 000
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600		1 600		1 600
612 Besoldungen	111 379		108 233		110 805	
641 Unfallversicherung	282		324		337	
651 Dienstkleider	315		—		—	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	7 001		8 000		7 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	19 934		20 000		20 000	
2 Kredit-Neubau	2 770		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 572		1 500		1 500	
791 Materialien und Chemikalien	7 009		7 000		7 000	
797 1 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 777		3 500		3 500	
2 Sammlungen und Pollenanalysen	—		3 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 299		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 497		1 500		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 858		2 200		1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	46		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	35 855		37 050		35 500	
893 Sachversicherungsprämien	1 646		1 778		1 778	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	754		800		800	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	770		770		770	
2007 Tierspital	104 910	79 151	105 210	84 200	101 130	79 600
310 Erlös aus Verkäufen		1 650		1 200		1 600
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums- Einnahmen		77 136		83 000		78 000
359 Sonstige Einnahmen		364		—		—
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	50 340		50 000		50 000	
641 Unfallversicherung	47		180		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 817		1 800		1 800	
761 Futtermittel	20 662		26 000		21 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	4 485		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 459		2 000		2 000	
791 Materialien und Chemikalien	407		300		300	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	7 116		5 000		6 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	20		30		30	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 080		7 000		7 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	350		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 126		2 600		2 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 570		7 000		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	285		200		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	138		300		300	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2006 Institut de botanique et Jardin botanique

250	Emoluments		
310	Produit de ventes		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel		
359	Autres recettes		
440	1 Subvention de la commune de Berne		
	2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
651	Vêtements de service		
704	Entretien des bâtiments, installations, etc.		
770	1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Fr. 12 000 ordentl. Bedarf. Fr. 8000 = 2. Hälfte Installationskredit Institut für systemat. Botanik.	Fr. 12 000 achats courants, fr. 8000 2e moitié du crédit d'installation de l'Institut de botanique systématique.
	2 Crédit construction nouvelle		
771	Entretien du mobilier		
791	Matériaux et produit chimiques		
797	1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797 1. Fr. 500 Mehrkredit für das vorgenannte Institut.	Fr. 500 crédit supplémentaire pour l'Institut précité.
	2 Collections et analyses polliniques	797 2. Wie 1953, RRB 4041/52.	Comme en 1953, A.C.E. 4041/52.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance d'objets		
899	Autres frais d'administration		
941	Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		

2007 Hôpital vétérinaire

310	Produits de ventes		
352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux cliniques et de laboratoires		
359	Autres recettes		
612	Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire		
641	Assurance contre les accidents		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Fourrages		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. 1952 a. o. Kredit Fr. 2600.	En 1952 crédit extraord. fr. 2600.
771	Entretien du mobilier		
791	Matériaux et produits chimiques		
792	Médicaments, vaccins, matériel de pansem. et autres besoins médicaux	792. Im Zusammenhang mit Konto 352.	En relation avec Compte 352.
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Unterseminar Hofwil	346 381	88 122	345 249	88 196	341 658	85 031
130 Pachtzinse von Dritten		2 842		4 556		4 306
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		5 800		6 000
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		8 331		8 500		8 000
351 Kostgelder		56 105		55 000		53 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 894		13 700		13 100
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		475		490		475
359 Sonstige Einnahmen		6 474		150		150
612 Besoldungen	225 561		217 063		224 856	
641 Unfallversicherung	923		752		752	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	711		1 284		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude	8 836		7 000		7 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	724		1 000		800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	4 910		5 000		4 500	
761 Nahrung	52 030		53 000		51 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 070		14 300		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 020		2 000		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	336		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	10 500		10 700		10 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	396		500		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 073		800		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 688		1 400		1 300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 575		1 550		1 550	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 889		17 000		17 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	300		300		300	
842 Kostgeldrückerstattungen	145		—		—	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Hofstatt	3 009		3 000		3 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	598		400		400	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	202		200		200	
940 Stipendien	6 875		7 500		7 500	
2015 Oberseminar Bern	345 471	19 301	312 977	18 860	390 214	17 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		90		300		100
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		2 810		3 060		1 500
357 Kostenrückerstattungen		2 961		2 500		2 500
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		13 439		13 000		13 000
612 Besoldungen	216 772		210 137		244 094	
641 Unfallversicherung	731		810		800	
704 Unterhalt der Gebäude	2 087		2 000		2 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2010 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section inférieure à Hofwil**

130 Loyers de tiers	130. Siehe Erklärung Voranschlag 1953.	Cf. observation Budget 1953.
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Compte 797.
311 Recettes provenant du jardin et du verger		
351 Pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes	359. 1952 Verkauf von Lehrmitteln, irrtümlich hier verbucht.	En 1952, la vente de moyens d'enseignement a été comptabilisée par erreur sous ce Compte.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Erneuerung der Betten (1952 Nachkredit Fr. 2000).	Remplacement des lits (1952 crédit supplémentaire fr. 2000).
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
842 Remboursements de pensions		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge	354. Eine Abwärtsstelle fällt weg.	Suppression d'un poste de concierge.
357 Remboursement de frais		
440 Subvention de la commune de Berne		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1952		1953		1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2015 Oberseminar Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	25 837		3 000		21 900	
771 Unterhalt der Mobilien	967		1 200		1 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	5 033		7 500		8 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	451		400		570	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 147		1 800		2 000	
801 PTT-Gebühren	723		1 150		1 350	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 047		2 300		5 100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 951		16 000		21 000	
830 Entschädigungen für Kurse	1 573		1 600		1 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	93		80		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	780		1 000		800	
940 Stipendien	67 273		64 000		80 000	
2020 Seminar Pruntrut	258 266	45 738	250 253	47 300	246 447	45 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		83		200		300
351 Kostgelder		31 100		33 000		31 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 923		12 600		12 700
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		720		300		700
359 Sonstige Einnahmen		911		1 200		1 000
612 Besoldungen	156 218		148 753		148 567	
641 Unfallversicherung	119		100		150	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	36		100		50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	78		50		50	
704 Unterhalt der Gebäude	2 974		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	625		300		200	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 866		2 000		1 800	
761 Nahrung	28 801		33 000		30 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	16 603		17 000		17 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	21 138		20 000		17 930	
771 Unterhalt der Mobilien	2 221		3 000		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	79		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	6 110		5 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	853		650		500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 686		1 800		1 400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 635		1 600		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 478		1 200		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 152		10 500		12 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	325		1 200		500	
842 Kostgeldrückerstattungen	100		100		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	940		700		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	219		100		200	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

**2015 Ecole normale Berne-Hofwil,
Section supérieure à Berne (suite)**

- 770 Acquisition de mobilier, d'instruments, et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour des cours
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

770. Fr. 8900 Stromversorgungsanlage RRB 7.7.53. Fr. 10 000 Ergänzung und Neuaufbau physik. Sammlung, Fr. 3000 Mobiliar und Schreibmasch.

Fr. 8900 installation de distribution de courant A.E.C. 7.7.53, fr. 10 000 complètement et regroupement de la collection de physique, fr. 3000 mobilier et machine à écrire.

822. Neubeschaffung eines Heizmaterialvorrates = Mehrkredit Fr. 5000.

Constitution d'une nouvelle réserve de combustible = augmentation crédit de fr. 5000.

940. Angeforderter ordentl. Kredit Fr. 64 000. Erhöhung um Fr. 16000 für Sonderkurs zur Ausbildung von Primarlehrern.

Crédit ordinaire demandé fr. 64 000. Augmentation de fr. 16 000 pour cours spécial en vue de la formation d'instituteurs primaires.

2020 Ecole normale de Porrentruy

- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
- 359 Autres recettes
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 762 Pensions d'élèves chez des tiers
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux experts d'examens
- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

762. 11 Schüler während 3 und 12 Schüler während 6 Monaten.

11 élèves pendant 3 mois et 12 élèves pendant 6 mois.

770. RRB 4384 7.8.53 Fr. 17 930 = Erneuerung von 20 Schülerzimmern, Möblierung eines Dokumentationslokales.

A.C.E. 4384 7.8.53. fr. 17 930 = rénovation de 20 chambres d'élèves, mobilier pour un local de documentation.

771. RRB 4384 v. 7.8.53 Fr. 2500 = Abänderung und Erneuerung von Mobiliem im Zusammenhang mit der Einrichtung des Raumes für die Naturkunde.

A.C.E. 4384 du 7.8.53 fr. 2500 Transformation et rénovation d'objets en relation avec l'installation du local pour l'enseignement des sciences naturelles.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Thun	365 724	9 840	354 748	9 882	355 439	9 902
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		426		350		300
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 380		1 380		1 380
359 Sonstige Einnahmen		1 138		1 200		1 200
400 Bundesbeitrag		896		952		1 022
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6000		6 000		6 000
612 Besoldungen	272 963		263 268		259 539	
641 Unfallversicherung	864		1 000		1 000	
704 Unterhalt der Gebäude	1 576		2 000		1 300	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	4 502		5 000		5 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 175		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	94		200		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	8 085		7 000		12 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	400		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 089		1 500		1 100	
801 PTT-Gebühren	1 024		1 100		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 387		3 200		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	21 861		20 000		22 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	337		600		300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	185		180		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	42		300		100	
940 Stipendien	47 133		48 000		45 700	
2030 Seminar Delsberg	232 000	57 708	217 744	57 000	225 716	55 700
311 Erlös aus dem Garten		700		900		700
351 Kostgelder		41 374		41 000		40 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 654		14 000		14 000
359 Sonstige Einnahmen		570		600		500
400 Bundesbeitrag		410		500		500
612 Besoldungen	150 704		151 214		148 596	
641 Unfallversicherung	124		130		120	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	960		900		1 000	
656 Weiterbildung für nicht diplomierte Kinder- gärtnerinnen	5 998		—		—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 997		2 000		2 000	
754 Arzt-, Spital- u. Heilungskosten der Schüler	834		800		800	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 117		1 500		1 200	
761 Nahrung	31 186		29 000		31 000	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	8 821		9 500		9 500	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2025 Ecole normale Thoune

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
440	Subvention de la commune municipale de Thoune		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
704	Entretien des bâtiments		
770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils	770. Anschaffung von 2 Mikroskopen und 1 Nähmaschine plus ordentl. Bedarf.	Acquisition de deux microscopes et d'une machine à coudre en plus du besoin ordinaire.
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux, et moyens d'enseignement	797. Verbuchung von Reise- und Exkursionsbeiträgen an Seminaristinnen auf diesem Konto, anstatt auf Konto 940. Siehe Erklärung bei Konto 940.	Les subsides pour voyages et excursions des élèves de l'école normale seront portés sur ce Compte au lieu de l'être sur le Compte 940. Cf. observation s. Compte 940.
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examens		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses	940. Stipendienkredit in den letzten Jahren = Fr. 48 000, Senkung durch Verbuchung von Kosten auf Konto 797 auf Fr. 43 000. Neuansprüche auf Erhöhung an Erziehungsdirektion um Fr. 2700.	Crédit pour bourses ces dernières années = fr. 48 000; réduction à fr. 43 000 par suite de la mise en Compte de frais s. Compte 797. Nouvelles propositions d'augmentation à la Direction de l'instruction publique fr. 2700.

2030 Ecole normale Delémont

311	Produit du jardin		
351	Pensions		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
656	Formation complémentaire de maitresses d'école enfantine non-diplômées	656. 1952 einmalige Ausgabe.	En 1952 dépense unique.
657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture		
762	Pensions d'élèves chez des tiers		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1952		1953		1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2030 Seminar Delsberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 825		2 500		9 300	
771 Unterhalt der Mobilien	671		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	309		200		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	3 596		2 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 195		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 210		600		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	800		900		800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	417		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	14 354		12 000		13 000	
860 Produktionsausgaben für den Garten	496		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	186		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	190		100		200	
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	228 853	69 477	242 537	73 632	243 635	76 557
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 669		2 500		1 500
311 Erlös aus dem Garten		1 088		1 300		1 300
351 Kostgelder		28 317		28 500		31 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 678		13 380		13 380
359 Sonstige Einnahmen		747		1 000		500
400 Bundesbeitrag		21 176		25 152		27 077
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800		1 800		1 800
612 Besoldungen	96 978		101 437		102 310	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 891		1 800		2 000	
704 Unterhalt der Gebäude	139		300		300	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		100		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	709		1 500		1 000	
761 Nahrung	28 547		32 000		31 825	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 800		1 900		1 600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	17 292		4 500		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	337		800		600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	26		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	11 547		8 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 780		6 500		6 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	760		1 200		1 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 040		1 200		1 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 022		1 500		1 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2030 Ecole normale Delémont (suite)

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Anteil Neumöblierung der Lehr- amtsschule RRB 3806 v. 10.7.53 Fr. 6800. Ordentl. Kredit Fr. 2500.	Part au frais pour nouveau mobilier de l'Ecole normale supérieure A.C.E. 3806 du 10.7.53 fr. 6800. Crédit ordi- naire fr. 2500.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Schulreisen.	Y compris courses scolaires.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Steigende Kosten durch Ausdeh- nung Kleinkinderschule.	Frais allant en augmentant par suite du développement de l'école enfantine.
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

2035 Ecole normale ménagère Berne

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konten 797 und 800.	Cf. Comptes 797 et 800.
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. Compte 860.
351 Pensions	351. 19 Schülerinnen in Klasse III und 16 Schülerinnen in Klasse IV.	19 élèves en IIIe et 16 élèves en IVe classe.
354 Remboursement du personnel pour presta- tions en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Erhöhter Beitrag zufolge der höheren Besoldungen.	Augmentation de la subvention dé- coulant du relèvement des traitements.
440 Subvention de la commune de Berne		
612 Traitements		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Mehr Schülerinnen, siehe Konto 351.	Plus grand nombre d'élèves, cf. Compte 351.
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1952 Nachkredit Fr. 13 000, 1954 = Nähmaschinen, Geschirr und Geräte für Wohnheim und Schulküchen, 1 Buschbodenwaage (Fr. 2500).	En 1952 crédit supplémentaire fr. 13 000, en 1954 = machines à coudre, vaisselle et ustensiles pour le Foyer et pour les cuisines scolaires, une balance «Busch» (fr. 2500).
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. 1952 a. o. Ergänzung des Unter- richtsmaterials. Siehe Konto 310.	En 1952 complètement extraordinaire du matériel d'enseignement. Cf. Compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	799. Autobusdienst Länggasse-Lor- raine Fr. 6000.	Service d'autobus Länggasse- Lorraine fr. 6000.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	800. Inbegriffen Vervielfältigungsmat- erial. Ein Teil der Ausgaben geht auf Konto 310 wieder ein.	Y compris matériel de multiplication. Une partie des dépenses figure comme recettes s. Compte 310.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1952		1953		1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
820 Mietzinse an Dritte	40 311		59 300		59 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	11 241		10 000		12 000	
830 Entschädigung an Prüfungsexperten	—		—		500	
842 Kostgeldrückerstattungen	—		300		300	
860 Produktionsausgaben für den Garten	532		600		750	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	168		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	126		300		150	
940 Stipendien	9 600		9 000		10 000	
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Prun- trut	100 220	27 824	96 050	28 240	93 950	34 680
311 Erlös aus dem Garten		150		300		300
351 Kostgelder		14 492		11 460		17 400
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 682		7 380		7 380
359 Sonstige Einnahmen		—		100		100
400 Bundesbeitrag		7 500		9 000		9 500
612 Besoldungen	34 818		45 500		46 800	
641 Unfallversicherung	150		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	45		300		300	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Ange- stellten	—		150		150	
704 Unterhalt der Gebäude	1 070		1 500		1 200	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	42		150		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 182		2 500		2 500	
761 Nahrung	11 588		12 000		16 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	4 665		9 500		9 800	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	29 454		13 300		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	179		200		200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	138		200		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 591		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	123		500		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 201		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	445		750		700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	281		300		300	
820 Mietzinse an Dritte	—		—		150	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 947		5 000		5 000	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	—		300		300	
860 Produktionsausgaben für den Garten	209		200		200	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	84		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 000		300		300	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2035 Ecole normale ménagère Berne (suite)

820 Loyers versés à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examen
 842 Remboursement de pensions
 860 Dépenses en vue de la production du jardin
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

820. 1952 liefen die Mieten nicht das ganze Jahr.

822. Je Fr. 6000 für Wohnheim Länggasse und Schulhaus Lorraine.

940. Durch das Externat von 2 Klassen bedingte, vermehrte Gesuche.

En 1952 les loyers n'ont été versés que pour une partie de l'année.

Fr. 6000 pour le Foyer Länggasse et fr. 6000 pour la maison d'école de la Lorraine.

Plus nombreuses demandes du fait que deux classes sont en externat.

2036 Ecole normale ménagère Porrentruy

311 Produit du jardin
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Pensions d'élèves chez des tiers
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 820 Loyers versés à des tiers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux experts d'examen
 860 Dépenses en vue de la production du jardin
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration

Die Rechnung 1952 umfaßt nur $\frac{3}{4}$ Jahre.

351. Es wird mit einer größeren Schülerinnenzahl gerechnet. Siehe Konto 761.

760. 1952 wesentliche Kreditüberschreitung.

761. Entsprechend den Konten 351 und 354.

770. 1952 = 1. Betriebsjahr, vermehrte Anschaffungen; 1954 höhere Kreditanforderung, Reduktion infolge ungünstiger Budgetlage.

797. Schaffung einer wissenschaftlichen Bibliothek.

Le Compte de 1952 n'englobait que 3 trimestres.

Il est prévu une augmentation du nombre des élèves. Cf. Compte 761.

En 1952 important dépassement de crédit.

Correspond aux Comptes 351 et 354.

1952 = 1^e année d'exploitation, plus nombreuses acquisitions. Pour 1954 demande d'un crédit plus élevé, réduction vu la situation budgétaire défavorable.

Constitution d'une bibliothèque scientifique.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	257 639	97 884	272 895	108 470	295 295	106 600
130 Pachtzinse von Dritten		639		650		640
161 Entnahmen aus privatrechtlichen Vermögen		5 000		—		—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 630		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		8 888		8 600		8 600
313 Erlös aus dem Gewerbe		4 212		4 600		4 000
351 Kostgelder		39 359		51 000		52 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		37 503		43 020		40 860
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		208		100		100
359 Sonstige Einnahmen		443		500		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	243		400		400	
612 Besoldungen	146 734		161 925		172 945	
641 Unfallversicherung	341		400		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 793		3 700		3 700	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	200		300		300	
704 Unterhalt der Gebäude	3 548		3 500		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	156		600		600	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 751		8 000		8 000	
761 Nahrung	38 595		55 000		56 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 071		4 500		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 275		2 000		2 200	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	572		700		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 947		3 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 040		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	567		700		700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 979		2 000		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	903		800		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	23 572		15 000		24 000	
842 Kostgeldrückerstattungen	—		100		100	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	8 965		8 000		9 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	442		470		700	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	938		1 000		1 000	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee

130 Fermages de tiers		
161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	161. Die Entnahme erfolgte 1952 zur Deckung von Mehrausgaben auf Konto 770.	Le prélèvement est intervenu en 1952 en vue de la couverture de dépenses en plus s. Compte 770.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	310. 1952 a. o. Einnahme.	1952 Recette extraordinaire.
313 Recettes provenant des métiers	311. Siehe Konten 771 und 860.	Cf. Comptes 771 et 860.
351 Pensions	313. Dito.	Idem.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	351. 56–58 Schüler.	56–58 élèves.
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
359 Autres recettes	359. Fr. 300 zu Gunsten des Unterstützungsfonds, VA 070.	Fr. 300 en faveur du «Fonds de secours», V.F. 070.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Anstellung einer Lehrkraft und einer Erzieherin.	Engagement d'une institutrice et d'une éducatrice.
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Fr. 500 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du «Fonds de secours», V.F. 020.
761 Nourriture	761. Mehr Schüler, mehr Personal. Siehe auch Konto 351.	Plus d'élèves et plus de personnel. Cf. Compte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1952 rund Fr. 10 000 a. o. Anschaffungen gedeckt durch Entnahmen aus Rückstellungen und Reserven, sowie durch Konto 161.	En 1952 environ fr. 10 000 d'acquisit. extraord. couvertes par des prélèvements sur des provisions et des réserves et par vers. sur le Compte 161.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	797. Mehrauslagen für neue Taubstummenklasse Fr. 1000, Fr. 250 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Dépenses en plus pour une nouvelle classe de sourds-muets fr. 1000, fr. 250 à charge du «Fonds de secours», V.F. 020.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	801. 1952 Nachkredit für Pauschal-amortisation Telephonanlage Fr. 2500.	1952 crédit supplémentaire pour amortissement à forfait.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	810. Fr. 500 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Fr. 500 à charge du «Fonds de secours», V.F. 020.
801 Taxes des PTT et frais de transport	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. Comptes 311 et 313.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement de pensions		
860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 200 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds de secours», V.F. 020.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2045 Lehrmittelverlag	383 985	388 645	373 185	375 200	392 170	412 500
310 Erlös aus Lehrmitteln		386 220		370 000		410 000
357 Kostenrückerstattungen		2 424		5 200		2 500
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	42 843		38 000		39 000	
612 Besoldungen	48 277		49 200		49 950	
640 Krankenversicherung	—		140		140	
641 Unfallversicherung	—		60		60	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 129		1 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	172		200		200	
791 Packmaterial	2 552		2 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften, und Zeitungen	97		80		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	65		70		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 375		1 500		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 665		4 500		4 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	328		160		150	
821 Mietzinse an den Staat	4 600		4 600		4 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 834		3000		3 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	115		125		120	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	36		60		50	
841 Freixemplare und Abschreibungen	6 017		8 000		—	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	259 996		260 000		285 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 880		—		—	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen — Observations

2045 Librairie de l'Etat

- 310 Vente de manuels scolaires
- 357 Remboursement de frais
- 513 Intérêts de la dette en compte-courant
- 612 Traitements
- 640 Assurance-maladie
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier et de machines
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériel d'emballage
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 841 Exemplaires gratuits et éliminations
- 860 Prix de revient des manuels scolaires
- 899 Autres frais d'administration

Der veranschlagte Betriebsüberschuß von Fr. 14 330 wird in die Reserve des Lehrmittelverlages eingelegt, VA 0711.

L'exédent d'exploitation prévu fr. 14 330, sera bonifié à la «Réserve de la Librairie de l'Etat», V.F. 0711.

799. Umzugskosten in andere Lager-
räume.

Frais de transfert dans d'autres maga-
sins.

841. Der Posten figuriert mit Fr. 6 000
in der Rechnung der VA 060.

Le montant figure avec fr. 6 000 dans
les Comptes V.F. 060.

899. Nunmehr bei Erziehungsdirektion
Sekretariat.

Sont désormais comptabilisés s. Di-
rection de l'instruction publique, Se-
crétariat.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1951		Voranschlag - Budget 1952		Voranschlag - Budget 1953	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	36 183 046	8 723 564	33 751 011	7 698 750	34 942 689	8 129 850
2100 Sekretariat	367 253	77 922	354 771	72 580	361 491	77 980
250 Gebühren		1 570		1 500		1 500
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		1 080		1 080		1 080
357 1 Kostenrückerstattungen		379		400		400
2 Prämieinnahmen für Nichtbetriebsunfall- versicherung		45 172		44 600		45 000
3 Vergütung für Unfälle		29 719		25 000		30 000
612 Besoldungen	93 748		87 751		89 641	
641 Unfallversicherung	100 610		116 000		116 000	
770 Anschaffung von Mobilien	10 434		2 500		4 550	
771 Unterhalt der Mobilien	1 957		1 500		2 000	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	50 883		47 000		52 000	
797 Bücher, Karten, und Zeitungen	893		770		850	
799 Verschiedene Sachausgaben	152		400		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 216		7 000		7 400	
801 PTT-Gebühren	735		500		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 543		3 000		2 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 544		8 000		10 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		2 000		2 000	
832 Rechtskosten	5 175		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	36 257		37 000		37 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	790		7 450		7 450	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	42 309		32 900		27 900	
2105 Hochbauamt	9 096 103	1 360 361	6 702 199	75 000	7 787 754	275 000
160 Entnahme aus Stiftungsvermögen		930 000		65 000		—
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädi- gungen und Renovationen		175 537		10 000		150 000
359 Sonstige Einnahmen		13 655		—		25 000
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen		31 265		—		100 000
469 Beiträge für eigene Rechnung		209 904		—		—
612 Besoldungen	181 990		176 379		170 434	
700 Unterhalt der Amtsgebäude	1 117 026		940 000		1 000 000	
701 Unterhalt der Pfarrgebäude	364 165		350 000		350 000	
702 Unterhalt der Kirchengebäude	15 298		13 000		13 000	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	3 160		9 000		9 000	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	94 936		100 000		150 000	
705 1 Neu- und Umbauten	928 665		2 000 000		2 000 000	
2 Neu- und Umbauten, aus Zuschlagssteuer zu bestreiten	138 017		1 000 000		—	
3 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)	6 174 393		2 000 000		4 000 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

21 Direction des travaux publics

2100 Secrétariat

- 250 Emoluments
- 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais
 - 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels
 - 3 Indemnités pour accidents
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, cartes et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic

2105 Service des bâtiments

- 160 Prélèvements sur la fortune de fondation
- 357 Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations
- 359 Autres recettes
- 409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)
- 469 Subventions pour le compte de l'Etat
- 612 Traitements
- 700 Entretien des bâtiments de l'administration
- 701 Entretien des bâtiments curiaux
- 702 Entretien des bâtiments de culte
- 703 Entretien des places publiques
- 704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation rurale
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations
 - 2 Constructions nouvelles et transformations à la charge de l'impôt additionnel
 - 3 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements sur des provisions)

641. Erhöhung des Prämiensatzes um 2⁰/₀₀ auf 11⁰/₀₀.

770. Davon Fr. 2450 für 3 Zeichnungsmaschine Hochbauamt und Rechenmaschine Kr. V.

822. 1952 = a. o. lange Heizperiode.

832. 1952 Expropriationskosten.

899. Baudirektoren-Konferenz Fr. 3000, Autostraßen-Verein Fr. 3000, verschiedene Institutionen Fr. 1450.

945. Wanderwege Fr. 20 000, Landesplanung Fr. 7900.

2105

357 u. 359. Schätzungsweise im Mittel der letzten Jahre eingesetzt. Fr. 2595 Mietzins Übungsschule Oberseminar werden zurückgestellt, VA 0710.

409. Thorberg (Restbeitrag) und Oberbipp III. Etappe.

469. 1952 a. o. Beiträge Holzfachschule und Rotbad.

700. Der Betrag steht noch unter 1% des Brandversicherungswertes der zu unterhaltenden Gebäude. Die Staatsanstalten behalten ihre Unterhaltskredite bei.

704. Starker Nachholbedarf. Der Betrag entspricht etwa 1% des BV-Wertes.

705 1. Ausgaben aus laufender Rechnung für zu bewilligende Projekte. Fr. 1 Mio. für in 1954 bewilligte und nicht zur Ausführung gelangende Projekte werden zurückgestellt, VA 0710.

705 2. Verpflichtungen pro 1954 gehen aus Rückstellungen, Konto 705 3.

705 3. Betrifft in früheren Jahren bewilligte und zurückgestellte Projekte. Belastung dieser Rückstellungen über VA 0210.

Aus den Totalaufwendungen des Staates für Hochbauten wird sich, berechnet zu 60% der Kosten von 6 Mio., eine Wertvermehrung der Domänen von Fr. 3,6 Mio. ergeben, VA 013.

Augmentation de 2⁰/₀₀ à 11⁰/₀₀ du taux des primes.

Dont fr. 2450 pour trois tables à dessin pour le service des bâtiments et une machine à calculer pour le Ve arr.

1952: Période de chauffage particulièrement longue.

1952: Frais d'expropriation.

Conférence des Directeurs des travaux publics fr. 3000, Société pour les autostrades fr. 3000, Diverses institutions fr. 1450.

Tourisme pédestre fr. 20 000, Aménagement régional fr. 7900.

2105

Supputé en prenant comme base la moyenne des dernières années. Fr. 2595, loyer pour l'école d'application de l'Ecole normale supérieure, sont mis en provision V.F. 0710.

Thorberg (solde de la subvention) et Oberbipp IIIe étape.

1952: Subsidés extraord. Ecole du bois et Rotbad.

La somme représente moins que le 1% du montant de l'assurance immobilière des bâtiments à entretenir. Les établissements de l'Etat conservent leurs propres crédits d'entretien.

Urgents besoins d'entretien. La dépense correspond à peu près à 1% du montant de l'assurance immobilière.

Dépenses prévues pour les projets qui seront approuvés et effectués au cours de l'exercice. 1 million sera mis en provision par les V.F. 0710 pour les projets approuvés mais non exécutés en 1954.

Engagements pour 1954 à charge de provisions, Compte 705 3.

Concerne des projets approuvés antérieurement, mais dont la réalisation a été différée. Mise à charge des provisions les concernant, V.F. 0210.

Le total des dépenses de l'Etat pour les bâtiments apportera, en admettant comme base le 60% des frais de 6 millions, une augmentation de la valeur des domaines d'un montant de 3,6 millions, V.F. 013.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)						
771 Unterhalt von Mobilien	114		—		—	
797 Bücher und Zeitschriften	310		800		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 858		3 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	14		20		20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 003		10 000		12 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	62 148		100 000		80 000	
2110 Tiefbauamt	26 212 721	7 130 119	26 175 562	7 377 170	26 351 332	7 685 370
246 Anteil am eidg. Benzinzoll		3 035 490		3 000 000		3 150 000
250 Gebühren		44 990		42 000		42 000
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		222 385		500		2 000
2 Wasserrechtsabgaben		848 821		1 000 000		1 400 000
310 Erlös aus Material		6 623		—		—
354 Naturalienrückvergütung für Hauswart- wohnung		1 620		1 620		1 620
357 1 Kostenrückerstattungen im Straßenbau		231 733		300 000		200 000
2 Kostenrückerstattungen im Straßenunter- halt		331 755		100 000		160 000
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		25 072		22 750		22 750
359 Juragewässerkorrektur, Einnahmen		35 241		10 300		10 000
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		1 643 186		2 200 000		2 000 000
429 Bundesbeiträge an Wasserbauten für fremde Rechnung		703 198		700 000		697 000
612 Besoldungen	4 860 354		4 698 162		4 688 247	
613 Kosten für Stellvertretungen	149 682		130 000		140 000	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrrad- entschädigungen	82 015		82 340		82 325	
710 1 Straßenunterhalt	3 625 667		3 400 000		3 550 000	
2 Straßenunterhalt aus Rückstellungen	1 625		—		—	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstraßen	609 478		635 000		630 000	
2 Wasserschäden und Schwellenbauten aus Rückstellung	93 510		15 000		20 000	
712 Ausbau der Straßen:						
10 Hauptstraßen	4 068 003		3 800 000		4 500 000	
11 Hauptstraßen aus Rückstellungen	728 269		1 200 000		1 200 000	
20 Verbindungsstraßen	5 817 350		4 750 000		4 750 000	
21 Verbindungsstraßen aus Rückstellungen	982 178		1 000 000		1 000 000	
30 Alpenstraßen	728 864		1 653 000		1 700 000	
31 Rechtsufrige Thunerseeestraße	1 235 546		1 183 000		730 000	
720 1 Wasserbauten	104 808		120 000		130 000	
2 Wasserbauten aus Rückstellungen	5 599		40 000		—	
721 Juragewässerkorrektur, Unterhalt	45 216		67 500		67 500	
722 Wasserwirtschaftspläne	24 491		50 000		20 000	
723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser	15 573		20 000		30 000	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeug- en für den Straßenbau	133 977		85 500		90 200	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	94 866		40 200		50 200	
797 Bücher, Karten, und Zeitschriften	2 313		2 300		2 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	584		1 300		700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	31 455		24 500		22 000	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

2110 Service des ponts et chaussées

- 246 Part aux droits de douane sur la benzine
- 250 Emoluments
- 264 1 Concessions et autorisations
 - 2 Redevances pour forces hydrauliques
- 310 Produit de la vente de matériaux
- 354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge
- 357 1 Remboursement de frais en matière de construction de routes
 - 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes
 - 3 Autres remboursements de frais
- 359 Correction des eaux du Jura, recettes
- 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
- 429 Subventions fédérales pour le compte de tiers en faveur de constructions hydrauliques
- 612 Traitements
- 613 Frais de remplacements
- 651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles
- 710 1 Entretien des routes
 - 2 Entretien des routes (prélèvements des provisions)
- 711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digue
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 712 Aménagement des routes
 - 10 Routes principales
 - 11 Idem (prélèvements des provisions)
 - 20 Routes de jonction
 - 21 Idem (prélèvements des provisions)
 - 30 Routes alpestres
 - 31 Route de la rive droite de lac de Thoun
- 720 1 Travaux hydrauliques
 - 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 721 Correction des eaux du Jura, entretien
- 722 Aménagement des eaux
- 723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées
- 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes
- 771 Entretien des machines et des outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

831. Projektstudien (Neubau Amthaus Langnau, Umbau Schlösser Aarwangen, Pruntrut, Trachselwald, des Gebäudes Kramgasse 24 usw.). Zu den Ausgaben 1954 = Fr. 76 000 Rückstellungen.

2110

Das Büro für Wassernutzung wird als selbständige Dienststelle 2115 aufgehoben und in die Rechnung des Tiefbauamtes eingebaut.

246. Siehe Verwendung bei Konten 710 1 und 712 20.

264 1. 1952 a. o. Einnahme von Fr. 217 500 Konzession KWO. Anzahl und Grösse der neuen Konzessionen sind unbekannt.

264 2. Nach den bisherigen Ergebnissen der laufenden Rechnung. Fr. 500 000 werden in den Fonds für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und Fr. 140 000 = 10% in den Naturschutzfonds eingelegt, VA 070.

310. Fällt 1954 aus.

357. 1. Weniger beitragspflichtige Ausbauten von Innerortsstrecken.

357 2. 1952 wurden mit dem ordentl. Kredit wesentl. Mehreinnahmen erzielt. Gerechnet wird mit einer mittleren Rückerstattungs-Summe.

359. Betrifft Vermietung des Klappschiffes. Die Einnahme geht in den Schwellen-Fonds der Juragewässer-Korrektur, VA 070.

409. Siehe Verwendung bei Konten 712 10 und 712 30.

429. Siehe Konto 909.

710 1. Fr. 1 750 000 dieser Kosten werden durch den Benzinzollanteil bestritten, siehe Konto 246.

711 1. Fr. 20 000 werden über VA 0710 zurückgestellt.

711 2. Diese Ausgabe wird bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210.

712 10. Bausumme gem. Volksbeschluss 11.12.49 Fr. 5 Mio. = reiner Staatsbeitrag. Bisher nur den Staatsanteil veranschlagt. Dazu Anteil aus Bundesbeiträgen, siehe Konto 409 = Fr. 1,2 Mio. Totalkredit = Fr. 6,2 Mio. Davon werden zurückgestellt, VA 0710 = Fr. 1,7 Mio. Ausgabe 1954 = 4,5 Mio.

Gemäß Straßenbauprogramm 1950/59 werden weitere Fr. 400 000 zur Unterstützung späterer Ausführungsjahre zurückgestellt, VA 0710.

712 11. Diese Ausgaben werden den per Ende 1953 bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210.

712 20. Bausumme gemäß Programm 1950/59 Fr. 4 500 000. Dazu für leichten Ausbau Fr. 1 Mio. und Fr. 250 000 3. Rate St. Ursanne - Les Malettes. Totalkredit Fr. 5 750 000. Ausgabe 1954 Fr. 4 750 000. Für 1955 werden zurückgestellt Fr. 1 Mio., VA 0710. An diese Kosten trägt der Benzinzollanteil (Konto 246) Fr. 1,4 Mio. bei.

712 21. Diese Ausgaben werden den per Ende 1953 bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210.

Etablissem. de projets (nouv. préfet. à Langnau, transform. des châteaux d'Aarwangen, Porrentruy et Trachselwald, de l'immeuble Kramgasse 24 à Berne, etc.). En 1952 il y avait outre une mise en provision de fr. 76 000.

2110

Le Bureau pour l'utilisation des eaux est supprimé comme «Service» indépendant (2115) et englobé au Service des ponts et chaussées (2110). Cf. utilisation s. Comptes 710 1 et 712 20.

En 1952 recette extraord. de fr. 217 500 pour concession F.M.O. On ne connaît ni le nombre ni l'importance des nouvelles concessions.

Selon les résultats de l'exercice en cours. Fr. 500 000 seront versés dans le «Fonds pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires» et fr. 140 000 = 10%, dans le «Fonds pour la protection de la nature», V.F. 070.

N'entre pas en considération en 1954. Moins d'aménagements sujets à contribution dans les localités.

En 1952 le crédit ordinaire permet de réaliser d'importantes recettes en plus. On admet une somme moyenne de remboursements.

Concerne la location du chaland à fond ouvrant. La recette est bonifiée au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», V.F. 070.

Cf. utilisation s. Comptes 712 10 et 712 30.

Cf. Compte 909.

Fr. 1 750 000 sont à la charge de la part sur les droits de douane sur la benzine, cf. Compte 246.

Fr. 20 000 sont mis en provision par les V.F. 0710.

Cette dépense est à charge de provisions constit. antérieurem. V.F. 0210.

Somme totale selon arrêté populaire du 11.12.49 fr. 5 mio. = subvention cantonale nette. Jusqu'ici le Budget ne portait que la part de l'Etat. En outre, part aux subventions fédérales, cf. Compte 409 = 1,2 mio. Crédit total fr. 6,2 mio. Fr. 1,7 mio. sont mis en provision par les V.F. 0710. Dépenses 1954 = 4,5 mio.

Conformément au programme de constructions routières 1950/59 un montant de fr. 400 000 a en outre été mis en provis. en vue du renforcement des crédits des années ultér., V.F. 0710.

Ces dépenses sont à charge de provisions qui existeront à fin 1953, V.F. 0210.

Total des frais de construction selon le programme 1950/59 fr. 4 500 000.

En outre pour légers revêtements fr. 1 mio. et fr. 250 000 pour le troisième terme St-Ursanne-Les Malettes. Crédit total fr. 5 750 000. Dépenses 1954 fr. 4 750 000. 1 mio. est mis en provision pour 1955, V.F. 0710. La part des droits de douane sur la benzine (Cpte 246) supporte fr. 1,4 mio. de ces frais.

Ces dépenses sont à charge de provisions qui existeront à fin 1953, V.F. 0210.

Baudirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren	25 338		21 200		24 000	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	61 266		69 000		66 000	
2 Kilometer- und Autoentschädigung	137 145		148 000		150 000	
820 Mietzinse	18 234		18 160		18 510	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 932		7 450		8 150	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 256		2 000		2 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	842		1 250		1 500	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	728 192		700 000		697 000	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Straßenbaugesetz	1 038 993		980 000		980 000	
942 Fürsorgebeiträge an Wegmeister	955		700		700	
949 1 Staatsbeiträge an Wasserbauten	378 895		830 000		500 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	61 398		—		—	
3 Dito, an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	309 836		400 000		500 000	
2120 Vermessungsamt	506 967	155 160	518 479	174 000	442 112	91 500
310 Erlös aus Verkäufen		10 878		11 000		11 000
357 Rückerstattungen		8 508		11 000		12 000
405 Bundesbeiträge		135 773		152 000		68 500
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	10 658		12 500		9 000	
612 Besoldungen	195 303		189 919		193 872	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	241 774		244 000		170 000	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	3 060		12 500		6 400	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	1 611		2 000		1 700	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomat. usw.	4 001		4 000		4 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	2 718		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	69		200		100	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 488		13 500		13 000	
801 PTT-Gebühren	1 772		1 000		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 101		30 000		25 000	
820 Mietzins an Dritte	240		240		240	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	6 048		6 500		6 000	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		8 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	120		120		—	

Direction des travaux publics

Bemerkungen — Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

- 801 Taxes des PTT
- 810 1 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 2 Indemnités pour l'usage d'automobiles
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 899 Autres frais d'administration
- 909 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
- 942 Contributions de prévoyance en faveur des cantonniers
- 949 1 Subventions pour travaux hydrauliques
- 2 Idem (prélèvements des provisions)
- 3 Idem pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires

2120 Service topographique et cadastral

- 310 Recettes provenant de ventes
- 357 Remboursements
- 405 Subventions fédérales
- 602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie
- 612 Traitements
- 730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
- 770 Acquisition d'instruments, de mobiliers etc.
- 771 Entretien des instruments, du mobilier etc.
- 791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
- 820 Loyers versés à des tiers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 899 Autres frais d'administration

712 30. Bausumme Fr. 1 500 000 = reiner Staatsbeitrag. Bisher nur den Staatsanteil budgetiert. Dazu Anteil Bundesbeiträge siehe Konto 409 = Fr. 800 000. Totalkredit 2,3 Mio. Davon werden zurückgestellt, VA 0710 = Fr. 600 000. Ausgabe 1954 = 1,7 Mio.

712 31. Gemäß Bauprogramm.

721. Die Ausgabe wird dem Schwellenfonds belastet, VA 020. Ein Staatsbeitrag von Fr. 60 000 wird dem gleichen Fonds gutgeschrieben, VA 070.

722. Es wird mit weniger Arbeiten als 1952 gerechnet. 1952 wurden zu den verbuchten Ausgaben Fr. 20 000 zurückgestellt.

723. Zunahme durch Untersuchungen der Abwasser.

770. 1952 Nachkredite rund Fr. 52 000, dazu a. o. Belastung Kleinwerkzeuge Fr. 15 000. Kreditsteigerung rund Fr. 25 000. (Siehe auch Voranschlag 1953).

771. Vermehrter Unterhalt der Maschinen und Fahrzeuge. 1952 Nachkredit rund Fr. 40 000.

800. 1952 a. o. Mehrkosten Büro für Wassernutzung.

810 2. Inbegriffen die Wagen der Bau- und des Hochbauamtes.

899. Haupts. Verbandsbeiträge.

909. Siehe Konto 429.

939. Diese Beiträge sollen bis zu 10% der Autosteuererträge von dieser Steuer getragen werden. Die veranschlagten Steuern decken diese Ausgaben.

942. Die Ausgabe geht zu Lasten des Fonds für unverschuldet in Not geratene, Wegmeister, VA 020.

949 1. 1952 verminderte Bautätigkeit. 949 3. Fr. 500 000 für Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen werden vom gleichnamigen Fonds zurückerstattet, VA 020.

2120

357. Inklusive Guthaben aus Triangulationen Bund, Kantone und Gemeinden Fr. 4500. Siehe Konto 730.

405. Eingänge Fr. 29 000. Auf Ende 1954 wird ein Guthaben von Fr. 39 500 bestehen, das diesem Konto ebenfalls gutgeschrieben wird. Siehe Konto 730. 602. Enthält nur Ausgaben für Kommissionsmitglieder, welche nicht im Staatsdienst stehen. Die Entschädigungen für die Exploratoren der Nomenklatur- und Kartographiekommissionen sind unter Konto 830 veranschlagt. Siehe auch Reduktion Konto 810, Budget 1953.

730. Staatseigene Arbeiten Fr. 97 000, Arbeiten für den Bund Fr. 69 500, für Kantone Fr. 2500, für Gemeinden Fr. 1000. Siehe Konten 357 und 405. 770. A. o. Anschaffung eines Kartenschranke.

810. Siehe Erklärung Konto 602 u. 830. 830. Entschädigungen an Exploratoren der Nomenklaturkommission Fr. 3000 und Kartographiekommission Fr. 5500. 1953 unter Konten 602 u. 810 veranschlagt.

Fr. 1000 werden in die Reserve «Versicherung der Vermessungswerke» eingelegt, VA 0711.

Frais de construction fr. 1 500 000 = subv. nette de l'Etat. Jusqu'ici seule la part de l'Etat figurait au Budget. En plus part aux subv. féd., cf. Compte 409 = fr. 800 000. Crédit total fr. 2,3 mio. Sur cette somme fr. 600 000 sont mis en provision, V.F. 0710. Dépenses 1954 = 1,7 mio.

Selon le programme des construct. Cette dépense est à charge du «Fonds des digues», V.F. 020. Une subvention de l'Etat de fr. 60 000 est bonifiée à ce même Fonds, V.F. 070.

On prévoit moins de travaux qu'en 1952. En 1952 outre les dépenses comptabilisées un montant de fr. 20 000 a été mis en provision. Augmentation des expertises d'eaux résiduaires.

En 1952 crédit supplémentaire de fr. 52 000 env. et en outre charge extraord. de fr. 15 000 pour petit outillage. Augmentation du crédit de fr. 25 000 (cf. observ. au Budget 1953).

Frais plus importants pour l'entretien des machines et véhicules. 1952 crédit supplémentaire de fr. 40 000 env. 1952 frais extraord. du Bureau pour l'utilisation des eaux.

Y compris les véhicules de la Direction des travaux publics et du Service des bâtiments.

Il s'agit surtout de cotisations d'ass. Cf. Compte 429.

Ces subv. doivent être supportées par le rendement de la taxe des automob. jusqu'à concurrence du 10% de ce rendement. Les recettes budgétées permettent la couv. de ces dépenses. Cette dépense est à charge du «Fonds en faveur des cantonniers dans la gêne», V.F. 020.

1952 Activité réduite.

Fr. 500 000 pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires sont remboursés par le Fonds du même nom, V.F. 020.

2120

Y compris les créances pour triangulations (Confédération, cantons et communes) = fr. 4500. Cf. Compte 730. Rentrées fr. 29 000. A fin 1954, il existera une créance d'un montant de fr. 39 500 qui sera aussi bonifiée à ce Compte. Cf. Compte 730.

Ne porte des dépenses que pour les membres de la Commission qui ne sont pas au service de l'Etat. Les indemnités pour les explorateurs de la Commission de nomenclature et de la Commission de cartographie figurent s. Compte 830. Cf. aussi réduction s. Compte 810 du Budget de 1953. Travaux pour l'Etat lui-même fr. 97 000, pour la Confédération fr. 69 500, pour les cantons fr. 2500, pour des communes fr. 1000. Cf. Comptes 357 et 405. Acquisition extraord. d'une armoire à plans.

Cf. observations s. Comptes 602 et 830. Indemnités aux explorateurs de la Comm. de nomenclature (fr. 3000) et de la Comm. de cartographie (fr. 5500) Ces dépenses figurent en 1953 s. Comptes 602 et 810.

Fr. 1000 sont bonifiés à la «Reserve pour l'assurance des documents cadastraux», V.F. 0711.

Eisenbahndirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	2 526 846	156 775	3 148 145	109 800	1 744 370	114 877
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
130 Miet- und Pachtzinse		640		—		1 100
250 Gebühren aus der Schifffahrtspolizei		28 956		26 000		26 000
252 Konzessionen		3 037		1 500		1 500
357 Kostenrückerstattungen		1 630		2 000		2 000
359 Sonstige Einnahmen		4 558		300		4 277
465 Beiträge für eigene Rechnung aus Seva		117 954		80 000		80 000
612 Besoldungen	41 344		40 145		40 295	
770 Anschaffung von Mobilien	1 011		1 500		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	285		400		400	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	699		600		600	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 749		3 500		3 000	
801 PTT-Gebühren	564		600		600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 477		3 500		3 000	
820 Pachtzins	25		—		25	
831 Projektkosten	1 535		5 000		2 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	24		—		50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 157		1 200		1 200	
945 1 Betriebsbeiträge an Schifffahrtsunter- nehmungen	267 500		—		—	
2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Flug- gesellschaften	76 539		75 000		75 000	
3 Beitrag an die schweiz. Verkehrszentrale	10 000		10 000		10 000	
4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	107 473		112 000		113 500	
5 Sonstige Verkehrssubventionen	3 951		2 000		3 000	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunter- nehmungen	619 714		120 000		130 000	
61 Dito an Jurassische Bahnen	289 793		260 000		260 000	
7 Sanierungsbeiträge an Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen	1 100 000		2 512 500		1 100 000	

Direction des chemins de fer

Bemerkungen — Observations

22 Direction des chemins de fer

2200 Secrétariat et Division des chemins de fer

130 Loyers et fermages	130. Der Betrag wird für Erneuerung der Bootsstege am Wohlensee über VA 0710 zurückgestellt.	Le montant sera mis en provision en faveur de la rénovation des débarcadères du lac de Wohlensee. V.F. 0710.
250 Emoluments de la police de la navigation		
252 Concessions		
357 Remboursement de frais	252. Weniger Begehren.	Demandes moins nombreuses.
359 Autres recettes	359. Betrifft die Darlehensrückzahlung BOB 1954. Abnahme der Debitoren VA 0500.	Concerne le remboursement du prêt BOB 1954. Diminution des Débiteurs, V.F. 0500.
465 Subventions provenant de la «Seva»		
612 Traitements	465. Die Einnahme wird dem Reservekonto «Technische Verbesserungen II» gutgeschrieben, VA 0711.	La recette est bonifiée à la réserve «Améliorations techniques II», V.F. 0711.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement.		
820 Fermages	820. Pachtzins an BKW. Der Betrag geht zu Lasten der Rückstellung für Bootsstege am Wohlensee, VA 0210.	Loyer aux F.M.B. Le montant est à charge de la provision «Rénovation des débarcadères du lac de Wohlensee», V.F. 0210.
831 Frais de projets		
893 Primes d'assurance d'objets		
899 Autres frais d'administration		
945 1 Subsidies d'exploitation aux entreprises de navigation	945 1. 1952 Sanierungsbeitrag BDG.	1952 subside d'assainiss. à la Sté. de navig. du lac de Bienne.
2 Subsidies d'exploitation aux sociétés de places d'aviation et d'aviation		
3 Subvention à l'Office suisse du tourisme		
4 Subventions aux sociétés de développement bernoises	945 4. Hier ist inbegriffen der neu festgesetzte Beitrag an Soc. «Pro Jura» mit Fr. 10 000. Fr. 9500 werden der Reserve «Technische Verbesserungen III» belastet, VA 0211.	Y compris la subvention à «Pro Jura» nouvellement fixée à fr. 10 000. Fr. 9500 sont à charge de la réserve «Améliorations techniques III», V.F. 0211.
5 Autres subventions de l'Etat en faveur du trafic		
60 Subsidies d'exploitation à des entreprises ferroviaires	945 60. 1952 enthält Fr. 535 000 Darlehen an techn. San. der BN. Es wird mit Beiträgen an 4 Unternehmungen gerechnet.	Le Compte de 1952 portait un prêt de fr. 535 000 pour l'assainiss. techn. du BN. Il est prévu des subsides en faveur de 4 entreprises.
61 Idem à la ligne Chemins de fer du Jura		
7 Subsidies d'assainissement aux entreprises ferroviaires et de navigation	945 61. Rechnung 1952 enthält zusätzlich Defizit ausgleich 1951.	Le Compte de 1952 portait complètement la compensation du déficit de 1951.
	945 7. Solothurn-Niederbipp-Bahn Fr. 950 000 und Nachfinanzierung der CJ Fr. 150 000. Der letztere Beitrag wird über VA 0211 der Reserve «Technische Verbesserungen II» belastet.	Chemin de fer Soleure-Niederbipp fr. 950 000 et financement complètement. CJ fr. 150 000. Ce dernier montant est mis à charge de la réserve «Améliorations techniques II», V.F. 0211.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
23 Forstdirektion	4 854 238	6 621 288	4 722 420	5 244 440	4 739 185	5 562 270
2300 Sekretariat	603 905	375 324	821 830	532 040	692 280	403 640
250 Wirtschaftsplangebühren		77 897		64 000		65 000
310 Erlös aus Drucksachen		1 062		600		800
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- wohnung		840		840		840
357 Rückerstattung von Kosten		819		—		—
407 1 Bundesbeitrag an Besoldungen		1 957		2 300		2 000
2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		75 788		150 000		75 000
427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		204 500		305 000		250 000
447 Gemeindebeiträge an staatseigene Projekte		3 435		2 000		2 000
467 Andere Beiträge an staatseigene Projekte		1 718		300		1 000
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		7 413		7 000		7 000
612 Besoldungen	67 653		65 530		65 330	
770 Anschaffung von Mobilien	4 144		4 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 085		800		800	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 034		1 500		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	14		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 898		12 000		12 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	385		500		500	
820 Mietzinse	2 250		—		12 250	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 532		3 500		2 500	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirt- schaftsplane	29 982		27 000		27 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 685		5 500		9 600	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	204 500		305 000		250 000	
927 Beiträge an den Bund	11 430		11 500		11 500	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Auffor- stungs- und Wegprojekte	84 377		125 000		110 000	
947 Andere Staatsbeiträge an staatseigene Pro- jekte usw.	87 574		100 500		100 000	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	7 413		7 000		7 000	
967 Bundesbeiträge an staatseigene Projekte	75 788		150 000		75 000	
977 Gemeindebeiträge an staatseigene Projekte	3 435		2 000		2 000	
987 Andere Beiträge an staatseigene Projekte	1 718		300		1 000	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	596 943	63 124	610 000	56 500	599 163	59 000
312 Saatgutzentrale, Erlös		2 467		4 000		3 500
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		16 227		10 000		2 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		3 521		2 500		4 500
3 Unfallentschädigungen der Suva		234		—		—

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

23 Direction des forêts

2300 Secrétariat

250 Emoluments pour plans d'aménagement
 310 Ventes d'imprimés
 354 Remboursement des prestations en nature pour logement du concierge
 357 Remboursement de frais
 407 1 Subvention fédérale pour les traitements
 2 Subvention féd. pour les projets de l'Etat
 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 447 Subvent. commun. pour les projets de l'Etat
 467 Autres subventions pour les projets de l'Etat
 477 Autres subventions à des tiers
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes, revues et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement
 899 Autres frais d'administration
 907 Subventions fédérales à des tiers
 927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération
 937 Subvent. de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins
 947 Autres subventions cantonales pour des projets de l'Etat
 957 Autres subventions à des tiers
 967 Subventions féd. pour des projets de l'Etat
 977 Subvent. commun. pour des projets de l'Etat
 987 Autres subventions pour des projets de l'Etat

2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement

312 Centrale des graines, ventes
 357 1 Remboursements divers
 2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non-professionnels
 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva

250. 1952 Spitzenjahr in der Bearbeitung der Pläne. Siehe auch Konto 830.

407 2. Siehe Konto 967.

427. Siehe Konto 907.

447. Siehe Konto 977.

467. Siehe Konto 987.

477. Siehe Konto 957.

801. Telefongebühren in den neuen Büroräumen Casinoplatz.

820. Mietvertrag Casinoplatz 2 Fr. 10 000; Gaswerk Bern für Kohlenpflichtlager Fr. 2250.

830. Siehe Konto 250.

899. Inkl. Fr. 4600 Beitrag an Schweiz. Ausstellung für Land- und Forstwirtschaft, RRB 2804/53. Schweiz. Verb. Waldwirtschaft Fr. 4000.

907. Siehe Konto 427.

927. Beitrag an Eidg. Fonds für Wald- und Holzforschung. Rückerstattung durch Forstreservfonds, VA 020.

937. 1952 vom Bund nicht alle erstellten Projektabrechnungen behandelt.

947. Aufteilung: Projekte Fr. 93 000, Fortbildungskurse Fr. 2000, Holzhauerkurse Fr. 5000. Der letzte Betrag wird dem Forstreservfonds belastet, VA 020.

957. Siehe Konto 477.

967. Siehe Konto 407 2.

977. Siehe Konto 447.

987. Siehe Konto 467.

1952 fut une année où les plans furent partic. nombreux. Cf. aussi Compte 830.

Cf. Compte 967.

Cf. Compte 907.

Cf. Compte 977.

Cf. Compte 987.

Cf. Compte 957.

Taxes téléphoniques pour les nouveaux bureaux Casinoplatz.

Loyer des bureaux Casinoplatz 2 fr. 10 000. Usine à gaz à Berne pour stock obligatoire de charbon fr. 2250.

Cf. Compte 250.

Y compris fr. 4600 subvention pour l'Exposition agricole et forestière, A.C.E. 2804/53. Association suisse d'économie forestière fr. 4000.

Cf. Compte 427.

Subvention au «Fonds féd. pour l'étude du bois». Remboursement par le «Fonds de réserve de l'administration forestière», V.F. 020.

En 1952 les décomptes des projets transmis à la Conféd. n'avaient pas tous été examinés par cette dernière.

Répartition: Projets fr. 93 000, cours complément. fr. 2000, cours pour bûcherons fr. 5000. Ce dernier montant est à charge du «Fonds de réserve de l'Admin. forestière» V.F. 020.

Cf. Compte 477.

Cf. Compte 407 2.

Cf. Compte 447.

Cf. Compte 467.

L'exédent probable de la Centrale des graines = fr. 1500 sera mis en provision, V.F. 0710. Cf. Compte 799 2.

Cf. augmentation de primes s. Compte 641.

357 2. Siehe höhere Prämien bei Konto 641.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)						
358 Auferlegte Kosten		4 532		1 000		—
359 Sonstige Einnahmen		25		—		15 000
407 1 Bundesbeitrag an Besoldungen		34 898		39 000		34 000
2 Bundesbeitrag an Saatgut		1 218		—		—
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberforster, Forstadjunkte und Unterförster (2/3)	474 813		475 000		469 063	
641 Unfallversicherung	9 026		8 300		9 400	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	618		2 000		2 000	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	127		200		200	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	965		600		800	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	—		200		—	
2 Saatgutzentrale, Kosten	3 953		2 300		2 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 753		4 000		3 000	
801 PTT-Gebühren	10 269		11 500		10 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	79 210		90 000		85 000	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	10 787		11 000		11 900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 012		3 500		4 100	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	289		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	116		500		200	
2310 Staatsforstverwaltung	2 740 294	5 308 312	2 512 900	3 837 300	2 639 502	4 255 800
130 Miet- und Pachtzinse		74 174		70 000		73 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		476		—		—
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		4 759 946		3 500 000		3 900 000
2 Samen- und Pflanzenverkauf		168 777		165 000		170 000
3 Erlös aus Steinausbeutung		8 096		5 000		5 000
314 Verkauf von Rechten		2 581		—		—
315 Verkauf von Forsten		174 449		—		—
357 1 Rückerstattung von Kosten		6 072		8 000		8 000
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		15 436		15 000		16 500
3 Entschädigungen der Suva		18 639		15 000		15 000
4 Nichtbetriebsunfallprämien aus forstpolizeilichen Aufforstungen		1 339		1 300		1 500
5 Betriebsunfallprämien aus forstpolizeilichen Aufforstungen		5 856		6 000		4 800
6 Prämienrückerstattung Suva		4 822		—		—
359 Verschiedene Einnahmen		9 933		8 000		8 000
407 1 Bundesbeitrag an die Besoldung des Staatsforstpersonals		24 158		26 000		24 000
2 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		29 524		18 000		30 000
467 Staatsbeitrag an staatseigene Projekte		4 029		—		—

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2305 Inspection des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)

- 358 Frais prononcés
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale aux traitements
- 2 Subvention fédérale pour semences
- 612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes-forestiers (²/₃)
- 641 Assurance contre les accidents
- 770 Acquisition d'instruments et d'outils
- 771 Entretien d'instruments et d'outils
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 1 Autres dépenses
- 2 Centrale des graines, frais
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.
- 899 Autres frais d'administration

358. Kann nicht veranschlagt werden.

Ne peut pas être supputée.

359. Projektierungskosten zu Lasten von Gemeinden und Privaten. 1952 auf Konto 357 1 verbucht.

Frais de projets à charge de communes et de particuliers. Figuraient en 1952 s. Compte 357 1.

407 2. Kann nicht veranschlagt werden.

Ne peut pas être supputée.

641. Siehe Rückerstatt. Konto 357 2.

Cf. remboursements s. Compte 357 2.

799 2. Siehe Konto 312.

Cf. Compte 312.

820. Erhöhung bei Forstamt Langenthal.

Augmentation pour l'Office forestier de Langenthal.

2310 Administration des forêts domaniales

- 130 Loyers et fermages
- 310 Produit de la vente d'imprimés de mat., etc.
- 312 Recettes provenant de l'administrat. forest.
- 1 Vente de bois
- 2 Vente de semences et de plants
- 3 Recettes provenant d'exploitat. de carrières
- 314 Ventes de droits
- 315 Ventes de forêts
- 357 1 Remboursements de frais
- 2 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales
- 3 Indemnités d'assurance versées par la Suva
- 4 Primes d'assurance contre les accidents non-professionnels pour le personnel occupé aux reboisements
- 5 Primes d'assurance contre les accidents professionnels pour le personnel occupé aux reboisements
- 6 Primes d'assurance, remboursement Suva
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale aux traitement du personnel forestier
- 2 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
- 467 Subvention cant. pour projets de l'Etat

130. Fr. 8000 Pachtzins Vanelwald gehen in den Forstreservfonds, VA 070.

Fr. 8000 fermage de Vanel sont bonifié au «Fonds de réserve de l'Admin. forestière» V.F. 070.

312 1. Rückgang des Holzschlages. 1952 Zwangsnutzung. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung (inkl. VA) = Fr. 206 000 werden in den Forstreservfonds eingelegt, VA 070.

Coupes moins importantes; en 1952 exploitation forcée. Fr. 206 000 = 10% du rendement net du décompte des forêts domaniales (y compris les V.F.) sont bonifié au «Fonds de réserve de l'Admin. forestière» V.F. 070.

312 3. Kann nur annähernd veranschlagt werden.

Cette recette ne peut être supputée qu'approx.

314 u. 315. Können nicht veranschlagt werden.

Ces recettes ne peuvent pas être supputées.

357 1-6. Können nur schätzungsweise veranschlagt werden.

Ces recettes ne peuvent être supputées qu'approx.

359. Inbegriffen Beiträge der Nutzholzbezüger an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft Fr. 6000 ca.; Ausgang siehe Konto 842.

Y compris les contrib. des acquéreurs de bois d'œuvre en faveur du «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière» fr. 6000 env.; dépense s. Compte 842.

467. Wird nicht mehr berechnet.

Ne sont plus mis en compte.

Forstdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (¹ / ₃) und Bannwarte (¹ / ₁)	362 127		401 500		392 302	
640 Krankenversicherung	101		100		100	
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	88 683		88 000		80 000	
2 Unfallentschädigungen an Bannwarte und Waldarbeiter	17 721		14 700		15 000	
650 Ferienentschädigungen an Bannwarte und Holzer	24 336		22 000		33 000	
704 Unterhalt der Gebäude	26 058		39 000		36 000	
705 Neu- und Umbauten	25 575		20 000		25 000	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1 747		2 000		2 500	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	1 333		1 000		1 000	
743 Holzverkaufskosten	8 099		9 000		9 000	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 091 235		900 000		900 000	
745 1 Kosten für Waldkulturen	323 286		350 000		350 000	
2 Kosten für Weganlagen	473 949		508 000		636 000	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhal- den	40 232		35 000		50 000	
747 Gemeindesteuern	56 343		70 000		57 000	
749 Ankauf von Forsten	150 794		—		—	
770 Anschaffung von Maschinen u. Werkzeugen	14 236		19 000		14 000	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	3 192		5 000		8 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	51		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 254		1 000		1 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43		—		100	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	1 412		2 200		2 000	
820 Pachtzinse	2 527		3 000		2 500	
822 Wasserzinse	307		200		300	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	35		100		100	
832 Rechtskosten	—		500		500	
841 Abschreibungen auf Forderungen des Staates	38		—		—	
842 Rückerstattungen	12 732		10 500		12 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 575		5 000		6 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten und Bei- träge an Verbände	6 261		6 000		6 000	
2315 Bergbauverwaltung	1 069	4 701	1 140	6 000	890	5 000
130 Miet- und Pachtzinse		2 000		2 000		2 000
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		2 659		4 000		3 000
266 Verschiedene Einnahmen		42		—		—
612 Besoldungen	150		150		—	
747 Gemeindesteuern	—		90		90	
800 Büroauslagen	219		200		200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	700		600		500	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2310 Administration des forêts domaniales
(suite)612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (¹/₃) et des gardes-forestiers (¹/₁)

640 Assurance-maladie

641 1 Assur. contre les accid., primes à la Suva
2 Assurance contre les accidents, indemn. aux gardes-forestiers et aux ouvriers forest.

650 Indemnités de vacances aux gardes-forestiers et aux bûcherons

704 Entretien des bâtiments

705 Constructions nouvelles et transformations

741 Frais de mensuration et d'abornement

742 Frais d'achat et d'amodiation

743 Frais de ventes de bois

744 Frais de façonnage et de transport

745 1 Frais pour cultures forestières
2 Frais pour construction de chemins

746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulés

747 Impôts communaux

749 Acquisition de forêts

770 Acquisition de machines et d'outils

771 Entretien des machines et des outils

797 Livres, cartes, revues

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT des gardes-forestiers

820 Fermages

822 Abonnement à l'eau

830 Prestat. de serv. particulières, expertises, etc.

832 Frais judiciaires

841 Eliminations

842 Remboursements

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration et subsides à des associations

641 1. Basiert auf den in Konten 612, 704-746 enthaltenen Lohnsummen. Siehe auch Konten 357 2, 4 u. 5.

641 2. Siehe Konto 357 3.

650. Erhöhung Ferienentschädigung RRB 13.3.53, Abänderung VO 16.4.46.

704. Größere Unterhaltskosten.

705. Fr. 10 000 zu Lasten Forstreservefonds VA 020.

744. Erlös siehe Konto 312 1.

745 1. Fr. 60 000 werden dem Forstreservefonds belastet VA 020.

745 2. Vermehrte Weganlagen zur bessern Bewirtschaftung des Waldes. Fr. 376 000 gehen zu Lasten des Forstreservefonds VA 020.

746. Erhöhung zufolge vieler Unwetterschäden.

747. Ab 1952 Wegfall des den Gemeinden gem. Art. 228 Steuergesetz zugestanden Zuschlages auf der Liegenschaftssteuer.

749. Kann nicht veranschlagt werden.

771. Erhöhung zufolge Vermehrung der Maschinen und Werkzeuge.

842. Enthält Abgabe an Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft Fr. 9000, siehe Konto 359.

899. Beiträge an Verb. bern. Waldbesitzer und Schweiz. Verbd. für Waldwirtschaft.

La supputation se fonde sur les sommes des salaires figurant dans les Comptes 612, 704-746. Cf. aussi Comptes 357 2, 4 et 5.

Cf. Compte 357 3.

Augmentation des indemnités pour vacances A.C.E. 13.3.53, modification de l'ordonnance du 16.4.46.

Plus importants frais d'entretien.

Fr. 10 000 à charge du «Fonds de réserve de l'Admin. forestière, V.F. 020.

Cf. recettes s. Compte 312 1.

Fr. 60 000 à charge du «Fonds de réserve de l'Admin. forestière, V.F. 020.

Plus nombreux chemins en vue d'une meilleure exploitation des forêts. fr. 376 000 à charge du «Fonds de réserve de l'Admin. forestière, V.F. 020.

Augmentation par suite de dégâts dus aux nombreux orages.

Dès 1952 suppression du supplément sur la taxe immobilière que les communes pouvaient percevoir en vertu de l'art. 228 de la loi sur les impôts.

Cette dépense ne peut pas être supputée.

Dépenses plus fortes par suite au plus grand nombre de mach. et d'outils.

Porte le versement au «Fonds d'aide de l'assoc. d'économie forestière» fr. 9000, cf. Compte 359.

Subv. à l'«Assoc. bernoise des propr. de forêts» et à l'«Assoc. suisse d'économie forestière.»

2315 Administration des mines

130 Loyers et fermages

262 Recettes provenant de droits de concession

266 Autres recettes

612 Traitements

747 Impôts communaux

800 Frais du bureau

810 Indemnités journalières et frais de déplacem.

899 Autres frais d'administration

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2320 Jagdverwaltung	557 556	477 552	494 800	499 800	425 850	483 500
260 Jagdpatente		401 444		430 000		425 000
265 Wildverwertung und Wertersatz		21 607		22 000		22 500
266 Wildmarken und andere Einnahmen		27 301		22 000		23 500
357 Kostenrückerstattungen		111		100		100
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken		18 707		14 500		1 200
468 Andere Beiträge		8 381		11 200		11 200
561 Einlage in privatrechtliche Vermögen	69 217		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Jagd- kommission	4 482		4 200		2 200	
612 Besoldungen	253 399		244 300		198 700	
641 Unfallversicherung	1 588		1 550		1 550	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 401		1 900		1 500	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	341		500		500	
705 1 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten	450		6 000		6 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	4 766		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien u. Ausrüstungen	6 874		5 000		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 236		750		1 000	
791 Wildmarken und Munition	12 016		14 000		13 000	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	455		2 600		400	
799 Wildschadenersatz	46 573		50 000		46 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 149		8 500		6 500	
801 PTT-Gebühren	4 006		4 100		3 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 120		28 600		19 200	
820 Miet- und Pachtzinse	100		200		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 517		1 000		800	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 769		1 000		1 800	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		500		—	
860 Produktionsausgaben für Hebung und För- derung der Jagd	3 911		5 500		3 900	
893 Sachversicherungsprämien	244		300		300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 673		1 100		1 000	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	100 359		109 300		108 300	
948 Staatsbeiträge für den Vogelschutz	3 900		3 900		3 900	
2321 Naturschutzverwaltung	—	—	—	—	74 400	16 800
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		—		—		16 800
602 Taggelder und Entschädigungen an Natur- schutzkommission	—		—		2 200	
612 Besoldungen	—		—		62 800	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	—		—		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		—		1 000	
801 PTT-Gebühren	—		—		300	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		7 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		—		400	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2320 Administration de la chasse

- 260 Permis de chasse
- 265 Vente du gibier et remboursem. de la valeur
- 266 Marques à gibier et autres recettes
- 357 Remboursement de frais
- 408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier
- 468 Autres subventions
- 561 Versem. au profit de la fortune du droit privé
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la chasse
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités pour équipements de service
- 704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations de cabanes pour la protection du gibier
- 2 Idem (prélèvement des provisions)
- 770 Acquisition de mob. et d'objets d'équipem.
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Marques à gibier et munitions
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Indemnités pour dommages dus au gibier
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)
- 948 Subventions de l'Etat pour la protection des oiseaux

Diese Dienststelle umfaßt nur noch die Jagdverwaltung. Die Naturschutzverwaltung bildet die neue Dienststelle 2321.

260. Auswirkung Neufestsetzung Patenttaxen 1951 und Zunahme der Patente. Inbegriffen Fr. 53 000 Zuschläge auf Jagdpatenten. Dieser Betrag wird in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt, VA 070.

408. Enthält nur noch Beiträge an Wildschäden in eidg. Bannbezirken. Bundesbeiträge an Wildhüterbesoldungen siehe Konto 2321 408.

468. Siehe Voranschlag 1953.

602. Naturschutzkommission siehe Konto 2321 602.

612. Besoldungen der Naturschutzverwaltung siehe Konto 2321 612. Der Wildschaden- und Wildhutfonds wird mit Fr. 25 000 belastet, VA 020.

705 1. 1952 wurden Fr. 1950 zurückgestellt.

770. Haupts. Waffen.

791. Siehe Konto 266.

799. Haftung des Staates. Der Wildschaden- und Wildhutfonds wird mit Fr. 25 000 belastet, VA 020.

800, 801, 810 u. 822. Für die Anteile der Naturschutzverwaltung siehe die gleichen Konten der Dienststelle 2321.

938. Anteile der Gemeinden 30%.

Ce Service ne comprend plus que l'admin. de la chasse. La «Protection de la nature» fait l'objet du nouveau Service 2321.

Effets de la nouvelle fixation des prix des patentes en 1951 et augment. du nombre des patentes. Y compris fr. 53 000 de suppléments sur les patentes. Ce montant est bonifié au «Fonds pour dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», V.F. 070.

Ce Compte ne porte plus que les subv. de la Conféd. pour les dommages causés par le gibier dans les refuges fédéraux. Les subv. féd. pour les traitements des gardes-chasse figurent s. Compte 2321 408.

Cf. Budget de 1953.

Commission pour la protection de la nature cf. Compte 2321 602.

Les traitements de la division de la Protection de la nature figurent s. Compte 2321 612. Fr. 25 000 sont mis à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», V.F. 020.

En 1952 fr. 1950 furent mis en provision.

Surtout achats d'armes.

Cf. Compte 266.

Responsabilité de l'Etat. Fr. 25 000 sont mis à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier», V.F. 020.

Pour les parts de la division «Protection de la nature» voir les mêmes Comptes au Service 2321.

Parts des communes 30%.

2321 Administration de la protection de la nature

- 408 Subventions fédérales pour les traitements
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature
- 612 Traitements
- 797 Livres, cartes et revues
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Ab 1954 wird die Naturschutzverwaltung als selbständige Dienststelle geführt. Die diese Verwaltung betreffenden Zahlen der Rechnung 1952 und des Voranschlages 1953 sind nicht ausgeschieden worden.

Dès 1954 la division «Protection de la nature» sera gérée comme «Service» indépendant. Les sommes concernant cette division que portent le Compte de 1952 et le Budget de 1953 n'ont pas été extraits.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2325 Fischereiverwaltung	354 468	392 273	281 650	312 800	307 100	338 530
261 Fischereipatente		299 208		270 000		299 000
266 Verschiedene Einnahmen		12 248		10 000		11 000
354 Naturalienrückerstattung für Dienst- wohnung		3 360		3 300		3 480
357 Kostenrückerstattungen		809		450		550
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		10 680		8 500		4 000
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		3 000		3 000
468 Andere Beiträge		65 967		17 550		17 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	689		700		700	
612 Besoldungen	134 336		136 800		136 000	
641 Unfallversicherung	483		500		500	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	1 033		1 200		1 200	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	5 838		10 000		8 000	
705 1 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	41 088		35 000		60 000	
2 Dito, aus Rückstellungen	76 211		—		—	
747 Gemeindesteuern	409		700		700	
770 Anschaffung von Mobilien und Fischerei- geräten	10 604		6 000		5 500	
771 Unterhalt der Mobilien	1 190		1 500		1 500	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	421		300		300	
799 Versch. Sachausgaben, Markierungstafeln	577		600		600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 131		4 500		4 000	
801 PTT-Gebühren	3 556		3 000		3 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 324		35 500		34 000	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	2 436		2 150		3 300	
821 Mietzins an den Staat	500		500		500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 317		1 000		1 200	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 820		8 400		7 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	304		500		500	
832 Rechtskosten	148		500		500	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	14 160		14 000		14 000	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	—		—		7 000	
893 Sachversicherungsprämien	662		700		1 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	402		600		500	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		3 000		3 000	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	13 817		14 000		12 000	

Direction des forêts

Bemerkungen — Observations

2325 Administration de la pêche

- 261 Patentes de pêche
- 266 Recettes diverses
- 354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
- 357 Remboursement de frais
- 408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons
- 428 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 468 Autres subventions
- 602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 651 Indemnités et équipements de service
- 704 Entretien des établissements de pisciculture
- 705 1 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture
- 2 Idem (prélèvement des provisions)
- 747 Impôts communaux
- 770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche
- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, cartes et revues
- 799 Autres dépenses, plaques indicatrices
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers et fermages à des tiers
- 821 Loyers versés à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
- 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
- 832 Frais judiciaires
- 860 1 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture
- 2 Achat d'alevins et de truitelles
- 893 Primes d'assurance d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 908 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche

408. Gemäß Bundesratsbeschluß werden die eidg. Subventionen für die Fischereiaufsicht gestrichen.

428. Siehe Konto 908.

468. 1952 = a. o. Beitrag KWO 2. Rate Fr. 40 000.

704. Vermehrter Unterhalt zufolge vollem Betrieb von 3 Fischzuchtanstalten.

705 1. Weiterausbau der Fischzuchtanstalt Ligerz.

770. 1952 a. o. Anschaffung eines Elektrofangerätes.

Selon une décision du Conseil fédéral, il n'est plus versé de subv. féd. pour la surveillance de la pêche.

Cf. Compte 908.

En 1952, subside extraord. des F.M.O. 2e terme = fr. 40 000.

Frais d'entretien plus importants du fait que les trois établissements sont en pleine exploitation.

Nouvelle extension de l'établissement de pisciculture de Gléresse.

En 1952 acquisit. extraord. d'un appareil électr. pour les prises.

860 2. Besatzmaterial für die Fischzuchtanstalten. Bisher auf Konto 948 verbucht.

893. Komb. Haftpflichtversicherung für Faulensee.

908. Siehe Konto 428.

948. Kauf von Besatzmaterial Fr. 7000 siehe nun Konto 860 2. Neue Mehrausgaben durch Erhöhung des kant. Subventionsansatzes für Sömmerlings- und Bruttaussätze ab 1.6.53.

Die Tilgungsquote Fischzuchtanstalt Eichholz wird zu Lasten VA 0500 mit Fr. 20 000 den Arbeitsbeschaffungskonten gutgeschrieben und dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Ausgaben der Abteilung werden mit Fr. 307 100 dem Fischereifonds belastet, VA 020. Die Einnahmen dagegen werden ihm mit Fr. 338 530 gutgeschrieben, VA 070.

Matériel de peuplement pour les établissements de pisciculture. Cette dépense était comptabilisée jusqu'ici s. Compte 948.

Assurance combinée de respons. civile pour Faulensee.

Cf. Compte 428.

Achat de matériel de peuplement fr. 7000 cf. Compte 860 2. Nouvelles dépenses par suite de l'augmentation, dès le 1.6.53, du taux de la subv. cant. pour les mises à l'eau de truitelles et d'alevins.

Fr. 20 000 quote d'amortiss. de l'établissement d'Eichholz sont bonifiés par les V.F. 0500 aux Comptes pour la création de possibilités de travail et mis à charge du Fonds de la pêche par les V.F. 020. Les dépenses de la division = fr. 307.100 sont mis à charge du Fonds précité, V.F. 020. Les recettes sont par contre bonifiées par fr. 338 530, V.F. 070.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
24 Landwirtschaftsdirektion	15 133 700	11 361 837	12 907 624	8 654 330	14 465 431	9 378 678
2400 Sekretariat	4 853 190	3 483 506	4 321 170	3 110 450	4 557 775	3 226 850
250 Gebühren		20 510		12 000		12 000
270 Bußen		214		300		300
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		4 247		3 500		3 700
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlings- bekämpfungsmitteln		104 433		75 000		75 000
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		14 356		16 500		16 500
2 Verschiedene Rückerstattungen		9 740		400		400
359 Sonstige Einnahmen		700		100		100
407 1 Bundesbeiträge zur Förderung der Land- wirtschaft		253 082		135 100		169 100
2 Bundesbeitrag an die Bekämpfung des Kartoffelkäfers		5 282		5 000		—
420 Eidg. Studien- und Reisestipendien		400		550		550
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezzucht		174 605		180 000		180 000
2 Förderung der Rindviehzucht		130 922		130 000		130 000
3 Förderung der Kleinviehzucht		35 158		34 000		34 000
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.		19 142		15 500		18 000
5 Eidg. Anbauprämien		2 702 710		2 500 000		2 500 000
447 Beiträge der Gemeinden an die Maikäfer- bekämpfung		—		—		84 200
467 Beiträge für eigene Rechnung		8 000		2 500		3 000
561 Einlage in den Rebfonds	10 000		5 000		5 000	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kom- missionen	2 510		5 000		8 100	
2 Taggelder und Entschädigungen an kan- tonale Viehzucht-Kommissionen	58 440		65 000		62 000	
612 Besoldungen	239 033		229 560		229 455	
641 Unfallversicherung	1 180		1 185		1 180	
740 Renovationen und Unterhalt	5 865		4 000		4 000	
770 1 Anschaffung von Mobilien	5 751		3 000		2 000	
2 Mobiliar-Neuanschaffungen Bergbauerschule Hondrich	28 735		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	747		600		600	
790 Automobilbetrieb	362		375		365	
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	124 433		90 000		90 000	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	7 523		6 500		8 000	
3 Mittel zur Bekämpfung der Maikäfer	—		7 000		40 000	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 033		6 300		1 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 983		2 000		2 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	58 225		55 000		58 700	
801 PTT-Gebühren	1 330		1 600		1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 500		11 000		12 500	
820 Mietzinse	4 724		4 700		4 725	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 680		5 500		5 100	
830 Entschädigungen für bes. Dienstleistungen	22 262		11 500		13 250	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	4 581		4 000		4 200	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

24 Direction de l'agriculture

2400 Secrétariat

250 Emoluments	250. Ab 1953 Wegfall Bewilligungsgebühren im landw. Liegenschaftsverkehr.	Dès 1953 suppression des taxes pour les autorisations visant le courtage d'immeubles ruraux.
270 Amendes et indemnités		
310 1 Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
2 Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	310 2. Siehe Minderausgaben auf Konto 791 1.	Cf. dépenses en moins s. Compte 791 1.
357 1 Remboursements de primes de bétail	357 2. 1952 a.o. Einnahmen aus landw. Wanderschau.	En 1952, recettes extraord. de l'exposition agricole itinérante.
2 Remboursements divers		
359 Autres recettes		
407 1 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407 1. Die Beträge gehen unter folgenden Konten aus: Fr. 16 000 auf 947 7, Fr. 2500 auf 830, Fr. 600 auf 810, Fr. 115 000 auf 947 5 und Fr. 35 000 auf 947 1.	Les subv. figurent comme dépenses dans les divers Comptes suivants: fr. 16 000 s. 947 7; fr. 2500 s. 830; fr. 600 s. 810; fr. 115 000 s. 947 5 et fr. 35 000 s. 947 1.
2 Subvention fédérale pour la lutte contre le doryphore	407 2. Bundesbeitrag fällt ab 1954 weg.	Dès 1954 plus de subv. féd.
420 Bourses fédérales d'études et de voyage		
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers	427 1-5. Siehe Ausgaben auf Konten 907 1-5.	Cf. dépenses s. Comptes 907 1-5.
1 Elevage de l'espèce chevaline		
2 Elevage de l'espèce bovine		
3 Elevage du petit bétail		
4 Développement de l'agriculture en général	447. Bruttoaufwand für das Flugjahr 1954 = Fr. 179 200. Nettoaufwand des Staates = Fr. 95 000. Ausgaben siehe auf Konten 602 1, 791 3, 800, 810, 893 und 937.	Dépenses brutes pour l'année de vol 1954 = fr. 179 200. Dépenses nettes de l'Etat = fr. 95 000. Ces dépenses se répartissent sur les Comptes 602 1, 791 3, 800, 810, 893 et 937.
5 Primes fédérales p. la culture des champs		
447 Subventions des communes pour la lutte contre les hannetons	467. Seva-Beitrag. Dieser wird über VA 070 in den Fonds für Bauernkultur eingelegt.	Subside de la «Seva». Il est bonifié par les V.F. 070 au «Fonds du folklore rural».
467 Autres subventions pour le compte de l'Etat		
561 Versement au Fonds du vignoble	561. Privatrechtlicher Fonds.	Fonds de droit privé.
602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles	602 1. Fr. 4500 für Maikäferbekämpfung. Siehe Konto 447.	Fr. 4500 pour la lutte contre les hannetons. Cf. Compte 447.
2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail	602 2. Vermehrte Schauen und Sitzungen.	Plus nombreux concours et séances.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents	740. Ausbau «Althus» Jerisberg zu Lasten Fonds für Bauernkultur, VA 020.	Travaux de rénovation à charge du «Fonds du folklore rural», V.F. 020.
740 Renovations et entretien		
770 1 Acquisition de mobilier	770 1. 1952 a. o. Anschaffung eines Maulwurfpluges.	1952 acquis. extraord. d'une «charrue-taupes».
2 Acquisition de mobilier pour l'école alpestre Hondrich	791 1. Siehe Erlös auf Konto 310 2.	Cf. recettes s. Compte 310 2.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles	791 2. Zu Lasten Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers, VA 020. Siehe auch Konto 937.	A charge du «Fonds pour la lutte contre le doryphore», V.F. 020. Cf. Compte 937.
791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne	791 3. Fortsetzung Versuche in der chem. Maikäferbekämpfung. Kredit wie 1951. Siehe auch Konto 447.	Continuation des essais de la lutte contre les hannetons au moyen de produits chimiques. Même crédit qu'en 1951. Cf. Compte 447.
2 Produits pour la lutte contre le doryphore		
3 Produits pour la lutte contre les hannetons		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses	799. Übernahme Photoarchiv Fr. 2000. Dieser Betrag geht zu Lasten des Fonds für Bauernkultur VA 020.	Prise à charge d'«Archives de photographies» fr. 2000. Ce montant est à charge du «Fonds pour le folklore rural», V.F. 020.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 2000 zusätzlich für Maikäferbekämpfung. Siehe auch Konto 447. Fr. 1500 gehen zu Lasten des Fonds für Bauernkultur VA 020.	Fr. 2000 supplém. pour la lutte contre les hannetons. Cf. aussi Compte 447. Fr. 1500 sont à charge du «Fonds pour le folklore rural», V.F. 020.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestat. spéc., etc	822. Beleuchtungskosten Viehzuchtsekretariat werden durch die Erziehungsdir. getragen.	Frais d'éclairage du secrét. pour l'élevage du bétail sont supportés par la Dir. I.P.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	830. 1952 a. o. Aufwand für Wanderschau Fr. 11 000, siehe auch Konto 407 1. Fr. 1000 werden dem Fonds für Bauernkultur belastet, VA 020.	En 1952, fr. 11 000 dépenses extraord. pour exposition itinérante, cf. Compte 407 1. Fr. 1000 sont mis à charge du «Fonds pour le folklore rural», V.F. 020.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten	—		100		100	
842 Prämienrückerstattungen	178		300		300	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	427		400		3 900	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	355		1 500		2 500	
900 Eidg. Studien- und Reisestipendien	400		550		400	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezeit	174 605		180 000		180 000	
2 Förderung der Rindviehzucht	130 922		130 000		130 000	
3 Förderung der Kleinviehzucht	35 158		34 000		34 000	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	19 142		15 500		18 000	
5 Eidg. Anbauprämien	2 702 710		2 500 000		2 500 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	10 511		14 000		130 500	
940 Stipendien	600		3 000		2 000	
947 Andere Staatsbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft:						
1 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	374 940		136 000		205 000	
2 Pferdezeit	66 572		70 000		70 000	
3 Rindviehzucht	270 000		270 000		270 000	
4 Kleinviehzucht	76 171		72 000		72 000	
5 Hagelversicherung	327 576		300 000		300 000	
60 Aus Rückstellungen gedeckt	6 200		10 000		10 000	
61 Aus Fonds gedeckt	—		—		10 000	
7 An Ökonom.-gemeinnütz. Gesellschaft des Kantons Bern	61 813		65 000		65 000	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	3 942 877	3 721 436	2 337 080	1 542 530	3 782 585	2 259 545
2405 Büro des Kantonstierarztes	1 339 686	988 360	1 039 845	616 830	1 020 420	631 530
161 Entnahme aus dem privatrechtl. Vermögen		15 755		15 750		15 750
251 Viehhandelspatente		250 218		210 000		230 000
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		5 219		4 500		4 700
351 Kost- und Schulgelder Hufbeschlagsschule		3 520		7 000		3 600
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 520		2 500		1 700
359 Verschiedene Einnahmen		350		100		100
407 1 Bundesbeitrag an die Besoldung des Kantonstierarztes		10 702		10 280		10 280
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagkurse		2 244		2 500		2 500
3 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		1 022		700		800
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		680 772		347 000		345 600
477 Kautionsprämien, Kontroll- u. Abonnementsgebühren		17 036		16 500		16 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	136		300		150	
612 Besoldungen	71 799		70 120		68 205	
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 281		6 000		3 300	
761 Nahrung der Kursbesucher	6 543		10 100		6 400	
770 Anschaffung von Mobilien	123		1 000		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	132		500		250	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2400 Secrétariat (suite)

- 841 Elimination d'émoluments et de frais
- 842 Remboursement de primes
- 893 Primes d'assur. (respons. civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 900 Bourses fédérales d'études et de voyage
- 907 Subventions fédérales pour le compte de tiers
 - 1 Elevage de l'espèce chevaline
 - 2 Elevage de l'espèce bovine
 - 3 Elevage du petit bétail
 - 4 Développement de l'agriculture en général
 - 5 Primes féd. pour la culture des champs
- 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture
- 940 Bourses
- 947 Autres subventions de l'Etat en faveur du développement de l'agriculture:
 - 1 Développement de l'agriculture en général
 - 2 Elevage de l'espèce chevaline
 - 3 Elevage de l'espèce bovine
 - 4 Elevage du petit bétail
 - 5 Assurance contre la grêle
 - 60 Prélèvement des provisions
 - 61 Prélèvement de la fortune de l'Etat à dest. détermin.
 - 7 Sté. d'économie et d'utilité publique du canton de Berne

2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties

2405 Bureau du vétérinaire cantonal

- 161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
- 251 Patentes pour le commerce du bétail
- 310 Vente d'imprimés et de moyens d'enseignem.
- 351 Pensions et écolages de l'école de maréchal.
- 355 Finances de cours
- 359 Autres recettes
- 407 1 Subvention fédérale pour le traitement du vétérinaire cantonal
 - 2 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants
 - 3 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes
- 427 Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail
- 477 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie
- 612 Traitements
- 651 Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier

893. Fr. 3500 für Maikäferbekämpfung inbegriffen. Siehe auch Konto 447.

899. Fr. 1000 II. Kurs für regionale Volkstumspflege zu Lasten Fonds für Bauernkultur VA 020.

907 1-5. Siehe Einnahmen auf Konten 427 1-5.

937. Wegfall Kartoffelkäferbekämpfung (1952 Fr. 8500), siehe auch Konto 791 2. Fr. 2000 Sammelprämien, Fr. 128500 chem. Maikäferbekämpfung. Siehe Konto 447.

940. Ausgaben zu Lasten Stipendienfonds VA 020.

947 1. Die 1952 durchgeführte Rindviehausmerzakt. Fr. 264 000 fällt für 1954 auf diesem Konto weg. Neu: Fresser- und Kälberakt. Fr. 50 000; Tbc.-Ausmerzakt. Fr. 25 000. Siehe Konto 407 1. Neu zudem Fr. 15 000 Beitrag an landw. Ausstellung Luzern.

947 5. Siehe Bundesbeitrag von Fr. 115 000 auf Konto 407 1.

947 60. Beiträge zu Lasten div. Rückstellungskonten der Landwirtschafts-direktion, VA 0210.

947 61. Beitrag an den Verein Schloß Jegenstorf für Ausstellungskosten. Dieser Betrag wird dem Fonds für Bauernkultur belastet VA 020.

947 7. Siehe auch Bundesbeitrag von Fr. 16 000 auf Konto 407 1.

2405

161. Aus Viehversicherungsfonds.

251. Es wird mit einer leichten Abnahme im Vergleich 1952 gerechnet.

351. Siehe Konten 407 2, 651, 761 und 830. 1 Kurs.

427. Siehe Konto 907.

477. Siehe Konto 957.

651. Siehe Konto 351.

761. Hufbeschlag Fr. 4600, Fleischschau Fr. 1800. Siehe auch Konto 351.

Y compris fr. 3500 pour la lutte contre les hannetons. Cf. Compte 447.

Fr. 1000 IIe cours de folklore régional à charge du «Fonds pour le folklore rural», V.F. 020.

Cf. recettes s. Comptes 427 1-5.

Plus de subv. pour la lutte contre le doryphore (1952 fr. 8500), cf. Compte 791 2. Fr. 2000 = primes de ramassage; fr. 128500 = lutte contre les hannetons au moyen de produits chimiques, cf. Compte 447.

Dépenses à charge du «Fonds des bourses», V.F. 020.

En 1952, action d'élimin. de bovins fr. 264 000. Une telle dépense n'est pas prévue ici pour 1954. Par contre, nouv. action en faveur de l'écol. des animaux médiocres et des veaux fr. 50 000; élimin. d'animaux tuberculeux fr. 25 000. Cf. Compte 407 1. En outre subv. de fr. 15 000 pour l'exposition d'agric. de Lucerne.

Cf. subv. féd. de fr. 115 000 s. Compte 407 1.

Subv. à charge de divers Comptes de provision de la Dir. de l'agriculture, V.F. 0210.

Subv. à la Sté. du Château de Jegenstorf pour frais d'exposition. Ce montant est mis à charge du «Fonds du folklore rural», V.F. 020.

Cf. aussi subv. féd. de fr. 16 000 s. Compte 407 1.

2405

Du Fonds pour l'assurance du bétail.

On s'attend à un léger recul du nombre des patentes comparative-ment à 1952.

Cf. Comptes 407 2, 651, 761 et 830. 1 cours.

Cf. Compte 907.

Cf. Compte 957.

Cf. Compte 351.

Maréchalerie fr. 4600, inspecteurs des viandes fr. 1800; cf. Compte 351.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2405 Büro des Kantonstierarztes (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 315		1 000		1 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	120		200		200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 483		8 500		7 500	
801 PTT-Gebühren	454		400		400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	75		370		300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 800		2 500		1 800	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 297		14 340		9 300	
842 Rückerstattung von Viehhandelspatent- gebühren	512		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	191		415		215	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	23		100		100	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	680 772		347 000		345 600	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskas- sen	538 589		560 000		557 400	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonne- mentsgebühren	17 036		16 500		16 500	
2406 Tierseuchenkasse	2 603 191	2 733 075	1 297 235	925 700	2 762 165	1 628 015
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		7 690		15 000		6 000
2 Viehgesundheitsscheine		448 573		415 000		425 000
3 Eigentümerbeiträge an das Tuberkulose- bekämpfungsverfahren		916 505		90 000		150 000
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		1 490		1 500		1 500
270 Bußen		5 000		5 000		5 000
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 996		3 500		4 000
2 Erlös aus Tierverwertungen		512 460		5 000		5 000
3 Impfstoffvergütungen		20 099		1 000		1 000
357 Rückerstattung v. Staatsbeiträgen u. Kosten		309		100		100
359 Sonstige Einnahmen		100		100		100
407 Bundesbeitrag an die Kosten der Tier- seuchenpolizei und an Tierentschädigungen		810 993		384 000		1 024 815
467 Beitrag der schweiz. Häuteschädenkommis- sion für die Dasselfliegenbekämpfung		5 858		5 500		5 500
612 Besoldungen	52 163		50 535		73 215	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	938		100		100	
761 Nahrung der Kursbesucher	1 872		2 500		2 500	
770 Anschaffung von Mobilien	2 140		26 300		1 800	
771 Unterhalt der Mobilien	366		500		500	
791 Materialien und Chemikalien	17 943		10 000		12 000	
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboratoriumsuntersuchungen	431 789		220 000		165 000	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	144		2 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	98		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 071		26 000		25 000	
801 PTT-Gebühren	1 594		1 000		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 040		1 200		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	898		900		900	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)

- 797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétér. d'arrondissements
- 842 Remboursements de taxes de patente pour le commerce de bétail
- 893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
- 899 Autres frais d'administration
- 907 Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail
- 947 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail
- 957 Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement

830. Siehe Konten 351 und 355.

Cf. Comptes 351 et 355.

907. Siehe Konto 427.

Cf. Compte 427.

947. Zunahme der versicherten Tiere (über Beitragsrückstand siehe Rechnung 1952).

Augmentation des animaux assurés (en ce qui concerne les arriérés de subventions cf. le Compte de 1952).

957. Siehe Konto 477.

Cf. Compte 477.

2406 Caisse des épizooties

- 250 Emoluments:
 - 1 Taxes d'importation
 - 2 Certificats de santé du bétail
 - 3 Contributions des propriétaires à la procédure de lutte contre la tuberculose
- 251 Patentes de tailleur d'ongles et de marchand de volaille
- 270 Amendes
- 310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 - 2 Recettes provenant de l'utilis. d'animaux
 - 3 Indemnités pour vaccins
- 357 Remboursem. de subsides de l'Etat et de frais
- 359 Autres recettes
- 407 Subvention fédérale pour les indemnités en cas de perte de bétail et pour les frais de la police des épizooties
- 467 Subside de la Commission suisse des peaux pour la lutte contre l'œstre du bœuf
- 612 Traitements
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture des participants aux cours
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux et produits chimiques
- 792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire
- 797 Revues et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse = Fr. 2 762 165, abzüglich Staatsbeitrag von Fr. 573 000 = Fr. 2 188 165 werden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet VA 020. Die Gesamteinnahmen dagegen von Fr. 1 628 015 werden ihm gutgeschrieben VA 070.

Les dépenses totales de la Caisse des épizooties = fr. 2 762 165, déduction fait d'une subvention de l'Etat de fr. 573 000 = fr. 2 188 165, sont mises à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», V.F. 020. Les recettes totales de fr. 1 628 015 sont par contre bonifiées à ce fonds, V.F. 070.

250 1. Es wird mit Einfuhrsperren gerechnet.

Il y aura probablement des interdictions d'importation.

250 2. Gemäß bisheriger Entwicklung des Handels.

Selon le développement actuel du marché.

250 3. Neuanschlüsse an Tbc.-Bekämpfungsverfahren. 1952 Bezug allg. Beitrag Fr. 747 000.

Adhésions à la procédure de lutte contre la Tbc. En 1952, perception d'une cotisation générale fr. 747 000.

310 2. 1952 = Fr. 511 887 infolge Maul- und Klauenseuche.

1952 = fr. 511 887 par suite de fièvre aphteuse.

310 3. 1952 = Makla-Schutzimpfung.

1952: Vaccinations préventives contre la fièvre aphteuse.

407. Davon erhöhter Beitrag für Rinder-Tbc.-Bekämpfung Fr. 914 000. Ausgaben auf Konten 830 1 und 947.

Dont fr. 914 000 subvention augmentée pour la lutte contre la tuberculose des bovidés. Dépenses s. Comptes 830 1 et 947.

761. Es wird mit maximaler Kursbesetzung gerechnet.

On attend un maximum de participants au cours.

770. 1953 = Fr. 24 500 für Seuchewagen.

En 1953 fr. 24 500 pour une voiture pour le transport d'animaux en cas d'épizooties.

791. Fr. 2000 für Ohrmarken zusätzlich. 1952 enthält a. o. Kosten Fr. 7970 für Büromaterial.

Fr. 2000 suppl. pour marques auriculaires. En 1952 frais extraord. p. matériel de bureau = fr. 7970.

792. 1952 enthält Fr. 290 000 für Makla-Schutzimpfungen, siehe auch Konto 310 3.

1952 fr. 290 000 pour vaccinations préventives contre la fièvre aphteuse, cf. Compte 310 3.

797. 1952 kein Lehrmittelankauf.

1952 aucune acquisit. de moyens d'enseignement.

800. Größerer Bedarf an Viehgesundheitsscheinen.

Plus fort besoin de certificats de santé.

810. 1952 = Vermehrte Kosten infolge Makla.

1952 frais suppl. par suite de la fièvre aphteuse.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistier- ärztliche Einrichtungen u. an Instruktoren	556 520		540 000		647 700	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen an Schlachthöfen und Viehtransporte	40 525		2 500		2 500	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	28		300		300	
842 Rückerstattungen von Beiträgen für den An- schluß an das Tbc-Bekämpfungsverfahren	128		1 000		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
937 Beiträge an die Gemeinden für Bekämpfungs- kosten	7 646		1 000		1 000	
941 Staatsbeiträge an Wissenschaft	750		1 000		750	
947 Staatsbeiträge für Tierverluste	1 459 530		410 000		1 824 000	
2410 Kantonales Meliorationsamt	2 255 978	1 253 119	2 201 490	1 222 845	2 110 875	1 050 664
310 Erlös aus Drucksachen und Material		302		400		400
357 1 Rückerstattungen		10 706		1 000		4 000
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		382		385		504
407 Bundesbeiträge an Besoldungen		20 400		19 860		19 760
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		488 708		400 000		620 000
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, außerordentliche Meliorationen		713 149		800 000		400 000
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		19 469		1 200		6 000
612 Besoldungen	128 993		124 250		124 465	
641 Unfallversicherung	511		600		660	
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		500	
771 Unterhalt von Mobilien	—		—		300	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	163		300		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	379		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 760		1 700		1 700	
801 PTT-Gebühren	1 887		2 000		2 000	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	7 071		8 500		8 000	
820 Mietzinse	1 440		1 440		18 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 822		3 200		6 500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	320		200		200	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	488 708		400 000		620 000	
2 Bundesbeiträge für a.-o. Meliorationen	713 149		800 000		400 000	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliora- tionen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	63 605		80 000		80 000	
947 10 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstillbauten, Stall- sanierungen und Wasserversorgungen	395 755		360 000		360 000	
11 Landwirtschaftliche Güterweg- und Alp- wegbauten; Zusatzkredite	—		50 000		50 000	
12 Staatsbeiträge an Meliorationen u. Güter- zusammenlegungen (Zwölfjahres- programm)	—		100 000		100 000	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außer- ordentliche Meliorationen	427 921		247 800		312 100	
3 Staatsbeiträge aus dem Siedlungsfonds	279		10 000		10 000	
4 Staatsbeiträge aus div. Rückstellungen	2 740		10 000		10 000	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	19 469		1 200		6 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2406 Caisse des épizooties (suite)

- 830 1 Indemnités aux vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs
 2 Salaires aux abatteurs, désinfections aux abattoirs et frais de transport
 831 Indemnités à des tiers pour expert. et études
 842 Remboursement de contributions concernant la procédure de lutte contre la tuberculose
 899 Autres frais d'administration
 937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la fièvre aphteuse
 941 Subsidés de l'Etat pour des buts scientifiques
 947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux

830 1. Davon Fr. 600 000 für die Rinder-Tbc. Siehe auch Konto 407.

Dont fr. 600 000 pour la Tbc. de bovidés. Cf. Compte 407.

830 2. Gleiche Erklärung wie bei Konto 810.

Même observation que sous Compte 810.

937. Dito.

Idem.

947. 1952 = Fr. 941 000 wegen Maul- und Klauenseuche. Für 1954 Rinder-Tbc. allein Fr. 1 600 000. Ausmerzungen 4000 Tiere. Siehe auch Konto 407.

1952 fr. 941 000 à cause de la fièvre aphteuse. Pour 1954 uniquement pour la Tbc. des bovidés fr. 1 600 000. Elimination de 4000 animaux. Cf. Compte 407.

2410 Service cant. des améliorations foncières

- 310 Produit de la vente d'impr. et de matériaux
 357 1 Remboursements
 2 Indemnités de la Suva pour accidents non-professionnels
 407 Subventions fédérales pour les traitements
 427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières
 2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires
 477 Restitutions de subventions fédérales
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 797 Livres, cartes et revues
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement.
 820 Loyers
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 899 Autres frais d'administration
 907 1 Subventions fédérales pour amélior. fonc.
 2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires
 937 1 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau
 947 10 Autres subventions de l'Etat pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau
 11 Constructions de chemins de dévestiture et d'alpage; crédits suppl.
 12 Subv. de l'Etat pour améliorations fonc. et réun. parcellaires (plan de 12 ans)
 2 Subventions de l'Etat, prélèvement sur provisions, pour améliorations foncières extraordinaires
 3 Subventions de l'Etat du fonds de colonis.
 4 Subv. de l'Etat prélèvem. sur div. provis.
 957 Restitutions de subventions fédérales

357 1. Rückerstattung von zweckentfremdeten Meliorationsbeiträgen. 1952 enthält 2 Landverkäufe.

Remboursement de subv. pour amélior. foncières, du fait que les terres servent à d'autres fins. En 1952 deux ventes de terrain.

427 1. Siehe Konto 907 1.

Cf. Compte 907 1.

427 2. Siehe Konto 907 2.

Cf. Compte 907 2.

477. Siehe Konto 957.

Cf. Compte 957.

770. Bisher auf Konto 2400 770 1 veranschlagt.

Cette dépense figurait jusqu'ici s. Compte 2400 770 1.

771. Bisher auf Konto 2400 771 veranschlagt.

Cette dépense figurait jusqu'ici s. Compte 2400 771.

810. 1952 weniger Reisen als vorgeesehen.

1952: Moins de déplacements que prévu.

820. Mietvertrag Ringhof.

Loyer «Ringhof».

822. Neue größere Büroräumlichkeiten Ringhof.

Nouveaux et plus grands locaux au «Ringhof».

907 1. Siehe Konto 427 1.

Cf. Compte 427 1.

907 2. Siehe Konto 427 2.

Cf. Compte 427 2.

937 1. 1952 wurden Fr. 16 000 zurückgestellt. Siehe auch Konto 947 10.

En 1952 fr. 16 000 mis en provision. Cf. Compte 947 10.

947 10. Das Total der Normalkredite 937 1 und 947 10 = durchschnittlich Fr. 640 000 ist um Fr. 200 000 zu kürzen = Fr. 440 000. 1952 wurden Fr. 134 000 zurückgestellt. Siehe Konto 947 12.

Le total des crédits normaux 937 1 et 947 10 = en moyenne fr. 640 000 doit être réduit de fr. 200 000 = fr. 440 000. En 1952 fr. 134 000 furent mis en provision. Cf. Compte 947 12.

947 11. Gleicher Kredit wie 1953 vorgeesehen. RRB 4417/51.

Même crédit que pour 1953 (A.C.E. 4417/51).

947 12. Zur Finanzierung des Zwölfjahresprogr. sind die ordentl. Kredite von 937 1 und 947 10 um Fr. 200 000 gekürzt. Diese sind hier mit einem zusätzl. Staatsbeitrag von Fr. 400 000, GRB 18.4.52, enthalten. Von Fr. 600 000 werden Fr. 500 000 zurückgestellt, VA 0710.

En vue du financement du programme de douze ans, les crédits ordin. des Comptes 937 1 et 947 10 sont réduits de fr. 200 000. Ce dernier montant est compris ici avec une subv. cant. compl. de fr. 400 000, A.G.C. 18.4.52. Sur fr. 600 000 il en sera mis fr. 500 000 en provision, V.F. 0710.

947 2. Fr. 312 000 werden den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210.

Fr. 312 000 sont mis à charge de provisions existantes, V.F. 0210.

947 3. Die Ausgaben werden dem Siedlungsfonds belastet VA 020.

La dépense est à charge du «Fonds de colonisation», V.F. 020.

947 4. Die Ausgaben werden verschiedenen Rückstellungen belastet, VA 0210.

Les dépenses sont à charge de diverses provisions, V.F. 0210.

957. Siehe Konto 477.

Cf. Compte 477.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen	740 671	410 810	719 242	411 600	717 448	415 400
2415 Schule	517 452	208 602	511 442	200 500	493 248	200 700
130 Mietzinse von Dritten		1 800		1 800		4 800
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		15 691		16 000		16 000
351 Schul- und Kostgelder		93 880		90 600		89 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 408		30 000		30 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 966		1 900		1 900
359 Sonstige Einnahmen		2 175		4 200		1 500
400 Bundesbeitrag		64 679		56 000		57 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	889		750		1 000	
612 Besoldungen	280 188		272 392		277 948	
641 Unfallversicherung	3 475		3 500		3 500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 400		2 400		2 400	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	88		200		200	
704 Unterhalt der Schulgebäude	22 160		16 000		15 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	643		1 300		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 806		5 000		3 000	
761 Nahrung	94 241		110 000		92 000	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	25 065		26 000		26 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 885		5 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	2 563		4 000		3 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	381		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	32 999		26 000		26 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 802		1 000		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 338		3 500		3 500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 844		2 500		3 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 833		1 200		1 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	25 293		24 500		25 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	800		600		600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 612		2 500		2 600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 638		600		1 200	
940 Stipendien	2 500		2 000		1 500	
2416 Landwirtschaft	223 218	202 207	207 800	211 100	224 209	214 700
130 Pachtzinse von Dritten		1 196		1 300		1 200
310 Erlös aus Materialien		652		500		500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		188 887		198 000		201 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 470		11 300		11 500
612 Besoldungen	67 687		73 100		71 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 865		7 500		7 000	
761 Nahrung	6 308		6 500		6 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 849		5 000		23 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen

2415 Ecole

130 Loyers de tiers	130. Lehrerwohnung Fr. 1800, Haus Schützenstr. Fr. 3000.	Logement de l'instituteur fr. 1800, maison Schützenstr. fr. 3000.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions	351. Weiterer Rückgang der Jahresschüler.	Nouveau recul du nombre des élèves des cours annuels.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes	359. Verg. f. Käsereiinspektor Fr. 1200 und Retouren Gebinde.	Indemnité pour l'inspecteur des fromageries fr. 1200 et retours d'emballages.
400 Subvention fédérale	400. 1952 Restanz aus 1951 inbegriffen.	En 1952 y compris un solde de 1951.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école	704. 1952 Nachkredit Fr. 7000. Weiterführung Schülerzimmer-Renovationen.	En 1952 crédit suppl. fr. 7000. Continuation de la remise en état des salles de classe.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage	760. Davon Fr. 1500 für Bettenerneuerung.	Dont fr. 1500 pour le renouvellement de la literie.
761 Nourriture	761. Weniger Jahresschüler. Daher Rückgang der Kosttage. 1953 zu hoch veranschlagt.	Moins d'élèves aux cours annuels, donc recul du nombre des journées d'entretien. En 1953 supput. trop élevées.
762 Pensions d'élèves chez des particuliers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nur Kleinanschaffungen. Zufolge der schlechten Budgetlage konnte die Anschaffung einer Waschmaschine nicht vorgesehen werden.	Petites acquisit. seulement. La mauvaise situation budgétaire empêche de prévoir un crédit pour l'acquisit. d'une machine à laver.
771 Entretien du mobilier	797. 1952 Neuauflage eines Lehrmittels.	En 1952 édition d'un nouveau manuel.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	940. Weniger Gesuche.	Moins de demandes.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2416 Agriculture

130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. 1952 Ausfall Schweinehaltung.	Cf. Compte 860. En 1952 pertes à la porcherie.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Davon Fr. 4000 für die Renovation der Schweineküche.	Dont fr. 4000 pour la rénovation du local de cuisine à la porcherie.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Traktor mit Anbaupflug Fr. 20 000, Anhängerwagen mit Pneubereifung Fr. 3000.	Tracteur avec charrue fr. 20 000, remorque avec roues à pneumatiques fr. 3000.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütli-Zollikofen (Fortsetzung)						
771 Unterhalt der Mobilien	7 921		5 000		5 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	734		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	687		700		700	
821 Pachtzinse an den Staat	17 000		17 000		17 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 055		5 500		5 200	
860 Produktionsausgaben	108 108		87 000		88 000	
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	718 660	523 785	693 500	483 630	688 300	495 880
2420 Landwirtschaftliche Schule	363 195	179 994	353 010	173 980	340 400	172 680
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 820		1 980		1 980
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		13 866		13 500		13 500
351 Schul- und Kostgelder		65 450		64 000		64 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		48 088		46 000		45 000
357 Kostenrückerstattungen für Besoldungen		—		4 000		4 000
359 Sonstige Einnahmen		4 760		3 500		3 200
400 Bundesbeitrag		46 007		41 000		41 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	280		400		400	
612 Besoldungen	221 742		216 100		213 400	
641 Unfallversicherung	3 146		3 000		2 900	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 765		3 800		3 800	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	23		200		200	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		300		300	
704 Unterhalt der Schulgebäude	6 126		5 000		4 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	202		600		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 488		2 500		2 800	
761 Nahrung	64 059		69 000		63 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 197		4 200		5 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 424		3 000		2 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	168		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	17 765		17 000		16 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	377		400		400	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	751		2 500		800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 955		6 000		5 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 703		1 700		1 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 177		13 000		13 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	265		1 000		1 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 485		810		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 290		700		900	
940 Stipendien	800		1 400		1 100	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2415/16 Ecole d'agriculture Rütli-Zollikofen
(suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

771. 1952 a. o. Reparaturen.

En 1952 réparations extraord.

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen**2420 Ecole d'agriculture**

- 130 Fermages et loyers de tiers
- 310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
- 351 Ecolages et pensions
- 354 Remboursement de prestations en nature du personnel
- 357 Remboursements de frais pour traitements
- 359 Autres recettes
- 400 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 651 Vêtements et équipements de service
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments de l'école
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
- 760 Linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursement d'écolages et de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration
- 940 Bourses

860. 1952 a. o. Kosten = Ersatz des Schweinebestandes = Fr. 20 000 (Seuchenschlachtungen), dazu a. o. Futtermittel-, Obst- und Kartoffelan-käufe. Siehe auch Konto 311.

En 1952, frais extraord. remplacement du troupeau porcin, fr. 20 000 (abat-tage par suite de fièvre aphteuse), en outre achats extraord. de fourrage, de fruits et de pommes de terre. Cf. Compte 311.

351. Es wird mit 160 Schülern gerech-net.

On prévoit 160 élèves.

354. Weniger internes Personal.

Moins de personnel interne.

357 2. Für Käsereiinspektor. 1952 auf Konto 400 verbucht.

Pour l'inspecteur des fromageries. En 1952 comptab. s. Compte 400.

359. Fr. 1680 Unfallprämien Schüler, Fr. 1520 div. Rückerstattungen von Schülern.

Fr. 1680 primes d'ass. accidents des élèves, fr. 1520 divers rembour. à opérer par les élèves.

400. Kostenrückerstattung Käserei-inspektor, siehe nun Konto 357 2.

Rembour. pour l'inspection des fromageries, cf. Compte 357 2.

657. Selbstbehalt bei Betriebsunfällen.

Particip. individ. lors d'accidents du travail.

704. 1952 a. o. Kosten.

En 1952 frais extraord.

770. Davon Fr. 2500 für neue Brat-pfanne. 1952 Nachkredit für Einrich-tung Wohnstube.

Dont Fr. 2500 pour nouvelle poêle à frire. En 1952 crédit suppl. aménage-ment d'une chambre commune pour élèves.

797. Fr. 12 500 für Lehrmittel werden auf Konto 310 zurückerstattet.

Fr. 12 500 pour moyens d'enseigne-ment seront remboursés s. Compte 310.

800. 1953 enthält Fr. 2000 für Jahresbe-richt.

En 1953 Fr. 2000 pour le rapport an-nuel.

940. Es wird mit 5 Gesuchen gerech-net.

Il sera probablement présenté 5 de-mandes.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule	97 269	59 586	98 250	58 700	96 100	57 700
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		14 390		14 000		13 000
351 Schul- und Kostgelder		32 600		32 400		32 400
359 Sonstige Einnahmen		881		800		800
400 Bundesbeitrag		11 715		11 500		11 500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	319		250		350	
612 Besoldungen	48 297		47 700		48 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	101		250		250	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	570		550		600	
761 Nahrung	25 861		27 100		26 000	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	16 680		16 500		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	4		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 033		5 000		5 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	200		200		200	
940 Stipendien	200		500		500	
2422 Landwirtschaft	258 195	284 204	242 240	250 950	251 800	265 500
130 Mietzinse von Dritten		1 680		1 680		1 680
310 Erlös aus Materialien		4		270		120
311 Erlös aus der Landwirtschaft		253 851		220 000		235 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		28 668		29 000		28 500
612 Besoldungen	119 051		121 000		117 500	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 767		6 000		5 000	
761 Nahrung	12 528		14 400		13 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 133		2 500		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	9 670		6 000		6 000	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050		5 050		5 050	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600		13 600		13 600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 561		5 500		5 500	
860 Produktionsausgaben	82 832		67 600		75 500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämie	—		590		650	
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	459 143	259 952	441 427	252 060	432 102	252 649
2425 Landwirtschaftliche Schule	263 893	101 959	271 629	107 252	252 553	104 411
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 477		6 250		5 900
351 Schul- und Kostgelder		35 511		37 610		37 600
354 Naturalienrückerstattung des Personals		29 220		29 042		27 247
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 988		1 700		1 657
359 Sonstige Einnahmen		1 481		4 150		3 700
400 Bundesbeitrag		29 281		28 500		28 307
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	470		300		400	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2420/22 Ecole d'agriculture Schwand (suite)**2421 Ecole ménagère**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Cf. Compte 797.
351 Ecolages et pensions		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Compte 310.
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

2422 Agriculture

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Minderertrag beim Rindvieh (zufolge durchgeführter Tbc.-Sanierung weniger Verkäufe). 1952 a. o. gute Ernte. Siehe auch Konto 860.	Rendt. en moins pour les bovins — moins de ventes par suite de l'assainiss. intervenu (Tbc.) —. En 1952 extraord. bonnes récoltes. Cf. Compte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Davon 1 Melkanlage Fr. 3400, 1 Anbaupflug Fr. 2400. 771. 1952 a. o. Reparaturen, Nachkredite Fr. 6500.	Dont fr. 3400 pour un appareil à traire, fr. 2400 pour une charrue. En 1952 répar. extraord., crédits suppl. fr. 6500.
771 Entretien du mobilier		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Gegenüber 1952 weniger Vieheinkäufe. Siehe auch Rückgang Konto 311.	Moins d'achat d'animaux comparat. à 1952. Cf. aussi réduction s. Compte 311.
893 Primes d'assurance (respons. civ. et objets)		

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal**2425 Ecole d'agriculture**

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions	351. Es wird mit 86 Schülerinnen gerechnet (wie 1953).	Il y aura probablement 86 élèves (comme en 1953).
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes	359. Fr. 2600 für Käsereiinspektor.	Fr. 2600 pour l'inspecteur des fromageries.
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes		Voranschlag - Budget		Voranschlag - Budget	
	1952		1953		1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof- Langenthal (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	154 339		154 219		143 013	
641 Unfallversicherung	1 417		1 580		1 520	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 503		1 740		1 820	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	4		100		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	2 926		4 000		3 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	17		800		500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	5 671		6 000		6 000	
761 Nahrung	43 374		47 470		45 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 520		4 000		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 198		3 500		3 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	250		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	7 398		8 000		8 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 803		1 700		1 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 689		1 700		1 700	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 590		10 120		4 700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	920		800		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	24 346		20 000		20 000	
842 Schul- und Kostgelderrückerstattungen	712		500		600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 074		2 100		2 100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 862		1 700		1 700	
940 Stipendien	800		1 000		1 000	
2426 Haushaltungsschule	61 606	25 532	60 380	25 400	60 186	25 650
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 456		4 000		5 500
351 Schul- und Kostgelder		14 650		14 200		13 450
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		425		500		300
400 Bundesbeitrag		7 000		6 700		6 400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Fachkommission	168		150		200	
612 Besoldungen	30 835		30 140		27 686	
641 Unfallversicherung	300		—		300	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschafts- gebäude	700		—		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		500		400	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	918		800		900	
761 Nahrung	19 044		14 540		15 600	
770 Anschaffung von Mobilien	248		600		2 200	
791 Materialien und Chemikalien	707		2 000		2 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe	170		—		200	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 076		3 000		2 100	
799 Verschiedene Sachausgaben	2		2 000		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	600		—		600	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	5 200		5 200		5 300	
842 Schul- und Kostgelderrückerstattungen	—		100		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	234		1 000		300	
940 Stipendien	400		350		400	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)

612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. 1952 Spitalaufenthalt des Direktors.	En 1952 séjour du directeur à l'hôpital.
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Mehr Neuanschaffungen. Siehe auch Konto 310.	Plus nombreuses acquisit. Cf. Compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	801. 1953 Erneuerung Telephonanlage. Höhere Abonnementsgebühren.	En 1953 nouvelle install. téléph.; augment. du prix de l'abonnement.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. 1952 längere Heizperiode.	En 1952 longue période de chauffage.
842 Remboursement d'écologies et de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Davon Fr. 1000 Entschädigung an Landwirtschaft für Führen.	Dont fr. 1000 indemnité à l'«agriculture» pour charrois.
940 Bourses		

2426 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Mehrausgaben auf Konten 791 und 797.	Cf. dépenses en plus s. Comptes 791 et 797.
351 Ecolages et pensions		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	351. 28 Schülerinnen Schule, 15 Schülerinnen Ergänzungskurs.	28 élèves à l'école et 15 au cours complémentaire.
400 Subvention fédérale	400. Weniger Schülerinnen im Ergänzungskurs.	Moins d'élèves au cours complément.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Dito. 1952 aus unabgeklärten Gründen a. o. hohe Kosten.	Idem. En 1952, frais extraord. élevés pour des motifs non déterminés.
770 Acquisition de mobilier	770. Davon Fr. 1500 für 1 Nähmaschine.	Dont fr. 1500 pour une machine à coudre.
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	791. Siehe Konto 310.	Cf. Compte 310.
799 Autres dépenses	797. Dito.	Idem.
301 Taxes des PTT et frais de transport	799. Aufteilung auf Konten 641, 704 und 792.	Répartition sur les Comptes 641, 704 et 792.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursement d'écologies et de pensions		
899 Autres frais d'administration	899. PTT-Gebühren siehe Konto 801.	Taxes des PTT, cf. Compte 801.
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof- Langenthal (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2427 Landwirtschaft	133 643	132 460	109 418	119 408	119 363	122 588
310 Erlös aus Materialien		118		150		150
311 Erlös aus der Landwirtschaft		116 955		103 578		108 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 385		15 680		14 438
612 Besoldungen	47 460		43 318		45 863	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 574		3 000		3 500	
761 Nahrung	8 688		7 000		7 200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 646		2 500		6 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 001		2 500		3 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	777		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	800		800		800	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	914		800		1 500	
860 Produktionsausgaben	51 781		42 000		43 000	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courte- melon-Delsberg	350 691	203 716	343 250	210 120	346 600	204 720
2430 Landwirtschaftliche Schule	206 128	80 575	195 350	71 700	198 500	73 200
130 Mietzinse von Dritten		2 184		2 200		2 200
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 659		2 000		2 000
351 Schul- und Kostgelder		22 430		22 000		22 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 764		22 700		23 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Schüler		791		500		700
359 Sonstige Einnahmen		826		300		300
400 Bundesbeitrag		23 918		22 000		23 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	732		900		800	
612 Besoldungen	120 528		115 000		116 500	
641 Unfallversicherung	910		1 000		1 000	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 868		2 000		1 800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	32		150		100	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 951		4 500		4 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	31		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 228		1 200		1 200	
761 Nahrung	42 441		39 000		40 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 931		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 932		1 000		1 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	319		400		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. übrige Unterrichtsbedürfnisse	5 347		5 000		4 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	305		300		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 191		1 800		1 800	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 850		2 700		2 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 634		2 200		2 600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)**2427 Agriculture**

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture	761. Es wird mit 2530 Kosttagen zu Fr. 2.85 gerechnet.	Base: 2530 journées d'entretien à fr. 2.85.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. 1 Motormäher sowie Ersatz von überalterten Maschinen.	1 faucheuse à moteur et remplace. de vieilles machines.
771 Entretien du mobilier	771. Vermehrte Reparaturen.	Plus nombreuses réparations.
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Compte 311.

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**2430 Ecole d'agriculture**

130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. Siehe Minderausgaben Konto 797.	Cf. dépenses en moins s. Compte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
357 Remboursements de frais pour prestations spéc. en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Mindereinnahmen Konto 310.	Cf. recettes en moins s. Compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Fortsetzung)						
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 824		11 000		11 000	
842 Schul- und Kostgelderückstellungen	40		100		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 006		1 200		1 200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 818		2 000		1 800	
940 Stipendien	1 200		800		1 000	
2431 Haushaltungsschule	29 547	7 876	31 200	10 020	31 800	9 120
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		1 303		1 300		1 300
351 Schul- und Kostgelder		3 300		6 000		5 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		60		120		120
359 Sonstige Einnahmen		72		—		—
400 Bundesbeitrag		3 141		2 600		2 700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	499		500		500	
612 Besoldungen	14 101		15 000		16 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	43		100		100	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 343		1 800		1 800	
761 Nahrung	5 135		6 200		5 500	
770 Anschaffung von Mobilien	—		700		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 236		1 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	945		1 000		900	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 597		3 000		3 500	
842 Schul- und Kostgelderückstellungen	200		200		200	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	444		800		400	
940 Stipendien	—		400		400	
2432 Landwirtschaft	115 015	115 264	116 700	128 400	116 300	122 400
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		3 602		500		500
310 Erlös aus Materialien		50		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		99 125		111 000		105 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		12 487		16 900		16 900
612 Besoldungen	52 658		50 000		50 000	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 124		3 000		3 000	
761 Nahrung	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	390		3 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 962		4 000		4 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 093		2 700		1 900	
820 Pachtzinse an Dritte	5 762		2 500		2 400	
821 Pachtzinse an den Staat	6 500		8 200		8 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	4 514		3 300		3 300	
860 Produktionsausgaben	38 009		40 000		40 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursements d'écolages et de pensions
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

899. Hauptsächlich Fremdarbeiterbewilligungen.

Surtout autorisations pour ouvriers étrangers.

2431 Ecole ménagère

310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
 351 Ecolages et pensions
 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves
 359 Autres recettes
 400 Subvention fédérale
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle
 612 Traitements
 754 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursement d'écolages et de pensions
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

351. 1952 schwache Besetzung.

En 1952 faible fréquentation.

760. 1952 Vorratsankäufe.

En 1952 constitution de réserves.

2432 Agriculture

130 Fermages et loyers de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 354 Remboursement du personnel pour prestation en nature
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

130. Ab 1953 Wegfall von Pachtzinsen. Alp «Grande Place» wird von Schule bewirtschaftet.

Dès 1953 suppression d'un fermage. L'alpage de la «Grande-Place» est exploité par l'école.

311. 1952 Ertragsausfall. Siehe Erkl. Konten 130 u. 860.

En 1952 diminution du rendement. Cf. observ. s. Comptes 130 et 860.

354. Mehr internes Personal.

Plus nombreux personnel interne.

704. 1952 Unterhaltsarbeiten verschoben.

En 1952 renvoi de travaux d'entretien.

770. 1 Schlagmühle Fr. 1600, 1 Heuernte-Maschine.

Un broyeur centrifuge fr. 1600, une machine pour la récolte des foins.

820. Pachtzins «Grande-Place» auf Konto 821 veranschlagt.

Fermage de la «Grande-Place» figure s. Compte 821.

821. Erhöhung Pachtzins «Grande-Place» um Fr. 500. 1952 auf Konto 820 verbucht.

Augmentation du fermage de la «Grande-Place» fr. 500. Figurait en 1952 s. Compte 820.

860. Siehe Konto 311.

Cf. Compte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich	267 475	105 326	272 178	136 450	273 746	139 620
2435 Alpschule	168 936	68 048	165 824	73 060	165 997	74 670
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 099		1 700		1 800
311 Erlös aus dem Garten		1 565		1 500		1 500
313 Erlös aus der Molkerei		18 128		21 000		22 000
351 Schul- und Kostgelder		13 020		13 200		13 200
354 Naturalienrückerstattung des Personals		13 023		14 600		15 360
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		619		480		480
359 Sonstige Einnahmen		2 630		3 580		3 330
400 Bundesbeitrag		15 961		17 000		17 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und Fachkommission	738		700		700	
612 Besoldungen	69 855		72 009		68 057	
641 Unfallversicherung	569		610		610	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	180		180		1 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	41		80		150	
704 Unterhalt der Gebäude	3 697		1 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 320		220		220	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 734		2 700		2 700	
761 Nahrung	27 070		31 605		31 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 369		3 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	4 682		1 300		1 800	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	367		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	4 770		5 000		4 500	
799 Alpmulchen-Wettbewerb und Diverses	7 034		7 700		7 700	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 605		2 000		2 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 783		1 500		1 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	940		700		700	
820 Mietzinse an Dritte	3 259		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 673		9 000		12 000	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	1 347		1 800		1 800	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		—		100	
860 Produktionsausgaben für Garten u. Molkerei	20 634		22 785		23 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	405		510		510	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	453		250		250	
940 Stipendien	400		875		600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich

2435 Ecole alpestre

310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	310. 1952 enthält Materialverkäufe von Brienz.	Portait en 1952 les ventes de matériel de Brienz.
311 Recettes provenant du jardin		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. 1952 Produktionsausfall. Später Kursbeginn.	En 1952 déchet sur la production. Début tardif du cours.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes	359. Alpmulchenwettbewerb Fr. 2250 Beitrag Milchverband, Gebühren Fr. 700.	Concours de la production fromagère des alpages fr. 2250 subvention de la fédération laitière bern., taxes fr. 700.
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle	400. Alpschule Fr. 16000, Alpmulchenwettbewerb Fr. 1000.	Ecole alpestre fr. 16 000, concours de la production fromagère des alpages fr. 1000.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Ordnung der Entschädigungen.	Règlement des indemnités.
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Davon Fr. 2000 für Dachschild Hondrich.	Dont fr. 2000 pour des réparations à la toiture.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves	754. 1952 a. o. Spitalkosten.	En 1952 frais d'hôpital extraord.
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. 1952 Verschiebung zwischen Landwirtschaft und Schule.	En 1952 interversion entre «agriculture» et «école».
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ordentlicher Bedarf.	Besoin ordinaire.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	771. Ordentl. Unterhaltskosten. 1952 Instandstellung Brienz.	Frais ordinaires d'entretien. En 1952 remise en état du mobilier de Brienz.
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Concours de la prod. fromagère des alpages et divers	799. Siehe Konto 359.	Cf. Compte 359.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Loyers versés à des tiers	820. Wegfall durch Sitzverlegung.	Suppression par suite du transfert du siège.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts du concours de la production fromagère alpestre	822. Mehrkosten Holzfeuerung in Hondrich.	Frais supplém. chauffage au bois à Hondrich.
842 Remboursement d'écolages et de pensions		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Bemerkung Konto 313.	Cf. observation s. Compte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Forts.)						
2436 Haushaltungsschule	34 184	7 198	40 354	9 990	42 730	12 050
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		213		800		800
351 Schul- und Kostgelder		4 000		6 000		8 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		60		90		150
359 Sonstige Einnahmen		45		300		300
400 Bundesbeitrag		2 879		2 800		2 800
612 Besoldungen	18 452		25 037		25 280	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	31		100		150	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 974		1 500		2 000	
761 Nahrung	5 500		8 102		9 100	
797 Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	918		1 800		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		390		—	
820 Mietzinse an Dritte	4 250		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 639		2 500		3 500	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		100		100	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	218		300		300	
940 Stipendien	200		525		500	
2437 Landwirtschaft	64 355	30 080	66 000	53 400	65 019	52 900
130 Pachtzinse von Dritten		2 985		4 000		—
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		21 082		40 500		44 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 012		8 700		8 700
359 Sonstige Einnahmen		—		—		—
612 Besoldungen	18 699		21 963		18 619	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 027		3 000		5 000	
761 Nahrung	8 738		6 387		8 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 529		8 250		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 400		2 500		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 182		200		200	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		4 400		4 400	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 114		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	20 662		16 000		18 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 800		1 500	
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen	1 167 181	1 150 768	1 223 197	1 057 845	1 212 770	1 098 250
2440 Schule	286 708	129 060	295 939	136 075	287 420	131 900
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		286		200		200
311 Erlös aus Garten		3 793		6 000		4 500
351 Schul- und Kostgelder		47 400		52 000		50 000
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 030		5 000		5 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 071		20 000		20 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		9 458		10 000		10 000
359 Sonstige Einnahmen		625		500		500
400 Bundesbeitrag		41 394		42 375		41 700

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2435/37 Ecole alpestre Hondrich (suite)**2436 Ecole ménagère**

310	Vente d'Imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351	Ecolages et pensions	351. 20 Schülerinnen zu Fr. 400.	20 élèves à fr. 400.
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
612	Traitements		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760	Linge, effets et blanchissage		
761	Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 612.	Cf. Comptes 351 et 612.
797	Moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Cf. Compte 310.
799	Autres dépenses		
820	Loyers versés à des tiers	820. Wegfall durch Sitzverlegung.	Suppression par suite du transfert du siège.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842	Remboursement d'écolages et de pensions	822. Mehrkosten Hondrich.	Frais suppl. p. Hondrich.
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2437 Agriculture

130	Fermages de tiers	130. Unter Konto 311 veranschlagt.	Figure s. Compte 311.
310	Recettes provenant de la vente de matériel		
311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. 1952 Aufbaujahr nach Sitzverlegung. Siehe auch Konten 130 u. 860.	1952 année d'organisation après le transfert du siège, cf. Comptes 130 et 860.
354	Remboursement du personnel		
359	Autres recettes		
612	Traitements	354. Mehr im Betrieb verpflegtes Personal.	Plus nombreux personnel nourri à l'école.
704	Entretien des bâtiments agricoles		
761	Nourriture	704. Neubedachung einer Hütte Fr. 3000, Käsekeller Alp Fr. 1200, Diverses Fr. 800.	Nouvelle toiture à une loge fr. 3000, cave à fromage de l'alpage fr. 1200, divers fr. 800.
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771	Entretien du mobilier	770. Davon Fr. 4300 für Motormäher mit Seilwinde.	Dont fr. 4300 pour moto-faucheuse avec treuil à câble.
799	Autres dépenses		
821	Fermages à l'Etat		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1952 a.o. Kosten.	Cf. Compte 311. En 1952 frais extraord.
893	Primes d'assurance (respons. civile et objets)		

24440/41 Ecole laiterie Rütli-Zollikofen**2440 Ecole**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311	Recettes provenant de la production du jardin		
351	Ecolages et pensions	351. Zunahme der Schülerzahl gegenüber 1952: Sommerkurs = 6, Winterkurs = 3. Jahreskurs = 1 Schüler weniger.	Augment. du nombre des élèves comparat. à 1952: Cours d'été = 6, cours d'hiver = 3. Cours annuel = 1 élève de moins.
352	Recettes provenant d'essais		
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	352. Bundesbeitrag für Benützung durch Versuchsanstalt Liebefeld und ETH Zürich.	Subv. féd. pour utilisation par la station d'essai du Liebefeld et par l'E.P.F. Zurich.
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	357. Siehe Konto 797.	Cf. Compte 797.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2440/41 Molkereischule Rütli-Zollikofen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	396		900		500	
612 Besoldungen	167 655		165 239		164 000	
641 Unfallversicherung	2 215		2 000		2 200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	756		800		800	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	7 170		8 000		5 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	612		1 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 891		4 000		4 000	
761 Nahrung	60 145		60 000		60 000	
762 Zimmermieten für Schüler bei Privaten	1 205		2 200		420	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 696		7 500		10 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 853		2 000		2 500	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	280		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	14 491		19 000		15 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 063		4 500		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 390		3 500		3 300	
801 PTT-Gebühren	2 171		2 500		2 200	
810 Taggelder und Reiseauslagen	640		1 000		800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 979		10 000		11 000	
842 Schul- und Kostgeldrückerstattungen	—		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	569		500		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	525		500		500	
940 Stipendien	—		400		200	
2441 Molkerei	880 473	1 021 707	927 258	921 770	925 350	966 350
130 Mietzinse von Dritten		4 310		4 310		4 850
310 Erlös aus Materialien		1 080		1 000		1 000
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 014 828		915 000		960 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswarte-wohnung		960		960		—
359 Sonstige Einnahmen		529		500		500
612 Besoldungen	31 046		30 108		31 400	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	279		600		400	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	4 275		6 000		4 500	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	200		200		200	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 003		21 000		6 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 888		2 500		2 800	
790 Automobilbetrieb	13 376		12 000		13 000	
791 Käseerhilfsstoffe	7 522		13 000		8 000	
799 Verschiedene Betriebskosten	4 702		4 500		4 700	
820 Mietzinse an Dritte	2 350		2 350		2 350	
821 Mietzinse an den Staat	10 000		10 000		10 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	17 839		17 000		17 000	
860 Produktionsausgaben	775 990		808 000		825 000	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

2440/41 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 657 Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel
 704 Entretien des bâtiments d'école
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
 760 Linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 762 Location de chambres pour les élèves chez des particuliers
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacement
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursements d'écolages et de pensions
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
 899 Autres frais d'administration
 940 Bourses

704. Renovation 2. Lehrsaal.

Remise en état de la seconde salle de classe.

770. Elektr. Backofen Fr. 3100, Mikroskop und Thermostate für Labor Fr. 4000, Diverses 2900. Wegen der schlechten Budgetlage muß die Anschaffung von neuen Schülerpulten für 2. Lehrsaal verschoben werden.

Four électrique fr. 3100, microscope et thermostats pour le laborat. fr. 4000, divers fr. 2900. Vu la mauvaise sit. budgét., l'acquisit. de nouveaux pupitres pour la seconde classe doit être différée.

797. Siehe Rückerstattungen Konto 357.

Cf. remboursements s. Compte 357.

799. Ausgaben für den Garten, siehe Konto 311.

Dépenses p. le jardin, cf. Compte 311.

2441 Laiterie

130 Loyers de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie
 354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
 359 Autres recettes
 612 Traitements
 651 Vêtements et équipements de service
 704 Entretien du bâtiment de la laiterie
 760 Linge, effets et blanchissage
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 791 Matériaux auxiliaires pour la fromagerie
 799 Autres dépenses
 820 Loyers à des tiers
 821 Loyers à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

130. Mietzins Hauswart bisher unter Konto 354 verbucht.

Loyer concierge figurait jusqu'ici s. Compte 354.

313. 1952 a. o. guter Mast-Erfolg. Eine Mehrbewertung von rund 76 000 die hier in Rechnung 1952 enthalten ist, wird auf ein Reservekonto übertragen.

En 1952 succès extraord. favorable de l'engraissement. Une plus-value de fr. 76 000 qui, dans le Compte de 1952 figurait ici, a été transférée sur un Compte de réserve.

354. Siehe nun Konten 2440 354 und 2441 130.

Cf. les Comptes 2440 354 et 2441 130.

704. Größere Reparaturen in den Kellern.

Importantes réparat. dans les caves.

770. Ordentlicher Bedarf.

Acquisit. courantes.

791. 1953 zu hoch veranschlagt.

En 1953 supput. trop élevées.

860. Milchpreiserhöhung nach Erstellung Budget 1953 = 1 Rp. (1.5.53). Siehe auch Konto 313.

Augmentation du prix du lait après l'établisst. du Budget de 1953 = 1 ct. (1.5.53). Cf. Compte 313.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/47 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	377 829	249 415	355 090	226 800	343 230	235 100
2445 Schule	222 490	102 450	220 100	102 400	205 300	103 100
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 035		3 000		3 000
311 Erlös aus dem Schulgarten		19 396		21 000		20 000
351 Schul- und Kostgelder		30 100		30 400		30 400
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 123		17 000		18 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		319		500		500
359 Sonstige Einnahmen		627		500		600
400 Bundesbeitrag		30 847		30 000		30 600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	534		600		600	
612 Besoldungen	136 677		138 000		132 000	
641 Unfallversicherung	1 053		1 200		1 200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 374		1 500		1 500	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	6		200		200	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	6 453		4 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	664		300		300	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 524		2 000		1 500	
761 Nahrung	30 954		30 000		30 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 960		9 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 896		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	403		300		300	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	6 877		6 000		6 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	119		500		300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 461		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 133		1 300		1 100	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 063		1 200		1 000	
820 Mietzins an Dritte	1 200		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	12 560		11 000		12 000	
842 Schul- und Kostgelderrückerstattungen	—		500		—	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	8 998		7 000		7 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	660		1 000		1 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	561		700		500	
940 Stipendien	350		600		600	
2446 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	29 368	12 863	30 610	7 800	30 800	10 300
311 Erlös aus dem Obstertrag		6 199		3 000		3 000
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		2 616		1 000		2 500
357 Kostenrückerstattung der Schweiz. Zentrale zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung		3 820		3 500		3 800

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

**2445/47 Ecole d'arboriculture et d'horticulture
Oeschberg****2445 Ecole**

310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
311	Recettes provenant du jardin de l'école		
351	Ecolages et pensions	351. Gegenüber 1953 unverändert.	Pas de modific. comparat. à 1953.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale		
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
657	Frais de médecin, d'hôpital et de guérison du personnel		
704	Entretien des bâtiments d'école	704. Dachreparaturen, Wegteerungen. 1952 a. o. Kosten.	Réparation de toits, goudronnage de chemins. En 1952 frais extraord.
754	Frais de médecin, d'hôpital et de guérison des élèves		
760	Linge, effets et blanchissage	760. 1952 Vorratsankäufe.	En 1952 constitution de réserves.
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820	Loyers versés à des tiers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842	Remboursements d'écolages et de pensions		
860	Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Siehe Erlös auf Konto 311.	Cf. rendement s. Compte 311.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
940	Bourses		

2446 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits

311	Ventes de fruits	311. Es kann nur mit Herbstobst gerechnet werden. 1952 großer Ertrag und Versicherungsleistung. 1954 Auswirkung Frostschäden 1953.	On ne peut attendre que des fruits d'automne. En 1952 grand rendement et prestation de l'assurance. En 1954 effets des dommages causés par le gel en 1953.
352	Recettes provenant d'essais et de conseils		
357	Remboursement de frais de la Centrale suisse		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2445/47 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Fortsetzung)						
359 Sonstige Einnahmen		—		—		—
407 Bundesbeitrag		227		300		1 000
612 Besoldungen	17 683		18 700		19 000	
641 Unfallversicherung	346		410		100	
657 Arztkosten des Personals	—		100		100	
770 Anschaffung von Mobilien	285		400		400	
771 Unterhalt der Mobilien	431		450		450	
791 Materialien und Chemikalien	107		100		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	1 698		800		800	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		—	
800 Büroauslagen und Druckkosten	1 164		1 200		1 100	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 373		1 700		1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 038		2 200		3 000	
820 Mietzinse an Dritte	1 500		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	2 488		2 600		2 600	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	192		100		250	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	57		350		—	
2447 Landwirtschaft	125 971	134 101	104 380	116 600	107 130	121 700
130 Pachtzinse von Dritten		2 969		1 500		1 500
310 Erlös aus Materialien		160		—		100
311 Erlös aus Landwirtschaft		115 950		100 000		105 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 999		15 000		15 000
359 Sonstige Einnahmen		22		100		100
612 Besoldungen	42 544		43 000		42 000	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		100	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 588		2 000		1 000	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	44		300		300	
761 Nahrung	9 197		7 000		9 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	3 584		4 500		8 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 434		2 500		2 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	—		30		30	
797 Zeitungen, Bücher usw.	112		100		100	
799 Verschiedene Sachausgaben	587		600		600	
800 Büroauslagen, Druckkosten	93		50		100	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	534		400		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	326		200		300	
820 Pachtzinse an Dritte	6 205		7 000		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	3 121		2 000		2 500	
860 Produktionsausgaben	43 619		33 000		32 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 976		1 600		1 600	

Direction de l'agriculture

Bemerkungen — Observations

**2445/47 Ecole d'arboriculture et d'horticulture
Oeschberg (suite)**

359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale	407. Wiederdurchführung Schildlaus-	Réintroduction du contrôle du pou
612 Traitements	kontrolle in den Baumschulen.	San José dans les pépinières.
641 Assurance contre les accidents		
657 Frais de soins médicaux pour le personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseigne-	797. 1952 = Jubiläumsbericht mit	En 1952 rapport de jubilé = fr. 950.
ment et cours	Fr. 950 enthalten.	
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Zufolge Einführungskurse	Par suite des cours d'instruction
820 Loyers versés à des tiers	Schildlaus-Bekämpfung.	pour la lutte contre le pou de San
860 Dépenses en vue de la production		José.
893 Primes d'assurance (resp. civ. et obj.)		
899 Autres frais d'administration		

2447 Agriculture

130 Fermages de tiers	130. 1952 = 2 Pachtzinse der Schweiz.	1952 = 2 fermages de l'Office central
310 Vente de matériaux	Zentralstelle.	suisse.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Compte 860.
354 Remboursement du personnel pour presta-		
tions en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de		
guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1952 Umbau Schweinestallungen	1952 = transformation de la porcherie
760 Linge, effets et blanchissage	und größere Dachreparaturen.	et importantes réparations aux toits.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines	770. Tausch eines Traktors.	Echange d'un tracteur.
et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. 1952 a. o. Reparaturen.	1952 réparations extraord.
792 Médicaments, matériel de pansement et		
autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'en-		
seignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
820 Fermages versés à des tiers	820. Pachtzins Fr. 6000, Anteil Melio-	Fermage fr. 6000; part aux frais d'amé-
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	rationskosten Fr. 1000.	liorations foncières fr. 1000.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile		
et objets)		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
25 Fürsorgedirektion	23 891 631	5 241 930	24 998 394	4 726 928	25 073 776	5 110 609
2500 Sekretariat	19 084 396	3 119 541	20 236 685	2 765 080	20 072 524	3 009 330
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		250 000		250 000		260 000
250 Gebühren		1 010		800		800
310 Erlös aus Drucksachen		2 940		2 800		2 900
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskondates		973 816		940 000		980 000
321 Einnahmen außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates		1 661 045		1 360 000		1 550 000
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		2 880		2 880		2 880
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtliche Maßnahmen		868		200		800
2 Kostenrückerstattungen betreffend Bekämpfung des Alkoholismus		—		100		100
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		145		200		150
358 Auferlegte Kosten		64		—		100
359 Sonstige Einnahmen		100		100		100
422 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		39 572		38 000		65 500
462 Beiträge für eigene Rechnung		5 000		—		—
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		182 098		170 000		146 000
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 530		1 700		1 500	
612 Besoldungen	627 694		613 900		619 919	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondates	3 222 357		3 350 000		3 340 000	
751 Ausgaben außerhalb des Gebietes des Unterstützungskondates	6 635 325		7 000 000		6 950 000	
752 Kosten strafrechtlicher Maßnahmen	10 966		8 000		13 000	
770 Anschaffung von Mobilien	8 889		6 000		5 500	
771 Unterhalt von Mobilien	2 426		2 600		2 600	
790 Automobilbetrieb	582		1 500		1 500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 446		1 800		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 179		800		800	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	24 218		26 000		26 000	
801 PTT-Gebühren	11 350		11 500		11 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 306		6 500		7 500	
820 Mietzinse	10 939		10 905		10 905	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 856		13 500		12 800	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	5 778		14 500		7 500	
832 Rechtskosten	2 804		1 500		1 500	
893 Sachversicherungsprämien	546		580		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 488		3 500		3 000	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	39 572		38 000		65 500	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	3 454 288		3 600 000		3 650 000	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen	2 719 118		2 900 000		2 850 000	
3 Außerordentliche Beiträge an schwer belastete Gemeinden	164 915		200 000		200 000	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

25 Direction des oeuvres sociales

2500 Secrétariat

- 247 Subside provenant de la dîme de l'alcool
- 250 Emoluments
- 310 Vente d'imprimés
- 320 Recettes dans le domaine du concordat d'assistance
- 321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance
- 354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge
- 357 1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal
- 2 Remboursements de frais découlant de la lutte contre l'alcoolisme
- 3 Autres remboursements
- 358 Frais prononcés
- 359 Autres recettes
- 422 Subvention fédérale pour le compte de tiers
- 462 Subventions pour le compte de l'Etat
- 472 Subventions pour le compte de tiers
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme
- 612 Traitements
- 750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance
- 751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance
- 752 Frais de mesures pénales
- 770 Acquisition de mobilier
- 771 Entretien du mobilier
- 790 Service des automobiles
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 830 Indemnités aux correspond. et aux experts
- 832 Frais judiciaires
- 893 Primes d'assurance pour objets
- 899 Divers frais d'administration
- 902 Subventions féd. pour le compte de tiers
- 932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente
- 2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance
- 3 Subventions extraordinaires aux commune particulièrement chargées

- 247. Siehe Konten 602 u. 942 6. Erhöhung des Beitrages an die Dir.
- 321. Rückgang der Vergütungen von Bund und Kantonen für zurückgekehrte Auslandschweizer.
- 357 2. Betrifft Konto 752.
- 357 3. Betrifft Konto 942 6.
- 357 4. Betrifft Konto 801.
- 422. Betrifft Konto 902. Rund Fr. 26 000 waren früher auf Konto 472 verbucht.
- 472. Siehe Erklärung Konto 422. Betrifft Konto 952.
- 602. Siehe Konto 247 u. 942 6.
- 750. Steigerung der Unterstützungskosten im auswärt. Konkordat. Erhöhung in Konkordatskantonen der Kostgeldansätze in Spitälern, Sanatorien usw.
- 751. Andauerndes Steigen der Kostgeldansätze. Zunehmende Zahl der Rückwanderer aus Ostdeutschland. 1952 Kosten für Berner in Frankreich mit Fr. 120 000 nicht abgerechnet.
- 752. Zunehmende Verpflichtungen zur Übernahme der Vollzugskosten, siehe Konto 357 2.
- 800. 1952 Minderkosten, da nur 2 «Amtl. Mitteilungen» gedruckt.
- 822. Beleuchtungskosten werden durch ED bezahlt.
- 830. Neuordnung beim Schätzungswesen. Einsparungen bei Entschädigungen an Experten. Fr. 3000 werden dem Naturschadenfonds belastet, VA 020.
- 899. Haupts. Kostenbeitrag Armendirektorenkonferenz.
- 902. Siehe Konto 422.
- 932 1. Zwangsausgaben. Kostensteigerung durch gleiche Gründe wie bei Konten 750 und 751. Grundlage = Gemeindearmenrechnungen 1953.
- 932 2. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 932 1. Ferner Mehrkosten durch den fortschreitenden Ausbau der Gemeinde-Fürsorgeeinrichtungen (Schulzahnpflege).
- 932 3. Zwangsausgaben. Ein evtl. nicht ausgegebener Betrag würde in den Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten eingelegt.

- Cf. Comptes 602 et 942 6. Augmentation de la part de la Direction.
- Recul des subsides de la Conféd. et des cantons pour les Suisses revenus de l'étranger.
- Concerne le Compte 752.
- Concerne le Compte 942 6.
- Concerne le Compte 801.
- Concerne le Compte 902. Fr. 26 000 env. étaient comptab. jusqu'ici s. Compte 472.
- Cf. observ. s. Compte 422. Concerne Compte 952.
- Cf. Comptes 247 et 942 6.
- Augmentation des frais d'assistance dans les cas relevant du concordat ext. Relèvement dans les cantons concordataires des taux des prix de pension dans les hôpitaux, sanator. etc.
- Augmentation constante des taux des prix de pension. Augmentation du nombre des Suisses revenus de l'Allemagne orientale. En 1952, des décomptes pour des Bernois en France n'avait pas été établi = fr. 120 000.
- Augmentation des engagements d'assumer les frais d'exécution de peines. Cf. Compte 357 2.
- En 1952, frais en moins du fait qu'il n'a été publié que deux numéros des «Communications officielles».
- Les frais d'éclairage sont supportés par la Dir. I.P.
- Nouvelle réglementation pour les estimations. Economies sur les indemnités à verser aux experts. Fr. 3000 sont à charge du «Fonds pour dommages causés par les éléments», V.F. 020.
- En particulier subside pour la conférence des Direct. des œuvres sociales.
- Cf. Compte 422.
- Dépenses obligatoires. Augment. des frais de pension pour les mêmes motifs que pour les Comptes 750 et 751. Base = Comptes d'assistance des communes pour 1953.
- Même observation que pour le Compte 932 1. En outre frais supplém. par suite du développement des instit. de prévoyance sociale des communes (service dentaire).
- Dépenses obligatoires. Un solde non utilisé éventuel sera attribué au Fonds de secours pour hôpitaux et établissements de charité.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeinde- verpflegungsheime sowie andere Heime	57 500		57 500		57 500	
2 Beiträge an Bezirks- und Privat- erziehungsheime	600 000		712 600		717 600	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	4 000		4 000		3 000	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Natur- ereignisse	60 513		80 000		80 000	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	11 500		11 500		11 500	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholis- mus inkl. Naturalverpflegung	238 195		208 300		258 500	
7 Verschiedene Beiträge	7 969		10 000		10 000	
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser	373 739		150 000		75 000	
11 do. aus Rückstellungen	—		550 000		600 000	
20 Verschiedene Baubeiträge	579 300		100 000		100 000	
21 do. aus Rückstellungen und Reserven	—		370 000		230 000	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	182 098		170 000		146 000	
2505 Inspektorat	276 124	50	275 768	—	276 985	—
310 Erlös aus Drucksachen		50		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der kant. Armenkommission	1 698		1 300		1 700	
612 Besoldungen	182 017		175 865		178 132	
770 Anschaffung von Mobilien	1 299		1 300		1 300	
771 Unterhalt von Mobilien	248		300		400	
790 Automobilbetrieb	100		200		100	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 329		2 500		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		250		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 399		3 400		3 400	
801 PTT-Gebühren	4 314		4 600		4 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 066		31 000		32 000	
820 Mietzinse	5 317		5 453		5 453	
830 Entschädigungen an die Kreisarmen- inspektoren	46 222		49 000		47 000	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	120		600		200	
2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlasse- nenfürsorge und Sonderhilfen	2 712 015	1 001 089	2 736 603	900 200	2 862 227	1 005 300
310 Erlös aus Drucksachen		646		200		200
357 Rückerstattung von Kosten und andern staat- lichen Leistungen		2 730		—		10 000
359 Sonstige Einnahmen		70		—		100
402 Bundesbeitrag für bedürftige Greise und Hinterlassene		486 253		435 000		500 000
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung (Härfälle gemäß VO vom 17. 5. 49)		229 127		220 000		195 000
2 Bundesbeiträge f. fr. Rechnung (Gemeind.)		282 260		245 000		300 000
612 Besoldungen	55 696		53 303		50 975	
753 1 Zusätzliche Alters- und Hinterlassenen- fürsorge nach Gesetz vom 8. Februar 1948	1 536 670		1 600 000		1 700 000	
2 Leistungen für Härfälle gemäß VO vom 17. Mai 1949	229 127		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	1 191		1 200		2 552	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2500 Secrétariat (suite)

- 942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres
 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
 3 Subventions à des sociétés de secours
 4 Secours en cas de dommages dus aux éléments
 5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne
 6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature
 7 Autres subventions
 949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations
 11 idem, prélèvements des provisions
 20 Divers subsides de construction
 21 id., prélèvem. des provis. et des réserves
 952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

2505 Inspectorat

- 310 Vente d'imprimés
 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assist.
 612 Traitements
 770 Acquisition de mobilier
 771 Entretien du mobilier
 790 Service des automobiles
 797 Livres, cartes, revues, et journaux
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 820 Loyers
 830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
 899 Autres frais d'administration

2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants et pour aides spéciales

- 310 Ventes d'imprimés
 357 Remboursement de frais et d'autres réalisations de l'Etat
 359 Autres recettes
 402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards dans le besoin et survivants
 422 1 Subvention féd. p. le compte de tiers (cas de rigueur conformém. à l'ordon. du 17.5.49)
 422 2 Subv. féd. p. le compte de tiers (commun.)
 612 Traitements
 753 1 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants selon la loi du 8 février 1948
 2 Prestations pour les cas de rigueur conformément à l'ordonnance du 17 mai 1949
 770 Acquisition de mobilier

942 2. Siehe Erklärung im Voranschlag 1953. Erhöhung im Vergleich zu diesem = Beiträge an 2 bisher nicht berücksichtigte Heime.

942 4. Fr. 60 000 zu Lasten des Natur-schadenfonds, VA 020.

942 5. Ein größerer Beitrag an diese Stelle steht bei Konto 2002 930 3 (Erz.-Dir.)

942 6. Siehe Konten 247 u. 602. Erhöhte Beiträge, neue Trinkerfürsorgestellen.

942 7. Ausgaben zu Lasten der Reserven «Beiträge an Anstalten» Fr. 4000 und «A. o. Unterstützungen» Fr. 6000, VA 0211.

949 10. Ausgabe zu Lasten des Unterstützungs-fonds für Kranken- und Armenanstalten, VA 020.

949 11. Diese Ausgaben betreffen in früheren Jahren bewilligte Baubeiträge, für die Rückstellungen vorgenommen wurden. Belastung dieser Rückstellungen, VA 0210.

949 20. Der Betrag wird dem Fonds zur Unterstützung von Gemeindeerziehungs- und Verpflegungsanstalten belastet, VA 020.

949 21. Je Fr. 100 000 zu Lasten der 2 Rückstellungen «Verschiedene Baubeiträge» und «Für Staatl. und private Erziehungsheime», VA 0210. Je Fr. 10 000 zu Lasten der 3 Reservekonten «Beiträge an Anstalten», «Bekämpfung des Alkoholismus» und «A. o. Unterstützungen», VA 0211.

952. Siehe Konto 472.

2505

801. Höhere Kosten durch ständig zunehmende Geschäftslast.

810. Mehrkosten durch Gen. Ab. II. Klasse

830. Siehe auch Jugendamt 1505.

Die Belastung des Kant. Altersversicherungsfonds mit Verwaltungskosten findet nicht mehr statt. Der Fonds wird entsprechend den zunehmenden Fürsorgeleistungen vermehrt für diese beansprucht.

357. Rückerstattungen von Gemeinden für Fürsorgeleistungen sind nun hier erfaßt und nicht mehr auf Konto 753 abgerechnet.

402. Siehe Konto 753. Anteil Bund an die Leistungen des Kantons.

422 1. Siehe Konto 902, Leistungen an Personen, die von der Kant. A.- und H.-Fürsorge nicht erfaßt werden.

422 2. Siehe Konto 902, Ausrichtung durch Gemeinden.

753. Siehe Konto 402. Auf Grund der laufenden Rechnung 1953, die ein Ansteigen der Ausgaben ausweist, veranschlagt. Fr. 280 000 zu Lasten des Kant. Altersversicherungsfonds, VA 020.

770. RRB 11.8.53, Preisrestanz Buchungs-maschine = Fr. 1352.

Cf. observation dans le Budget de 1953. L'augment. compart. à ce dernier provient de subv. allouées à deux foyers qui n'en recevaient pas jusqu'ici.

Fr. 60 000 à charge du «Fonds pour dommages causés par les éléments», V.F. 020.

Un important subside alloué à cet office figure s. Compte 2002 930 3 (Dir. I.P.).

Cf. Comptes 247 et 602. Plus forts subsides, nouveaux dispensaires anti-alcooliques.

Dépenses à charge des réserves «Subsides aux établissements» = fr. 4000 et «Secours extraordinaires» = fr. 6000, V.F. 0211.

Dépense à charge du «Fonds de secours aux hôpitaux et établissements de charité» V.F. 020.

Ces dépenses concernent des subsides de construction alloués au cours des années antér. et pour lesquels il fut constitué des prov. Elles sont imputées sur ces prov., V.F. 0210.

Le montant est à charge du «Fonds de secours aux établissements d'éducation et hospices communaux», V.F. 020.

Fr. 100 000 à charge de la provision «Divers subsides de construction» et Fr. 100 000 à charge de la provision «Pour foyers d'éducation de l'Etat et privés», V.F. 0210. Fr. 10 000 sont imputés à chacun des trois comptes réserve suivants: «Subventions aux établissements», «Lutte contre l'alcoolisme» et «Secours extraordinaires», V.F. 0211.

Cf. Compte 472.

Frais plus élevés résultant de l'augmentation de la besogne.

Frais supplém. pour abonn. gén. IIe classe.

Cf. aussi Office des mineurs 1505.

Il n'est plus mis de frais d'admin. à charge du Fonds cant. de l'ass.-vieillesse. Vu l'augment. des prest. de prévoyance sociale, le Fonds est mis davantage à contribution pour celles-ci.

Les remboursements de communes pour prest. de prévoyance sociale sont maintenant portées s. ce Compte et non plus déduites s. le Compte 753. Cf. Compte 753. Part de la Conféd. aux prest. du canton.

Cf. Compte 902. Prest. en faveur de personnes ne bénéficiant pas de l'aide cant. suppl. aux vieillards et survivants. Cf. Compte 902, versement par les communes.

Cf. Compte 402. Montant supputé sur la base des chiffres de l'exercice en cours (1953) qui indiquent une augment. des dépenses. Fr. 280 000 sont à charge du «Fonds cantonal de l'assurance vieillesse», V.F. 020.

A.C.E. 11.8.53. Solde du prix d'une machine-comptable, fr. 1352.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt von Mobilien	320		700		500	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	91		200		150	
799 Verschiedene Sachausgaben	5		200		150	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 341		6 000		6 000	
801 PTT-Gebühren	1 388		1 400		1 400	
810 Taggelder und Reiseauslagen	180		300		300	
820 Mietzinse	3 800		3 800		3 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 158		1 400		1 300	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		100	
902 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	282 260		465 000		495 000	
932 Staatsbeiträge an die Notstandsbeihilfe der Gemeinden für die minderbemittelte Bevölkerung	594 783		603 000		600 000	
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	225 601	128 348	210 371	108 700	223 971	121 710
2515 Heimbetrieb	165 435	73 945	162 800	68 460	168 886	69 550
351 Kostgelder		43 818		42 100		43 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 517		23 320		23 250
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		2 792		2 800		2 800
359 Sonstige Einnahmen		817		240		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	263		300		300	
612 Besoldungen	79 719		77 800		85 135	
641 Unfallversicherung	322		200		160	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 233		1 600		2 556	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	331		400		400	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	99		100		100	
704 Unterhalt der Gebäude	4 591		3 000		3 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 715		1 400		1 400	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	16 591		18 000		17 000	
761 Nahrung	38 234		38 300		36 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 348		3 500		3 840	
771 Unterhalt der Mobilien	705		1 600		1 600	
791 Materialien	21		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	431		200		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 327		3 000		2 350	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 456		1 800		2 600	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	376		200		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	956		900		1 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	662		500		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	8 268		8 500		8 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	167		500		500	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	278		400		445	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	332		600		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et survivants et pour aides spéc. (suite)

- 771 Entretien du mobilier
- 797 Livres, revues et journaux
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 820 Loyers
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 899 Autres frais d'administration
- 902 Subventions fédérales pour le compte detiers
- 932 Subventions de l'Etat pour l'aide aux personnes de condition modeste organisée par les communes

902. Siehe Konten 422 1 und 2.

Cf. Compte 422 1 et 2.

932. Die Auslagen der Gemeinden sind geschätzt auf Fr. 1 290 000. Anteil des Kantons die Hälfte, abzüglich 5% des Totalbetrages = Fr. 580 500, plus zusätzl. Staatsbeitrag 1953 an finanzschwache Gemeinden = Fr. 19 500. Die Fr. 19 500 gehen zu Lasten der Reserve «Rückbehalt 5% der Gemeindeansprüche», VA 0211. Eine Einlage in diese Reserve findet infolge der ungünstigen Budgetlage nicht statt.

Les dépenses des communes sont supputées à fr. 1 290 000. La part du canton représente la moitié de cette somme, moins le 5% du montant total = fr. 580 500. A ce dernier montant s'ajoute la subv. complément. de l'Etat de 1953 aux communes financièrement faibles = fr. 19 500. Ces fr. 19 500 sont à charge de la réserve «Retenue de 5% des prétentions des communes» V.F. 0211. Vu la situation budgétaire défavorable, il n'est pas opéré de vers. dans cette réserve.

2515/16 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen**2515 Exploitation du Foyer**

- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 791 Matériaux
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 842 Remboursements de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

354. Mehr Personal im Externat (Rückgang im Vergleich zu 1952).

Plus nombreux employés en externat (recul comparativement à 1952).

650. Mehr Personal, bessere Freizeitordnung.

Augment. du personnel, meilleure organisation des congés.

704. 1952 a. o. Mehrkosten.

En 1952 frais suppl. extraord.

761. Siehe Konto 354.

Cf. Compte 354.

770. A. o. Anschaffungen Möbel.

Acquisit. extraord. de meubles.

799. Enthält Kosten Rotbad Fr. 1500. Dem Erziehungsfonds des Heimes werden für die nachgehende Fürsorge Fr. 600 belastet, VA 020.

Y compris frais au Rotbad = fr. 1500. Le fonds d'éducation du Foyer est débité d'un montant de fr. 600 pour des mesures de prévoyance ultér., V.F. 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft	60 166	54 403	47 571	40 240	55 085	52 160
130 Mietzinse von Dritten		1 634		2 240		2 160
310 Erlös aus Materialien		128		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		52 640		38 000		50 000
612 Besoldungen	27 016		27 441		25 155	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 715		1 000		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 615		1 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 208		2 000		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	106		1 500		400	
820 Pachtzinse an Dritte	736		730		730	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 400		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	562		500		500	
860 Produktionsausgaben	21 905		8 500		19 000	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach	288 866	194 302	281 181	184 770	295 424	196 500
2520 Heimbetrieb	178 320	96 282	181 719	87 770	190 500	97 500
130 Mietzinse von Dritten		2 319		2 320		2 320
310 Erlös aus Materialien		210		—		—
351 Kostgelder		58 563		50 400		56 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 637		30 550		34 480
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		2 801		4 500		4 000
359 Sonstige Einnahmen		746		—		200
462 Beiträge von Dritten		5		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	179		250		350	
612 Besoldungen	85 309		85 989		87 450	
641 Unfallversicherung	463		250		300	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 950		2 300		2 300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 071		2 500		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 247		1 800		1 800	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	18 936		19 000		19 000	
761 Nahrung	43 315		43 000		43 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 456		2 500		9 400	
771 Unterhalt der Mobilien	1 482		1 800		1 800	
791 Materialien	—		250		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	574		400		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 216		2 200		2 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 039		2 000		3 000	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	509		400		400	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 876		2 000		1 900	
810 Taggelder und Reiseauslagen	516		1 500		1 400	
820 Mietzinse an Dritte	—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	10 585		10 000		10 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	1 375		2 500		2 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	404		530		500	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	810		350		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons
Aarwangen (suite)****2516 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Compte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, et d'outils	770. 1952 a. o. Ausgabe Hobelbank Fr. 1500. Nachholbedarf.	En 1952 dépense extraord. pour établis = fr. 1500. Acquisit. devenues urgentes.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Compte 311.

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier**2520 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en natures	354. Mehr Personal, siehe Konto 612.	Personnel plus nombreux, cf. Compte 612.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. 14 Konfirmanden, siehe Konto 760.	14 catéchumènes, cf. Compte 760.
359 Autres recettes		
462 Subsidés de tiers		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. Siehe Konto 354 (1952 inkl. a. o. Teuerungszulage).	Cf. Compte 354 (1952 y compris allocations extraord. de rench.).
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. 1952 Unterhaltsarbeiten verschoben.	En 1952 des travaux d'entretien furent renvoyés.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Siehe Konto 357.	Cf. Compte 357.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ankauf Wäschetrocknungsmaschine RRB 27.2.53, Fr. 7000.	Acquisit. d'une machine à sécher le linge A.C.E. 27.2.53, fr. 7000.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.
799 Autres dépenses	799. Fr. 800 dito, VA 020. Fr. 1500 ca. für Ferienaufenthalt im Rotbad.	Fr. 800 idem, V.F. 020. Fr. 1500 env. pour séjour de vacances au Rotbad.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 400 dito, VA 020. Vermehrte Betreuung ehemaliger Zöglinge.	Fr. 400 idem, V.F. 020. Plus forte activité de prévoyance en faveur d'anciens pensionnaires.
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements de pensions	842. Berechnet auf die erfolgenden Schulaustritte.	Calculé sur la base du nombre des pensionnaires terminant leur scolarité.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2521 Landwirtschaft	110 546	98 019	99 462	97 000	104 924	99 000
311 Erlös aus der Landwirtschaft		98 019		97 000		99 000
612 Besoldungen	48 119		46 712		53 174	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	346		2 750		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 667		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 027		2 500		2 300	
799 Verschiedene Sachausgaben	408		500		500	
820 Pachtzinse an Dritte	723		800		750	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200		6 200		6 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	2 054		2 000		2 000	
860 Produktionsausgaben	47 998		36 000		36 000	
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	333 397	228 997	324 442	228 800	327 825	228 449
2525 Heimbetrieb	225 125	114 215	221 201	114 180	221 183	114 145
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 700		3 540		4 240
310 Erlös aus Materialien		123		100		100
351 Kostgelder		64 504		63 000		64 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		38 696		41 340		38 105
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		6 110		6 000		7 000
359 Sonstige Einnahmen		80		200		700
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	175		350		300	
612 Besoldungen	103 476		100 591		102 843	
641 Unfallversicherung	343		350		350	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 394		2 300		2 400	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	21		100		80	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	7		100		50	
704 Unterhalt der Gebäude	3 325		3 500		2 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 452		2 000		1 900	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	19 970		19 500		19 500	
761 Nahrung	58 461		58 500		58 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 307		4 500		4 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 458		1 600		1 600	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	726		900		700	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 810		2 700		2 700	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 506		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	483		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 403		1 550		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 219		1 200		1 200	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	16 985		17 500		17 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	227		800		800	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	695		710		710	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	673		450		550	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2520/21 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
(suite)**2521 Agriculture**

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
 612 Traitements
 704 Entretien des bâtiments agricoles
 770 Acquisition de mobilier, de machines,
 d'instruments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 799 Autres dépenses
 820 Fermages à des tiers
 821 Fermages à l'Etat
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 860 Dépenses en vue de la production

311. Siehe Konto 860.
 612. Mehr Personal.
 704. Dringl. Scheunenunterhalt.

Cf. Compte 860.
 Augmentation du personnel.
 Travaux urgents pour l'entretien d'une
 grange.

860. Siehe Konto 311. 1952 Mehrkosten
 Tbc.-Ausmerzaktion, Futtermittelan-
 käufe.

Cf. Compte 311. En 1952 frais suppl.
 pour élimin. d'animaux tuberculeux,
 achats de fourrages.

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons
Landorf**2525 Exploitation du Foyer**

130 Loyers et fermages de tiers
 310 Recettes provenant de la vente de matériel
 351 Pensions
 354 Remboursement du personnel pour presta-
 tions en nature
 357 Remboursements de frais pour prestations
 spéciales en faveur des pensionnaires
 359 Autres recettes
 602 Jetons de présence et indemnités aux mem-
 bres de la Commission de surveillance
 612 Traitements
 641 Assurance contre les accidents
 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
 655 Frais en vue du développement profession-
 nel du personnel
 657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de
 guérison pour le personnel
 704 Entretien des bâtiments
 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de
 guérison pour les pensionnaires
 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
 761 Nourriture
 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'ins-
 truments et d'outils
 771 Entretien du mobilier
 792 Médicaments, matériel de pansement et
 autres besoins médicaux
 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens
 d'enseignement
 799 Autres dépenses
 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
 801 Taxes des PTT et frais de transport
 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
 842 Remboursements de pensions
 893 Primes d'assurance (responsabilité civile
 et objets)
 899 Autres frais d'administration

357. Siehe Mehrauslagen bei
 Konto 754.

Cf. dépenses en plus s. Compte 754.

754. Siehe Konto 357.

Cf. Compte 357.

760. Dito.

Idem.

799. 1952 Fr. 2000 a. o. Beitrag an Ge-
 meinde Köniz. Ausgaben Ferienauf-
 enthalt Rotbad.

En 1952 fr. 2000 subside extraord. à la
 commune de Köniz. Dépenses séjour
 de vacances au Rotbad.

Für Ausgaben der nachgehenden
 Fürsorge betreffend Konten 754, 760,
 797, 799 und 810 werden dem Erz.-
 Fonds Fr. 500 belastet, VA 020.

Pour les dépenses de l'activité de
 prévoyance en faveur d'anciens pen-
 sionnaires s. les Comptes 754, 760,
 797, 799 et 810 il sera imputé un mon-
 tant de fr. 500 sur le «Fonds d'éduca-
 tion», V.F. 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2526 Landwirtschaft	108 271	114 782	103 241	114 620	106 642	114 304
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		2 840		3 420		4 104
310 Erlös aus Materialien		—		200		200
311 Erlös aus der Landwirtschaft		111 942		111 000		110 000
612 Besoldungen	45 528		44 741		45 516	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 079		1 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	7 409		2 700		5 376	
771 Unterhalt der Mobilien	2 444		2 500		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	184		500		250	
821 Pachtzinse an den Staat	6 300		6 300		7 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 747		1 500		1 500	
860 Produktionsausgaben	42 578		43 500		43 000	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	287 454	188 398	284 050	168 520	345 525	174 740
2530 Heimbetrieb	198 610	84 973	201 550	91 480	257 818	87 700
351 Kostgelder		47 601		52 000		50 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 334		34 980		33 200
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		5 048		4 500		4 000
359 Sonstige Einnahmen		989		—		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	281		350		300	
612 Besoldungen	91 455		101 000		93 468	
641 Unfallversicherung	534		1 300		700	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 139		2 000		2 200	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	365		350		350	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Per- sonals	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	1 796		2 000		1 500	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 415		1 000		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	23 531		18 000		16 000	
761 Nahrung	46 942		45 000		44 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 511		3 500		71 000	
771 Unterhalt der Mobilien	2 363		2 000		1 500	
791 Materialien	310		350		350	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärzt- liche Bedürfnisse	310		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 243		2 000		2 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 128		1 300		1 300	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	396		500		500	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 671		1 700		2 000	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 363		1 500		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	15 861		16 000		16 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	280		500		450	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	707		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2525/26 Foyer d'éducation pour garçons Landorf (suite)**2526 Agriculture**

130 Loyers et fermages de tiers	130. Betrifft die landw. Angestellten.	Concerne les employés de l'exploit. agricole.
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1952 a. o. Ankauf Fr. 4 400. 1954 = RRB 24.4.53 Fr. 3 400 Ankauf Pflanzenspritze.	En 1952 acquisit. extraord. fr. 4 400. En 1954 acquisit. d'une pompe pour l'aspersion des plantes fr. 3 400 A.C.E. 24.4.53.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. Compte 311.

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp**2530 Exploitation du Foyer**

351 Pensions	351. Wesentliche Abnahme der Zöglinge seit 1951.	Importante diminution du nombre des élèves depuis 1951.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr Personal, siehe Konto 612.	Augmentation du personnel, cf. Compte 612.
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Siehe Konten 754 und 760.	Cf. Comptes 754 et 760.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. 1952 Anschaffungen auf Vorrat (Inventar).	En 1952 constitution de réserves (inventaire).
761 Nourriture	761. 1952 dito, siehe Konto 351.	Idem, cf. Compte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. GRB 21.5.53 Anschaffungen für 4. Etappe Reorganisationsprogramm Fr. 69 400.	A.G.C. 21.5.53 acquisit. pour la 4e étape du programme de réorganisation, fr. 69 400.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Inbegriffen Kosten Ferienaufenthalt Rotbad.	Y compris frais du séjour de vacances au Rotbad.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	801. Vermehrte Telefonkosten.	Augment. des frais de téléphone.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	822. Mehrkosten durch Neubauten.	Frais supplém. pour les nouveaux bâtiments.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	Als Kostenanteil an die nachgehende Fürsorge (Konten 754, 760, 797, 799, 810) werden dem Erz.-Fonds Fr. 500 belastet, VA 020.	Comme part aux frais de l'activité de prévoyance en faveur d'anciens pensionnaires s. les Comptes 754, 760, 797, 799 et 810 il sera imputé un montant de fr. 500 sur le «Fonds d'éducation», V.F. 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2531 Landwirtschaft	88 843	103 424	82 500	77 040	87 707	87 040
130 Mietzinse von Dritten		5 040		5 040		5 040
310 Erlös aus Materialien		280		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		98 104		72 000		82 000
612 Besoldungen	35 735		35 100		36 147	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 441		1 000		1 500	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 612		2 000		6 300	
771 Unterhalt der Mobilien	5 414		3 500		3 000	
799 Verschiedene Sachausgaben	40		500		300	
820 Pachtzinse an Dritte	2 961		2 900		2 960	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700		4 700		4 700	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	892		800		800	
860 Produktionsausgaben	34 045		32 000		32 000	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	210 342	119 772	203 000	114 360	208 780	114 880
2535 Heimbetrieb	140 615	60 235	138 900	60 660	145 230	61 130
130 Mietzinse von Dritten		—		—		—
351 Kostgelder		30 119		30 000		32 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 468		26 760		26 830
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		1 904		2 600		1 200
359 Sonstige Einnahmen		543		500		500
402 Bundesbeitrag		1 200		800		600
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	255		300		300	
612 Besoldungen	66 177		66 800		69 100	
641 Unfallversicherung	320		200		180	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 014		1 800		2 000	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	260		300		300	
704 Unterhalt der Gebäude	2 519		2 500		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 337		1 200		1 500	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	9 143		10 000		8 500	
761 Nahrung	31 749		30 000		32 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 798		4 000		7 000	
771 Unterhalt der Mobilien	668		1 000		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	539		500		500	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 823		1 800		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 707		1 500		1 500	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	344		300		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 597		1 600		1 600	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 808		1 600		1 500	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	13 805		12 500		13 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	477		500		650	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	266		500		500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2530/31 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp (suite)**2531 Agriculture**

- 130 Loyers de tiers
- 310 Recettes provenant de la vente de matériel
- 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
- 612 Traitements
- 704 Entretien des bâtiments agricoles
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 799 Autres dépenses
- 820 Fermages à des tiers
- 821 Fermages à l'Etat
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 860 Dépenses en vue de la production

311. 1952 ausserord. Ertragsjahr, sowohl bei der Landwirtschaft wie bei der Tierhaltung. Kann nicht als Berechnungsgrundlage eingesetzt werden. Siehe Konto 860.

770. Anschaffung eines Motormähers Fr. 4800 zur Bearbeitung des schwierigen Terrains.

771. 1952 a. o. Kosten Fr. 3000.

860. Siehe Erklärung bei Konto 311.

L'année de 1952, qui a présenté un rendement extraord. favorable pour les produits agricoles et pour le cheptel, ne saurait être prise comme base des supputations. Cf. Compte 860.

Acquisit. d'une faucheuse à moteur pour les terrains accidentés = fr. 4800.

En 1952 fr. 3000 de frais extraord.

Cf. observation s. Compte 311.

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretièges**2535 Exploitation du Foyer**

- 130 Loyers de tiers
- 351 Pensions
- 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
- 357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires
- 359 Autres recettes
- 402 Subvention fédérale
- 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
- 612 Traitements
- 641 Assurance contre les accidents
- 650 Indemnités pour vacances et jours de congé
- 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
- 704 Entretien des bâtiments
- 754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires
- 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
- 761 Nourriture
- 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
- 771 Entretien du mobilier
- 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
- 797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement
- 799 Autres dépenses
- 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
- 801 Taxes des PTT et frais de transport
- 810 Indemnités journalières et frais de déplacem.
- 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

357. Siehe Konto 760.

754. Fr. 200 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

770. RRB 10.7.53 Ankauf Küchenmaschine Fr. 3970. Zudem beträchtl. Nachholbedarf.

799. Inbegriffen Kosten Ferienaufenthalt Rotbad.

810. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.

Cf. Compte 760.

Fr. 200 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.

A.C.E. 10.7.53 achat d'une machine pour la cuisine fr. 3970. En outre importants remplacements devenus urgents.

Y compris le séjour de vacances au Rotbad.

Fr. 600 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2536 Landwirtschaft	69 726	59 537	64 100	53 700	63 550	53 750
130 Mietzinse von Dritten		3 710		3 700		3 750
311 Erlös aus der Landwirtschaft		55 827		50 000		50 000
612 Besoldungen	31 946		31 530		32 180	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 974		2 500		2 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 235		2 500		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	1 359		1 500		1 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	354		1 000		800	
820 Pachtzinse an Dritte	263		270		270	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300		4 300		4 300	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		500		500	
860 Produktionsausgaben	26 293		20 000		20 000	
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	294 705	165 627	270 676	160 228	279 710	167 700
2540 Heimbetrieb	175 762	75 096	166 954	69 200	172 820	73 500
310 Erlös aus Materialien		22		100		100
351 Kostgelder		36 907		34 000		36 000
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 974		32 000		34 700
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 869		2 700		2 200
359 Sonstige Einnahmen		322		400		500
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	252		200		300	
612 Besoldungen	91 546		89 054		93 870	
641 Unfallversicherung	450		200		200	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 052		2 200		2 300	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	33		50		50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	7		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	1 878		1 500		2 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zögl.	868		700		700	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	15 069		13 500		13 500	
761 Nahrung	40 469		37 000		38 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 548		2 000		2 500	
771 Unterhalt der Mobilien	889		2 000		1 500	
791 Materialien	85		100		100	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	626		500		600	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	2 014		1 700		1 800	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 209		1 400		2 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	288		300		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 573		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 400		2 200		1 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	9 197		9 000		9 000	
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	540		400		400	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	426		600		600	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	333		850		400	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2535/36 Foyer d'éducation pour filles Bretières
(suite)**2536 Agriculture**

130 Loyers de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. Compte 860.
612 Traitements		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instr. et d'outils	770. 1952 a. o. Anschaffung.	En 1952 acquisit. extraord.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1952 Mehrkosten und Inventarvermehrung.	Cf. Compte 311. En 1952 frais supplément. et augment. de l'inventaire.

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz**2540 Exploitation du Foyer**

310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Berechnet für 38 Kinder.	Calculé pour 38 enfants.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. 6 Konfirmandenausrüstungen.	Habillement de six catéchumènes.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments	704. Zahlreiche Reparaturen vorzunehmen.	De nombreuses réparations sont nécessaires.
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100 zu Lasten des Erz.-Fonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Fr. 300 dito, VA 020.	Idem fr. 300, V.F. 020.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	761. Siehe Konto 351. Berechnet für 64 Personen (2 mehr als 1953).	Cf. Compte 351. Calculé pour 64 personnes (deux de plus qu'en 1953).
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 600 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 600 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.
799 Autres dépenses	799. Inkl. Ferienaufenthalt Rotbad, ca. Fr. 1400.	Y compris séjour de vacances au Rotbad env. Fr. 1400.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Reduktion der früher zahlreichen Reisen. Fr. 900 zu Lasten des Erz.-Fonds, VA 020.	Diminution des déplacements. qui jusqu'ici étaient nombreux. Fr. 900 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
842 Remboursements de pensions		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration	899. Fr. 100 zu Lasten des Erz.-Fonds, VA 020.	Fr. 100 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)						
2541 Landwirtschaft	118 943	90 531	103 722	91 028	106 890	94 200
130 Mietzinse von Dritten		2 328		2 328		3 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		88 203		88 700		90 700
612 Besoldungen	48 157		43 662		44 690	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 227		1 000		1 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	3 430		2 000		3 000	
771 Unterhalt der Mobilien	3 307		2 000		2 500	
799 Verschiedene Sachausgaben	249		700		500	
820 Pachtzinse an Dritte	720		360		—	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000		5 000		5 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 085		1 000		1 200	
860 Produktionsausgaben	55 765		48 000		49 000	
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	138 231	67 694	142 118	68 570	144 230	63 800
2545 Heimbetrieb	108 389	44 592	113 607	48 570	115 730	41 800
130 Mietzinse von Dritten		840		840		840
310 Erlös aus Materialien		200		—		—
351 Kostgelder		22 490		24 500		22 500
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 947		19 080		15 000
357 Kostenrückerstattungen für besondere Auf- wendungen zugunsten der Zöglinge		2 230		2 500		1 800
359 Sonstige Einnahmen		1 157		50		—
402 Bundesbeitrag		1 728		1 600		1 660
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mit- glieder der Aufsichtskommission	154		300		280	
612 Besoldungen	49 470		55 807		58 500	
641 Unfallversicherung	138		300		500	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	738		900		900	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		100		100	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		200		200	
704 Unterhalt der Gebäude	969		1 000		1 000	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	419		1 000		700	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen	12 376		9 500		11 000	
761 Nahrung	27 512		28 000		26 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Ge- räten und Werkzeugen	2 103		2 000		2 000	
771 Unterhalt der Mobilien	942		1 000		1 000	
791 Materialien	734		200		350	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	379		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel u. andere Unterrichtsbedürfnisse	1 711		1 700		1 200	
799 Verschiedene Sachausgaben	603		1 200		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	316		400		300	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	596		800		700	
810 Taggelder und Reiseauslagen	737		850		750	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	7 488		6 500		7 500	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2540/41 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
(suite)**2541 Agriculture**

130 Loyers de tiers	130. Mietzinserhöhung und neuer Mietzins.	Augment. du loyer et nouveau loyer.
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
612 Traitements	311. Siehe Konto 860.	Cf. Compte 860.
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Notwendige Modernisierung Maschinenbestand.	Modernisation nécessaire des machines.
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. 1952 teure Viehankäufe, Inventarvermehrung.	Cf. Compte 311. 1952 achats à haut prix de pièces de bétail, augment. de l'inventaire.

2545/46 Foyer d'éducation pour filles Loveresse**2545 Exploitation du Foyer**

130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
351 Pensions	351. Weniger Zöglinge.	Moins de pensionnaires.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359 Autres recettes	359. 1952 a. o. Posten.	En 1952 postes extraord.
402 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements	612. 1952 ausserordentlich niedrige Belastung.	En 1952 charge extraordinairement basse.
641 Assurance contre les accidents		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. Compte 351.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Inbegriffen Kosten Ferien Rotbad.	Y compris les frais pour vacances au Rotbad.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Fr. 250 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 250 à charge du «Fonds d'éducation», V.F. 020.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
842 Rückerstattungen von Kostgeldern	360		450		250	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	617		800		800	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	18		200		100	
2546 Landwirtschaft	29 842	23 101	28 511	20 000	28 500	22 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		92		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		23 009		20 000		22 000
612 Besoldungen	14 919		14 361		14 550	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	656		600		600	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	735		600		600	
771 Unterhalt der Mobilien	368		550		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	466		650		500	
820 Pachtzinse an Dritte	250		550		550	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000		2 000		2 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 244		1 200		1 200	
860 Produktionsausgaben	9 201		8 000		8 000	
2550 Ferienhaus Rotbad	40 495	28 107	33 500	27 700	36 575	28 200
130 Mietzinse von Dritten		5 600		4 800		5 000
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		750		—		1 500
311 Erlös aus der Landwirtschaft		16 415		17 200		16 000
351 Kostgelder		750		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 408		5 700		5 700
359 Sonstige Einnahmen		183		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	74		100		100	
612 Besoldungen	15 819		17 300		17 500	
641 Unfallversicherung	—		25		25	
704 Unterhalt der Gebäude	2 283		2 500		3 000	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	—		—		200	
761 Nahrung	2 909		2 000		3 000	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 758		2 000		1 500	
771 Unterhalt der Mobilien	903		500		1 000	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	32		100		50	
799 Verschiedene Sachausgaben	283		150		150	
800 Büroauslagen	90		—		50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	874		350		500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20		500		200	
821 Mietzinse an den Staat	—		4 000		4 000	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	1 105		1 000		1 000	
860 Produktionsausgaben	8 079		2 600		4 000	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	261		375		300	

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen — Observations

2545/46 Foyer d'éducation des filles Loveresse
(suite)

- 842 Remboursement de pensions
- 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
- 899 Autres frais d'administration

2546 Agriculture

- | | | |
|---|-----------------------|-----------------|
| 310 Produit de la vente d'imprimés, de mat. etc. | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 311. Siehe Konto 860. | Cf. Compte 860. |
| 612 Traitements | | |
| 704 Entretien des bâtiments agricoles | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | | |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 820 Fermages à des tiers | | |
| 821 Fermages à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. Siehe Konto 311. | Cf. Compte 311. |

2550 Foyer de vacances Rotbad

- | | | |
|---|--|--|
| 130 Loyers de tiers | 130. Mietzinse der Erziehungsheime. | Loyers des Foyers d'éducation. |
| 310 Produit de la vente d'imprimés, de mat. etc. | | |
| 311 Recettes provenant de l'exploitation agricole | 310. 1952 siehe Konto 351 das wegfällt. Betr. Warenverkäufe. | 1952 cf. Compte 351 qui est supprimé. Conc. vente de marchandises. |
| 351 Pensions | | |
| 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature | | |
| 359 Autres recettes | | |
| 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance | | |
| 612 Traitements | | |
| 641 Assurance contre les accidents | | |
| 704 Entretien des bâtiments | | |
| 760 Linge, effets et blanchissage | | |
| 761 Nourriture | | |
| 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils | 770. 1952 a. o. Kredite für Maschinenanschaffung Fr. 6900. | 1952 crédits extraord. pour acquisition de machines fr. 6900. |
| 771 Entretien du mobilier | | |
| 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux | | |
| 799 Autres dépenses | | |
| 800 Frais de bureau | | |
| 801 Taxes des PTT et frais de transport | | |
| 810 Indemnités journalières et frais de déplacement. | | |
| 821 Loyers versés à l'Etat | | |
| 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau | | |
| 860 Dépenses en vue de la production | 860. 1952 a. o. Prod. Kosten, siehe Konto 311. | En 1952 frais de production extraord. Cf. Compte 311. |
| 893 Primes d'assurance responsabilité (civile et objets) | | |

Gemeindedirektion — Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion	387 996	8 983	430 646	6 500	433 244	8 000
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		5 926		3 500		5 000
357 Kostenrückerstattungen		3 056		3 000		3 000
612 Besoldungen	149 301		146 566		148 664	
770 Anschaffung von Mobilien	791		1 500		1 000	
771 Unterhalt der Mobilien	408		400		400	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 379		730		730	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 947		7 000		8 000	
801 PTT-Gebühren	4 459		3 800		3 800	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 123		8 000		8 000	
820 Mietzinse	8 800		8 800		8 800	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	3 392		3 550		3 550	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	106		300		300	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	205 287		250 000		250 000	
27 Kirchendirektion	5 614 855	2 136	5 581 847	2 000	5 836 213	2 070
2700 Verwaltung	15 248	166	20 163	110	20 770	60
310 Erlös aus Drucksachen		45		100		50
357 Kostenrückerstattungen		120		—		—
359 Sonstige Einnahmen		1		10		10
612 Besoldungen	8 138		13 863		14 770	
770 1 Anschaffung von Mobilien	296		500		500	
2 Do. aus Rückstellung	1 000		—		—	
797 Bücher und Zeitschriften	407		500		500	
799 Verschiedene Sachausgaben	606		1 500		1 200	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	789		1 000		1 000	
801 PTT-Gebühren	1 491		1 500		1 500	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4		100		100	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	756		1 000		1 000	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		100		100	
832 Rechtskosten	1 674		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	84		100		100	
2701 Reformierte Kirche	4 245 690	1 409	4 222 979	1 490	4 443 080	1 490
250 Prüfungsgebühren		1 120		1 200		1 200
441 Beitrag der Kirchgemeinde Neuenstadt an die Pfarrerberesoldungen		289		290		290
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	4 611		5 000		5 000	
612 Besoldungen	3 920 799		3 882 987		3 950 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	10 931		11 000		15 000	

Direction des affaires communales
Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

26 Direction des affaires communales

2600 Secrétariat et inspectorat

310 Vente d'imprimés	310. Verkauf von Gemeinderechnungsformularen, siehe Konto 800.	Vente de formules pour comptes communaux. Cf. Compte 800.
357 Remboursements de frais		
612 Traitements	357. Kassarevisionen und Rechnungsprüfungen.	Revisions de caisses et examens de comptes.
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux	797. 1952 a. o. Auslage.	En 1952 dépenses extraord.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Erneuerung Formularbestände.	Renouvellement des stocks de formules.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.	810. Einführung neuer Gemeinde- und Forstkassarechnungen in Kursen.	Introduction, lors de cours, des nouveaux schémas de comptes communaux et de comptes forestiers.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes	935. Diese Ausgaben gehen zu Lasten des Gemeindeunterstützungsfonds, VA 020. Die Verzinsung dieses Fonds erfolgt über Konto 1905 122. Der vorgenannte Fonds ist mit jährlich 5% der dem Finanzausgleichsfonds total zufließenden Mittel zu speisen = Fr. 164 500, siehe Konto 1945 445.	Ces dépenses sont à charge du «Fonds de secours aux communes», V.F. 020. Le service des intérêts de ce Fonds intervient par le Compte 1905 122. Ce Fonds est alimenté par l'attribution du 5% des sommes totales dont bénéficie annuellement le Fonds de compensation financière = fr. 164 500. Cf. Compte 1945 445.

27 Direction des cultes

2700 Administration

310 Vente d'imprimés		
357 Remboursements des frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements	612. Siehe Voranschlag 1953.	Cf. Budget de 1953.
770 1 Acquisition de mobilier		
2 Idem (prélèvement des provisions)		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses	799. 1952 Minderausgaben für Standesscheiben.	En 1952 dépenses en moins pour vitraux armoriés.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacem.		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Voranschlag 1953. Mietzins geht zu Lasten der Erz.-Direktion.	Cf. Budget de 1953. Loyer à charge de la Direction de l'instruction publique.
831 Indemnités à des tiers pour expertises		
832 Frais judiciaires		
899 Autres frais d'administration		

2701 Eglise réformée

250 Emoluments d'examens		
441 Contribution de la paroisse de La Neuveville aux traitements des pasteurs		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	612. Im Vergleich zu 1953 = Revision Pfarrbesoldungsdekret.	En comparaison avec 1953 = Revision du décret sur les traitements des ecclésiastiques.
612 Traitements		
613 Frais de remplacements	613. Zunahme der Vertretungen und Auswirkung vorerwähntes Dekret.	Augmentation des remplacements et effets du susdit décret.

Kirchendirektion	Rechnung - Comptes 1952		Voranschlag - Budget 1953		Voranschlag - Budget 1954	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2701 Reformierte Kirche (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
652 Wohnungsentschädigungen	139 250		149 658		150 000	
653 Holzentschädigungen	134 936		138 754		138 000	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	—		—		150 000	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		300		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	207		400		300	
800 Druckkosten	91		300		200	
941 1 Staatsbeiträge an ev.-ref. Kirche	30 281		30 000		30 000	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580		580		580	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen	4 000		4 000		4 000	
2702 Römischkatholische Kirche	1 285 503	440	1 271 555	280	1 297 663	400
250 Prüfungsgebühren		440		280		400
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	252		250		300	
612 Besoldungen	1 144 425		1 130 622		1 140 000	
613 Kosten für Stellvertretungen	16 563		15 000		15 000	
630 Leibgedinge	80 954		79 270		94 835	
652 Wohnungsentschädigungen	23 504		24 880		26 000	
653 Holzentschädigungen	12 084		13 600		13 600	
800 Druckkosten	—		100		100	
941 1 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	7 719		7 833		6 833	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	—		—		1 000	
2703 Christkatholische Kirche	68 413	120	67 150	120	74 695	120
250 Prüfungsgebühren		120		120		120
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	287		300		300	
612 Besoldungen	66 026		64 200		71 745	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		500		500	
653 Holzentschädigungen	2 100		2 100		2 100	
800 Druckkosten	—		50		50	

Direction des cultes

Bemerkungen — Observations

2701 Eglise réformée (suite)

652 Indemnités de logement	652. Verteuerung der Wohnungen.	Renchérissement des prix des loyers.
653 Indemnités de chauffage	Keine Kompensation durch Loskauf.	Pas de compensation par rachats.
654 Rachat de l'indemnité de logement	654. 2 Loskäufe.	2 rachats de l'obligation de fournir un logement.
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais d'impression		
941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.		
2 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorisation des sourds-muets bernois		

2702 Eglise catholique romaine

250 Emoluments d'examens		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements		
613 Frais de remplacements		
630 Pensions de retraite	630. Neue Zunahme der Bezüger.	Nouvelle augmentation des bénéficiaires.
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage	652. Zunahme der Kosten durch Trennung von Kirchgemeinden.	Augment. des frais par suite de séparation de paroisses.
800 Frais d'impression		
941 1 Subvention de l'Etat aux frais diocésains	941 1. Aufteilung des Kontos, siehe	Subdivision du Compte, cf. Compte
2 Subv. de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana	941 2.	941 2.

2703 Eglise catholique chrétienne

250 Emoluments d'examens
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
613 Frais de remplacements
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression

Voranschlag der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechenden Dienststellennummern im Kommentar zum Finanzvoranschlag)

Budget des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du budget financier)

Ertrag	Fr.	Revenu
	36 961 706	
0100 Zunahme der Debitoren	875 000	0100 Augmentations des débiteurs
2.0 1945 3 Gebühren der Ausgleichsk. pro 1954	75 000	2.0 1945 3 Part aux émoluments de la caisse de compensation 1954
7.48 1905 1 Arbeitsbeschaffung, Diskont- und Bankspesen	300 000	7.48 1905 1 Création de possibilités de travail, frais d'escompte et de banque
8.6 1905 1 Reservefonds Hyp.kasse, Einlage	300 000	8.6 1905 1 Caisse hypoth. fonds de rés., versement.
2 Reservefonds Kantonbank, Einlage	200 000	2 Banque cant., fonds de rés., versement.
0101 Abnahme der Kreditoren	935 000	0101 Diminution des créiteurs
1.62 1905 2 Sport-Toto-Ges. Basel, Darlehen	70 000	1.62 1905 2 Société du Sport-Toto Bâle, prêt
2.7 2000 9 Lehrerversicherungskasse, Höherversicherung	865 000	2.7 2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, Augmentation d'assurance
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	1 668 700	011 Augmentation du mobilier et des ustensiles
3.6 1905 1 der Zentral- und Bezirksverwaltung	1 150 800	3.6 1905 1 Administration centrale et de district
2 der Staatsanstalten	517 900	2 Etablissements de l'Etat
013 Zunahme der Domänen	3 600 000	013 Augmentation des domaines
3.4 1800 Aus den Ausgaben des Hochbauamtes sich ergebende schätzungsw. Wertvermehrung	3 600 000	3.4 1800 Plus-value estimée sur la base des dépenses du service des bâtiments
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	10 819 449	020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.6		8.6
1300 Zweckvermögen zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	77 000	1300 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	40 000	1305 Fonds cant. pour la formation professionnelle
1400 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose	2 253 700	1400 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose
1410 Waldaufonds	60 350	1410 Fonds de la Waldau

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
020 Entnahme aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen (Fortsetzung)		020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite)
1600 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	4 000	1600 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police
1630 Fonds für Schutzaufsicht der Polizeidir.	25 800	1630 Fonds de la Dir. de police pour patronage
1640 Fonds zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe Witzwil	5 000	1640 Pénitencier de Witzwil, fonds pour l'encouragem. et extension des industries agricoles accessoires.
1700 Militärbußenkasse	3 000	1700 Caisse des amendes militaires
1700 Unterstützungsfonds der kantonalen Militärdirektion	1 000	1700 Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale
1905 Staatlicher Unfallfonds	40 850	1905 Fonds de secours en cas d'accident
1920 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Hilfskasse nicht angehören	2 000	1920 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse de prévoyance
1945 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	2 530 000	1945 Fonds cant. de compens. financ., fds. princ.
Do. Sonderfonds	150 000	id. fonds spéc.
2000 Fonds für Turn- und Sportwesen, Stammfds.	295 000	2000 Fonds en faveur de la gymn. et du sport, fds. de fortune
Do. Betriebsfonds	478 203	id. fonds de roul.
2000 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	350 000	2000 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastiques
2000 Taubstummen-Substitutionsfonds	1 881	2000 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 Mueshafenfonds	60 000	2001 Fonds du Mueshafen
2001 Schulseckelfonds	6 000	2001 Fonds du Schulseckel
2001 Kantonsschulfonds	4 000	2001 Fonds de l'Ecole cantonale
2040 Unterstützungsfonds kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee	1 450	2040 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	700	2110 Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne
2110 Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion	67 500	2110 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2110 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Wasserversorgung	500 000	2110 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'épurement des eaux et d'alimentation en eau
2310 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	462 500	2310 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 Wildschaden- und Wildhutfonds	50 000	2320 Fonds des dommages causés par le gibier et du service de surveillance de la chasse
2325 Fischereifonds	327 100	2325 Fonds de la pêche
2400 Landwirtschaftlicher Stipendienfonds	2 000	2400 Fonds des bourses agricoles
2400 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	19 500	2400 Fonds pour le développem. du folklore rural
2400 Fonds zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	8 000	2400 Fonds pour la lutte contre le doryphore
2406 Tierseuchenkasse	2 188 565	2406 Fonds des épizooties
2410 Siedlungsfonds	10 000	2410 Fonds de colonisation
2500 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	75 000	2500 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2500 Naturschadenfonds	63 000	2500 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
2500 Kantonaler Altersversicherungsfonds	280 000	2500 Fonds pour l'assurance cantonale en cas de vieillesse
2500 Fonds zur Unterstützung von Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsanstalten	100 000	2500 Fonds pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux
2515 Erziehungsfonds des Heimes Aarwangen	600	2515 Fonds d'éducation du foyer d'Aarwangen
2520 Erziehungsfonds des Heimes Erlach	1 400	2520 Fonds d'éducation du foyer de Cerlier
2525 Erziehungsfonds des Heimes Landorf	500	2525 Fonds d'éducation du foyer de Landorf
2530 Erziehungsfonds des Heimes Oberbipp	500	2530 Fonds d'éducation du foyer d'Oberbipp
2535 Erziehungsfonds des Heimes Brüttelen	800	2535 Fonds d'éducation du foyer de Bretiège
2540 Erziehungsfonds des Heimes Kehrsatz	2 300	2540 Fonds d'éducation du foyer de Kehrsatz
2545 Erziehungsfonds des Heimes Loveresse	250	2545 Fonds. d'éducation du foyer de Loveresse
2600 Gemeindeunterstützungsfonds	250 000	2600 Fonds de secours pour communes
Div. Fonds des zweckgeb. Staatsvermögens: Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	20 000	Divers Fonds: Bonification d'intérêts au contrôle cantonale des finances pour avances

Voranschlag der Vermögensveränderungen

0210 Entnahmen aus Rückstellungen
6.0

1300	Hilfe an bernische Kurorte	20 000
1305	Baubeitrag Gewerbeschule Tramelan	63 800
1400	Do. Bezirks-Spital Pruntrut	200 000
	Do. Bezirks-Spital Laufen	100 000
	Do. Inselspital	983 000
	Do. Loryspital	3 850 000
	Do. Ferienheim Schönried	32 447
1700	Ziviler Luftschutz	10 000
1800	Schloß Münchenwiler, Unterhalt	5 000
2005	Hochschule: Diverse	305 000
	Zahnärztliches Institut	400 000
2105	Hochbau, diverse Projekte	4 000 000
2110	Tiefbau: Hauptstraßen	1 200 000
	Verbindungsstraßen	1 000 000
	Wasserschäden	20 000
2200	Bootssteg Wohlensee	25
2400	Landwirtschaft, Verschiedene	10 000
2410	Meliorationsamt, ausserord. Meliorationen	322 000
2500	Fürsorge, Baubeiträge für Kranken- und Armenanstalten	100 000
2500	Div. Baubeiträge aus Unterstützungsfonds	600 000
2500	Do., Staatliche und private Erziehungsheime	100 000

0211 Entnahmen aus Reserven**422 250***9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung*

1100	Präsidialverwaltung, Sport-Toto-Anteil	45 000
1305	Berufliches Bildungswesen	13 000
1700	Militärdirektion, Sport-Toto-Anteil	35 000
1700	Beiträge für ausserdienstl. milit. Bestrebng.	500
2000	Pestalozzi-Gedächtnisfeier	500

9.502 Fürsorge

2500	Beiträge an Anstalten	14 000
2500	Bekämpfung des Alkoholismus	10 000
2500	Spezialreserve für ausserordentliche Unterstützungen	16 000
2500	Notstandsfürsorge, 5% Rückbehalt-Anteil Gemeinden	19 500

9.503 Sozialpolitik

1310	Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer	2 000
1310	Milderung der Arbeitslosigkeit aus Abwertungsgewinn	95 000

9.504 Gesundheitspflege

1400	Sanitätsdirektion, Seva-Reserve	5 150
------	---------------------------------	-------

Budget des variations de la fortune

0210 Prélèvements sur les provisions
6.0

1300	Aide aux stations de touriste bernoise
1305	Maison d'école prof. de Tramelan, subs. de constr.
1400	Hôpital de distr. Porrentruy, subsd. de constr.
	Idem, Laufen
	Idem, Hôpital de l'Île
	Idem, Hôpital de Lory
	Idem, Foyer de vacance Schönried
1700	Protection anti-aérienne civile
1800	Château de Villars-les-Moines, entretien
2005	Université: divers
	Institut de méd.-dent.
2105	Service des bâtiments, divers projets
2110	Ponts et chaussées: Routes principales
	Routes de jonction
	Réfection par suite des dégâts d'eau
2200	Débarcadère au lac de Wohlen
2400	Agriculture, divers
2410	Serv. des amélior. foncières, améliorations extraord.
2500	Direction des œuvres sociales, Subsidés de construction pour les hospices et établissements de charité
2500	Subsidés de constr. prélevés sur le Fonds de secours
2500	Id., pour maisons d'éducation de l'Etat et d'ordre privé

0211 Prélèvements sur les réserves*9.500 Enseignement et formation professionnelle*

1100	Section présidentielle, part du Sport-Toto
1305	Formation professionnelle
1700	Administration militaire, part du Sport-Toto
1700	Subsidés pour buts militaire hors du service
2000	Fête commémorative Pestalozzi

9.502 Prévoyance

2500	Subsidés aux établissements
2500	Lutte contre l'alcoolisme
2500	Réserve spéciale pour subsidés extraord.
2500	Aide aux personnes de condition modeste, Retenue 5% sur la part des communes

9.503 Politique sociale

1310	Possibilités de travail pour peintres et sculpteurs
1310	Mesure contre le chômage sur bénéfice de dévaluation

9.504 Mesures d'ordre sanitaire

1400	Direction affaires sanit., Réserve Seva
------	---

Voranschlag der Vermögensveränderungen	Fr.	Budget des variations de la fortune
9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft		9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
1300 Förderung von Wirtschaftsverbänden	600	1300 Encouragement d'association économiques
2200 Eisenbahndir. Techn. Verbesserungen II	150 000	2200 Chemins de fer, améliorations techniques II
2200 Do., Technische Verbesserungen III	9 500	2200 Id., améliorations techniques III
9.509 Bauwesen		9.509 Construction
1700 Militärdirektion, Magazineinrichtungen	1 500	1700 Direction militaire, installations de magasins
9.51 Freie Reserven		9.51 Réserves libre
1905 Verschiedene Reservestellungen	5 000	1905 Diverses mises en réserve
031 Vermind. der Staatsschuld (Anleihen)	2 999 000	031 Diminution de la dette de l'Etat (Empts)
1905 Kantonsbuchhalterei	2 999 000	1905 Contrôle des finances
032 Verminderung der Staatsschuld (Schuldscheindarlehen)	2 321 035	032 Diminution de la dette de l'Etat (prêts sur cédule)
1905 Kantonsbuchhalterei	2 321 035	1905 Contrôle des finances
Aufwand	32 058 232	Charges
0500 Abnahme der Debitoren u. Beteiligungen	372 912	0500 Diminution des débiteurs et participations
2.1 1905 Vorschüsse Arbeitslosenfürsorge Jura 1918/24	8 850	2.1 1905 Avance-chômage 1918/24 pour le Jura
3.01 1905 Obligationen BOB, Amortisation	4 277	3.01 1905 Obligations Cie. chem. de fer de l'Oberland bernoise, amortissement
5.4 1400 Sanitätsdirektion, Abtragung Schuld-saldo des Tbc.-Fonds	339 485	5.4 1400 Dir. affaires sanitaires, amortissement partiel du solde débiteur du Fonds pour la lutte contre la tuberculose
7.0 2325 Fischereiverwaltung, Tilgungsquote Fischzuchtanstalt Eichholz	20 000	7.0 2325 Admin. de la pêche, quote d'amortissement établiss. de pisciculture Eichholz
8.0 1410 Waldaufonds, Darlehensrückzahlungen	300	8.0 1410 Fonds de la Waldau, rembourse. de prêts
0501 Zunahme der Kreditoren	7 400 000	0501 Augmentation des créanciers
2.7 1945 Eidg. Wehrsteuer und Wehropfer	350 000	2.7 1945 Impôts de défense nation. et sacrifice défense nation.
2.7 1945 Arbeitsbeschaffungsreserve der Privat-industrie	1 500 000	2.7 1945 Réserves de crise de l'économie privée
7.6 1945 Steuerverwaltung, Zuschlagssteuer für Arbeitsbeschaffung	5 550 000	7.6 1945 Intendance de l'impôt. Impôt additionnel pour création de possibilités de travail

Voranschlag der Vermögensveränderungen

	Fr.
060 Abschreibungen auf Debitoren u. Beteiligungen	4 855 500
2.0 1945 Abschreibungen auf direkten Steuern	3 050 000
2.0 Div. Abschreibungen auf andern Steuern, Gebühren usw.	440 500
5.4 1400 Heilstätte Bellevue-Montana, Tilgungsquote des Staates	430 000
5.5 1905 Sportplatzgenossenschaften Wankdorf und Neufeld, Tilgungsquote	70 000
5.0 2000 Lehrerversicherungsk., Amort.-Quote Höherversicherung	865 000
061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften	2 139 600
3.60 Zentral- u. Bezirksverw., 15% v. Fr. 8 008 800	1 201 300
Staatsanstalten, 20% v. Fr. 4 441 300	888 300
8.0 1400 Waldaufonds, Inventar	50 000
070 Einlagen i. d. zweckgeb. Staatsvermögen	11 392 695
8.6	
1300 Zweckvermögen des Gastwirtschaftsgewerbes	71 250
1305 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	50 000
1400 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose	2 249 200
1410 Waldaufonds, Darlehenszinse	1 600
1600 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	140 000
1630 Fonds für Schutzaufsicht der Polizeidirektion	18 000
1700 Militärbußenkasse	7 000
1905 Reservefonds der Hypothekarkasse	300 000
1905 Reservefonds der Kantonalbank	200 000
1945 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	3 026 800
Do. Sonderfonds	98 700
2000 Fonds für Turn- und Sportw., Stammfonds	280 000
Do. Betriebsfonds	295 000
2000 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	350 000
2000 Fonds für allg. Bibliothekbedürfnisse	1 000
2001 Mueshafenfonds	30 000
2040 Unterstützungsfonds kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee	300
2110 Schwellenfonds für die Juragewässerkorr.	70 000
2110 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Wasserversorgung	500 000
2310 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	214 000
2320 Wildschaden und Wildhutfonds	53 000
2325 Fischereifonds	338 530
2400 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	3 000
2406 Tierseuchenkasse	1 628 015
2500 Naturschadenfonds	140 000
2600 Gemeindeunterstützungsfonds	164 500
An die Gesamtheit der Kosten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutzuschreibenden Zinse für 1954	1 162 800

Budget des variations de la fortune

060 Eliminations s. débiteurs et participations
2.0 1945 Eliminations sur les impôts directs
2.0 Div. Eliminations sur d'autres impôts, emoluments etc.
5.4 1400 Sanatorium Bellevue-Montana, quote d'amortissement de l'Etat
5.5 1905 Coop. places des sports Wankdorf et Neufeld, quote d'amortissement
5.0 2000 Caisse d'assurance des instituteurs, quote amortiss. augmentation d'ass.
061 Amortissement sur mobilier et ustensiles
3.60 Administration centr. et de distr., 15% de fr. 8 008 800
Etablissements de l'Etat, 20% de fr. 4 441 300
8.0 1400 Fonds de la Waldau, inventaire
070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.6
1300 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 Fonds cantonal pour la form. profess.
1400 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose
1410 Fonds de la Waldau, intérêts de prêts
1600 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1630 Fonds de la Dir. de police pour patronage
1700 Caisse des amendes militaires
1905 Caisse hypothécaire, fonds de réserve
1905 Banque cantonale, fonds de réserve
1945 Fonds cant. de comp. financière, fds. princip. id. fonds spécial
2000 Fonds en fav. de la gymn. et du sport, fonds de fortune id. fonds de roul.
2000 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique
2000 Fonds de bibliothèque (besoins généraux)
2001 Fonds du Mueshafen
2040 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2110 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'épurement des eaux et d'alimentation en eau
2310 Fonds de réserve de l'administr. forestière
2320 Fonds des dommages causés par le gibier et du service de surveillance de la chasse
2325 Fonds de la pêche
2400 Fonds pour le folklore rural
2406 Fonds des épizooties
2500 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
2600 Fonds de secours pour communes
Montant des intérêts pour 1954 à bonifier à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée

Voranschlag der Vermögensveränderungen

	Fr.
0710 Einlagen in Rückstellungen	5 425 195
6.0	
1400 Baubeitrag Bezirks-Spital Langenthal	200 000
2105 Hochbau: Verschiedenes	1 000 000
Oberseminar, Miete	2 595
2110 Tiefbau: Hauptstraßen	1 700 000
Verbindungsstraßen	1 000 000
Wasserschäden und Schwellenbauten	20 000
Alpenstraßen	600 000
Straßenbauprogramm 1950/59	400 000
2200 Bootssteg Wohlensee	1 100
2300 Forstdirektion	1 500
2410 Landw. Dir. Meliorationen und Güterzusammenlegung, Zwölfjahresprogramm	500 000
0711 Einlagen in Reserven	472 330
<i>9.500 Unterricht und berufliche Ausbildung</i>	
1100 Präsidialverwaltung, Sport-Toto-Anteil	28 000
1700 Militärdirektion, Sport-Toto-Anteil	35 000
1905 Lehrmittelverlag, Überschuß 1954	14 330
<i>9.503 Sozialpolitik</i>	
1310 Arbeitsamt, Krisenreserve	305 000
<i>9.504 Gesundheitspflege</i>	
1400 Sanitätsdirektion, Seva-Reserve	5 000
<i>9.505 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft</i>	
2120 Vermessungsamt, Versicherung der Vermessungswerke	1 000
2200 Eisenbahndir. techn. Verbesserungen II	80 000
<i>9.51 Freie Reserven</i>	
1905 Verschiedene Reservestellungen	4 000

Budget des variations de la fortune

0710 Versements au profit des provisions	
6.0	
1400 Subside de constr., hôpital de district Langenthal	
2105 Service des bâtiments: divers	
Ecole norm. Berne, loyer	
2110 Ponts et chaussées:	
Routes principales	
Routes de jonction	
Réfection par suite dégâts d'eau et aménag. de digues	
Routes alpestres	
Progr. pour la constr. des routes 1950/59	
2200 Débarcadère au lac de Wohlensee	
2300 Direction des forêts	
2410 Dir. de l'agric., amélior. foncières, réun. parcell., programme de 12 ans.	
0711 Versements au profit des réserves	
<i>9.500 Enseignement et formation professionnelle</i>	
1100 Section présidentielle, part au Sport-Toto	
1700 Direction militaire, part au Sport-Toto	
1905 Librairie de l'Etat, excédent 1954	
<i>9.503 Politique sociale</i>	
1310 Office de travail, réserve de crise	
<i>9.504 Mesures d'ordre sanitaire</i>	
1400 Dir. des aff. san., réserve Seva	
<i>9.505 Commerce, artisanat, trafic, économie publique</i>	
2120 Office topographique et du cadastre, assurance documents cadastraux	
2200 Dir. des chemins de fer, amélior. techn. II	
<i>9.51 Réserves libres</i>	
1905 Diverses mises en réserve	

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachgruppen

Einnahmen:

1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privatr. Verm. . .	10 214 360	4,98	100
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 686	2,07	100
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen. . . .	58 240	0,03	100
2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben	152 423 468	74,27	100
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 395 523	7,99	100
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100
26 Regalien	3 872 375	1,89	100
27 Bussen und Konfiskationen	694 291	0,34	100
3 Verschiedene Einnahmen	31 695 712	15,44	100
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100
35 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100
4 Beiträge und Verrechnungsposten	10 916 007	5,31	100
40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	100
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—

Ausgaben:

5 Finanzdienst	21 559 438	10,35	100
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100
6 Personalausgaben	85 083 360	40,85	100
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonals	50 117 333	24,06	100
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 633 410	9,91	100
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100
65 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100
7 Sachausgaben	39 575 719	19,00	100
70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100
71 Strassen	11 897 127	5,71	100
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	100
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100
8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.	24 548 600	11,79	100
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100
9 Beiträge und Verrechnungsposten	37 510 061	18,01	100
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—
96 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	—	—	—
97 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung	—	—	—
98 Beiträge Dritter für eigene Rechnung	—	—	—

Rechnung — Comptes 1948			Rechnung — Comptes 1949			Rechnung — Comptes 1950		
Fr.	%	Verhältniszahl	Fr.	%	Verhältniszahl	Fr.	%	Verhältniszahl
205 249 547	100	100	233 237 642	100	114	248 259 366	100	121
10 214 360	4,98	100	10 557 366	4,52	103	11 738 428	4,73	115
4 252 686	2,07	100	3 861 517	1,65	91	3 688 759	1,49	87
2 843 429	1,39	100	2 839 494	1,22	100	2 837 285	1,14	100
1 437 964	0,70	100	2 096 809	0,90	146	3 321 480	1,34	231
1 622 041	0,79	100	1 702 799	0,73	105	1 773 660	0,71	109
58 240	0,03	100	56 747	0,02	97	117 244	0,05	201
152 423 468	74,27	100	168 920 606	72,43	111	171 904 053	69,25	113
79 973 117	38,96	100	94 664 726	40,59	118	92 366 603	37,21	115
16 395 523	7,99	100	17 097 031	7,33	104	17 199 542	6,93	105
854 277	0,42	100	847 666	0,36	99	1 019 378	0,41	119
17 791 293	8,67	100	17 229 943	7,39	97	18 607 780	7,49	105
23 882 493	11,63	100	24 509 404	10,51	103	28 195 142	11,36	158
8 960 099	4,37	100	9 833 417	4,22	110	9 653 873	3,89	108
3 872 375	1,89	100	3 858 249	1,65	100	3 944 580	1,59	102
694 291	0,34	100	880 170	0,38	127	917 155	0,37	132
31 695 712	15,44	100	32 832 489	14,08	104	35 996 454	14,50	114
733 414	0,36	100	733 317	0,32	100	1 333 132	0,54	182
14 426 643	7,03	100	13 688 344	5,87	95	14 619 623	5,89	101
2 864 904	1,39	100	3 221 347	1,38	112	2 910 716	1,17	102
13 670 751	6,66	100	15 189 481	6,51	111	17 132 983	6,90	125
10 916 007	5,31	100	20 927 181	8,97	192	28 620 431	11,52	262
5 551 783	2,70	100	5 188 719	2,21	93	5 095 802	2,05	92
—	—	—	6 882 771	2,95	264	13 697 921	5,52	—
2 610 413	1,27	100	5 929 607	2,54	215	6 623 736	2,67	254
—	—	—	—	—	—	6 965	0,00	—
2 753 811	1,34	100	2 956 084	1,27	107	3 036 615	1,22	110
—	—	—	—	—	—	159 392	0,06	—
208 287 178	100	100	232 725 470	100	112	248 739 339	100	119
21 559 438	10,35	100	20 873 079	8,97	97	19 760 227	7,94	92
9 822 874	4,72	100	8 431 597	3,62	86	9 526 767	3,83	97
3 534 903	1,70	100	4 359 205	1,88	123	3 279 136	1,32	93
7 508 423	3,60	100	7 245 620	3,11	96	6 454 297	2,59	86
633 338	0,30	100	786 687	0,34	124	299 768	0,12	47
69 900	0,03	100	50 000	0,02	72	200 259	0,08	286
85 083 360	40,85	100	89 521 768	38,47	105	91 578 554	36,81	108
552 390	0,27	100	711 159	0,31	129	688 198	0,28	125
50 117 333	24,06	100	52 686 726	22,64	105	54 087 632	21,74	108
20 633 410	9,91	100	21 020 474	9,03	102	21 581 786	8,68	105
3 123 479	1,50	100	3 108 455	1,34	99	3 020 683	1,21	97
9 664 691	4,64	100	11 037 013	4,74	114	11 199 736	4,50	116
987 057	0,47	100	957 941	0,41	97	1 000 519	0,40	101
39 575 719	19,00	100	46 185 721	19,85	117	49 719 980	19,99	126
4 081 189	1,96	100	6 667 767	2,86	163	7 913 014	3,18	194
11 897 127	5,71	100	13 816 936	5,94	116	14 755 319	5,93	124
231 124	0,11	100	391 065	0,17	169	263 619	0,11	114
92 100	0,04	100	90 341	0,04	98	327 908	0,13	356
1 873 994	0,90	100	1 772 962	0,76	95	1 830 078	0,74	98
10 542 121	5,06	100	12 163 738	5,23	115	13 264 253	5,33	126
6 113 981	2,94	100	6 158 229	2,65	101	6 394 067	2,57	105
2 261 702	1,09	100	2 243 108	0,96	99	2 173 033	0,87	96
2 482 381	1,19	100	2 881 575	1,24	116	2 798 689	1,13	113
24 548 600	11,79	100	26 728 921	11,48	109	27 009 415	10,87	110
2 755 961	1,33	100	2 749 939	1,18	99	2 792 893	1,12	101
932 770	0,45	100	933 236	0,40	100	1 007 707	0,41	108
3 749 256	1,80	100	3 935 262	1,69	105	3 904 915	1,57	104
684 925	0,33	100	866 539	0,37	127	1 270 871	0,51	106
7 984 327	3,83	100	9 311 369	4,00	117	7 476 831	3,02	94
611 100	0,29	100	678 351	0,29	111	758 569	0,31	124
6 846 423	3,29	100	7 088 019	3,05	104	8 616 146	3,46	126
983 838	0,47	100	1 166 206	0,50	118	1 181 483	0,47	120
37 510 061	18,01	100	49 415 981	21,23	132	60 671 163	24,39	162
—	—	—	6 882 771	2,96	—	13 245 229	5,33	—
—	—	—	—	—	—	6 965	0,00	—
6 209 052	2,98	100	9 236 709	3,97	149	9 264 100	3,72	149
11 288 014	5,42	100	11 486 704	4,93	102	14 239 554	5,73	126
20 012 995	9,61	100	21 809 797	9,37	109	23 617 497	9,50	118
—	—	—	—	—	—	159 392	0,06	—
—	—	—	—	—	—	135 120	0,05	—
—	—	—	—	—	—	1 161	0,00	—
—	—	—	—	—	—	2 145	0,00	—

Rechnung - Compte 1951			Rechnung - Compte 1952			Voranschlag - Budget 1954		
Fr.	%	Verhältnisszahl	Fr.	%	Verhältnisszahl	Fr.	%	Verhältnisszahl
253 310 439	100	123	256 896 054	100	125	257 909 219	100	126
10 073 481	3,98	99	11 234 487	4,37	110	9 974 153	3,86	98
4 030 000	1,59	95	4 393 416	1,71	103	3 949 475	1,53	93
3 080 851	1,22	108	3 075 706	1,20	108	3 217 490	1,25	113
1 725 279	0,68	120	1 851 269	0,60	108	1 561 195	0,60	109
1 105 250	0,44	68	1 189 363	0,46	73	1 195 051	0,46	74
132 091	0,05	227	1 024 732	0,40	176	49 842	0,02	86
170 613 904	67,35	112	175 163 956	68,18	115	185 303 940	71,85	122
93 160 061	37,57	119	95 148 254	37,04	119	105 120 000	40,76	131
17 695 702	6,99	108	17 534 983	6,82	107	18 230 000	7,07	111
769 735	0,30	90	591 043	0,23	69	630 000	0,24	74
19 506 932	7,70	110	22 830 826	8,89	128	21 885 000	8,49	123
21 945 965	8,66	92	21 903 206	8,53	92	22 393 000	8,68	94
10 669 620	4,21	119	11 623 450	4,52	130	11 192 140	4,34	125
4 082 537	1,61	105	4 823 246	1,88	125	5 134 000	1,99	133
783 292	0,31	113	708 943	0,27	102	719 800	0,28	104
40 773 864	16,10	129	43 574 214	16,96	137	37 254 348	14,45	118
1 392 276	0,55	190	791 554	0,31	108	641 554	0,25	87
18 181 151	7,18	126	21 798 905	8,48	151	16 299 375	6,32	113
2 530 506	1,02	90	2 634 861	1,03	92	2 530 000	0,98	88
18 619 931	7,35	136	18 348 892	7,14	134	17 783 419	6,90	130
31 849 181	12,57	292	26 923 395	10,49	247	25 376 778	9,84	232
6 230 412	2,48	113	5 988 654	2,34	108	5 726 638	2,22	103
10 581 929	4,16	—	9 853 975	3,83	—	9 217 950	3,57	—
11 791 075	4,64	452	7 551 773	2,95	289	7 174 240	2,78	275
6 379	0,01	—	6 855	0,00	—	206 000	0,08	—
2 989 866	1,18	109	3 296 077	1,28	120	2 876 450	1,12	104
189 460	0,08	—	226 018	0,09	—	175 500	0,07	—
258 136 911	100	124	263 136 417	100	126	266 231 457	100	128
18 108 252	7,01	84	17 820 684	6,77	83	18 091 666	6,80	84
8 834 669	3,42	90	8 775 717	3,34	89	9 457 102	3,55	96
3 818 807	1,48	108	3 432 439	1,30	97	2 839 529	1,07	80
5 047 171	1,96	67	5 201 470	1,98	69	5 545 035	2,08	74
212 378	0,08	34	212 980	0,08	34	215 000	0,08	34
195 227	0,07	279	198 077	0,07	283	35 000	0,02	50
98 137 743	38,02	115	101 160 871	38,44	119	106 273 259	39,91	125
782 554	0,30	142	738 957	0,28	134	784 280	0,29	142
57 439 231	22,25	115	59 427 224	22,58	119	63 960 303	24,02	128
23 330 654	9,04	113	24 093 799	9,16	117	24 003 500	9,02	116
3 263 747	1,27	104	3 292 711	1,25	105	2 555 504	0,96	82
12 203 625	4,73	126	12 505 257	4,75	129	13 634 196	5,12	141
1 117 932	0,43	113	1 102 920	0,42	112	1 335 476	0,50	135
51 547 584	19,97	130	55 659 750	21,15	141	54 329 233	20,40	137
8 370 665	3,24	205	9 936 336	3,78	243	8 421 856	3,16	206
16 287 704	6,31	137	17 890 492	6,80	150	18 080 000	6,79	152
357 890	0,14	155	195 689	0,07	85	247 500	0,09	107
205 104	0,08	223	241 774	0,09	263	170 000	0,06	185
2 547 468	0,99	136	2 469 797	0,94	132	2 118 940	0,80	113
11 349 805	4,40	108	11 849 858	4,50	112	12 214 620	4,59	116
6 578 912	2,55	108	6 757 553	2,57	111	6 677 989	2,51	109
2 722 937	1,05	120	2 869 616	1,09	127	3 141 063	1,18	139
3 127 099	1,21	126	3 448 631	1,31	139	3 257 265	1,22	131
29 526 557	11,44	120	30 658 332	11,66	125	23 151 131	8,70	94
3 014 736	1,17	109	3 000 352	1,14	109	3 039 485	1,14	110
1 017 443	0,39	109	1 073 859	0,41	115	1 135 000	0,43	122
3 344 004	1,30	89	3 572 092	1,36	95	3 938 624	1,48	105
1 103 643	0,43	161	1 289 602	0,49	188	1 321 367	0,50	193
8 614 359	3,34	108	7 714 656	2,93	97	3 524 200	1,32	44
721 350	0,28	118	762 758	0,29	125	758 800	0,29	124
10 563 057	4,09	154	12 274 814	4,67	179	8 362 600	3,14	122
1 147 955	0,44	117	970 196	0,37	99	1 071 055	0,40	109
60 816 757	23,56	162	57 836 778	21,98	154	64 386 168	24,19	172
11 034 682	4,28	—	9 853 975	3,74	—	9 217 800	3,46	—
6 378	0,00	—	6 895	0,00	—	206 000	0,08	—
9 127 632	3,54	147	9 332 023	3,55	150	9 959 500	3,74	160
14 922 951	5,78	132	14 896 005	5,66	132	18 920 600	7,11	168
25 343 902	9,82	127	23 440 917	8,91	117	25 828 768	9,70	129
189 460	0,07	—	226 018	0,09	—	175 500	0,07	—
188 800	0,07	—	75 788	0,03	—	75 000	0,03	—
2 652	0,00	—	3 435	0,00	—	2 000	0,00	—
300	0,00	—	1 718	0,00	—	1 000	0,00	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Recettes :

1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé

- 10 Papiers-valeurs et participations
- 11 Institutions cantonales et prêts
- 12 Avances, comptes-courants, dépôts
- 13/4 Rendement des immeubles
- 16 Prélèvements sur fortune de fondations et droit privé

2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions

- 20 Impôts directs, revenu, rendement
- 21 Impôts directs, fortune et capital
- 22 Impôts répressifs et supplémentaires
- 23 Autres impôts
- 24 Part aux impôts et contributions fédérales
- 25 Emoluments et autres contributions
- 26 Régales
- 27 Amendes et confiscations

3 Recettes diverses

- 30 Parts au rendement d'institutions
- 31 Recettes provenant de ventes
- 32 Domaine des œuvres sociales
- 35 Autres recettes

4 Subventions et postes de compensation

- 40 Subventions reçues de la Confédération
- 42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 44 Subventions reçues des communes
- 45 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 46 Autres subventions
- 47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers

Dépenses :

5 Service des intérêts

- 50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
- 51 Dette flottante
- 53 Amortissement financier
- 54 Autres dépenses d'ordre financier
- 56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé

6 Dépenses pour le personnel

- 60 Jetons de présence aux autorités
- 61 Traitements autorités et personnel
- 62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
- 63 Prestations aux retraités
- 64 Subsidés aux institutions d'assurance
- 65 Autres frais pour le personnel

7 Dépenses pour le matériel

- 70 Bâtiments
- 71 Ponts et chaussées
- 72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
- 73 Topographie et cadastre
- 74 Domaines et forêts
- 75 Œuvres sociales
- 76 Nourriture et habillement
- 77 Mobilier
- 79 Autres dépenses pour le matériel

8 Autres frais d'adm. et dépenses pour production

- 80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
- 81 Remboursement de frais au personnel
- 82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
- 83 Indemnités à des tiers
- 84 Réduction des revenus
- 85 Frais en affaires judiciaires
- 86 Dépenses en vue de la production
- 89 Autres frais d'administration

9 Subventions diverses et postes de compensation

- 90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
- 91 Subventions de communes pour le compte de tiers
- 92 Subventions de l'Etat à la Confédération
- 93 Subventions de l'Etat aux communes
- 94 Autres subventions de l'Etat
- 95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
- 96 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat
- 97 Subventions de communes pour le compte de l'Etat
- 98 Contributions de particuliers pour le compte de l'Etat

Übersicht der wesentlichsten Änderungen im Finanzvoranschlag im Vergleich zu der Finanzrechnung 1952

(Beträge von Fr. 50 000 und mehr)

Récapitulation des principales modifications que présente le Budget financier comparativement au Compte financier de l'exercice 1952

(Montants de fr. 50 000 et plus)

	Fr.	
Mehrausgaben		Dépenses en plus
1310 Arbeitsamt		1310 Office de travail
943 1 Staatsbeiträge an die Arbeitslosenversicherungskassen	65 000	943 1 Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance-chômage
943 6 Staatsbeiträge an Wohnungssanierung in Berggebieten	200 000	943 6 Subventions de l'Etat pour l'assain. d'habitations dans les régions montagn.
1315 Versicherungsamt		1315 Office des assurances
927 Staatsbeitrag an den zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Gebirgsbauern	619 584	927 Contribution de l'Etat au fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne
943 2 Staatsbeiträge an Durchführung der Tbc.-Versicherung	440 000	943 2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.
1400 Sanitätsdirektion		1400 Direction des affaires sanitaires
949 1 Baubeiträge an Bezirksspitäler	87 991	949 1 Subsidés de construction aux hôpitaux de district
2 Baubeitrag an das neue Lory-Spital (aus Rückstellung)	2 644 000	2 Subsidés de construction pour le nouvel hôpital «Lory» (prélevés sur les prov.)
3 Baubeiträge an Bezirksspitäler (aus Rückstellungen)	1 010 670	3 Subsidés de construction aux hôpitaux de district, prélevés sur les provisions
1520 Betreibungs- und Konkursämter		1520 Offices des poursuites et faillites
820 Mietzinse	72 700	820 Loyers
1605 Polizeikommando		1605 Corps de police
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	86 094	770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils
820 Mietzinse	56 613	820 Loyers
1700 Militärdirektion		1700 Direction des affaires militaires
936 Luftschutz; Staatsbeiträge	50 000	936 Protect. antiaérienne; subventions de l'Etat
946 1 Staatsbeiträge für zivile Luftschutz-Neubauten	199 573	946 1 Subventions de l'Etat pour la P. A. civil, nouvelles constructions
1905 Kantonsbuchhaltere		1905 Contrôle cantonal des finances
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	681 385	500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées
530 Tilgung auf Anleihen	192 852	530 Amortissement d'emprunts
531 Tilgung auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank und den Staat	150 713	531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat
1920 Hülfskasse		1920 Caisse de prévoyance
642 Staatsbeitrag an die Hülfskasse	425 539	642 Subside de l'Etat à la Caisse de prévoyance
1935 Salzhandlung		1935 Régie des sels
862 Verpackung, Säcke und Kisten	59 075	862 Matériel d'emballage et caisses
1945 Steuerverwaltung		1945 Intendances des impôts
935 2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	1 125 068	935 2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière
Übertrag	8 166 857	Report

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
2000 Erziehungsdirektion		8 166 857	2000 Direction de l'instruction publique	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten		2 151 450	939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour construction de maisons d'école	
3 Beiträge aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen		198 904	3 Subventions imputées sur le Fonds de la gymnastique et des sports	
5 Beitr. Schulhausbauten, Übergangslösung		300 000	5 Subv. de l'Etat aux communes pour constr. maisons d'école, solution transitoire	
949 Beiträge aus dem Sport-Toto-Fonds für Verbände und Vereine		151 329	949 Subventions imputées sur le Fonds du Sport-Toto en faveur d'associations et de sociétés	
2001 Mittelschulen			2001 Ecoles moyennes	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen		142 847	620 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures	
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen		112 607	621 Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires	
643 Staatsbeitrag an d. Lehrerversicherungskasse		76 553	643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs	
2002 Primarschulen			2002 Ecoles primaires	
622 1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen		410 693	622 1 Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture	
6 Zusätzlicher Unterricht Deutsch und Franz.		90 000	6 Enseignement suppl. français et allemand	
643 Staatsbeitr. an die Lehrerversicherungskasse		502 367	643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs	
2005 Hochschule			2005 Université	
770 2 Ansch. v. Mobilien usw. (Rückstellungen)		218 979	770 2 Acquisition de mobilier (prélèv. des prov.)	
3 Do. für Neubauten zahnärztliches Institut (aus Rückstellungen)		362 255	3 Id. pour la construction nouvelle de l'Institut médecine dentaire (prélèv. des prov.)	
940 3 Staatsbeitr. an die Kliniken des Inselspitals		400 828	940 3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'île	
2105 Hochbauamt			2105 Service des bâtiments	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude		55 064	704 Entretien des bâtiments d'établissements et d'exploitation rurale	
705 1 Neu- und Umbauten		1 071 335	705 1 Constructions nouvelles et transformations	
2110 Tiefbauamt			2110 Service des ponts et chaussées	
712 10 Ausbau von Hauptstraßen		431 997	712 10 Aménagement des routes principales	
11 Do. Hauptstraßen aus Rückstellungen		471 731	11 Idem (prélèv. des prov.)	
30 Do. Alpenstraßen		971 136	30 Idem, Routes alpestres	
949 1 Staatsbeiträge an Wasserbauten		121 105	949 1 Subvention pour travaux hydrauliques	
949 3 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasserversorgungen		190 164	949 3 Subventions de l'Etat pour installations en eau potable et d'eau usées	
2310 Staatsforstverwaltung			2310 Administration des forêts domaniales	
745 2 Kosten für Weganlagen		162 051	745 2 Frais pour construction de chemins	
2400 Landwirtschaftsdirektion			2400 Direction de l'agriculture	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung		119 989	937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	
2406 Tierseuchenkasse			2406 Caisse des épizooties	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und andere Instruktoren		91 180	830 1 Indemnités aux vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	
947 Staatsbeiträge für Tierverluste		364 480	947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	
2410 Kantonales Meliorationsamt			2410 Service des améliorations foncières	
947 11 Landwirtschaftliche Güterweg- und Alpwegbauten, Zusatzkredite		50 000	947 11 Constructions de chemins de dévestiture et d'alpage, crédits suppl.	
12 Staatsbeitrag an Meliorationen (Zwölfjahresprogramm)		100 000	12 Subvention de l'Etat pour amélior. fonc. (plan de 12 ans)	
Übertrag		17 485 901	Report	

Mehrausgaben	Übertrag	Fr.	Report	Dépenses en plus
		17 485 901		
2500 Sekretariat			2500 Secrétariat	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskondordates		117 643	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	
751 Ausgaben ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskondordates		314 675	751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte		195 712	932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen		130 882	2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	
942 2 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime		117 600	942 2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés	
949 11 do. aus Rückstellungen		600 000	949 11 idem (prélèvements des provisions)	
21 do. aus Rückstellungen und Reserven		230 000	21 idem (prélèvements des provisions et des réserves)	
2510 Zentraistelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen			2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et aux survivants et pour aides spéciales	
753 1 Zusätzliche Alters- und Hinterlassenenfürsorge nach Gesetz vom 8. Februar 1948		163 330	753 1 Aide supplémentaire aux vieillards et survivants selon la loi du 8 février 1948	
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp			2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen		67 489	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
2701 Reformierte Kirche			2701 Eglise réformée	
654 1 Loskauf v. der Wohnungsentschädigungspflicht		150 000	654 1 Rachat de l'indemnité de logement	
Sämtliche Dienststellen, Besoldungen Staatspersonal Konto 612, inkl. zusätzl. Teuerungszulagen an Staatspersonal, Lehrerschaft und Rentner.			Tous les Services, traitements personnel de l'Etat Compte 612, y compris alloc. renchériss. suppl. au personnel de l'Etat, corps enseignant et personnel retraité.	
1954 = Fr. 63 180 648			1954 = fr. 63 180 648	
1952 = Fr. 60 382 123		2 798 525	1952 = fr. 60 382 123	
Mehrausgaben des Staates		22 371 757	Total des dépenses en plus de l'Etat	
Dazu Mehrausgaben für fremde Rechnung		976 981	En outre dépenses en plus pour le compte de tiers	
Total Mehrausgaben		23 348 738	Total des dépenses en plus	

Fr.

Minderausgaben**1200 Obergericht**

841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten 126 268

1205 Richterämter

841 Abschreibungen auf Gebühren und Kosten 220 668

1310 Arbeitsamt

949 1 Staatsbeiträge für die Förderung des Wohnungsbaues 959 102

1315 Versicherungsamt

943 3 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung 292 015

1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern

560 Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten 88 859

1400 Sanitätsdirektion

944 3 Betriebsbeitrag an das Inselspital 58 421

944 50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose 341 515

1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen

704 Unterhalt d. Anstalts- u. Wirtschaftsgebäude 71 852

1636 Strafanstalt Thorberg

860 Produktionsausgaben 164 717

1710 Kriegskommissariat

860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung 3 685 651

2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung 79 001

1800 Liegenschaftsverwaltung

749 Ankauf von Domänen 178 147

1900 Finanzdirektion

945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft 97 200

1905 Kantonsbuchhaltere

511 Verzinsung des Kantonalbankdarlehens für Arbeitsbeschaffung usw. 55 312

513 Verzinsung der Kontokorrentschulden 391 657

515 Übrige Zinsausgaben und Skonti 124 999

944 Staatsbeitrag aus Darlehen der Sport-Toto-Gesellschaft Basel 900 000

1920 Hülfskasse

631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals 138 250

1945 Steuerverwaltung

840 1 Abschreibungen auf direkten Steuern 3 038 852

2 Abschreibungen auf Erbschaftssteuern 57 408

844 Vergüt. an die Gemeinden f. d. Steuereinzug 903 408

2000 Erziehungsdirektion

632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft 137 227

939 2 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar 321 144

940 2 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern 424 800

2001 Mittelschulen

625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft 62 609

2005 Hochschule

770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen 115 186

Übertrag

13 034 268

Dépenses en moins**1200 Cour suprême**

841 Elimination d'émoluments et de frais

1205 Tribunaux de district

841 Elimination d'émoluments et de frais

1310 Office de travail

949 1 Subventions cant. pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation

1315 Office des assurances

943 3 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie

1316 Caisse de compens. du canton de Berne

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

1400 Direction des affaires sanitaires

944 3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile

944 50 Subventions pour la lutte contre la tuberc.

1415 Maison de santé de Münsingen

704 Entret. des bâtiments d'établ. et d'expl. rurale

1636 Penitencier Thorberg

860 Dépenses en vue de la production

1710 Commissariat des guerres

860 1 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement

2 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement

1800 Administration des domaines

749 Acquisition des domaines

1900 Direction des finances

945 Subvention de l'Etat, économie publique

1905 Contrôle cantonal des finances

511 Intérêts du prêt de la Banque cantonale pour la création de possibilités de travail, etc.

513 Intérêts passifs des comptes-courants

515 Autres intérêts passifs et escomptes

944 Subvention de l'Etat (prêt de la société de Sport-Toto à Bâle)

1920 Caisse de prévoyance

631 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité

1945 Intendance des impôts

840 1 Eliminations d'impôts directs

2 Eliminations d'impôts héréditaires

844 Indem. aux com. pour la percept. des impôts

2000 Direction de l'instruction publique

632 Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités

939 2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire

940 2 Subvention de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern

2001 Ecoles moyennes

625 Parts des allocations de renchérissement au corps enseignant

2005 Université

770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

Report

Minderausgaben	Übertrag	Fr.
		13 034 268
2105 Hochbauamt		
700 Unterhalt der Amtsgebäude		117 026
705 2 Neu- und Umbauten, aus Zuschlagssteuer zu bestreiten		138 017
3 Neu- und Umbauten (aus Rückstellungen)		2 174 393
2110 Tiefbauamt		
710 1 Straßenunterhalt		75 667
711 2 Wasserschäden und Schwellenbauten aus Rückstellung		73 510
712 20 Verbindungsstraßen, Ausbau	1 067 350	
31 Rechtsufrige Thunerseestraße	505 546	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden	58 993	
949 do. an Wasserbauten	61 398	
2120 Vermessungsamt		
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesen	71 774	
22 Eisenbahndirektion		
945 1 Betriebsbeiträge an Schiffsverkehrsunternehmen	267 500	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmen	489 714	
2310 Staatsforstverwaltung		
744 Rüstlöhne und Transportkosten	191 235	
749 Ankauf von Forsten	150 794	
2325 Fischereiverwaltung		
705 1 Neu- u. Umbauten von Fischzuchtanlagen		
2 do. aus Rückstellungen	76 211	
2400 Landwirtschaftsdirektion		
947 1 Förderung der Landwirtschaft im allgem.	169 940	
2406 Tierseuchenkasse		
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboratoriumsuntersuchungen	266 789	
2410 Meliorationsamt		
947 2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für außerordentliche Meliorationen	115 821	
2500 Fürsorgedirektion		
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenhäuser	298 739	
20 Verschiedene Baubeiträge	479 300	
2510 Zentralstelle für Alters- und Hinterlassenenfürsorge und Sonderhilfen		
753 2 Leistungen für Härtefälle gemäß VO vom 17. Mai 1949	229 127	
Total Minderausgaben Staat	20 113 112	
Dazu Minderausgaben f. fremde Rechnung	1 628 291	
Total Minderausgaben	21 741 403	

Report Recettes en moins

2105 Service des bâtiments	
700 Entretien des bâtiments de l'administration	
705 2 Constructions nouvelles et transformations à la charge de l'impôt additionnel	
3 Constructions nouvelles et transformations (prélèvements sur des provisions)	
2110 Service des ponts et chaussées	
710 1 Entretien des routes	
711 2 Réfect. des routes par suite dégâts d'eau et aménag. de digues (prélèvem. des prov.)	
712 20 Routes de jonction, aménagements	
31 Route de la rive droite du Lac de Thoun	
939 Subventions de l'Etat aux communes	
949 id. pour travaux hydrauliques	
2120 Service topographique et cadastral	
730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales	
22 Direction des chemins de fer	
945 1 Subsidés d'exploitation aux entreprises de navigation	
60 Subsidés d'exploitation à des entreprises ferroviaires	
2310 Administration des forêts domaniales	
744 Frais de façonnage et de transport	
749 Acquisition de forêts	
2325 Administration de la pêche	
705 1 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture	
2 id. (prélèvement des provisions)	
2400 Direction de l'agriculture	
947 1 Développement de l'agriculture en général	
2406 Caisse des épizooties	
792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire	
2410 Service des améliorations foncières	
947 2 Subventions de l'Etat, prélèvement sur provisions pour améliorations foncières extraordinaires	
2500 Direction des œuvres sociales	
949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations	
20 Divers subsidés de construction	
2510 Office central pour l'aide à la vieillesse et aux survivants et pour aides spéciales	
753 2 Prestations pour les cas de rigueur conformément à l'ordonnance du 17 mai 1949	
Total dépenses en moins de l'Etat	
Plus dép. en moins p. le compte de tiers	

Total des dépenses en moins

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seul.
Mehrausgaben sind ermittelt worden	23 348 738	22 371 757
Minderausgaben sind ermittelt worden	21 741 403	20 113 112
Die Mehrausgaben übersteigen die Minderausgaben	1 607 335	2 258 645
Der Zusammenzug der Dienststellen ergibt Mehrausgaben von total	3 087 041	

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehrausgaben beträgt noch rund Fr. 1 480 000. Dieser Betrag verteilt sich mit größeren und kleineren Summen auf viele hundert Ausgabenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.

Récapitulation

Il a été constaté comme dépenses en plus
Il a été constaté comme dépenses en moins
Les dépenses en plus excèdent les dépenses en moins
La récapitulation des «Services» accuse un total de dépenses en plus
Il existe donc une différence de fr. 1 480 000, en somme ronde, entre les dépenses en plus constatées et les dépenses en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants, répartis sur des centaines de comptes de dépenses, où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.

Mehreinnahmen**1315 Versicherungsamt**

443 2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung

78 745

1336 Technikum Biel, Fachschulen

440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel

77 135

1620 Straßenverkehrsamt

234 Automobilsteuer

1 225 422

250 Gebühren

224 048

1642 Strafanstalt Witzwil

357 Kostenrückerstattungen

58 485

1905 Kantonsbuchhaltere

111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse

150 000

1945 Steuerverwaltung

200 Einkommenssteuer natürlicher Personen

7 789 986

201 Gewinnsteuer der AG. und GmbH.

2 268 508

210 Vermögenssteuer natürlicher Personen

424 699

211 Kapitalsteuer der AG. und GmbH.

233 686

240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer

666 976

2000 Erziehungsdirektion

359 Sonstige Einnahmen

53 396

2002 Primarschulen

359 Sonstige Einnahmen

50 000

2105 Hochbauamt

409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung betr. Bauwesen

68 735

2110 Tiefbauamt

246 Anteil am eidg. Benzinzoll

114 510

409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung

356 814

264 2 Wasserrechtsabgaben

551 179

2400 Landwirtschaftsdirektion

447 Beiträge der Gemeinden an die Maikäferbekämpfung

84 200

2406 Tierseuchenkasse

407 Bundesbeitrag an die Kosten der Tierseuchenpolizei und an Tierentschädigungen

213 822

Mehreinnahmen Staat

14 690 346

Dazu Mehreinnahmen f.fremde Rechnung

976 981

Total Mehreinnahmen**15 667 327****Recettes en plus****1315 Office des assurances**

443 2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie

1336 Technicum de Bienne, écoles prof.

440 Subvention de la commune de Bienne

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des automobiles

250 Emoluments

1642 Penitencier de Witzwil

357 Remboursements de frais

1905 Contrôle cantonal des finances

111 Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire

1945 Intendance des impôts

200 Impôt sur le revenu des personnes physiques

201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S.à.r.l.

210 Impôt sur la fortune des personnes physiques

211 Impôt sur le capital des S. A. et S. à. r. l.

240 1 Part à l'impôt de défense nationale

2000 Direction de l'instruction publique

359 Autres recettes

2002 Ecoles primaires

359 Autres recettes

2105 Service des bâtiments

409 Subventions fédérales pour le Compte de l'Etat (travaux publics)

2110 Service des ponts et chaussées

246 Part aux droits de douane sur la benzine

409 Subvention fédérale pour le Compte de l'Etat

264 2 Redevances pour forces hydrauliques

2400 Direction de l'agriculture

447 Subventions des communes pour la lutte contre les hannetons

2406 Caisse des épizooties

407 Subvention fédérale pour les indemnités en cas de perte de bétail et pour les frais de la police des épizooties

Recettes en plus de l'Etat

En outre recettes en plus pour le compte de tiers

Total des recettes en plus

Mindereinnahmen**1310 Arbeitsamt**

443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung 462 020

1400 Sanitätsdirektion

404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw. 315 204

1410 Heilanstalt Waldau

357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen 72 072

1515 Grundbuchämter

233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben 331 437

1520 Betreibungs- und Konkursämter

359 Sonstige Einnahmen 59 234

1636 Strafanstalt Thorberg

313 Erlös aus Gewerbe 97 538

1700 Militärdirektion

400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht 103 686

1710 Kriegskommissariat

313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung 3 541 022

357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung 125 251

4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen 70 587

1800 Liegenschaftsverwaltung

316 Verkauf von Domänen 224 851

1900 Finanzdirektion

353 Erbloser Nachlaß 57 299

1905 Kantonsbuchhalterei

101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapit. 380 777

245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe 173 820

247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols 84 468

301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse 150 000

359 Sonstige Einnahmen 66 483

1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal

463 3 Rückvergütung der kant. Ausgleichskasse (Lohnausfallentschädigungen usw.) 75 416

1945 Steuerverwaltung

204 Vermögensgewinnsteuer 82 643

230 Erbschafts- und Schenkungssteuer 1 845 358

445 Speisung des Steuerausgleichsfonds aus Gemeindesteuern 204 205

2002 Primarschulen

400 1 Bundessubvention für die Primarschule 190 637

2105 Hochbauamt

160 Entnahme aus Stiftungsvermögen 930 000

469 Beiträge für eigene Rechnung 209 904

Übertrag 9 853 912

Recettes en moins**1310 Office du travail**

443 Parts oblig. des communes à l'assurance-chômage

1400 Direction des affaires sanitaires

404 Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.

1410 Maison de santé Waldau

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

1515 Bureaux du registre foncier

233 Droits de mutation et de gages immobiliers

1520 Office des poursuites et faillites

359 Autres recettes

1636 Pénitencier Thorberg

313 Recettes provenant des métiers

1700 Direction des affaires militaires

400 Subventions fédérales pour l'instruction préparatoire

1710 Commissariat des guerres

131 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement

357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement

4 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement

1800 Administration des domaines

316 Vente des domaines

1900 Direction des finances

353 Successions en déshérence

1905 Contrôle cantonal des finances

101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer

245 Part au produit du timbre fédéral

247 Part au produit du monopole de l'alcool

301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire

359 Autres recettes

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

463 3 Remboursement de la Caisse cantonale de compensation (indemnités pour perte de salaire, etc.)

1945 Intendance des impôts

204 Impôts sur les gains de fortune

230 Taxe de successions et donations

445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux.

2002 Ecoles primaires

400.1 Subvention fédérale à l'école primaire

2105 Service des bâtiments

160 Prélèvement sur la fortune du droit privé

469 Subventions pour le Compte de l'Etat

Report

	Fr.
Mindereinnahmen Übertrag	9 853 912
2110 Tiefbauamt	
357 2 Kostenrückerstattungen im Straßenunterhalt	171 755
264 1 Konzessionen und Bewilligungen	220 385
2120 Vermessungsamt	
405 Bundesbeiträge	67 273
2310 Staatsforstverwaltung	
312 Erlös aus der Forstwirtschaft	
1 Holzverkäufe	859 946
315 Verkauf von Forsten	174 449
2400 Landwirtschaftsdirektion	
407 1 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft	83 982
2406 Tierseuchenkasse	
250 3 Eigentümerbeträge an das Tuberkulosebekämpfungsverfahren	766 505
310 2 Erlös aus Tierverwertungen	507 460
2441 Molkereischule Rütli-Zollikofen	
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast	54 828
2500 Fürsorgedirektion	
321 Einnahmen ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskoncordates	111 045
Total Mindereinnahmen Staat	12 871 540
Dazu Mindereinnahmen für fremde Rechnung	1 628 291
Total Mindereinnahmen	14 499 831

Report Recettes en moins

2110 Service des ponts et chaussées

357 2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes

264 1 Concessions et autorisations

2120 Service topographique et cadastral

405 Subventions fédérales

2310 Administration des forêts domaniales

312 Recettes provenant de l'administration forest.

1 Vente de bois

315 Vente de fûrets

2400 Direction de l'agriculture

407 1 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture

2406 Caisse des épizooties

250 3 Contributions des propriétaires à la procédure de lutte contre la tuberculose

310 2 Recettes provenant de l'util. d'animaux

2441 Ecole de laiterie Rütli-Zollikofen

313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie

2500 Direction des œuvres sociales

321 Recettes hors du domaine du concordat d'assistance

Total recettes en moins de l'Etat

En outre recettes en moins pour le compte de tiers

Total des recettes en moins

Zusammenstellung	Total	Nur Staat Etat seulement
Mehreinnahmen sind ermittelt worden	15 667 327	14 690 346
Mindereinnahmen sind ermittelt worden	14 499 831	12 871 540
Die Mehreinnahmen übersteigen die Mindereinnahmen	1 167 496	1 818 806
Die Zusammenstellung der Dienststellen ergibt Mehreinnahmen von total	1 013 165	

Die Differenz von den ermittelten zu den effektiven Mehreinnahmen beträgt noch rund Fr. 154 000. Dieser Betrag verteilt sich mit grössern und kleinern Summen auf die zahlreichen Einnahmenkonten, deren Abweichungen sich zum Teil wieder untereinander kompensieren.

Récapitulation

Il a été constaté comme recettes en plus

Il a été constaté comme recettes en moins

Les recettes en plus exèdent les recettes en moins

La récapitulation des «Services» accuse un total de recettes en plus

Il existe donc une différence de fr. 154 000, en somme ronde, entre les recettes en plus constatées et les recettes en plus effectives. Cette somme est formée de montants plus ou moins importants répartis sur de très nombreux comptes de recettes où les variations se compensent de nouveau, en partie, entre elles.